NO PAPER RIGHTS

REIMPRESSION INTERDITE

Micromedia
ProQuest

20 Victoria Street
Toronto, Ontario M5C 2N8
Tel: (416) 362-5211
Toll free: 1-800-387-2689
Fax: (416) 362-6161

Series of Provincial Profiles, 2001-2002

September 2002 / septembre 2002

Série des profils provinciaux, 2001-2002

TABLE OF CONTENTS

Grants to Newfoundland and Labrador/
Subventions à Terre-Neuve et au Labrador p.1

Grants to Prince Edward Island/
Subventions à l'Île-du-Prince-Edouard p.16

Grants to Nova Scotia/
Subventions à la Nouvelle-Écosse p.27

Grants to New Brunswick/
Subventions au Nouveau-Brunswick p.44

Grants to Quebec/
Subventions aux Québec p.59

Grants to Ontario/
Subventions à l'Ontario p.108

Grants to Manitoba/
Subventions au Manitoba p.155

Grants to Saskatchewan/
Subventions à la Saskatchewan p.171

Grants to Alberta/
Subventions à l'Alberta p.186

Grants to British Columbia/
Subventions à la Colombie-Britannique p.204

Grants to Yukon Territory/
Subventions au Territoire du Yukon p.233

Grants to the Northwest Territories/
Subventions aux Territoires du Nord-Ouest p.246

Grants to Nunavut Territory/
Subventions au Territoire de Nunavut p.256

NOTE ABOUT THE DATA

All figures in this report are subject to revision. The data on which the provincial profiles is based are extracted from the Canada Council for the Arts' Arts Tracking System (ATS). This is a 'live' system that reflects ongoing changes to the stautus of individual grants, including grant adjustments, grant cancellations and declined grants. As a result, data on a given subject may vary depending on when (during the fiscal year) it was obtained. There may be small differences in comparable figures or totals reported in different tables in the report but these differences should not be material.

Tous les chiffres contenus dans ce rapport peuvent faire l'objet d'une révision. Les données sur lesquelles sont établis les profils provinciaux sont extraites du Système de suivi des arts (SSA), du Conseil des Arts du Canada. Ce système, continuellement mis à jour, tient compte des changements apportés aux subventions individuelles, incluant l'annulation, le refus ou les rajustements des subventions. Dès lors, les données relatives à un sujet donné peuvent varier selon la période (de l'année financière) où elles ont été recueillies. On pourra observer de légères différences entre des chiffres ou des totaux reportés dans différents tableaux du rapport, mais celles-ci ne devraient pas être substantielles.

103-01023/

Canada Council for the Arts | Conseil des Arts du Canada

Provincial Profiles, 2001-2002 / Profils provinciaux, 2001-2002

GRANTS TO NEWFOUNDLAND AND LABRADOR
SUBVENTIONS À TERRE-NEUVE ET AU LABRADOR

Research Unit / Unité de recherche
The Canada Council for the Arts /
Le Conseil des Arts du Canada
August 2002 / août 2002

Newfoundland and Labrador Artists and Arts Organizations Funded by the Canada Council, 2001-2002

A total of $53,500 in grants was awarded to **Artistic Fraud of Newfoundland**, based in St. John's, by the Canada Council in 2001-2002. Funds were awarded through the Inter-Arts Creation Grants Program, and through the Theatre and Outreach Sections. Artistic Fraud's current project is **The Chekov Variations**, an adaptation of scenes from Anton Chekov's **Uncle Vanya**. The piece is unusual in that the actors will not speak their lines, but will have the words "sung" for them by a string quartet, while the play's text is projected onto a screen above them. **Artistic Fraud** is also the innovator of **Kalediography**, a unique method of synchronizing actors' movements and lines using musical notation. The group's unconventional staging style has led to considerable growth and success for the company. For example, director **Jillian Keiley** won the Council's **John Hirsch Prize** for young directors in 1998.

In 2001-2002, the Canada Council awarded $31,000 to the **Eastern Edge Gallery** in Clift's Baird's Cove, through its Assistance to Artist-Run Centres program. The Eastern Edge Gallery was established in 1984, and was the first artist-run centre for visual arts in Newfoundland and Labrador. International in scope, the gallery features members from the United States, the European Union and Australia. The gallery serves as both a resource for artists and a central point from which to network. Eastern Edge strives to reach out to the general public with projects such as the **Artist Trading Card Movement**, in which ordinary people make and then trade hockey-card sized works of art.

The **Labrador Creative Arts Festival**, held annually in Goose Bay, received $25,000 in support from the Canada Council in 2001-2002. Funds were granted through the Literary Readings and Festivals Program, as well as the Theatre Touring and Special Initiatives Program. Founded in 1974, the festival is a celebration of the arts in Labrador, with a focus on the literary disciplines. The 25th anniversary festival highlighted storytelling with artists from the Yukon, Nova Scotia and Ireland. The festival is also intended to as a resource for young people, "be they Innu, Metis, Inuit or other to know their past and their role in the developing community; to aid them in becoming active in the preservation of their heritage, as well as arbiters of their future."[1]

The **St. John's International Women's Film and Video Festival** received $25,000 in 2001-2002 from the Canada Council. Funding was provided through the Annual Assistance to Media Arts Festivals Program. The festival provides a venue for female filmmakers, at both the national and local level, to show work that would not likely be found in more mainstream cinemas. Films have included an excerpt from the miniseries **Random Passage** by **Jennice Ripley** and **Barb Doran**, and a documentary on the Labrador Creative Arts Festival entitled **Now it's Our Turn** by **Marion Cheeks**. Not only does the festival provide exposure for the films' creators, but also helps increase the profile of Newfoundland and Labrador.

---

[1] Profile of the Host Organization: January 21, 2001

A grant of $10,000 was awarded to writer **Lisa Moore** of St. John's by the Canada Council in 2001-2002. Funds were presented through the Grants for Professional Writers - Creative Writing and Author Residencies Program. Moore, a creative writing instructor, was the 2000 **Newfoundland and Labrador Arts and Letters Competition** fiction winner. Funds in 2001-2002 will be used to support the research and production of her new novel, a historical work based on the 1892 Great Fire that destroyed St. John's. The work is to be published by **Anansi Press** upon completion, and will explore not just the event of the fire, but also "the concept of love in the Victorian climate of the late 19th century."[2]

Bageshree Vaze of St. John's was awarded $5,000 in 2001-2002 by the Canada Council, through the Grants to Professional Musicians - Classical Music of all World Cultures Program. **Vaze** is a practicioner of North Indian singing and dancing, specifically the classical vocal style **Hindustani**, and the South Indian dance form **Bharatha Natyam**. His current project is to travel to India and study under **Veena Sahasrabuddhe**, a leading vocalist in the **Hindustani** style. In addition to performing in Canada, **Vaze** is an instructor at the Hindu Temple of St. John's, and his specialized training in India will provide him with further expertise to bring back for his students' benefit.

In 2001-2002, the Canada Council awarded $2,500 to the **Mushuau Players** in Davis Inlet. Funds were provided through the Developmental Support to Aboriginal Theatre Organizations Program. The Mushuau Players is a new theatre group in Davis Inlet, created to assist Innu, Innuit, and non-native youth in the community to find a way to express their feelings on the important social issues and challenges they face in Davis Inlet. The organization is also intended to develop a sense of pride within the Innu community. Funds were used to support the visit of a master storyteller to Davis Inlet, and to perform the group's original piece, **The Journey of Hope**, at the Creative Arts Festival in Goose Bay, Labrador.

The Canada Council granted $18,000 to **Bryan Hennessey** in St. John's in 2001-2002. Funds were provided through the Grants to Theatre Artists Program. **Hennessey** is a writer and actor who has been working closely with the **Resource Centre for the Arts Theatre Company** for seventeen years, a local organization with the mandate to develop and produce new work from Newfoundland and Labrador artists. Council funds allowed **Hennessey** to assume the position of Artist-in-Residence at the Centre, thereby providing an important resource for young playwrights in the area. **Hennessey** points out that "new plays and new playwrights are the lifeblood of RCAT's existence. We owe it to them to give them all the help they need in order to flourish in the years ahead."[3]

The St. John's theatre troupe **Wonderbolt Productions** received $40,800 from the Canada Council in 2001-2002. Funds were granted through the Council's Operating Grants to Professional Theatre Organizations Program, as well as the Outreach Office's New Audience and Market Development Within Canada Program. Wonderbolt Productions is a non-profit organization that creates original, circus-style clown theatre. One of their most recent shows, **ORB**, is a show for children that uses simple costumes and a set made of three large red, yellow and blue domes to take their audience "on a round trip through the

[2] Description of Writing Project: October 1, 2001
[3] Cover letter: July 10, 2001

circle of life."[4] Wonderbolt Productions has toured both nationally and internationally. Part of the group's mandate is to bring their work to even the most isolated of Newfoundland and Labrador communities, and as a result they "have often been the first exposure to live theatre for two generations of Newfoundland children."[5]

The Canada Council supported **Tara Bryan**'s work **Okay, Call me Back** with an $18,000 grant in 2001-2002. Funds were provided through the Inter-Arts Creation Grants Program. Based in Flatrock, **Bryan** has been exhibiting her work since 1987, in Newfoundland and as far away as Kelowna, British Columbia and the United States. **Okay, Call me Back** uses the Internet, print, radio and video to explore breakdowns in communication and moral biases, by spreading the stories and image of a fictitious woman who has vanished in order to stimulate comment from the public. Ultimately, the material gathered will be turned into a live performance, "a playful and pointed satire about small town morality (particularly as it pertains to Newfoundland)."[6]

[4] ORB description: September 30, 2001
[5] Profile: April 15, 2002
[6] Detailed Project Description: November 19, 2001

Artistes et organismes artistiques de Terre-Neuve-et-Labrador financés par le Conseil des Arts en 2001-2002

Le groupe **Artistic Fraud de Terre-Neuve** a reçu des subventions totalisant de 53 500 $ du Conseil des Arts en 2001-2002, par l'entremise du Programme Inter-arts – Subventions de création, ainsi que des programmes du Sevice du théâtre et du Bureau de promotion de la diffusion. Artistic Fraud travaille actuellement à **The Chekov Variations**, adaptation de scènes extraites d'**Uncle Vanya**, pièce d'Anton Chekov. Caractéristique particulière de la pièce, les comédiens ne réciteront pas leurs répliques puisqu'un quatuor à cordes les « chantera » pour eux pendant que le texte de la pièce sera projeté sur l'écran situé au-dessus de leur tête. **Artistic Fraud** est en outre le créateur de la « **kalédiographie** », méthode unique de synchronisation des mouvements et des répliques des comédiens par l'entremise du système de notation musicale. Le style de prestation non conventionnel d'Artistic Fraud a procuré à la compagnie une croissance considérable ainsi qu'il lui a attiré des honneurs importants, tel le **Prix Hohn-Hirsh** du Conseil des Arts remis, en 1998, à sa metteure en scène, **Jillian Keiley**.

En 2001-2002, le Conseil des Arts a attribué 31 000 $ au **Eastern Edge Gallery**, à Clift's Baird's Cove, par l'entremise du programme d'Aide aux centres d'artistes autogérés. Créée en 1984, la Eastern Edge Gallery a été le premier centre d'artistes autogéré consacré aux arts visuels en Terre-Neuve-et-Labrador. D'envergure internationale, la galerie compte des membres des États-Unis, de l'Union européenne et de l'Australie. La galerie sert à la fois de centre de ressources pour les artistes et de point de départ pour le réseautage. La galerie Eastern Edge cherche à établir le contact avec le grand public, au moyen de projets comme le **Artist Trading Card Movement**, mouvement de gens ordinaires qui créent, puis s'échangent des œuvres d'art aux dimensions d'une carte de hockey.

Organisé annuellement à Goose Bay, le **Labrador Creative Arts Festival** a bénéficié d'un appui financier de 25 000 $ dispensé par le Conseil des Arts, en 2001-2002, par l'entremise du programme des Rencontres littéraires et festivals littéraires, et du Programme d'aide à la tournée et aux initiatives spéciales en théâtre. Fondé en 1974, le festival célèbre les arts au Labrador et est principalement axé sur les disciplines de l'écriture. La 25e édition du festival mettait l'accent sur le conte, à l'aide d'artistes du Yukon, de la Nouvelle-Écosse et de l'Irlande. Le festival sert aussi de ressource aux jeunes « qu'ils soient Innus, Métis, Inuit ou d'autres origines et vise à leur faire connaître leur passé, ainsi que le rôle qu'ils seront appelés à jouer dans la communauté en devenir, à les aider à participer activement à la préservation de leur patrimoine et à devenir les artisans de leur avenir. »[7]

Le **St. John's International Women's Film and Video Festival** a bénéficié d'une aide financière de 25 000 $ du Conseil des Arts, en 2001-2002, par l'entremise du programme d'Aide annuelle aux festivals d'arts médiatiques. Le festival offre l'occasion aux cinéastes de sexe féminin, à l'échelle nationale et locale, de diffuser des œuvres qui ne seraient probablement jamais diffusées dans des cinémas grand public. Parmi les films diffusés, on retrouve un extrait de la minisérie **Random Passage**, de **Jennice Ripley** et **Barb Doran**, et un documentaire sur le Labrador Creative Arts Festival intitulé **Now it's Our Turn**, de **Marion Cheeks**. Le festival permet aux créateurs des films de mieux se faire connaître.

---

[7] Profil de l'organisme hôte: le 21 janvier 2001

Un appui financier de 10 000 $ a été attribué à **Lisa Moore**, écrivaine de St. John's, par le Conseil des Arts, en 2001-2002, par l'entremise du programme de Subventions aux écrivains professionnels – Création littéraire et résidences d'écrivains. M^me^ Moore, enseignante de création littéraire, a remporté le prix de l'œuvre de fiction de 2000 du **Newfoundland and Labrador Arts and Letters Competition**. Les fonds attribués en 2001-2002 serviront à financer les recherches et la production de son nouveau roman, une œuvre historique basée sur le grand feu qui avait détruit St. John's en 1892. Une fois complétée, l'œuvre sera publiée par l'éditeur **Anansi Press.** L'histoire explorera le feu, ainsi que « le concept de l'amour dans le climat qui régnait à l'ère victorienne, à la fin du 19^e^ siècle. »[8]

En 2001-2002, l'artiste **Bageshree Vaze,** de St. John's, a bénéficié d'une aide de 5 000 $ du Conseil des Arts, par l'entremise du programme de Subventions aux musiciens professionnels – Musique classique de toutes les cultures du monde. M. **Vaze** pratique le chant et la danse du nord de l'Inde et, plus particulièrement, le style vocal classique intitulé **Hindustani**, et la forme de danse **Bharatha Natyam**, du sud de l'Inde. L'artiste projette de se rendre en Inde et d'y suivre des leçons de **Veena Sahasrabuddhe**, chanteur de grande renommée pratiquant le style **Hindustani**. En plus de donner des spectacles au Canada, M. **Vase** est instructeur au temple hindou de St. John's. La formation spécialisée qui acquerra en Inde lui permettra de parfaire ses connaissances et ce, au profit de ses étudiants.

En 2001-2002, le Conseil des Arts du Canada a attribué 2 500 $ aux **Mushuau Players** de Davis Inlet, par l'entremise du programme de Soutien au développement des organismes autochtones de théâtre. Le nouveau groupe de théâtre à Davis Inlet a été créé dans le but de venir en aide aux jeunes Innus, Inuit et non-autochtones de la communauté en leur offrant un moyen d'exprimer ce qu'ils ressentent en ce qui a trait aux importantes questions sociales et aux défis qu'ils doivent relever à Davis Inlet. L'organisme vise aussi à développer un sentiment de fierté au sein de la communauté innue. Les fonds ont permis d'organiser la visite à Davis Inlet d'un maître conteur et la présentation de l'œuvre originale du groupe, intitulée**The Journey of Hope**, au Creative Arts Festival à Goose Bay, au Labrador.

Le Conseil des Arts a attribué 18 000 $ à **Bryan Hennessey**, artiste de St. John's, en 2001-2002, par l'entremise du programme de Subventions aux artistes du théâtre. Écrivain et comédien, M. **Hennessey** collabore étroitement depuis dix-sept ans avec le **Resource Centre for the Arts Theatre Company**, organisme local dont le mandat est de développer et de présenter de nouvelles œuvres d'artistes de Terre-Neuve-et-Labrador. Grâce aux fonds du Conseil des Arts, M. **Hennessey** a été en mesure d'accepter le poste d'artiste en résidence au Centre et d'agir comme personne-ressource auprès des jeunes dramaturges dans la région. M. **Hennessey** souligne que « les nouvelles pièces et les nouveaux dramaturges sont au cœur même du **RCAT**. Nous leur devons de leur fournir toute l'aide dont ils auront besoin afin de s'épanouir dans les années à venir. »[9]

---

[8] Description du projet d'écriture: le 1^er^ octobre 2001
[9] Lettre d'accompagnement: le 10 juillet 2001

La troupe de théâtre de St. John's, **Wonderbolt Productions**, a bénéficié d'une aide de 40 800 $ du Conseil des Arts, en 2001-2002, par l'entremise du programme de Subventions de fonctionnement aux organismes professionnels de théâtre, et du programme de Développement de publics et de marchés au Canada, du Bureau de promotion de la diffusion. Wonderbolt Productions est un organisme à but non lucratif qui crée des spectacles originaux de clowns dans le style des cirques. Une de leurs productions récentes, **ORB**, s'adresse aux enfants: à l'aide de costumes simples et d'une scène composée de trois grands dômes bleu, blanc et rouge, l'œuvre transporte son auditoire « et lui fait faire une tournée du cercle de la vie. »[10] **Wonderbolt Productions** a effectué des tournées au pays et à l'étranger. Le mandat du groupe inclut des tournées de ses œuvres dans les communautés de Terre-Neuve-et-Labrador, même les communautés les plus isolées. Par conséquent, leurs œuvres « ont souvent constitué la première expérience du théâtre en direct pour deux générations d'enfants de Terre-Neuve. »[11]

En 2001-2002, le Conseil des Arts a octroyé une subvention de 18 000 $ à **Tara Bryan** pour son œuvre **Okay, Call me Back**, par l'entremise du programme Inter-arts - Subventions de création. Résidant à Flatrock, **Mme Bryan** expose son travail depuis 1987, à Terre-Neuve et aussi loin qu'à Kelowna (Colombie-Britannique) et qu'aux États-Unis. L'œuvre **Okay, Call me Back** utilise l'Internet, l'impression, la radio et le vidéo, afin d'explorer les détériorations des communications et les préjugés, en diffusant les histoires et l'image d'une femme fictive qui est disparue dans le but de stimuler des commentaires du public. En bout de ligne, les documents recueillis seront transformés en un spectacle en direct « une satire ludique et critique au sujet de la moralité propre à une petite localité (comme on peut en observer à Terre-Neuve[12]) ».

[10] Description de ORB: le 30 septembre 2001
[11] Profil: le 15 avril 2002
[12] Description détaillée du projet: le 19 novembre 2001

Funding to Newfoundland and Labrador, 2001-2002

- In 2001-2002, the Canada Council for the Arts provided grants worth $1.3 million to the arts in Newfoundland and Labrador.

- In addition to grants, $113,000 in payments was provided to 212 authors through the Public Lending Right Program in 2001-2002[13]. This brings the total amount of Canada Council funding to Newfoundland and Labrador to over $1.4 million.

- Funding to Newfoundland and Labrador has increased by approximately 30% over the past five years, from $1.0 million in 1997-1998 to $1.3 million in 2001-2002.

- In 2001-2002, the Canada Council awarded $213,000 in grants to 24 Newfoundland and Labrador artists and $1.1 million to approximately 36 Newfoundland and Labrador arts organizations. 16% of funding was awarded to individuals, while 84% of total funds were awarded to organizations.

- Grants were awarded to artists and arts organizations in Newfoundland and Labrador in each artistic discipline – dance, inter-arts, media arts, music, theatre, visual arts and writing and publishing. In 2001-2002, the largest amount of funding went to Theatre ($470,000). Visual arts received the second largest amount of funding ($239,000), followed by Music ($177,000).

- Funding to artists and arts organizations in St. John's totaled $1.1 million, comprising 84% of the total funding going to the province. Cornerbrook received 7% of funding to the province, with grants totalling $97,000.

- The number of total applications to the Canada Council from Newfoundland and Labrador rose from 177 in 2000-2001 to 231 in 2001-2002, an increase of 30%.

- In 2001-2002, a total of 150 applications were received by the Canada Council from applicants in St. John's. Of these 150 applications, 75 - or a full 50% - were successful.

- 14 artists and arts professionals from Newfoundland and Labrador served as peer assessors in 2001-2002, comprising 2% of all peer assessors.

- Newfoundland and Labrador artists and arts organizations received 1% of total Canada Council funding in 2001-2002. In comparison, the province makes up 1.2% of the cultural labour force, and 1.7% of the Canadian population.

---

[13] The Public Lending Right Program provides payments to authors whose books are held in selected Canadian libraries.

- According to the 1996 Census, there are 3,365 individuals in professional and technical occupations in the arts in Newfoundland and Labrador.[14] This represents a 2% increase over 1991.

[14] These figures represent only a portion of the total cultural sector labour force.

Aide attribuée à Terre-Neuve et au Labrador, 2001-2002

- En 2001-2002, le Conseil des Arts du Canada a accordé des subventions d'une valeur totale de plus de 1,3 million de dollars pour les arts à Terre-Neuve et au Labrador.

- D'autre part, un montant global de 113 000 $ a été payé à 212 écrivains de Terre-Neuve et du Labrador par le Programme du droit de prêt public [15]ce qui porte à plus de 1,3 million de dollars le montant total de l'aide du Conseil à Terre-Neuve et au Labrador.

- Depuis cinq ans, l'aide financière accordée à Terre-Neuve et au Labrador est passée de un million en 1997-1998 à 1,3 million en 2001-2002, soit une augmentation d'environ 30 %.

- Le Conseil a attribué en subventions 213 000 $ à 24 artistes de Terre-Neuve et du Labrador et 1,1 million de dollars à environ 36 organismes artistiques de la province.[16]

- Des subventions ont été attribuées dans toutes les disciplines artistiques – danse, musique, théâtre, arts visuels, arts médiatiques, lettres et édition et art interdisciplinaire. La majeure partie (469 000 $) a été accordée au théâtre, suivi par les arts visuels (239 000 $) et la musique (177 000 $).

- Un montant de 1,1 million de dollars a été accordé aux artistes et organismes artistiques de St. John's, soit de 84 % de l'aide accordée dans la province. La communauté de Cornerbrook a reçu 7% de l'aide accordée à la province, avec 97 000 $ en subventions.

- Le nombre total des demandes de subventions au Conseil des Arts provenant de Terre-Neuve et du Labrador est passé de 177, en 2002-2001, à 231, en 2001-2002, ce qui représente une augmentation de 30 %.

- En 2001-2002, 150 demandes de subventions au total ont été envoyées au Conseil des Arts par des candidats de St.John's. De ces demandes, 75 ont été retenues, soit un réel 50 %.

- Les artistes et organismes artistiques de Terre-Neuve et du Labrador ont reçu 1 % de l'aide du Conseil des Arts du Canada. Pour les besoins de la comparaison, la province représente environ 1,2 % des personnes occupant des emplois professionnels et techniques du secteur des arts au Canada et 1,7 % de la population canadienne.

- Selon le Recensement de 1996, 3 365 personnes occupent des emplois professionnels et techniques dans le secteur des arts à Terre-Neuve et au Labrador.[17] Il s'agit d'une augmentation de 2 % par rapport à 1991.

---

[15] Le Programme du droit de prêt public accorde des paiements aux auteurs dont les livres se trouvent dans un échantillon déterminé de bibliothèques canadiennes.

[16] Le nombre des organismes artistiques exclut les organismes d'accueil tels que les bibliothèques, établissements d'enseignement postsecondaire, librairies et autres organismes qui participent au Programme de recontres littéraires.

[17] Ces chiffres ne représentent qu'une partie de la population active du secteur culturel.

Table 1 - Funding to the Arts by Discipline, Newfoundland and Labrador, 2001-2002
Tableau 1 - Aide aux arts par discipline, Terre-Neuve et Labrador, 2001-2002

	Artists/ Artistes	Arts Organizations/ Organismes artistiques	Total
Aboriginal Arts Secretariat/Secrétariat des arts autochtones	$0	$0	$0
Art Bank/Banque d'oeuvres d'art	$4,303	$2,803	$7,106
Dance/Danse	$10,000	$34,035	$44,035
Director of the Arts Division/Directrice de la Division des arts	$0	$13,000	$13,000
Director's Office/Bureau de la directrice	$0	$15,000	$15,000
Endowments and Prizes/Dotations et prix	$0	$0	$0
Equity/Équité	$0	$0	$0
Inter-Arts Office/Bureau Inter-arts	$26,000	$32,000	$58,000
Media Arts/Arts médiatiques	$33,000	$120,000	$153,000
Music/Musique	$35,000	$141,700	$176,700
Outreach/Promotion de la diffusion	$0	$4,050	$4,050
Theatre/Théâtre	$38,000	$431,850	$469,850
Visual Arts/Arts visuels	$46,000	$193,000	$239,000
Writing and Publishing/Lettres et édition	$21,000	$139,570	$160,570
Total - Newfoundland and Labrador/Terre-Neuve et Labrador	**$213,303**	**$1,127,008**	**$1,340,311**
Total - Canada			**$123,777,539**
Grants to Newfoundland and Labrador as a % of Total Canada Council Funding, 2001-2002:			**1%**

Table 2 - List of Grants by Community, Newfoundland and Labrador, 2001-2002
Tableau 2 - Liste des subventions par collectivité, Terre-Neuve et Labrador, 2001-2002

BENOIT'S COVE	$15,000
CARBONEAR	$13,000
CORNER BROOK	$97,150
DAVIS INLET	$2,500
FLATROCK	$33,000
HAPPY VALLEY GOOSE BAY	$31,000
NORTH WEST RIVER	$2,500
ST GEORGES	$9,000
ST. JOHN'S	$1,124,298
STEPHENVILLE	$9,600
WOODY POINT	$3,263
Total - Newfoundland and Labrador	**$1,340,311**
Total - Canada	**$123,777,539**

Grants to Newfoundland and Labrador as a % of Total Canada Council Funding, 2001-2002: 1%

Table 3 – Detailed List of Grants to Newfoundland and Labrador by Discipline, 2001-2002
Tableau 3 – Liste detaillée des subventions à Terre-Neuve et au Labrador par discipline, 2001-2002

Grants to Individual Artists/ Subventions aux artistes individuels

Art Bank **Banque d'oeuvres d'art**		**$4,303**
Daniell, Barb	WOODY POINT	$3,263
Koch, Christine Patricia	ST. JOHN'S	$1,040
Dance **Danse**		**$10,000**
Stoker, Sarah Joy	ST. JOHN'S	$10,000
Inter-Arts Office **Bureau Inter-arts**		**$26,000**
Bryan, Tara Tidwell	FLATROCK	$18,000
Pickard, Elizabeth J. M.	ST. JOHN'S	$8,000
Media Arts **Arts médiatiques**		**$33,000**
Buckley, Rhonda Marie	ST. JOHN'S	$1,000
Rehner, Karen E.	ST. JOHN'S	$16,000
White, Sherry Lynn	ST. JOHN'S	$16,000
Music **Musique**		**$35,000**
Humber, Craig Frederick	BENOIT'S COVE	$15,000
Newman, Leslie Elizabeth	FLATROCK	$5,000
Nugent, John Francis	ST. JOHN'S	$10,000
Vaze, Bageshree Vandana	ST. JOHN'S	$5,000
Theatre **Théâtre**		**$38,000**
Hennessey, Bryan Joseph	ST. JOHN'S	$18,000
Jones, Andrew Jordan	ST. JOHN'S	$20,000
Visual Arts **Arts visuels**		**$46,000**
Butt, Scott W.	ST GEORGE'S	$9,000
Crane, Jennifer	CORNER BROOK	$5,000
Gill, Christopher William	ST. JOHN'S	$10,000
Hunt, Barbara Susan	CORNER BROOK	$15,000
Jones, Kent Charles	CORNER BROOK	$1,000
St. John, Isabella Ellen	ST. JOHN'S	$5,000
Walden, Scott Francis	ST. JOHN'S	$1,000
Writing and Publishing		**$21,000**

Lettres et édition

Moore, Lisa D.	ST. JOHN'S	$10,000
Sinclair, Susan Emma	FLATROCK	$10,000
Savard, Michel	ST. JOHN'S	$1,000

Total Newfoundland and Labrador Grants to Individual Artists, 2001-2002: $213,303

Grants to Arts Organizations/Subventions aux organismes artistiques

Director's Office **Bureau de la directrice**		**$15,000**
Resource Centre for the Arts	ST. JOHN'S	$15,000
Outreach **Promotion de la diffusion**		**$4,050**
Arts and Culture Centre, St. John's	ST. JOHN'S	$750
Wonderbolt Productions	ST. JOHN'S	$3,300
Director of the Arts Division **Directrice de la Division des arts**		**$13,000**
Rebel Island Theatre	CARBONEAR	$13,000
Art Bank **Banque d'oeuvres d'art**		**$2,803**
Christina Parker Fine Art	ST. JOHN'S	$2,803
Dance **Danse**		**$34,035**
El Viento Flamenco	ST. JOHN'S	$13,000
Kittiwake Dance Theatre	ST. JOHN'S	$10,000
Neighbourhood Dance Works	ST.JOHNS	$11,035
Inter-Arts Office **Bureau Inter-arts**		**$32,000**
Artistic Fraud of Newfoundland Inc.	ST. JOHN'S	$20,000
Resource Centre for the Arts	ST. JOHN'S	$12,000
Media Arts **Arts médiatiques**		**$120,000**
Newfoundland Independent Filmmaker's Cooperative Ltd. (NIFCO)	ST. JOHN'S	$75,000
Resource Centre for the Arts	ST. JOHN'S	$20,000
St. John's International Women's Film & Video Festival Inc.	ST. JOHN'S	$25,000
Music **Musique**		**$141,700**

Duo Concertante	ST. JOHN'S	$14,500
Festival 500 Sharing The Voices	ST. JOHN'S	$17,000
Flummies	HAPPY VALLEY GOOSE BAY	$6,000
Newfoundland Symphony Orchestra	ST. JOHN'S	$72,000
Sound Symposium	ST. JOHN'S	$32,200
Theatre **Théâtre**		**$431,850**
Andy Jones	ST. JOHN'S	$14,000
Artistic Fraud of Newfoundland Inc.	ST. JOHN'S	$33,500
Labrador Creative Arts Festival	HAPPY VALLEY GOOSE BAY	$17,000
Mushuau Players	DAVIS INLET	$2,500
Peenamin MacKenzie Collective	NORTH WEST RIVER	$2,500
Resource Centre for the Arts	ST. JOHN'S	$111,650
Rising Tide Association	ST. JOHN'S	$144,000
Stephenville Theatre Festival	STEPHENVILLE	$4,500
Theatre Newfoundland Labrador	CORNER BROOK	$64,700
Wonderbolt Productions	ST. JOHN'S	$37,500
Visual Arts **Arts visuels**		**$193,000**
Art Gallery of Newfoundland and Labrador	ST. JOHN'S	$115,400
College of the North Atlantic	STEPHENVILLE	$5,100
Eastern Edge Gallery	ST. JOHN'S	$31,000
Resource Centre for the Arts	ST. JOHN'S	$7,000
Sir Wilfred Grenfell College Art Gallery	CORNER BROOK	$4,500
St. Michael's Artists & Printmakers Association	ST. JOHN'S	$30,000
Writing and Publishing **Lettres et édition**		**$139,570**
Association francophone de St-Jean	ST. JOHN'S	$1,950
Breakwater Books Ltd.	ST. JOHN'S	$31,900
Creative Book Publishing	ST. JOHN'S	$62,900
Labrador Creative Arts Festival	HAPPY VALLEY GOOSE BAY	$8,000
Memorial University of Newfoundland, Department of English	ST. JOHN'S	$7,000
Newfoundland and Labrador Publishers Association	ST. JOHN'S	$10,000
St. John's Library Board	ST. JOHN'S	$3,000
The March Hare	CORNER BROOK	$6,950
Writers' Alliance of Newfoundland and Labrador	ST. JOHN'S	$7,870
Total Newfoundland and Labrador Grants to Arts Organizations, 2001-2002:		**$1,127,008**

Canada Council for the Arts

Conseil des Arts du Canada

Provincial Profiles, 2001-2002 / Profils provinciaux, 2001-2002

GRANTS TO PRINCE EDWARD ISLAND / SUBVENTIONS À L'ÎLE-DU-PRINCE-ÉDOUARD

Research Unit / Unité de recherche
The Canada Council for the Arts / Le Conseil des Arts du Canada
August 2002 / août 2002

Prince Edward Island Artists and Arts Organizations Funded by the Canada Council, 2001-2002

The **Confederation Centre Art Gallery** was awarded a total of $133,500 in funds in 2001-2002, primarily through the Canada Council's Assistance to Art Museums and Public Galleries Program, as well as through the Outreach Office and the Theatre Section. Located within the **Confederation Centre of the Arts** in Charlottetown, the gallery was established in 1964, and is the only arts and cultural institution in Canada designated to help Canadians to celebrate, through heritage and the arts, the origins and evolution of the nation. The gallery offers a varied, year round exhibition programme, and during the summer months presents a wide variety of exhibits and activities for visitors to enjoy. Current exhibitions include **Bliss**, an examination of the idea of flowers in artwork by four international artists, **Practice, Paintings and Drawings**, by Canadian portrait painter **Robert Harris**, and **Recent Acquisitions**, a showing of the gallery's latest acquisitions that includes **House Burning**, a new media work by award-winning Canadian artists **Janet Cardiff** and **George Bures Miller**.

Charlottetown's **Acorn Press**, the largest publishing house on Prince Edward Island, was awarded $15,800 in funding from the Canada Council in 2001-2002. Grants were awarded through the Council's Book Publishing Support – Emerging Publisher Grants and Translation Grants Programs. Established in 1993 by proprietor **Laurie Brinklow**, Acorn Press publishes fiction, non-fiction, poetry, drama and children's books that reflect the culture and indigenous knowledge of Prince Edward Island. Funds in 2001-2002 enabled the publication of two new titles: the anthology **Landmarks: An Anthology of New Atlantic Canadian Poetry of the Land**, and the children's picture book **Everything That Shines**, by well-known Island storyteller **David Weale**. Future goals for Brinklow's Acorn Press include publishing as many first-time authors from Prince Edward Island as possible, and operating the Press on a full-time basis, producing 8 to 10 titles per year.

In 2001-2002, the Acadian music trio **Celtitude** received $7,000 in funds through the Canada Council Music Section's Career Development Program, as well as through the Outreach Office's New Audience and Market Development Within Canada Program. Funds awarded through the Career Development Program will be used to produce press kits for Celtitude. In performance, group members **Pastelle LeBlanc, Emmanuelle LeBlanc and Melissa Gallant** incorporate traditional Acadian tunes from their home community in Wellington, PEI, with original compositions, choreography, and a multitude of instruments. A decision made by the young musicians in 2001 to pursue the development of their group full-time has resulted in substantial achievements over the past year: the trio won a 2001 **East Coast Music Award**, undertook a two week festival tour in France, and is currently recording their first album. Positive reviews such as the following quote from Times Transcript columnist Linda MacGibbon indicate that the trio's hard work is paying off: "There must have been sparks flying from the shoes of Celtitude... the audience was breathless."

Interdisciplinary artist **Judith Scherer** of York, PEI, was awarded a grant of $14,000 in 2001-2002, through the Council's Inter-Arts Creation Grants Program. Scherer, an established, nationally-recognized interdisciplinary artist with a background in dance, used the funds to create a new work incorporating light, movement, sound and visuals with the working title **"Shadow"**. Scherer will perform "Shadow" in conjunction with a remounted piece, **"Metropolitan Woman"**, first developed in 1984. This solo piece also used light, movement and sound to explore a day in the life of a business woman. Scherer hopes to present the two works at various locales in Charlottetown including the **Confederation Centre Art Gallery**, as well as at a number of international interdisciplinary and/or dance festivals in 2003.

Singer-songwriter/guitarist **Scott Parsons** received $6,500 in funds through the Canada Council Music Section's Career Development Program in 2001-2002. Parsons is a native Islander of African Canadian descent who has lived across Canada, balancing a career in social work with his musical ambitions. Now based in Charlottetown, Parsons will use the 2001-2002 funds to produce a press kit and establish a touring circuit with the assistance of **Morel Promotions Inc**. While Parsons has released three recordings and has toured extensively, playing to audiences in Switzerland, England, Scotland, Wales, Mexico and the United States, he has not had the opportunity to use a management company to maintain a longer-term career plan until now. Parson's grant through the Career Development Program illustrates how a modest amount of funding can have a long-lasting impact on an artist's development, and the vital role that is played by Canada Council support.

Artistes et organismes artistiques de l'Île-du-Prince-Édouard ayant reçu une aide financière du Conseil des Arts du Canada en 2001-2002

La **Confederation Centre Art Gallery** a reçu un total de 133 5000 $ en 2001-2002; la majeure partie de ces fonds est provenue du programme d'Aide aux musées et aux galeries d'art, ainsi que du Bureau de promotion de la diffusion et du service du théâtre, du Conseil des Arts. Située dans le Centre des arts de la Confédération, à Charlottetown, la galerie a ouvert ses portes en 1964. C'est le seul établissement des arts et de la culture au Canada désigné pour aider les Canadiens à célébrer les origines et l'évolution de la nation, par le biais du patrimoine et des arts. La galerie présente un programme diversifié d'expositions à l'année et, pendant les mois d'été, elle présente une large sélection d'expositions et d'activités que les visiteurs sauront apprécier. Parmi les expositions actuelles, mentionnons **Bliss**, une exploration du concept des fleurs dans les œuvres de quatre artistes internationaux, **Practice, Paintings and Drawings**, du portraitiste canadien **Robert Harris**, et **Recent Acquisitions**, une exposition des dernières acquisitions de la galerie qui inclut **House Burning**, une nouvelle œuvre médiatique des artistes lauréats **Janet Cardiff** et **George Bures Miller**, du Canada.

Acorn Press, de Charlottetown, plus grande maison d'édition de l'Île-du-Prince-Édouard, a reçu une aide financière de 11 000 $ du Conseil des Arts en 2001-2002, par l'entremise du programme d'Aide à l'édition de livres – Subventions aux nouveaux éditeurs et Subventions à la traduction. Établie en 1993 par la propriétaire actuelle, **Laurie Brinklow**, Acorn Press publie des romans et nouvelles, des études et essais, de la poésie, des œuvres de théâtre et de la littérature jeunesse qui reflètent la culture et la connaissance locale de l'Île-du-Prince-Édouard. Grâce aux fonds versés en 2001-2002, la maison a publié deux nouveau titres : l'anthologie **Landmarks : An Anthology of New Atlantic Canadian Poetry of the Land**, et le livre illustré pour enfants **Everything That Shines**, du conteur **David Weale**, personnalité locale bien connue. Les objectifs futurs de cette maison d'édition incluent la publication du plus grand nombre possible d'auteurs de l'Île-du-Prince-Édouard qui en sont à leur première œuvre et l'exploitation des presses de la maison d'édition à temps plein, en produisant de huit à dix titres par année.

En 2001-2002, le trio musical acadien **Celtitude** a reçu une aide financière de 7000 $, par l'entremise du Programme de promotion professionnelle du Service de la musique, et du programme de Développement de nouveaux publics et de marchés, du Bureau de promotion de la diffusion, du Conseil des Arts. Les fonds attribués par ce Programme serviront à produire des dossiers de presse de **Celtitude**. Dans leurs spectacles, les membres du groupe, **Pastelle LeBlanc, Emmanuelle LeBlanc** et **Melissa Gallant** intègrent des airs acadiens traditionnels connus dans leur collectivité natale de Wellington, Î.-P.-É., à des compositions originales, des chorégraphies et une multitude d'instruments. En 2001, les jeunes musiciennes ont décidé de poursuivre à temps plein leur carrière comme groupe et elles ont accumulé plusieurs belles réalisations depuis un an : le trio a gagné un East Coast Music Award en 2001, a entrepris une tournée des festivals de France d'une durée de deux semaines, et enregistre actuellement son premier album. Des critiques positives, comme la citation suivante de la chroniqueuse Linda MacGibbon, du Times Transcript, démontrent que le travail acharné du trio a porté fruit : « Les souliers des membres de Celtitude ont dû produire des étincelles... le public en avait le souffle coupé. » [trad.]

L'artiste de l'interdisciplinarité, **Judith Scherer**, de York, Î.P.-É., a reçu une subvention de 14 000 $, en 2001-2002, par l'entremise du Programme Inter-arts de subventions de création, du Conseil des Arts. Artiste établie de l'interdisciplinarité reconnue à l'échelle nationale et ayant une formation en danse, M^me^ Scherer s'est servi des fonds pour créer une nouvelle œuvre intitulée **Shadow** qui intègre la lumière, le mouvement, le son et des composantes visuelles. M^me^ Scherer exécutera **Shadow**, ainsi qu'une œuvre créée en 1984, **Metropolitan Woman**. Cette deuxième œuvre fait aussi appel à la lumière, au mouvement et au son: l'artiste y explore une journée dans la vie d'une femme d'affaires. M^me^ Scherer espère présenter les deux œuvres à divers endroits à Charlottetown, incluant le **Confederation Centre Art Gallery**, ainsi qu'à plusieurs festivals internationaux de danse ou de l'interdisciplinarité prévus en 2003.

Le compositeur, chanteur et guitariste **Scott Parsons** a reçu une aide financière de 6500 $, en 2001-2002, par l'entremise du Programme de promotion professionnelle du Service de la musique du Conseil des Arts. Natif de l'Île-du-Prince-Édouard, M. Parsons, est un artiste d'origine africaine qui a vécu partout au Canada, en combinant une carrière de travailleur social et des aspirations de musicien. Aujourd'hui établi à Charlottetown, M. Parsons utilisera les fonds pour produire un dossier de presse et établir un circuit de tournée, en collaboration avec **Morel Promotions Inc**. Bien que M. Parsons ait déjà lancé trois disques et effectué nombre de tournées, se produisant en Suisse, en Angleterre, en Écosse, au Pays de Galle, au Mexique et aux États-Unis, il n'a jamais encore eu l'occasion de travailler avec une entreprise de gestion à la création d'un plan de carrière à plus long terme. La subvention attribuée à M. Parsons par le biais du Programme de promotion professionnelle illustre bien l'effet qu'un financement relativement modeste peut avoir sur le développement à long terme d'un artiste, ainsi que le rôle vital que joue l'appui du Conseil des Arts du Canada.

Funding to Prince Edward Island, 2001-2002

- In 2001-2002, the Canada Council for the Arts provided grants worth $287,000 to the arts in Prince Edward Island.

- In addition to grants, $31,000 in payments was provided to 44 authors through the Public Lending Right Program in 2001-2002[18].

- The Council awarded $37,000 in grants to 6 artists and over $250,000 to 10 Prince Edward Island arts organizations.

- Grants were awarded to artists and arts organizations in Prince Edward Island in interdisciplinary art, media arts, music, theatre, visual arts and writing and publishing. In 2001-2002, the largest amount of funding went to Visual Arts ($155,000). Media Arts received the second largest amount of funding ($57,000).

- Funding to artists and arts organizations in Charlottetown totaled $255,600, comprising 89% of the total funding going to Prince Edward Island. Six additional communities in Prince Edward Island received $32,000, or 13%, of total funding.

- 3 Prince Edward Island artists and arts professionals served as peer assessors in 2001-2002, making up 0.5% of all peer assessors.

- 49 applications from Prince Edward Island artists and arts organizations were assessed in 2001-2002; representing 0.37% of the total number of assessed applications. The number of applications from Prince Edward Island has remained fairly constant since 1996-1997, with an average of 47 applications per year.

- Prince Edward Island artists and arts organizations received 0.23% of Canada Council funding in 2001-2002. The total population of Prince Edward Island represents 0.4% of the total population of Canada.

- According to the 1996 Census, there are 1,110 individuals in professional and technical occupations in the arts in Prince Edward Island[19]. This represents a 12% increase over 1991.

---

[18] The Public Lending Right Program provides payments to authors whose books are held in selected Canadian libraries.

[19] These figures represent only a portion of the total cultural sector labour force.

Aide attribuée à l'Île-du-Prince-Édouard, 2001-2002

- En 2001-2002, le Conseil des Arts du Canada a accordé 287 000 $ aux arts de l'Île-du-Prince-Édouard.

- Un montant de 31 000 $ a en outre été payé à 44 écrivains et écrivaines de l'Île-du-Prince-Édouard dans le cadre du Programme du droit de prêt public[20].

- Le Conseil a accordé 37 000 $ en subventions à 6 artistes à l'Île-du-Prince-Édouard, ainsi que 250 000 $ à 10 organismes artistiques de cette province.

- L'aide du Conseil a touché les disciplines des arts interdisciplinaires, la musique, le théâtre, les arts visuels et médiatiques et lettres et édition. Le plus gros pourcentage de l'aide est allé aux arts visuels (155 000 $), puis aux arts médiatiques (57 000 $).

- Des subventions de 255 600 $ ont été accordées aux artistes et organismes artistiques de Charlottetown, ce qui représente 89 p. 100 de l'aide à la province. Six autres collectivités de l'Île-du-Prince-Édouard ont reçu 32 000 $, ce qui représente 13 p. 100 du financement total.

- 3 artistes et professionnels des arts de l'Île-du-Prince-Édouard ont été engagés comme membres de jurys, évaluateurs et conseillers en 2001-2002, ce qui répresente 0,5 p. 100 de tous les membres de jurys auxquels le Conseil fait appel.

- 49 demandes d'appui présentées par des artistes et des organismes artistiques de l'Île-du-Prince-Édouard ont été évaluées en 2001-2002, ce qui représente 0,37 p. 100 du total des demandes évaluées. Le nombre de demandes provenant de l'Île-du-Prince-Édouard demeure relativement stable; depuis 1996-1997, la moyenne annuelle est de 47 demandes.

- Les artistes et organismes artistiques de l'Île-du-Prince-Édouard ont reçu 0.23 p. 100 des subventions du Conseil des Arts du Canada en 2001-2002. La province répresente 0,4 p. 100 de la population totale du Canada.

- Selon le Recensement de 1996, l'Île-du-Prince-Édouard compte 1 110 personnes qui occupent un emploi de professionnel ou de technicien dans le milieu des arts[21]. Il s'agit d'une augmentation de 12% par rapport à 1991.

---

[20] Le Programme du droit de prêt public accorde des paiements aux auteurs dont les livres font partie des collections d'un échantillon de bibliothèques canadiennes.

[21] Ces chiffres ne représentent qu'une partie de la population active du secteur culturel.

Table 1 - Funding to the Arts by Discipline, Prince Edward Island, 2001-2002
Tableau 1 - Aide aux arts par discipline, l'Île-du-Prince-Édouard, 2001-2002

	Artists Artistes	Arts Organizations Organismes artistiques	Total
Aboriginal Arts Secretariat/Secrétariat des arts autochtones	$0	$0	$0
Art Bank/Banque d'oeuvres d'art	$0	$0	$0
Dance/Danse	$0	$0	$0
Director of the Arts Division/Directrice de la Division des arts	$0	$0	$0
Director's Office/Bureau de la directrice	$0	$0	$0
Endowments and Prizes/Prix et dotations	$0	$0	$0
Equity/Équité	$0	$0	$0
Inter-Arts Office/Bureau Inter-arts	$14,000	$0	$14,000
Media Arts/Arts médiatiques	$13,000	$44,000	$57,000
Music/Musique	$7,500	$26,000	$33,500
Outreach/Promotion de la diffusion	$1,500	$6,500	$8,000
Theatre/Théâtre	$0	$500	$500
Visual Arts/Arts visuels	$1,000	$154,000	$155,000
Writing and Publishing/Lettres et édition	$0	$19,600	$19,600
Total - Prince Edward Island / l'Île-du-Prince-Édouard	$37,000	$250,600	$287,600
Total - Canada			$123,777,539
Grants to Prince Edward Island as a % of Total Canada Council Funding, 2001-2002/Pourcentage des subventions attribuées à l'Île-du-Prince-Édouard par rapport au financement total du Conseil des Arts du Canada:			0.23%

Table 2 - List of Grants by Community, Prince Edward Island, 2001-2002

Tableau 2 - Liste des subventions par collectivité, Île-du-Prince-Édouard, 2001-2002

BREADALBANE	$1,000
CHARLOTTETOWN	$255,600
ST.ELEANOR'S	$1,000
SUMMERSIDE	$1,500
WELLINGTON	$7,500
WELLINGTON STATION	$7,000
YORK	$14,000
Total - Prince Edward Island / l'Île-du-Prince-Édouard	**$287,600**
Total - Canada	**$123,777,539**
Grants to Prince Edward Island as a % of Total Canada Council Funding, 2001-2002/ Pourcentage des subventions attribuées à l'Île-du-Prince-Édouard par rapport au financement total du Conseil des Arts du Canada:	**0.23%**

Table 3 - Detailed List of Grants to Prince Edward Island by Discipline, 2001-2002
Tableau 3 - Liste detaillée des subventions à l'Île-du-Prince-Édouard, 2001-2002

Grants to Individual Artists/Subventions aux artistes individuels

Outreach **Promotion de la diffusion**		**$1,500**
Murray, Patricia Lynn	SUMMERSIDE	$1,500
Inter-Arts Office **Bureau Inter-arts**		**$14,000**
Scherer, Judith Ursula	YORK	$14,000
Media Arts **Arts médiatiques**		**$13,000**
Henderson, Fox	CHARLOTTETOWN	$13,000
Music **Musique**		**$7,500**
Gandy, Bruce Alan	ST.ELEANOR'S	$1,000
Parsons, Scott Wesley	CHARLOTTETOWN	$6,500
Visual Arts **Arts visuels**		
Woolnough, Hilda Mary	BREADALBANE	$1,000

Total Prince Edward Island Grants to Individual Artists, 2001-2002:
Subventions totales octroyées aux artistes individuels à l'Île-du-Prince-Édouard, 2001-2002: $37,000

Grants to Arts Organizations/Subventions aux organismes artistiques

Outreach **Promotion de la diffusion**		**$6,500**
Celtitude	WELLINGTON STATION	$3,500
Confederation Centre Art Gallery	CHARLOTTETOWN	$1,500
Confederation Centre Art Gallery and Museum	CHARLOTTETOWN	$1,500
Media Arts **Arts médiatiques**		**$44,000**
Island Media Arts Cooperative	CHARLOTTETOWN	$44,000
Music **Musique**		**$26,000**
Barachois	WELLINGTON	$7,500
Celtitude	WELLINGTON STATION	$3,500
Prince Edward Island Symphony Society	CHARLOTTETOWN	$15,000

Theatre **Théâtre**		**$500**
Confederation Centre Art Gallery and Museum	CHARLOTTETOWN	$500
Visual Arts **Arts visuels**		**$154,000**
Confederation Centre Art Gallery and Museum	CHARLOTTETOWN	$130,000
Maritime Atlantic Printmakers Collective	CHARLOTTETOWN	$12,000
The Printmakers Council of PEI	CHARLOTTETOWN	$12,000
Writing and Publishing **Lettres et édition**		**$19,600**
Acorn Press	CHARLOTTETOWN	$15,800
University of Prince Edward Island, Department of English	CHARLOTTETOWN	$3,800

Total Prince Edward Island Grants to Arts Organizations, 2001-2002:
Subventions totales octroyées aux organismes artistiques à l'Île-du-Prince-Édouard, 2001-2002: $250,600

Canada Council for the Arts | Conseil des Arts du Canada

Provincial Profiles, 2001-2002 / Profils provinciaux, 2001-2002

GRANTS TO NOVA SCOTIA / SUBVENTIONS À LA NOUVELLE-ÉCOSSE

Research Unit / Unité de recherche
The Canada Council for the Arts / Le Conseil des Arts du Canada
August 2002 / août 2002

Nova Scotia Artists and Arts Organizations Funded by the Canada Council, 2001-2002

Symphony Nova Scotia was the single largest recipient of Canada Council funding in Nova Scotia in 2001-2002, having been awarded $565,000 through the Professional Orchestra Program. Though founded in 1983, Symphony Nova Scotia continues a history of classical music in the province that began as far back as 1897 with the **Halifax Symphony Orchestra**. The symphony's mandate is to enhance the lives of Nova Scotians by providing access to professionally performed orchestral music that would be otherwise unavailable. Symphony Nova Scotia has produced musical events that range from **Handel's Messiah** to **Haydn's Violin Concerto** to **A Tribute to Stan Rogers and Gene MacLellan**. The organization also runs an Education Program that offers free school performances and workshops for youth across the province.

In 2001-2002, the Canada Council awarded $9,000 to **Taryn Goree**, an interdisciplinary artist based in Halifax. The funds were presented through the Inter-Arts Program: Creation Grants. Goree is the creator of **My Blues are like Billie's**, a performance piece that combines spoken word, drumming, dance and other art forms to explore blues legend **Billie Holiday**'s role as an activist and artist. Goree is currently adding a video component to her show, incorporating the voices of African Nova-Scotian women artists to compare their lives and experiences to that of Holiday's. The project is a "celebration, exploration and journey into the African Nova Scotian past in unison with other African women of past and present."[22]

Englishtown's **Breton Books**, located on Cape Breton Island, was awarded $37,800 by the Canada Council in 2001-2002, through the Council's Book Publishing Support: Block Grants Program and the Co-operative Projects in Writing and Publishing Program. Breton Books is the largest press on the island, producing texts for and about the region such as **Early Cape Breton: Founding to Famine** and a collection of traditional stories titled **As True as I'm Sittin' Here**. The company has also cultivated and supported local writers, not only by publishing their works but also by helping create a Book of the Year Award. Though its emphasis is on Cape Breton, the company also distributes its books nationally and, as the **Halifax Herald** notes, "Breton Books produces volumes that are of intense local interest but which read well anywhere."[23]

The Canada Council awarded **Suzan Caines** of Halifax a grant of $5,000 in 2001-2002. Funds were presented through the Visual Arts Section's Creation/Production Grants to Professional Artists Program. Caines' latest work is a project based on the Middlemore Home in Birmingham, England, an orphanage from which British children were shipped to Canada as farm labour in the late nineteenth and early twentieth century. Caines intends to explore the life of her great-grandmother, one of these "Home Children", for use in an installation that will include sculpture, video and audio components. She notes that many of these children were taken from their parents and shipped illegally to Canada, and comments "that the Home Children are not commonly known to most Canadians is a tragedy."[24]

---

[22] Detailed Project Description: November 11, 2001
[23] Company Profile: November 30, 2000
[24] Creation Grant Description: August 2, 2001

Windsor's **Mermaid Theatre** received a total of $133,000 in grants from the Canada Council in 2001-2002, through the Council's Operating Grants to Professional Theatre Organizations Program and the Canadian Creation Program. Created in 1972, **Mermaid Theatre** specializes in puppetry for young audiences, and has won international acclaim for its use of human-sized (and larger) figures, black lighting, and original scripts adapted from the work of authors such as **Margaret Atwood, Jonathan Swift** and **Berkeley Breathed**. The company has toured to locations as far away as Japan, Mexico and Australia, but still keeps a local focus by offering workshops and apprenticeships for regional artists. The philosophy that drives Mermaid Theatre is "the belief that young people can benefit substantially, both in their emotional and aesthetic development from early exposure to literature, the arts, and the power of imagination."[25]

A grant of $5,000 was awarded to **Nations in a Circle**, an annual Aboriginal Art and Culture Showcase, by the Canada Council through the Aboriginal Peoples Collaborative Exchange - National Program in 2001-2002. Headquartered in Duncan Cove, **Nations in a Circle** seeks to present Aboriginal art, culture and history to the non-Aboriginal community in order to foster understanding between the two groups. Funds in 2001-2002 were used to bring **Rocky Barsted**, an established, multi-disciplinary Aboriginal artist from Alberta, to the **Nations in a Circle** showcase to give talks, demonstrations and advice to both professional and emerging artists during the annual showcase.

The Canada Council supported the **Black Artists Network of Nova Scotia** with $55,000 in funds in 2001-2002. Grants were awarded through the Equity Intersectional Capacity Building Program, and the Inter-Arts Multidisciplinary Festivals Project Grants Program. Based in Halifax, The **Black Artists Network of Nova Scotia** is the only organization of its kind in the Maritimes, a body that supports the careers of professional and emerging artists and performers of African descent. The group offers support by sponsoring receptions, assisting with grant proposals, and promoting artists' work. In fostering these individuals, the organization encourages all African Nova Scotians "to celebrate being African Canadian through the arts."[26]

The **Centre for Art Tapes** in Halifax received a total of $117,000 in funds from the Canada Council in 2001-2002. Grants were awarded through several Media Arts Programs. The **Centre for Art Tapes** is a resource centre for media arts in the province, providing equipment, training and workshops to emerging and professional artists. The focus of the organization is not solely provincial, however, as the centre has also presented programs such as **Magnetic North**, a series that analyzed the practice of contemporary video art across Canada.

---

[25] Profile of organization: February 20, 2001
[26] Organization Profile: 20 March, 2002

In 2001-2002, the **Art Gallery of Nova Scotia** in Halifax received a total of $147,400 in grants from the Canada Council, through the Acquisition Assistance to Art Museums and Public Galleries and Assistance to Art Museums and Public Galleries Programs. As the major public gallery in the province, the AGNS primarily collects the work of Nova Scotian artists, but also seeks out pieces by national and international artists who help demonstrate current trends in the larger art world. Funds in 2001-2002 were used in part to purchase a group of sculptures that includes works such as Montreal artist Kathleen Sellar's **affinities 1b** and **affinities 1c**, two pieces that address issues of the body from a feminist perspective. These acquisitions further the gallery's goal of "bringing the visual arts and people together in an environment which encourages exploration, dialogue, and enjoyment."[27]

The Canada Council awarded Centreville writer **Deborra Dobson** $10,000 in 2001-2002 through the Grants for Professional Writers - Creative Writing and Author Residencies Program. Dobson is a professional writer who has been publishing since 1987. She has also had her work aired on CBC radio. Her current project is a collection of linked short stories that focus on three women and the challenges they face living in the Yukon. Her previous work **The Dog Woman**, published in **The Fiddlehead** magazine, explores the life of a female dog musher and her community in Yellowknife.

[27] **Profile of the Art Gallery of Nova Scotia: August 23, 2001**

Artistes et organismes artistiques de la Nouvelle-Écosse ayant reçu une aide financière du Conseil des Arts du Canada, 2001-2002

La somme la plus importante versée par le Conseil des Arts en Nouvelle-Écosse en 2001-2002, soit 565 000 $, a été attribuée au **Symphony Nova Scotia**, par l'entremise du Programme d'aide aux orchestres professionnels. Bien que fondé en 1983, le Symphony Nova Scotia poursuit une longue tradition de musique classique qui remonte jusqu'en 1897, avec le **Halifax Symphony Orchestra**. L'orchestre symphonique a pour mandat d'améliorer la vie des Néo-Écossais en leur permettant d'entendre de la musique orchestrale exécutée par des musiciens professionnels, musique qui serait autrement inaccessible. Le Symphony Nova Scotia a présenté des spectacles de musique très variés, du **Messie** de **Handel**, au **Concert pour violon** de **Haydn**, et jusqu'à **A Tribute to Stan Rogers and Gene MacLellan**. L'organisme offre aussi un programme pédagogiques comprenant des spectacles gratuits aux écoles et des ateliers pour les jeunes dans toute la province.

En 2001-2002, le Conseil des Arts a attribué 9000 $ à **Taryn Goree**, artiste de l'interdisciplinarité résidant à Halifax, par l'entremise du Programme Inter-arts de Subventions de création. M^me^ Goree est l'auteure de **My Blues are like Billie's**, œuvre de performance qui combine la littérature orale, le tambour, la danse et d'autres styles dans une exploration du rôle de la légende du blues, **Billie Holiday**, en tant que militante et qu'artiste. M^me^ Goree travaille actuellement à l'addition d'une composante vidéo à son spectacle : elle intègre les voix d'artistes féminines néo-écossaises d'ascendance africaine, afin de comparer leurs vies et leurs expériences à celles de M^me^ Holiday. Le projet est « une célébration et une exploration du passé africain de la Nouvelle-Écosse et un retour à celui-ci, en unisson avec d'autres femmes africaines du passé et du présent. »[28]

La maison d'édition **Breton Books**, située à Englishtown, sur l'île du Cap-Breton, a reçu une aide financière de 37 800 $ du Conseil des Arts en 2001-2002, par l'entremise des Subventions globales du programme d'Aide à l'édition de livres, et du programme des Projets collectifs d'écrivains et d'éditeurs. Cette maison d'édition est la plus importante sur l'île : elle produit des textes concernant la région et destinés à celle-ci, comme **Early Cape Breton: Founding to Famine**, et une collection de contes traditionnels intitulée **As True as I'm Sittin' Here**. La maison d'édition a aussi encouragé et appuyé des écrivains locaux, non seulement en publiant leurs œuvres, mais aussi en contribuant à la création d'un prix du livre de l'année. Bien qu'elle mette l'accent sur le Cap-Breton, l'entreprise distribue aussi ses livres à l'échelle nationale et, comme l'a noté le **Halifax Herald**, « Breton Books produit des volumes qui, tout en étant d'un intense intérêt local, se lisent bien ailleurs. »[29]

Le Conseil des Arts a attribué une somme de 5000 $ à **Suzan Caines**, de Halifax, en 2001-2002, par l'entremise des Subventions de création/production aux artistes professionnels du Programme d'arts visuels. L'œuvre la plus récente de M^me^ Caines est un projet basé sur le Middlemore Home à Birmingham, en Angleterre, orphelinat à partir duquel des enfants britanniques ont été envoyés par bateau au Canada, comme travailleurs agricoles, à la fin du 19^e^ siècle et au début du 20^e^. M^me^ Caines compte explorer la vie de son arrière grand-mère, l'une de ces « Home Children », dans une installation incluant des

[28] Description détaillée du projet : le 11 novembre 2001
[29] Profil de l'entreprise : le 30 novembre 2000

éléments sculpturaux, vidéographiques et audiographiques. L'artiste a noté que bon nombre de ces enfants ont été séparés de leurs parents et envoyés illégalement par bateau au Canada. Selon elle, « le fait que l'histoire de ces « Home Children » ne soit pas connu de la plupart des Canadiens est une véritable tragédie. »[30]

Le **Mermaid Theatre**, de Windsor, a reçu une aide financière de 133 000 $ du Conseil des Arts en 2001-2002, par l'entremise du Programme de subventions annuelles de fonctionnement aux organismes professionnels de théâtre et du Programme d'aide à la création canadienne. Fondé en 1972, le **Mermaid Theatre** se spécialise dans le théâtre de marionnettes destiné aux jeunes publics. Il a acquis une renommée internationale pour l'utilisation de marionnettes de dimensions humaines (ou encore plus grandes), l'éclairage aux lumières noires de Wood, et des scénarios originaux adaptés d'œuvres d'auteurs comme **Margaret Atwood, Jonathan Swift** et **Berkeley Breathed**. Bien que la compagnie ait effectué des tournées dans des pays aussi lointains que le Japon, le Mexique et l'Australie, elle maintient une présence locale, offrant des ateliers et des stages de formation aux artistes dans la région. La philosophie à la base de toutes les décisions du Mermaid Theatre est la « conviction que les jeunes peuvent profiter grandement, sur le plan du développement émotif et esthétique, d'un contact précoce avec la littérature, les arts et le pouvoir de l'imaginaire. »[31]

Le Conseil des Arts a attribué une subvention de 5000 $ à **Nations in a Circle**, spectacle annuel de promotion de l'art et de la culture autochtones, en 2001-2002, par l'entremise du volet national du programme d'Échanges coopératifs entre artistes des peuples autochtones. Situé à Duncan Cove, **Nations in a Circle** cherche à présenter l'art, la culture et l'histoire autochtones à la collectivité non autochtone, afin de favoriser une meilleure compréhension entre les deux groupes. Les fonds attribués à l'organisme en 2001-2002 ont servi à inviter **Rocky Barsted**, artiste autochtone de la multidisciplinarité établi en Alberta, à faire des présentations et des démonstrations aux artistes tant professionnels qu'en début de carrière, et de les conseiller pendant leur spectacle annuel.

Le Conseil des Arts a attribué une aide financière de 55 000 $ au **Black Artists Network of Nova Scotia** en 2001-2002, par l'entremise du Programme interservices de l'accroissement de la capacité, du Bureau de l'équité et du Programme de subventions de projet aux festivals multidisciplinaires (Bureau Inter-arts). Situé à Halifax, le **Black Artists Network of Nova Scotia** est le seul organisme de son genre dans les Maritimes. Il appuie la carrière d'artistes et d'interprètes de la scène et des autres moyens d'expression, tant professionnels qu'en début de carrière, qui sont d'ascendance africaine. Le groupe soutient les artistes en parrainant des réceptions, en les aidant à remplir des demandes de subventions et en faisant la promotion de leurs œuvres. Tout en encourageant ces artistes, l'organisme encourage aussi tous les citoyens néo-écossais d'ascendance africaine « à célébrer leur statut d'Afro-canadiens, par l'entremise des arts. »[32]

---

[30] Description de la subvention de création : le 2 août 2001
[31] Profil de l'organisme : le 20 février 2001
[32] Profil de l'organisme : le 20 mars 2002

Le **Centre for Art Tapes** à Halifax a reçu une aide financière de 117 000 $ du Conseil des Arts en 2001-2002, par l'entremise de divers programmes offerts par le service des arts médiatiques. Le **Centre for Art Tapes** est un centre provincial de ressources en arts médiatiques: il fournit de l'équipement, de la formation et des ateliers aux artistes professionnels et en début de carrière. Cependant, l'organisme ne limite pas ses intérêts à la province seulement; il a aussi presenté des programmes comme **Magnetic North**, série qui a analysé la pratique de la vidéo contemporaine d'un bout à l'autre du Canada.

En 2001-2002, la **Art Gallery of Nova Scotia**, à Halifax, a reçu des subventions totalisant 147 400 $ du Conseil des Arts du Canada, par l'entremise des programmes d'Aide aux acquisitions pour les musées et les galeries d'art à but non lucratif, et d'Aide aux musées et aux galeries d'art. En tant que principal musée public d'art de la province, la AGNS a une collection composée principalement d'œuvres d'artistes néo-écossais. Cependant, la galerie compte aussi des œuvres d'artistes de renommée nationale et internationale qui contribuent à démontrer les tendances actuelles dans le monde international des arts. Les fonds octroyés en 2001-2002 ont servi, entre autres, à acquérir un groupe de sculptures comprenant des œuvres comme **affinities 1b** et **affinities 1c** de l'artiste montréalaise Kathleen Sellar, deux œuvres qui portent sur la perception du corps du point de vue féministe. Ces acquisitions contribuent à la réalisation de l'objectif de la galerie, qui est « de réunir les arts visuels et les gens dans un environnement qui encourage l'exploration, le dialogue et le divertissement. »[33]

En 2001-2002, Le Conseil des Arts a attribué 10 000 $ à l'écrivaine de Centreville, **Deborra Dobson**, par l'entremise du programme de Subventions aux écrivains professionnels – Création littéraire et résidences d'écrivains. M[me] Dobson est écrivaine professionnelle : ses œuvres sont publiées depuis 1987. Ses œuvres ont aussi été diffusées sur le réseau radiophonique CBC. Elle travaille actuellement à une collection de nouvelles intereliées qui portent principalement sur trois femmes vivant au Yukon et des défis auxquels ces femmes sont confrontées dans leur vie au Yukon. Son œuvre précédente intitulée **The Dog Woman**, d'ailleurs publiée dans la revue **The Fiddlehead**, explore la vie d'une femme de Yellowknife qui mène un traîneau à chiens, ainsi que sa communauté.

[33] Profil de la Art Gallery of Nova Scotia : le 23 août 2001

Funding to Nova Scotia, 2001-2002

- In 2001-2002, the Canada Council for the Arts provided grants worth $3.7 million to the arts in Nova Scotia.

- In addition to grants, $227,000 in payments was provided to 457 authors through the Public Lending Right Program in 2001-2002[34]. This brings the total amount of Canada Council funding to Nova Scotia to $4.0 million.

- The Council awarded almost $600,000 in grants to 81 artists and $3.1 million to approximately 78 Nova Scotia organizations in 2001-2002.

- Grants were awarded to artists and arts organizations in Nova Scotia in each artistic discipline – dance, music, theatre, visual arts, media arts, inter-arts and writing and publishing. In 2001-2002, the largest amount of funding went to Theatre ($970,000). Music received the second largest amount of funding ($910,000), followed by Visual Arts ($749,000).

- Funding to artists and arts organizations in Halifax totaled $2.6 million, comprising 69% of the total funding going to the province. Dartmouth received over $200,000 in funding, representing 6% of total funding. 41 additional communities in Nova Scotia received 25% of the province's funding for a total of $940,000.

- 44 Nova Scotia artists and arts professionals served as peer assessors in 2001-2002, making up 7% of all peer assessors. 7% of assessors were Francophone, and 93% were Anglophone.

- 398 applications from Nova Scotia artists and arts organizations were assessed in 2001-2002, representing 3% of the total number of assessed applications. The number of applications to Nova Scotia increased by 4% between 2000-2001 and 2001-2002, however, the proportion of Nova Scotia applications assessed (of total assessed applications) remained identical at 3%.

- Nova Scotia artists and arts organizations received 3% of Canada Council funding in 2001-2002. In comparison, the province makes up 3% of the Canadian population. According to the 1996 Census, there are about 11,000 Nova Scotians in arts and culture occupations.

---

[34] The Public Lending Right Program provides payments to authors whose books are held in selected Canadian libraries.

Aide attribuée à la Nouvelle-Écosse, 2001-2002

- En 2001-2002, le Conseil des Arts du Canada a accordé 3,7 millions de dollars aux arts dans la Nouvelle-Écosse.

- De plus, la somme de 227,000 $ a été remise à 457 écrivains et écrivaines de l'Nouvelle-Écosse dans le cadre du Programme du droit de prêt public[35], ce qui porte à 41.5 millions de dollars l'aide attribuée à la Nouvelle-Écosse.

- Le Conseil a atribué en subventions plus de 570 000 $ à 81 artistes de la Nouvelle-Écosse, et plus de 3 100 000 $ à environ 78 organismes artistiques de cette province en 2001-2002.

- L'aide du Conseil a touché toutes les disciplines - danse, musique, théâtre, arts visuels, arts médiatiques, lettres et édition et art interdisciplinaire. En 2001-2002, le plus gros pourcentage de l'aide est allé au théâtre (970 000 $), puis à la musique (910 000 $) et aux arts visuels (749 000 $).

- Des subventions de 2,6 millions de dollars ont été accordées aux artistes et organismes artistiques en Halifax, ce qui représente 69 p. 100 de l'aide à la province. La ville de Dartmouth a reçu plus que 200 000 $ (6 p. 100 du total). Les 41 autres collectivités de la Nouvelle-Écosse ont reçu en total 940 000 $ (25 p. 100 du total).

- 44 artistes et professionnels des arts ont été engagés comme membres de jurys, évaluateurs et conseillers en 2001-2002, ce qui répresente 7 p. 100 de tous les membres de jurys auxquels le Conseil fait appel. 7% des membres de jurys de la Nouvelle-Écosse étaient françophones, et 93% étaient anglophones.

- 398 demandes d'appui présentées par des artistes et des organismes artistiques de la Nouvelle-Écosse ont été évaluées en 2001-2002, ce qui représente 3 p. 100 du total des demandes évaluées. Le nombre de demandes provenant de la Nouvelle-Écosse en 2001-2002 a augmenté de 4 p. 100 par rapport aux chiffres de 2000-2001. Cependant, la proportion des demandes évaluées provenant de cette province est demeuré inchangée à 3 p. 100.

- Les artistes et organismes artistiques de la Nouvelle-Écosse ont reçu 3 p. 100 des subventions du Conseil des Arts du Canada en 2001-2002. La province répresente 3 p. 100 de la population totale du Canada.

- Selon le Recensement de 1996, la province de la Nouvelle-Écosse compte 11 000 personnes dans la population active culturelle.

---

[35] Le Programme du droit de prêt public accorde des paiements aux auteurs dont les livres font partie des collections d'un échantillon de bibliothèques canadiennes.

Table 1 - Funding to the Arts by Discipline, Nova Scotia 2001-2002
Tableau 1 - Aide aux arts par discipline, Nova Scotia 2001-2002

	Artists/ Artistes	Arts Organizations/ Organismes artistiques	Total
Aboriginal Arts Secretariat/Secrétariat des arts autochtones	$3,600	$5,000	$8,600
Art Bank/Banque d'oeuvres d'art	$0	$0	$0
Dance/Danse	$30,000	$115,000	$145,000
Director of the Arts Division/Directrice de la Division des arts	$0	$10,000	$10,000
Director's Office/Bureau de la Directrice	$1,109	$0	$1,109
Endowments and Prizes/Prix et dotations	$0	$0	$0
Equity/Équité	$0	$30,000	$30,000
Inter-Arts Office/Bureau Inter-arts	$10,000	$25,000	$35,000
Media Arts/Arts médiatiques	$93,250	$210,540	$303,790
Music/Musique	$92,950	$817,300	$910,250
Outreach/Promotion de la diffusion	$10,150	$25,850	$36,000
Theatre/Théâtre	$43,000	$923,681	$966,681
Visual Arts/Arts visuels	$234,100	$515,200	$749,300
Writing and Publishing/Lettres et édition	$74,000	$459,860	$533,860
Total - Nova Scotia / Nouvelle-Écosse	$592,159	$3,137,431	$3,729,590
Total - Canada			$123,777,539
Grants to Nova Scotia as a % of Total Canada Council Funding, 2001-2002: Pourcentage des subventions attribuées à la Nouvelle-Écosse par rapport au financement total du Conseil des Arts du Canada:			3%

Table 2 - List of Grants by Community, Nova Scotia, 2001-2002
Tableau 2 - Liste des subventions par collectivité, Nouvelle-Écosse, 2001-2002

AMHERST	$2,600
ANNAPOLIS ROYAL	$64,000
ANTIGONISH	$88,409
ARMDALE	$35,000
BEDFORD	$19,200
BRIDGEWATER	$2,850
CANNING	$75,000
CAPE BRETON ISLAND	$37,800
CENTREVILLE	$10,000
CHESTER	$7,250
CHEVERIE	$1,000
DARTMOUTH	$221,250
DUNCAN COVE	$5,000
EAST DOVER	$1,000
EAST LAWRENCETOWN	$32,600
FERGUSONS COVENS	$9,000
GUYSBOROUGH	$129,831
HALIFAX	$2,568,800
HALIFAX SOUTH	$9,750
HERRING COVE	$750
HUBBARDS	$28,000
HUBLEY	$1,000
KETCH HARBOUR	$1,000

LA HAVE	$9,000
LAKE FLETCHER	$36,000
LIVERPOOL	$2,050
MAHONE BAY	$11,500
MIDDLETON	$3,000
MULGRAVE	$1,310
MUSQUODOBOIT HARBOUR	$5,000
NEW GLASGOW	$1,400
ORANGEDALE	$1,000
PARRSBORO	$58,600
PORTUGUESE COVE	$23,000
RIVER JOHN	$2,300
SYDNEY	$9,600
TANTALLON	$1,000
TRURO	$7,500
WINDSOR	$133,000
WOLFVILLE	$71,100
YARMOUTH	$2,140
Total - Nova Scotia	**$3,729,590**
Total - Canada	**$123,777,539**

Grants to Nova Scotia as a % of Total Canada Council Funding, 2001-2002:
Pourcentage des subventions attribuées à la Nouvelle-Écosse par rapport au financement total du Conseil des Arts du Canada: **3%**

Table 3 - Detailed List of Grants to Nova Scotia by Discipline, 2001-2002
Tableau 3 - Liste detaillée des subventions à la Nouvelle-Écosse par discipline, 2001-2002

Grants to Individual Artists/Subventions aux artistes individuels

Outreach **Promotion de la diffusion**		**$10,150**
Gracie, John W.	DARTMOUTH	$3,400
Janes, Ian	HALIFAX	$6,750
Aboriginal Arts Secretariat **Secrétariat des arts autochtones**		**$3,600**
Logan, James A.	TRURO	$3,600
Dance **Danse**		**$30,000**
Benais, Evelyne	HALIFAX	$5,000
Cook, Susan Heather	MUSQUODOBOIT HARBOUR	$5,000
Leigh-Smith, Andrea	HALIFAX	$3,000
MacKenzie-Bourne, Véronique Elisabeth	HALIFAX	$17,000
Inter-Arts **Bureau inter-arts**		**$10,000**
Goree, Taryn Della	HALIFAX	$9,000
Wheatley, Charmaine Lynn	DARTMOUTH	$1,000
Media Arts **Arts médiatiques**		**$93,250**
Battersby, Cooper Glen	HALIFAX	$500
Buxton, Jason John	HALIFAX	$1,000
Collins, Colleen Patricia	HALIFAX	$750
Dorfman, Andrea	HALIFAX	$7,000
Duke, Emily Vey	HALIFAX	$500
Harkins, Heather-Anne	HALIFAX	$750
MacSwain, James Barry	HALIFAX	$14,000
Maloney, April Ann	HALIFAX	$10,000
Mitchell, Shandi Marie	LAKE FLETCHER	$36,000
Verrall, Ann Marie	PORTUGUESE COVE	$22,000
Woods, Christopher William	HALIFAX	$750
Music **Musique**		**$92,950**
Bauer, Robert	BEDFORD	$1,000
Cram, Paul Scott	DARTMOUTH	$9,000
Djokic, Denise Helene	HALIFAX	$20,000
Granelli, Gerald John	HALIFAX	$1,000
Kinsman, Benjamin Alexander Paul	WOLFVILLE	$20,000
Lamond, Mary Jane	HALIFAX	$14,000
Macmillan, Scott Frederick	HALIFAX	$8,500
Murphy, Kelly-Marie	DARTMOUTH	$500

Naylor, Steven Jonathan	HALIFAX SOUTH	$9,750
Reilly, Jeffrey Spencer	HALIFAX	$3,200
Tynan, Paul Philip	ANTIGONISH	$6,000
Theatre **Théâtre**		**$43,000**
Fraser, Zachary Thomas	HALIFAX	$10,000
Kam, Denyse Lynn	HALIFAX	$18,000
Lillford-Delph, Daniel Richard	HUBBARDS	$2,000
Mendel, Tessa Marianne	HALIFAX	$2,000
Wyatt, Keith Christian	HALIFAX	$11,000
Visual Arts **Arts visuels**		**$234,100**
Askevold, David Marius	HERRING COVE	$750
Bonnemaison, Sarah	HALIFAX	$1,000
Boucher, Wayne Franklin	ANNAPOLIS ROYAL	$34,000
Caines, Suzanne Donna	HALIFAX	$5,000
Casselman, Karen Diadick Leigh	CHEVERIE	$1,000
Clements, Chrystal L.	HALIFAX	$10,000
Delva, Thierry J.J.	ARMDALE	$35,000
Diviney, David M.	HALIFAX	$8,000
Dorsey, Frances Waller	PORTUGUESE COVE	$1,000
Evelyn, Leya	HUBLEY	$1,000
Ferguson, Craig	HALIFAX	$9,000
Fernandes, Michael Adrian	EAST DOVER	$1,000
Field, Lorraine Janet	FERGUSONS COVENS	$9,000
Fisk, Rebecca Simone	HALIFAX	$9,000
Flower, Kathleen Joan	HALIFAX	$15,000
Forrest, Neil Douglas	TANTALLON	$1,000
Garnett, Leah Ann	HALIFAX	$750
Graham, Alexander G. (Sandy)	DARTMOUTH	$8,000
Horne, Lorelei Ann	HALIFAX	$500
Juliusson, Svava Thordis	LA HAVE	$9,000
Kennedy, Garry Neill	HUBBARDS	$26,000
Leidl, Judith Jane	WOLFVILLE	$2,000
Lounder, Barbara Jean	DARTMOUTH	$5,000
Macy, Christine	HALIFAX	$750
Maestro, Lani Maria Ballarta	HALIFAX	$2,600
Maestro, Mark	HALIFAX	$5,000
McCurdy, Alexandra Constance	HALIFAX	$750
Metcalfe, Margot Thora	HALIFAX	$6,000
Park, Sook He	HALIFAX	$9,000
Pullen, Lucy Lovitt	HALIFAX	$16,000
Rotin, Lynn	MAHONE BAY	$500
Syperek, Anna Winifred	ANTIGONISH	$500
Zimmerman, Carl David	ORANGEDALE	$1,000
Writing and Publishing **Lettres et édition**		**$74,000**
Bartlett, Brian Lester	HALIFAX	$1,000
Bérubé, Sophie	WOLFVILLE	$10,000
Colford, Ian Alfred	HALIFAX	$10,000
Dobson, Deborra Gaylynn	CENTREVILLE	$10,000

Finley, Robert Stuart Martin	HALIFAX	$1,000
James, Garry Gabriel	DARTMOUTH	$12,000
Lynes, Jeanette Lillian	ANTIGONISH	$9,000
Minard Stender, Nancy Louise	MAHONE BAY	$11,000
Schönmaier, Eleonore	KETCH HARBOUR	$1,000
Smith, Douglas Burnet	ANTIGONISH	$1,000
Wainwright, John Andrew	HALIFAX	$8,000

Total Nova Scotia Grants to Individual Artists, 2001-2002: **$592,159**
Subventions totales octroyées aux artistes individuels de la Nouvelle-Écosse, 2001-2002:

Grants to Arts Organizations/Subventions aux organismes artistiques

Director's Office **$1,109**
Bureau de la directrice

Tom Daniels Trio	ANTIGONISH	$1,109

Outreach **$25,850**
Promotion de la diffusion

Chester Playhouse	CHESTER	$250
Eastern Front Theatre	DARTMOUTH	$500
Freedom Jazz Band	HALIFAX	$1,200
Lennie Gallant Band	HALIFAX	$3,700
Live Art Productions Society	HALIFAX	$8,000
Maritime Marionettes	TRURO	$1,300
Tango Extasis	HALIFAX	$1,000
Tom Daniels Trio	ANTIGONISH	$6,900
Two Planks and a Passion Theatre Association	CANNING	$3,000

Aboriginal Arts Secretariat **$5,000**
Secrétariat des arts autochtones

Nations In A Circle	DUNCAN COVE	$5,000

Equity **$30,000**
Equity

Black Artists Network of N.S.	HALIFAX	$30,000

Director of the Arts Division **$10,000**
Directrice de la Division des arts

Irondale Ensemble Project, Canada Association	HALIFAX	$10,000

Dance **$115,000**
Danse

Dance as a Performing Art Committee	HALIFAX	$21,000
Gwen Noah Dance	HALIFAX	$4,000
Live Art Productions Society	HALIFAX	$90,000

Inter-Arts Office **$25,000**
Bureau inter-arts

Black Artists Network of N.S.	HALIFAX	$25,000
Media Arts **Arts médiatiques**		**$210,540**
Centre for Art Tapes	HALIFAX	$117,000
Incomplete Dislocations Collective	HALIFAX	$19,540
The Atlantic Filmmakers' Cooperative Ltd.	HALIFAX	$74,000
Music **Musique**		**$817,300**
Debut Atlantic Society	HALIFAX	$129,000
Halifax Camerata Singers	HALIFAX	$5,000
Jazz East Rising Association	HALIFAX	$20,000
Paul Cram Orchestra	DARTMOUTH	$38,900
Scotia Chamber Players	HALIFAX	$6,000
Slainte Mhath	BEDFORD	$18,200
Suddenly Listen Music Association	HALIFAX	$2,000
Symphony Nova Scotia	HALIFAX	$565,000
The Benghazi Saxophone Quartet	DARTMOUTH	$8,700
Upstream Music Association	HALIFAX	$24,500
Theatre **Théâtre**		**$923,681**
Alive Theatre	HALIFAX	$12,000
Atlantic Theatre Festival	WOLFVILLE	$4,000
Chester Theatre Council	CHESTER	$7,000
Eastern Front Theatre	DARTMOUTH	$117,700
Festival Antigonish	ANTIGONISH	$38,000
Jest in Time Theatre	HALIFAX	$62,500
Mermaid Theatre of Nova Scotia	WINDSOR	$133,000
Mulgrave Road Theatre	GUYSBOROUGH	$86,431
Neptune Theatre Foundation	HALIFAX	$273,050
Playwrights Atlantic Resource Centre	GUYSBOROUGH	$43,400
Ship's Company Theatre	PARRSBORO	$58,600
Two Planks and a Passion Theatre Association	CANNING	$72,000
Willpower Theatre Association	WOLFVILLE	$9,000
Zuppa Circus Theatre Company	HALIFAX	$7,000
Visual Arts **Arts visuels**		**$515,200**
Annapolis Region Community Arts Council	ANNAPOLIS ROYAL	$30,000
Art Gallery of Nova Scotia	HALIFAX	$147,400
Contemporary Art Projects Society	HALIFAX	$9,500
Dalhousie Art Gallery	HALIFAX	$87,900
Eye Level Gallery Society	HALIFAX	$61,000
Khyber Arts Society	HALIFAX	$41,000
Mount Saint Vincent University Art Gallery	HALIFAX	$75,000
Multicultural Association of Nova Scotia	HALIFAX	$1,400
Nova Scotia College of Art and Design	HALIFAX	$5,000
Saint Mary's University Art Gallery	HALIFAX	$41,000
The Exhibition Room	HALIFAX	$16,000

Writing and Publishing **Lettres et édition**		**$459,860**
Annapolis Valley Regional Library	MIDDLETON	$3,000
Arts Atlantic Magazine	HALIFAX	$53,600
Atlantic Provinces Book Review Society	HALIFAX	$32,000
Atlantic Publishers Marketing Association	HALIFAX	$35,000
Breton Books	CAPE BRETON ISLAND	$37,800
Cape Breton Regional Library	SYDNEY	$2,600
Colchester-East Hants Regional Library	TRURO	$2,600
Conseil culturel acadien de la Nouvelle-Écosse	DARTMOUTH	$12,050
Cumberland Regional Library Board	AMHERST	$2,600
Dalhousie University, Department of English	HALIFAX	$16,800
Dalhousie University, Medical Humanities Program	HALIFAX	$5,000
Eastern Counties Regional Library	MULGRAVE	$1,310
Formac Publishing Company Limited	HALIFAX	$23,500
Gaspereau Press	WOLFVILLE	$26,100
Hackmatack Children's Choice Book Award & Society	HALIFAX	$20,000
Halifax Regional Library	DARTMOUTH	$4,500
Nimbus Publishing Ltd.	HALIFAX	$56,900
Pictou-Antigonish Regional Library	NEW GLASGOW	$1,400
Pottersfield Press Ltd.	EAST LAWRENCETOWN	$32,600
Read by the Sea Committee	RIVER JOHN	$2,300
Saint Mary's University, Department of English	HALIFAX	$3,500
South Shore Literary Club	LIVERPOOL	$2,050
South Shore Regional Library	BRIDGEWATER	$2,850
The Antigonish Review	ANTIGONISH	$25,900
The Pottersfield Portfolio	SYDNEY	$7,000
Western Counties Regional Library	YARMOUTH	$2,140
Word on the Street - Halifax	HALIFAX	$15,000
Writers' Federation of Nova Scotia, (WFNS)	HALIFAX	$29,760

Total Nova Scotia Grants to Arts Organizations, 2001-2002/ Subventions totales octroyées aux organismes artistiques de la Nouvelle-Écosse, 2001-2002: **$3,137,431**

Canada Council for the Arts

Conseil des Arts du Canada

Provincial Profiles, 2001-2002 / Profils provinciaux, 2001-2002

GRANTS TO NEW BRUNSWICK / SUBVENTIONS AU NOUVEAU-BRUNSWICK

Research Unit / Unité de recherche
The Canada Council for the Arts / Le Conseil des Arts du Canada
August 2002 / août 2002

New Brunswick Artists and Arts Organizations Funded by the Canada Council, 2001-2002

Caraquet's **Théâtre Populaire d'Acadie**, the first professional Françophone theatre company in New Brunswick, was awarded $204,360 in funds in 2001-2002, through several Theatre Section programs. Founded in 1974, the company's artistic vision sees the Théâtre Populaire d'Acadie as a dynamic centre of artistic creation destined for child, youth and adult audiences. What distinguishes this theatre troupe from other françophone and anglophone companies in the province is its touring mandate; Théâtre Populaire d'Acadie tours regularly throughout the Acadian communities of New Brunswick and the other Maritime provinces. The company has established initiatives such an artist in residency program to encourage new Acadian playwrights, and a Maritime Acadian youth theatre festival, now in its fifth edition. The company's repertoire includes the productions **Laurie ou la vie de galerie** by award-winning writer **Herménégilde Chiasson, Les Muses Orphelines** de **Michel-Marc Bouchard**, and **Grace et Gloria de Tom Ziegler,** adapted by **Michel Tremblay**.

Eagle Feather, a **Mi'kmak** performance group based in Big Cove, was awarded $1,300 by the Canada Council in 2001-2002. Funds were presented through the Aboriginal Peoples Music Program. Eagle Feather is composed of three subsets of performers: a band which mixes Aboriginal and contemporary music to create "Aboriginal rock", drummers who present traditional Mi'kmak chants and songs, and dancers who perform during the show. Funds in 2001-2002 were used to assist with Eagle Feather's performance at the Treaty Day celebrations in Halifax, an event held annually to increase Canadian awareness of the Mi'kmaq Nation and its history.

The Canada Council awarded the **Families of Maliseet Storytellers** organization in Fredericton a $12,000 grant in 2001-2002 to assist with the publishing of a series of traditional **Maliseet** tales. Funds were awarded through the Grants to Aboriginal Writers, Storytellers and Publishers Program. The Families of Maliseet Storytellers is represented by **Andrea Bear Nicolas**, chair of Native Studies at St. Thomas University, who has compiled traditional Maliseet stories from audio recordings made in the 1960s into book form. Using the Maliseet language, the pieces range from traditional women's stories to tales about children and pets. Not only are they valuable as a means of preserving Maliseet tradition and culture, but they "give voice to a people long denied a voice until recently."[36]

A total of $83,000 in grants from the Canada Council went to **Struts Gallery** in Sackville in 2001-2002. Funds were presented through the Inter-Arts Office - Dissemination Grants Program and the Visual Arts Section's Assistance to Artist-Run Centres Program. Located on the Mount Allison University campus, Struts Gallery is a venue that not only exhibits artists' work but also strives to encourage production through strategies such as their residency program, **Open Studio**. A portion of the 2001-2002 funds was used to present their annual **Symposium of Art**, titled **I'd be a fool cause I finally found someone who cares** in 2001-2002. The only annual longstanding annual performance art symposium in Atlantic Canada, this event focuses on trends in contemporary performance art and features lectures, seminars and presentations.

---

[36] Project Description: May 24, 2001

Fredericton novelist **M. T. Dohaney** received a $18,000 grant from the Canada Council in 2001-2002, through the Grants for Professional Writers - Creative Writing and Author Residencies Program. Dohaney has published several novels, her most recent of which, **A Marriage of Masks**, won the 1996 Thomas Head Raddall Atlantic Fiction Award for best Atlantic Fiction. Her current project is a novel based on Newfoundland's confederation with Canada in 1949, in which the ideological conflicts between the Confederation and Responsible Government sides tragically divide a family. After the novel's publication, Dohaney plans to restructure the novel into a form suitable for production as a feature film.

The Canada Council awarded visual artist **Janice Wright Cheney** a $14,000 grant in 2001-2002. Funds were presented through the Visual Arts Creation/Production Grants to Professional Artists Program. Based in Fredericton, Cheney has shown her work in solo and group exhibitions since 1984, and has recently been exploring superstitions, fears and attitudes towards nature in her work. Her current project, **Infestations and Visitations**, is a re-creation of insects using traditionally embroidery techniques. In combining the unthreatening, domestic sphere of needlework with the wild and occasionally disturbing anatomy of bugs, Cheney explores "the uneasy relationship between insects and humans."[37]

In 2001-2002, the Canada Council awarded Saint John's **Symphony New Brunswick** a $41,500 grant through its Professional Orchestra Program. The symphony serves the major cities of Saint John, Fredericton and Moncton and is composed entirely of musicians from the province. Notable past events have included a performance before His Royal Highness **Prince Charles**, and the celebration of the symphony's 50th anniversary in 2000. **Symphony New Brunswick** is a particularly valuable resource for the province, as it generates economic revenue, supplies the residents with access to music that would otherwise be unavailable, and provides a venue for musicians to perform collectively. The symphony's operations also enhance "the development of the arts in a region of Canada often lacking the cultural infrastructure larger provinces and cities take for granted."[38]

Acadian singer and entertainer **Sandra LeCouteur** was awarded a $2,100 travel grant in 2001-2002, through the Canada Council's Outreach Program: New Audience and Market Development Within Canada. LeCouteur, who hails from Pointe Alexandre, is well-known throughout francophone communities in New Brunswick for her emotional renditions of songs by Jacques Brel, Charles Aznavour, Calixte Duguay and Barbara, among others. The Council's travel grant allowed LeCouteur to participate in the Quebec City music showcase **"la Bourse Rideau"** in February 2002. As a result of her performance and the contacts she made at the showcase, LeCouteur has been offered festival and performance contracts in France, Belgium and the Maritimes, and will embark on a future tour with the vocal quartet **Les Muses**.

---

[37] Description of Program of Work: September 1, 2001
[38] Contextual Information: January 15, 2001

The **Capitol Theatre Arts Centre** in Moncton had its dance series supported with $20,000 in funds in 2001-2002 by the Canada Council. Funds were presented through the Presenter Support: Multi-Year, Annual and Project Funding Program. The **Capitol Theatre** is the only major New Brunswick venue that regularly hosts a professional dance series; the series has experienced a steady increase in audience size since 1996. Recent productions have included high-profile dance performances such as the **Royal Winnipeg Ballet's Dracula**, as well as smaller, less well known works such as **Stars in the Eastern Sky**, a celebration of Aboriginal dance. The **Capitol Theatre Arts Centre**'s overall goal is to take their "audiences on new journeys while every so often allow them to revisit some familiar ones."[39]

The Moncton modern dance troupe **Les productions DansEncorps** received a $20,000 grant in 2001-2002, through the Canada Council's Production Project Grants for Dance Collectives and Companies Program. Funds will be used to remount the best short pieces of the company's repertoire, and to commission a new short work by choreographer Harold Rhéaume. Since 1980, Les productions DansEncorps has continued to grow as an Acadian, modern dance company composed of five dancers who want to live their work, creating, producing and disseminating dance performances in all corners of the country. Under the direction of founder and artistic director Chantal Cadieux, the troupe has toured extensively at a national level since 1989, performing works such as **ZigZag, Air Z, 100 pour 200** and **Triple Swing**. The company has a young troupe of dancers receiving professional training through Les productions DansEncorps; the youth troupe most recently performed a new work, **"Ma mère ma miroir"**, for the Governor General at Moncton's Aberdeen Cultural Centre.

[39] Project Description: June 30, 2001

Les artistes et organismes artistiques du Nouveau-Brunswick subventionnés par le Conseil des Arts du Canada en 2001-2002

Le **Théâtre populaire d'Acadie**, à Caraquet, la première troupe de théâtre francophone professionnelle au Nouveau-Brunswick, a reçu des fonds au montant de 204 360 $ en 2001-2002, par l'entremise de plusieurs programmes du Service du théâtre du Conseil. La vision artistique du Théâtre populaire d'Acadie, fondé en 1974, est celle d'un centre dynamique de création artistique pour des auditoires d'enfants, de jeunes et d'adultes. Son mandat de tournée distingue cette troupe des autres compagnies théâtrales francophones et anglophones de la province. En effet, le Théâtre populaire d'Acadie effectue régulièrement des tournées dans les communautés acadiennes du Nouveau-Brunswick et des autres provinces de l'Atlantique. La compagnie a mis sur pied certains projets, tels qu'un programme d'artiste en résidence afin de soutenir de nouveaux dramaturges acadiens et un festival acadien de théâtre pour les jeunes dans les provinces de l'Atlantique, festival qui en est à sa cinquième année. La troupe a inscrit à son répertoire des pièces comme **Laurie ou la vie de galerie**, de l'auteur dramatique primé **Herménégilde Chiasson**, **Les Muses Orphelines**, de **Michel-Marc Bouchard**, et l'adaptation par **Michel Tremblay** de **Grace et Gloria**, de **Tom Ziegler**.

La troupe **mi'kmaq Eagle Feather**, de Big Cove, a reçu 1300 $ du Conseil en 2001-2002. La subvention a été versée par l'entremise du Programme de musique des Peuples autochtones. Eagle Feather est formé de trois ensembles d'artistes: des musiciens qui créent un « rock autochtone » en mariant les musiques autochtone et contemporaine, des percussionnistes qui interprètent des chansons et des chants traditionnels mi'kmaq et des danseurs qui évoluent pendant les spectacles. Les fonds reçus en 2001-2002 ont servi à la mise en œuvre du spectacle de Eagle Feather pendant les fêtes soulignant la Journée du traité, à Halifax, événement annuel visant une sensibilisation accrue de la population canadienne envers la nation mi'kmaq et son histoire.

Toujours en 2001-2002, le Conseil des Arts a attribué une subvention de 12 000 $ à l'organisme **Families of Maliseet Storytellers**, de Fredericton, afin de favoriser la publication d'une série de contes traditionnels **maliseet**. Les fonds ont été versés par l'entremise du Programme de subventions aux auteurs, conteurs et éditeurs autochtones. L'organisme Families of Maliseet Storytellers est représenté par Mme **Andrea Bear Nicolas**, directrice du département des études autochtones à la St. Thomas University. Mme Bear Nicolas a compilé sous forme de livre des contes traditionnels Maliseet, à partir d'enregistrements audio datant des années 1960. Ces récits en langue maliseet vont d'histoires traditionnelles racontées par les femmes jusqu'à des contes sur les enfants et les animaux. Outre leur valeur en tant que moyen de préserver la culture maliseet, ces œuvres « donnent la parole à un peuple à qui on a refusé ce droit jusqu'à tout récemment. »[40]

Le Conseil a aussi octroyé des subventions d'un montant total de 83 000 $ à la **galerie Struts**, de Sackville, en 2001-2002. Les fonds ont été versés par l'entremise du Subventions de diffusion du Bureau Inter-arts et du programme d'aide aux centres d'artistes autogérés, du Service des arts visuels. Située sur le campus de la Mount Allison University, la galerie Struts, en plus d'offrir un lieu d'exposition pour les œuvres des artistes, se fait fort d'encourager la

[40] Description de projet: le 24 mai, 2001

production, grâce à certaines stratégies, comme par exemple, son programme d'artiste en résidence, **Open Studio**. Une partie de la subvention 2001-2002 a servi à la présentation de son **Symposium of Art** annuel, intitulé **I'd be a fool cause I finally found someone who cares**. Seul symposium annuel de performances à avoir lieu depuis longtemps dans les provinces canadiennes de l'Atlantique, cet événement se concentre sur les tendances dans les arts de la scène contemporaines et propose des conférences, des séminaires et des présentations.

La romancière **M. T. Dohaney**, de Fredericton, a reçu une subvention de 18 000 $ du Conseil des Arts du Canada en 2001-2002, par l'entremise du programme Subventions aux écrivains professionnels – création littéraire et résidence d'écrivains. Mme Dohaney a publié de nombreux romans, dont le plus récent, **A Marriage of Masks**, a remporté en 1996 le prix Thomas Head Raddall Atlantic Fiction Award pour la meilleure œuvre de fiction d'un auteur des provinces de l'Atlantique. Elle travaille actuellement à un projet de roman portant sur l'entrée de Terre-Neuve dans la Confédération canadienne en 1949, roman dans lequel les différends idéologiques entre partisans de la Confédération et tenants du gouvernement responsable provoqueront le déchirement tragique d'une famille. Après sa publication, Mme Dohaney projette de remanier son roman pour en tirer un scénario de film.

Le Conseil des Arts du Canada a attribué à l'artiste en arts visuels **Janice Wright Cheney** une subvention de 14 000 $ en 2001-2002. Les fonds lui ont été versés par l'entremise du programme Création/production aux artistes professionnels en arts visuels. Établie à Fredericton, Mme Cheney présente ses œuvres dans des expositions solo et de groupe depuis 1984. Récemment, elle s'est mise à explorer dans son œuvre les superstitions, les peurs et les attitudes à l'égard de la nature. Son projet en cours, **Infestations and Visitations**, reproduit des insectes à l'aide de techniques de broderie traditionnelles. En alliant ainsi le monde domestique non menaçant des travaux d'aiguille à l'anatomie sauvage et parfois dérangeante des insectes, Mme Cheney explore « le rapport difficile entre les insectes et les humains.»[41]

En 2001-2002, le Conseil des Arts du Canada a octroyé par l'entremise du Programme d'aide aux orchestres professionnels, une subvention de 41 500 $ à l'**Orchestre symphonique du Nouveau-Brunswick** de Saint John. Cet orchestre, entièrement formé de musiciens de la province, se produit dans les grandes villes de Saint John, Fredericton et Moncton. Parmi les concerts mémorables, notons celui en présence de Son Altesse royale, le **prince Charles** et celui donné lors de la fête soulignant le 50e anniversaire de l'orchestre, en l'an 2000. L'**orchestre symphonique du Nouveau-Brunswick** est une ressource particulièrement précieuse pour la province, puisqu'il génère des revenus, offre aux résidents une forme de musique à laquelle ils n'auraient pas accès autrement et assure aux musiciens un lieu de rassemblement. Les opérations de l'orchestre symphonique participent aussi à « l'essor des arts dans une région du Canada qui ne bénéficie pas de l'infrastructure culturelle que les provinces plus peuplées et les grandes villes tiennent pour acquis.»[42]

La chanteuse et artiste de variété acadienne **Sandra LeCouteur** a reçu une subvention de voyage de 2100 $ en 2001-2002, par l'entremise du Programme de promotion de la diffusion

[41] Description de projet: le 1 septembre, 2001
[42] Profil de la compagnie: le 15 janvier, 2001

du Conseil des Arts pour le développement de nouveaux publics et de nouveaux marchés au Canada. Mme LeCouteur, originaire de Pointe Alexandre, est bien connue des communautés francophones du Nouveau-Brunswick pour ses interprétations émouvantes des chansons de Jacques Brel, Charles Aznavour, Calixte Duguay et Barbara, entre autres. Cette subvention de voyage attribuée par le Conseil a permis à Mme LeCouteur de participer au spectacle musical « **la Bourse Rideau** » dans la ville de Québec, en février 2002. Sa participation à l'événement et les relations qu'elle y a établies ont valu à Sandra LeCouteur des offres de contrats pour des festivals et des spectacles en France, en Belgique et dans les provinces de l'Atlantique. En outre, elle participera à une future tournée du quatuor vocal **Les Muses**.

La série de spectacles de danse du **Capitol Theatre Arts Centre** de Moncton a bénéficié d'une subvention de 20 000 $ du Conseil des Arts du Canada, en 2001-2002. Les fonds ont été versés par l'entremise du Programme d'aide aux diffuseurs - subventions annuelles et pluriannuelles. Le **Capitol Theatre** est le seul centre d'importance au Nouveau-Brunswick qui présente régulièrement une série de spectacles de danse, série qui accueille d'ailleurs un nombre toujours croissant de spectateurs depuis 1996. Parmi les productions récentes, on a présenté des spectacles de grande renommée, tel **Dracula**, dansé par le **Royal Winnipeg Ballet**, ou encore des œuvres moins connues, telle **Stars in the Eastern Sky**, une célébration de la danse autochtone. L'objectif général du **Capitol Theatre Arts Centre** consiste à entraîner « leurs différents publics à la découverte de nouveaux horizons, tout en leur permettant de revenir de temps à autre en territoire connu.»[43]

La troupe de danse moderne **Les productions DansEncorps**, de Moncton, a reçu une subvention de 20 000 $, en 2001-2002, par l'entremise du programme Subventions de projet aux collectifs et aux compagnies de danse. Les fonds serviront à monter à nouveau les meilleures pièces de courte durée du répertoire de la troupe et à en commander une nouvelle au chorégraphe Harold Rhéaume. Depuis 1980, la croissance de Les productions DansEncorps se poursuit. C'est une troupe acadienne de danse moderne, formée de cinq danseurs qui souhaitent vivre leur art, par la création, la production et la diffusion de spectacles de danse aux quatre coins du pays. Sous la direction de sa fondatrice et directrice artistique, Mme Chantal Cadieux, la troupe s'est beaucoup produite en tournée à l'échelle nationale depuis 1989, présentant des œuvres, telles que **ZigZag, Air Z, 100 pour 200** et **Triple Swing**. La compagnie comprend aussi une troupe de jeunes danseurs qui reçoivent une formation professionnelle, grâce à Les productions DansEncorps. D'ailleurs, ces jeunes ont tout récemment dansé une nouvelle œuvre, **Ma mère, mon miroir**, devant la gouverneure générale du Canada au Aberdeen Cultural Centre de Moncton.

[43] Description de projet: le 30 juin 2001

Funding to New Brunswick, 2001-2002

- In 2001-2002, the Canada Council for the Arts provided grants worth $2.0 million to the arts in New Brunswick.

- In addition to grants, $145,800 in payments was provided to 254 authors through the Public Lending Right Program in 2001-2002[44].

- The Council awarded $293,000 in grants to 32 artists and $1.7 million to approximately 55 New Brunswick arts organizations in 2001-2002.

- Grants were awarded to artists and arts organizations in New Brunswick in all disciplines: dance, interdisciplinary arts, music, media arts, theatre, visual arts and writing and publishing. In 2001-2002, the largest amount of funding went to Writing and Publishing ($543,000). Theatre received the second largest amount of funding ($534,000).

- Funding to artists and arts organizations in Moncton totaled $689,000, comprising 34% of the total funding going to New Brunswick. The city of Fredericton received $658,000 in funds, representing 33% of total funding. The communities of Caraquet ($253,060) and Sackville ($184,500) also receive significant amounts of funding, due to the presence of Caraquet's Théâtre Populaire d'Acadie and Sackville's Owens and Struts art galleries. A total of 19 additional communities in New Brunswick received the remaining 11% of all funding to the province in 2001-2002.

- 24 New Brunswick artists and arts professionals served as peer assessors in 2001-2002, making up 4% of all peer assessors. 58% of New Brunswick assessors were Anglophone, and 42% were Francophone.

- 213 applications from New Brunswick artists and arts organizations were assessed in 2001-2002, representing 2% of the total number of assessed applications. The number of applications from New Brunswick increased between 2000-2001 and 2001-2002, by 16%.

- New Brunswick artists and arts organizations received 1.6% of Canada Council funding in 2001-2002. In comparison, according to the 1996 Census, New Brunswick represents 2.4% of the total population of Canada, and has about 7,600 workers in culture occupations, including almost 1,800 artists.

---

[44] The Public Lending Right Program provides payments to authors whose books are held in selected Canadian libraries.

Aide attribuée au Nouveau-Brunswick, 2001-2002

- En 2001-2002, le Conseil des Arts du Canada a accordé 2,0 millions de dollars aux arts de Nouveau-Brunswick.

- Un montant de 145 800 $ a en outre été payé à 254 écrivains et écrivaines du Nouveau-Brunswick dans le cadre du Programme du droit de prêt public en 2001-2002[45].

- Le Conseil a accordé 293 000 $ en subventions à 32 artistes de Nouveau-Brunswick, ainsi que 1,7 million de dollars à environ 55 organismes artistiques de cette province.

- L'aide du Conseil a touché toutes les disciplines - danse, musique, théâtre, arts visuels, arts médiatiques, lettres et édition et art interdisciplinaire. Le plus gros pourcentage de l'aide est allé aux lettres et édition (543 000 $), puis aux théâtre (534 000 $).

- Des subventions de 689 000 $ de dollars ont été accordées aux artistes et organismes artistiques de Moncton, ce qui représente 34 p. 100 de l'aide à la province. La ville de Fredericton a reçu 658 000 $ (33 p. 100 du total). Les communautés de Caraquet (253 060 $) et de Sackville (184 500 $) ont aussi reçu des subventions substantielles à l'égard du Théâtre populaire d'Acadie, à Caraquet ainsi que des galeries d'art Owens et Struts, à Sackville. Les 19 autres collectivités de Nouveau-Brunswick ont reçu en total 12 p. 100 du total des fonds en 2001-2002.

- 24 artistes et professionnels des arts ont été engagés comme membres de jurys, évaluateurs et conseillers en 2001-2002, ce qui répresente 4 p. 100 de tous les membres de jurys auxquels le Conseil fait appel. Parmi les évaluateurs du Nouveau-Brunswick, on comptait 58 % d'anglophones et 42 % de francophones.

- 213 demandes d'appui présentées par des artistes et des organismes artistiques de Nouveau-Brunswick ont été évaluées en 2001-2002, ce qui représente 2 p. 100 du total des demandes évaluées. Le nombre de demandes provenant de Nouveau-Brunswick en 2001-2002 a augmenté de 16 p. 100 par rapport aux chiffres de 2000-2001.

- Les artistes et organismes artistiques du Nouveau-Brunswick ont reçu 1,6 p. 100 des subventions du Conseil des Arts du Canada en 2001-2002. Pour fins de comparaison, la province compte 2,4 p. 100 de la population canadienne, et environ 7 600 travailleurs culturels, dont presque 1 800 artistes.

---

[45] Le Programme du droit de prêt public accorde des paiements aux auteurs dont les livres font partie des collections d'un échantillon de bibliothèques canadiennes.

Table 1 - Funding to the Arts by Discipline, New Brunswick, 2001-2002
Tableau 1 - Aide aux arts par discipline, Nouveau-Brunswick, 2001-2002

	Artists/ Artistes	Arts Organizations/ Organismes artistiques	Total
Aboriginal Arts Secretariat/Secrétariat des arts autochtones	$0	$0	$0
Art Bank/Banque d'oeuvres d'art	$10,000	$0	$10,000
Dance/Danse	$300	$65,000	$65,300
Director of the Arts Division/Directrice de la Division des arts	$0	$0	$0
Director's Office/Bureau de la directrice	$0	$0	$0
Endowments and Prizes/Prix et dotations	$0	$0	$0
Equity/Équité	$0	$0	$0
Inter-Arts Office/Bureau Inter-arts	$7,000	$55,500	$62,500
Media Arts/Arts médiatiques	$5,200	$133,000	$138,200
Music/Musique	$69,500	$164,000	$233,500
Outreach/Promotion de la diffusion	$2,100	$13,340	$15,440
Theatre/Théâtre	$0	$533,960	$533,960
Visual Arts/Arts visuels	$60,000	$349,000	$409,000
Writing and Publishing/Lettres et édition	$139,000	$403,650	$542,650
Total - New Brunswick / Nouveau-Brunswick	**$293,100**	**$1,717,450**	**$2,010,550**
Total - Canada			**$123,777,539**

Grants to New Brunswick as a % of Total Canada Council Funding, 2001-2002:

Pourcentage des subventions attribuées au Nouveau-Brunswick par rapport au financement total du Conseil des Arts du Canada: **1.6%**

Table 2 - List of Grants by Community, New Brunswick, 2001-2002
Tableau 2 - Liste des subventions par collectivité, New Brunswick, 2001-2002

BATHURST	$2,600
BIG COVE	$1,300
CARAQUET	$253,060
DALHOUSIE	$18,000
DIEPPE	$8,000
DURHAM BRIDGE	$2,500
EDMUNDSTON	$57,900
FREDERICTON	$657,750
HEBRON	$6,000
INTERVALE	$300
JOHNVILLE	$1,000
JOLICURE	$1,000
LAMEQUE	$20,750
MONCTON	$689,240
NEW HORTON	$3,050
PETIT-ROCHER	$12,000
POINTE-ALEXANDRE	$2,100
ROTHESAY	$15,000
SACKVILLE	$184,500
SAINT JOHN	$64,600
SAINT-ANTOINE	$2,400
SAINT-JACQUES	$500
STE-MARIE DE KENT	$7,000
Total - New Brunswick	**$2,010,550**
Total - Canada	**$123,777,539**

Table 3 - Detailed List of Grants to New Brunswick by Discipline, 2001-2002

Tableau 3 - Liste detaillée des subventions au Nouveau-Brunswick par discipline, 2001-2002

Grants to Individual Artists/Subventions aux artistes individuels

Outreach **Promotion de la diffusion**		**$2,100**
LeCouteur, Sandra	POINTE-ALEXANDRE	$2,100
Art Bank **Banque d'art**		**$10,000**
Mortson, Andrea Blythe	SACKVILLE	$10,000
Dance **Danse**		**$300**
Saunders, Lee Sylvia	INTERVALE	$300
Inter-Arts **Bureau Inter-arts**		**$7,000**
Léger, Mathieu Jérémie	STE-MARIE DE KENT	$7,000
Media Arts **Arts médiatiques**		**$5,200**
LeBlanc, Cathie	FREDERICTON	$5,200
Music **Musique**		**$69,500**
Boisvert, Jean-Guy	MONCTON	$14,000
D'Astous, Mathieu Louis	MONCTON	$6,000
Easley, Thomas A.	DURHAM BRIDGE	$2,500
Riding, Katherine Louise	FREDERICTON	$19,000
Roy, Isabelle Marie Sylvia	CARAQUET	$13,000
Stewart-Robertson, Owen	ROTHESAY	$15,000
Visual Arts **Arts visuels**		**$60,000**
Boudreau, Joël	MONCTON	$2,000
Bourget, Édith Marie Claire	SAINT-JACQUES	$500
Clavette, Brigitte N.	FREDERICTON	$15,000
Cormier, Lionel Joseph Regis	MONCTON	$1,000
Edson, Erik Allan	SACKVILLE	$500
Gallant, Yvon Tilmon	MONCTON	$16,000
Holownia, Thaddeus Joseph	JOLICURE	$1,000
Morin, Nancy Margaret	MONCTON	$1,000
Robichaud, Lise	MONCTON	$9,000
Wright Cheney, Janice Elaine	FREDERICTON	$14,000
Writing and Publishing **Lettres et édition**		**$139,000**

Brennan, Ann Thelma	JOHNVILLE	$1,000
Couturier, Gracia	MONCTON	$20,000
Decerf, Anne	MONCTON	$20,000
Després, Rose	MONCTON	$1,000
Dohaney, Myrtis Theresa	FREDERICTON	$18,000
Harbec, Hélène	MONCTON	$12,000
Le Bouthillier, Claude Joseph	CARAQUET	$21,000
Leblanc, Gérald Joseph	MONCTON	$10,000
Léger, Dyane	MONCTON	$20,000
McCartney, Sharon Ann	FREDERICTON	$6,000
Toner, Patrick Michael	SAINT JOHN	$10,000

Total New Brunswick Grants to Individual Artists, 2001-2002:
Subventions totales octroyées aux artistes individuels au Nouveau-Brunswick, 2001-2002: $293,100

Grants to Arts Organizations/Subventions aux organismes artistiques

Outreach **Promotion de la diffusion**		**$13,340**
Coopérative de Théâtre l'Escaouette	MONCTON	$1,300
El Fuego	MONCTON	$620
Fayo	MONCTON	$620
Festival international de Musique Baroque Lamèque	LAMEQUE	$750
Isaac & Blewitt	NEW HORTON	$3,050
Les Muses	MONCTON	$1,500
Les Productions Bélibis	CARAQUET	$5,500
Dance **Danse**		**$65,000**
Capitol Theatre Arts Centre	MONCTON	$20,000
Les Productions DansEncorps Inc.	MONCTON	$45,000
Inter-Arts **Bureau Inter-arts**		**$55,500**
Camp Ectus Inc.	PETIT-ROCHER	$12,000
FrancoFête Dieppe-Moncton	MONCTON	$27,500
Struts Gallery Inc.	SACKVILLE	$16,000
Media Arts **Arts médiatiques**		**$133,000**
Cinémarévie Coop Ltée	EDMUNDSTON	$38,000
Film Zone Inc.	MONCTON	$45,000
New Brunswick Filmmakers' Cooperative Ltd.	FREDERICTON	$50,000
Music **Musique**		**$164,000**
Eagle Feather	BIG COVE	$1,300

Festival de Musique de Chambre de la Baie des Chaleurs	DALHOUSIE	$18,000
Festival international de Musique Baroque Lamèque	LAMEQUE	$20,000
Harvest Jazz and Blues Festival Inc.	FREDERICTON	$13,500
Hot Toddy	FREDERICTON	$2,600
Isaac, Blewett and Cooper	HEBRON	$6,000
Les Productions de la Côte inc.	MONCTON	$5,000
Motion Ensemble	FREDERICTON	$10,700
New Brunswick New Music Society, Inc.	FREDERICTON	$7,000
Quatuor Arthur-Leblanc	MONCTON	$38,400
Symphony New Brunswick Inc.	SAINT JOHN	$41,500
Theatre		**$533,960**
Théâtre		
Coopérative de Théâtre l'Escaouette	MONCTON	$119,400
Live Bait Theatre	SACKVILLE	$8,000
Moncton-Sable	MONCTON	$13,200
Theatre New Brunswick	FREDERICTON	$189,000
Théâtre Populaire d'Acadie	CARAQUET	$204,360
Visual Arts		**$349,000**
Arts visuels		
Atelier D'Estampe Imago Inc.	MONCTON	$37,000
Beaverbrook Art Gallery	FREDERICTON	$55,000
Galerie Sans Nom Co-op Ltée	MONCTON	$47,000
Gallery Connexion	FREDERICTON	$30,000
Mount Allison University Department of Fine Arts	SACKVILLE	$4,000
Owens Art Gallery	SACKVILLE	$79,000
Struts Gallery Inc.	SACKVILLE	$67,000
University of New Brunswick Art Centre	FREDERICTON	$30,000
Writing and Publishing		**$403,650**
Lettres et édition		
Bibliothèque du Centenaire Nepisiguit	BATHURST	$2,600
Bibliothèque publique de Saint-Antoine	SAINT-ANTOINE	$2,400
Bouton d'or Acadie	MONCTON	$56,500
Broken Jaw Press/Maritimes Arts Projects Productions	FREDERICTON	$66,900
DreamCatcher Publishing Inc.	SAINT JOHN	$6,500
Éditions Perce-Neige	MONCTON	$57,700
Eloizes	MONCTON	$18,500
Families of Maliseet Storytellers	FREDERICTON	$12,000
Festival Acadien de Caraquet Inc.	CARAQUET	$9,200
Goose Lane Editions	FREDERICTON	$47,200
Lorenzo Society, University of New Brunswick	SAINT JOHN	$4,100
Maritime Writers' Workshop	FREDERICTON	$1,800
Northrop Frye Festival Committee	MONCTON	$23,000
Salon du Livre - La Fureur de Lire de Dieppe	DIEPPE	$8,000
Salon du livre d'Edmundston Inc.	EDMUNDSTON	$19,900
The Fiddlehead	FREDERICTON	$33,200
Université du Nouveau-Brunswick, Dept. of Humanities and Languages	SAINT JOHN	$2,500

University of New Brunswick, Department of English	FREDERICTON	$25,700
Writers' Federation of New Brunswick	FREDERICTON	$5,950

Total New Brunswick Grants to Arts Organizations, 2001-2002:
Subventions totales octroyées aux organismes artistiques au Nouveau-Brunswick 2001-2002:
$1,717,450

Canada Council for the Arts

Conseil des Arts du Canada

Provincial Profiles, 2001-2002 / Profils provinciaux, 2001-2002

GRANTS TO QUEBEC / SUBVENTIONS AUX QUÉBEC

Research Unit / Unité de recherche
The Canada Council for the Arts / Le Conseil des Arts du Canada
August 2002 / août 2002

Quebec Artists and Arts Organizations Funded by the Canada Council, 2001-2002

The Québec City theatre collective **Ex Machina** received a $250,000 grant in 2001-2002, through the Canada Council's Operating Grants to Professional Theatre Organizations Program. Under the vision of artistic director **Robert Lepage**, Ex Machina has developed over the past decade into an internationally renowned, multidisciplinary theatre collective that operates through collaboration and coproduction with both international and national performing arts companies. Ex Machina is a unique model of company. All company members from set designers to administrative staff participate in the creation process, assisting in the selection of works, and offering feedback on performances in development. Extensive international tours and coproductions are a second distinguishing characteristic of Ex Machina: in 2001, Lepage's "far side of the moon" and "Le Polygraphe" played to audiences across the United States, Europe and Australia. Other projects include productions of **Que Viva Frida, La Célestine,** and George Orwell's **1984**.

In 2001-2002, the Canada Council awarded $15,000 in funds to **Les Amis des Jardins de Métis**, an organization that hosts Canada's annual **"Festival International de jardins"**. Funds were awarded through the Council's Project Assistance to Visual Arts, Craft and Architecture Organizations Program, and were directed towards the publication of a catalogue featuring ten gardens created by international landscape architects for the 2001 edition of the festival. Inaugurated in 1999, the festival takes place on an historic garden property in Grand-Métis, Québec, first developed in the 1920's by owner Elsie Reford. The garden is renowned for its imagination, its unique botanical collection, and its naturalistic setting. The festival aims to bring together landscape artists, sculptors and architects to create a series of temporary gardens using diverse approaches. The Festival international de jardins is a unique Canadian cultural event that has earned international recognition: "Prestigious magazines in Canada, the United States, France, England and Italy had glowing reports on the Festival, (with) British magazine **Country Life** call(ing) it the most ambitious of all the recent garden festivals taking place worldwide."[46]

Montreal's multicultural contemporary art forum **Vues d'Afrique** received $30,000 in funds from the Canada Council in 2001-2002. The grant was awarded through the Council's Project Assistance to Visual Arts, Craft and Architecture Organizations Program. The Vues d'Afrique forum, founded in 1983, is an attempt to disseminate Creole and African artwork and culture more widely within Canada, while also facilitating exchanges between artists of African origin and other Canadian artists. The forum consists of multidisciplinary exhibitions in Montréal and Haïti, publications, and a colloquim in Montréal, to which the 2001-2002 funds contributed.

---

[46] Report on the 2000 edition of the Festival international de jardins

A theatre production project grant of $20,000 was awarded to Montreal's **Black Theatre Workshop** in 2001-2002, to assist with their production of the Canadian play **Afrika Solo**. In addition, the company received $30,000 in funds through the Council's Equity Intersectional Capacity Building Program, for a total of $50,000 in grants in 2001-2002. Founded in 1972, the Black Theatre Workshop is the only English speaking, professional Black theatre company in the province of Québec. The company's mission is to encourage and promote the development of a Black and Canadian Theatre rooted in literature and reflecting the creative will of Black Canadian writers and artists. Their production of **Afrika Solo**, by playwright and Governor General's Literary Awards winner **Djanet Sears**, reflects this mission. Originally produced in 1987, the play tells the story of a young Black woman's journey of self-discovery via her travels to England, Saskatoon and Africa. The Black Theatre Workshop has toured in the United States, and was invited in 2001 to present their work in Dublin, Ireland. In showcasing works that reflect the experiences of Black Canadians, the Black Theatre Workshop has found a wide audience both at home and abroad over the past three decades.

In 2001-2002, the **Thunder Hawk Dancers** of Kahnawake, QC were awarded $20,000 in funds through the Council's Aboriginal Peoples Collaborative Exchange: National Program. The Thunder Hawk Dancers are a twenty-member Mohawk dance troupe that have been performing locally, regionally and in the northern United States since 1995. Funding in 2001-2002 will allow the troupe to participate in a cultural exchange with the **Le-La-La Dancers** of the Kwakwa'wakw Nation on the West Coast of British Columbia in September 2002. The itinerary includes cultural workshops in First Nations communities in Victoria, Comox and Alert Bay, where the Thunder Hawk troupe will demonstrate Iroquois song and dance traditions. Notes director Steve McComber: "This experience will provide a unique opportunity for our two nations to develop an awareness, knowledge and understanding of each other's traditional values and ways. We feel this will benefit many people as our troupe has members from age five to sixty, therefore this exchange will cross many generations."[47]

Since 1997, the city of Shawinigan has played host to a unique gathering - **The Shawinigan Street Theatre Festival**. In 2001-2002, the festival received a grant of $10,000 through the Inter-Arts Office, Multidisciplinary Festivals Project Grants Program. The festival, which drew over 100,000 visitors in 2001, transforms the city into a 'fresh and altered universe', as artists use city streets, apartments, balconies and public spaces as a backdrop for street theatre. Foreign artists play a vital role in furthering the development of Canadian street theatre organizations and collectives: since the festival's inception, 96 foreign artists have performed at the festival. The July 2002 edition of the festival features thirty artists and/or collectives, including **Compagnie Off** (France) and their work "Les Girafes", **Vox Théâtre** (Ottawa) and their work "Klaxons Atoniques", and **Les Cubiténistes** (Belgium) with their work "Ciné Zénon Palace." Festival organizers aim for a sense of unity between all acts selected for a given year; in this sense, the Shawinigan Street Theatre Festival offers three days of activity but only one true spectacle.

---

[47] Project description, Thunder Hawk Dancers Application, January 2002

Montreal's **Projet Porte-Parole** was awarded $20,000 in Canada Council funds in 2001-2002. An emerging theatre company, Projet Porte-Parole received a $10,000 Theatre Production Project Grant Program, as well as a supplementary award of $10,000 through the Canada Council's Artists and Community Collaboration Fund. The Artists and Community Collaboration Fund is a two-year investment designed to give the arts a stronger presence in everyday life. Projet Porte-Parole's new production **"2000 Questions"** fufills this mandate. The documentary play uses both mainstream media reports and private testimonies from a variety of Canadians to examine world events that have shaken North American financial markets during the first two years of the new millennium. Project Porte-Parole's artistic co-directors Annabel Soutar and Alex Ivanovici view the production of "2000 Questions" as a dramatic challenge: the play attempts to give form to an invisible, electronic stock market, and to contrast this with more intangible human values. Project Porte-Parole believes that theatre can intensify its cultural role by recognizing the disappearance of public arenas and reproducing them through socially-responsive and artistically-groundbreaking documentary theatre.[48]

Compagnie musicale La Nef is a Montreal-based musical production ensemble that seeks to bring audiences of all ages to new understandings of Early Music. In 2001-2002, the group received a total of $30,000 in grants through the Canada Council's Residencies and Commissioning of Canadian Compositions Program and Concert Production and Rehearsal Program. The ensemble commissioned **Robert Marcel Lepage**, a Montreal composer who works mainly in film, to create a suite of musical pieces with the working title or theme **"La Machine à explorer le temps"** (the Time Machine). The music ranges from primitive rhythms to contemporary sounds, illustrating to audiences that patterns can be found in music throughout the ages. Founded in 1991, Compagnie musicale La Nef consists of a core group of twenty performers from Early, Classical and New Music backgrounds playing music from the Middle Ages to the Renaissance. Their performances include a theatrical dimension that draws out for audiences the full emotional range and poetry found within Early Music. This combination of music and drama has won international praise, with the company presenting its works **"Music for Joan the Mad"**, **"Montségur"** and **"Perceval"** to audiences throughout North and South America, Europe and Asia.

The Canada Council awarded $38,500 to the **Blue Metropolis Foundation of Montreal** in 2001-2002. Grants were provided through the International Marketing and Promotions Program (Outreach Office) and the Literary Readings and Festivals Program. The Blue Metropolis Foundation attempts to increase public appreciation of writing and writers by organizing numerous activities throughout the year, including the celebrated **Blue Metropolis International Literary Festival**. Through the Outreach Office funding, Artistic Director Linda Leith was able to attend two significant international literary festivals in Hay-on-Wye and Edinburgh, UK. The purpose of the trip was to scout and invite writers for future festivals in Montreal; promote new Quebec authors; to establish contact with other festival directors and to network with international publishers, editors and literary journalists. Short-term gains from the trip included visits from international writers as well as a growing awareness of the unique features of the Blue Metropolis festival. Long-term gains will include increased international recognition of Quebec and other Canadian writers.

---

[48] Projet Porte-Parole project description, February 2001.

In 2001-2002, several Quebec artists received Governor General's Awards in Visual and Media Arts from the Canada Council. Each laureate was awarded $15,000 through the Council's Prizes and Endowments Section. Winners included multidisciplinary artist **Charles Gagnon**, who has been one of most influential Canadian artists of the past forty years; aboriginal artist **Edward Poitras**, whose work has been included in many major contemporary Native art exhibits of the last twenty years; **Barbara Steinman**, whose pieces focus on issues of tolerance and the fragility of boundaries; and **Irene Whittome**, an interdisciplinary, internationally-known artist with over a hundred solo and group exhibitions to her credit. The Canada Council is proud to recognize the achievements of these artists, who have all helped make the Canadian art scene as vibrant and engaging as it is today.

Artistes et organismes artistiques du Québec ayant reçu un appui financier du Conseil des Arts du Canada en 2001-2002

Ex Machina, collectif de théâtre de la ville de Québec, a reçu une subvention de 250 000 $ du Conseil des Arts en 2001-2002, par l'entremise du programme de Subventions de fonctionnement aux organismes professionnels de théâtre. Fruit de la vision du directeur artistique **Robert Lepage**, la compagnie Ex Machina a, depuis une décennie, évolué comme collectif de théâtre multidisciplinaire de renommée mondiale qui fonctionne selon un modèle de collaborations et de coproductions avec d'autres compagnies d'art d'interprétation à l'échelle nationale et internationale. Ex Machina est une compagnie unique en son genre. Tous les membres de la compagnie, des décorateurs jusqu'au personnel administratif, participent au processus de création, contribuent à la sélection d'œuvres et offrent leur avis sur les performances en développement. L'ampleur des tournées internationales et des coproductions constitue une deuxième trait distinctif de cette compagnie : en 2001, les œuvres **far side of the moon** et **Le polygraphe** ont été présentées à des publics aux États-Unis, en Europe et en Australie. Parmi les projets d'avenir du collectif, mentionnons **Que Viva Frida, La Célestine,** et **1984**, œuvre de George Orwell.

En 2001-2002, le Conseil des Arts du Canada a attribué 15 000 $, par l'entremise de son programme d'Aide de projet aux organismes des arts visuels, des métiers d'art et de l'architecture, aux **Amis des Jardins de Métis**, organisme responsable du **Festival International de jardins,** qui est un événement canadien annuel. Les fonds ont servi à la publication d'un catalogue illustrant dix jardins créés par des architectes paysagistes venus de partout au monde pour l'édition 2001 du festival. Lancé en 1999, le Festival se déroule dans un jardin historique à Grand-Métis, au Québec, créé dans les années 1920 par M^me^ Elsie Reford, alors propriétaire des lieux. La renommée du jardin est attribuable à l'imagination dont témoigne sa conception, à la richesse de sa collection botanique et au souci de naturalisme qui y est manifesté. Le Festival réunit des artistes paysagers, des sculpteurs et des architectes qui créent des jardins temporaires selon différentes perspectives. Événement culturel unique au Canada, le Festival international de jardins a acquis une renommée internationale. « Des revues prestigieuses au Canada, aux États-Unis, en France, en Angleterre et en Italie ont publié des comptes rendus élogieux du Festival. La revue britannique **Country Life** a qualifié le Festival du plus ambitieux des festivals de jardins récents au monde. »[49]

Le forum multiculturel d'art contemporain **Vues d'Afrique**, à Montréal, a reçu une aide financière de 30 000 $ du Conseil des Arts en 2001-2002, par l'entremise du programme d'Aide de projet aux organismes des arts visuels, des métiers d'art et de l'architecture. Créé en 1983, le forum Vues d'Afrique tente de diffuser les œuvres d'art et la culture créoles et africaines plus largement au Canada, tout en facilitant les échanges entre les artistes d'origine africaine et d'autres artistes au Canada. Le forum consiste en des expositions multidisciplinaires à Montréal et à Haïti, des publications et d'un colloque à Montréal, auquel les fonds versés en 2001-2002 ont d'ailleurs contribué. Les organisateurs du colloque espèrent « créer un espace critique de réflexion et d'échange entre créateurs des périphéries (Afrique, Caraïbes) et ceux des « centres » du monde industrialisé ».

---

[49] Rapport de l'édition 2000 du Festival international de jardins

Une subvention de projet de production en théâtre de 20 000 $ a été attribuée au **Black Theatre Workshop**, de Montréal, en 2001-2002. Les fonds ont servi à la mise en scène de la pièce de théâtre canadienne intitulée **Afrika Solo**. La compagnie a aussi reçu 30 000 $, par l'entremise du Programme d'acroissement de la capacité, du Bureau de l'équite, ce qui représente une aide totale de 50 000 $ en 2001-2002. Fondé en 1972, le Black Theatre Workshop est la seule compagnie de théâtre professionnelle et anglophone de Noirs au Québec. La mission de la compagnie est d'encourager et de promouvoir le développement d'un théâtre noir et canadien dont les racines sont littéraires et qui reflète la volonté de création des écrivains et des artistes noirs au Canada. La mise en scène par la compagnie de l'œuvre **Afrika Solo**, créée par **Djanet Sears**, dramaturge et lauréate d'un Prix littéraire du Gouverneur général, reflète cette mission. Originalement présentée en 1987, la pièce narre le cheminement d'une jeune Noire vers la découverte d'elle-même, dans le cadre de ses voyages en Angleterre, à Saskatoon et en Afrique. Le Black Theatre Workshop a effectué des tournées aux États-Unis et a été invité, en 2001, à présenter son œuvre à Dublin, en Irlande. En présentant des œuvres qui reflètent le vécu des Canadiens de race noire, le Black Theatre Workshop s'est créé un public nombreux au pays et à l'étranger au cours des trois dernières décennies.

En 2001-2002, les **Thunder Hawk Dancers**, de Kahnawake au Québec, ont reçu 20 000 $ du Conseil des Arts, par l'entremise du volet national du programme d'Échanges coopératifs entre artistes des peuples autochtones. Le groupe des Thunder Hawk Dancers est une troupe de danse mohawk de vingt membres qui donne des spectacles locaux, dans la région et au nord des États-Unis depuis 1995. Grâce au financement reçu en 2001-2002, la troupe pourra participer à un échange culturel avec les **Le-La-La Dancers** de la nation Kwakwa'wakw, sur la côte ouest de la Colombie-Britannique, en septembre 2002. L'itinéraire comprend plusieurs ateliers culturels dans des communautés des Premières nations à Victoria, à Comox et à Alert Bay. La troupe Thunder Hawk exécutera des chants et des danses traditionnels des Iroquois. Comme l'a noté le directeur Steve McComber : « Nos deux nations ont ainsi une occasion unique d'être sensibilisées aux valeurs et aux modes de vie traditionnels de l'une et l'autre nations, de mieux les connaître et de les comprendre davantage. Nous estimons que bien des gens profiteront de cet échange, puisque notre troupe compte des membres de cinq à soixante ans. Ainsi plusieurs générations profiteront de l'échange. »[50]

Depuis 1997, la ville de Shawinigan est l'hôte d'un rassemblement unique – le **Festival de théâtre de rue de Shawinigan**. En 2001-2002, le Festival a reçu une subvention de 10 000 $ du Conseil des Arts, par l'entremise du programme Inter-arts de Subventions de projet aux festivals multidisciplinaires. Le Festival, qui a attiré plus de 100 000 spectateurs en 2001, transforme la ville en un « univers frais et parallèle ». Les artistes se servent des rues de la ville, des appartements, des balcons et des lieux publics comme arrière-scène du théâtre de rue. Les artistes de l'étranger jouent un rôle essentiel dans le cheminement des organismes et des collectifs canadiens de théâtre de rue : depuis le lancement du Festival, 96 artistes de l'étranger y ont présenté des spectacles. L'édition de juillet 2002 du Festival comprend trente artistes et collectifs, incluant **Compagnie Off** (France) qui présente son œuvre **Les girafes**, **Vox Théâtre** (Ottawa) et son œuvre **Klaxons atoniques**, et **Les cubiténistes** (Belgique) et leur œuvre **Ciné Zénon Palace**. Les organisateurs du festival veulent créer une certaine

[50] Description de projet, demande des Thunder Hawk Dancers, janvier 2002

unité parmi les différentes œuvres présentées la même année. Ainsi, le Festival de théâtre de rue de Shawinigan offre trois journées d'activités, mais un seul spectacle.

Le **Projet Porte-Parole**, de Montréal, a reçu 20 000 $ du Conseil des Arts du Canada en 2001-2002. En tant que compagnie de théâtre récemment fondée, le Projet Porte-Parole a reçu une Subvention de projet de production en théâtre de 10 000 $, ainsi qu'une somme additionnelle de 10 000 $, par l'entremise du Fonds de collaboration entre les artistes et la communauté, du Conseil des Arts. Le Fonds de collaboration entre les artistes et la communauté, fonds attribué pour une durée de deux ans, vise à accorder aux arts plus d'importance dans la vie quotidienne. Intitulée **2000 questions**, la nouvelle œuvre du Projet Porte-Parole remplit ce mandat. La pièce documentaire fait appel aux rapports des médias grand public et aux témoignages personnels d'une variété de Canadiens : elle examine les événements mondiaux qui ont secoué les marchés financiers d'Amérique du Nord pendant les deux premières années du nouveau millénaire. Les deux codirecteurs artistiques, Annabel Soutar et Alex Ivanovici, perçoivent la production de **2000 questions** comme un défi dramatique : la pièce tente de donner forme à une bourse électronique invisible et d'opposer celle-ci à des valeurs humaines plus intangibles. Le Projet Porte-Parole est convaincu que le théâtre peut intensifier son rôle culturel en reconnaissant la disparition des tribunes publiques et en les reproduisant sous forme d'un théâtre documentaire sensibilisé à la dimension sociale et avant-gardiste sur le plan artistique[51].

La **Compagnie musicale La Nef**, ensemble de production musicale situé à Montréal, cherche à favoriser une nouvelle appréciation de la musique ancienne auprès des publics de tout âge. En 2001-2002, le groupe a reçu une aide financière de 30 000 $ du Conseil des Arts, par l'entremise du programme de Résidences et commandes de compositions canadiennes, et du Programme de répétition et de production de concerts. L'ensemble a commandé une suite de pièces musicales à partir du thème « **La machine à explorer le temps** » de **Robert Marcel Lepage**, compositeur montréalais qui travaille principalement aux trames sonores de films. Par le biais d'une musique qui varie des rythmes primitifs jusqu'aux sons contemporains, le public prend conscience que certaines structures se répètent d'un âge musical à l'autre. Fondée en 1991, la compagnie La Nef est composée d'un noyau de vingt interprètes ayant une formation en musique ancienne, classique et contemporaine et qui jouent de la musique du Moyen-Âge jusqu'à la Renaissance. Leurs spectacles comportent une dimension théâtrale qui permet au public de ressentir la grande richesse d'émotions et de poésie contenues dans la musique ancienne. La compagnie est louangée sur la scène internationale pour son intégration d'une dimension théâtrale à la musique : La Nef présente ses œuvres **Musiques pour Jeanne la folle**, **Montségur** et **Perceval** à des publics dans les deux Amériques, en Europe et en Asie.

[51] Description de projet du Projet Porte-Parole, février 2001

En 2001-2002, le Conseil des Arts du Canada a attribué 38 500 $ à la **Fondation Metropolis bleu de Montréal**, par l'entremise du programme d'Activités de marketing et de promotion internationales (du Bureau de la promotion de la diffusion), et du programme des Rencontres littéraires et festivals littéraires. La Fondation Metropolis bleu veut sensibiliser le public à l'importance de l'écriture et des écrivains, en organisant de nombreuses activités pendant l'année, incluant le **Festival littéraire international Metropolis bleu**. Grâce au fonds attribués, la directrice artistique, M^me^ Linda Leith a pu assister à deux importants festivals littéraires internationaux à Hay-on-Wye et à Édinbourg, au Royaume-Uni. Pendant son voyage, elle a rencontré des écrivains qu'elle a invités aux futurs festivals à Montréal; fait la promotion des nouveaux auteurs du Québec; établi des contacts avec les directeurs d'autres festivals; et fait du réseautage avec des maisons d'édition, des éditeurs et des journalistes littéraires à l'échelle internationale. Parmi les gains à court terme de son voyage, mentionnons la visite d'écrivains de renommée internationale, ainsi qu'une connaissance de plus en plus répandue des aspects uniques du Festival Metropolis bleu. Parmi les gains à long terme, on retrouve une plus grande reconnaissance internationale des écrivains du Québec et du Canada.

En 2001-2002, quelques artistes du Québec ont reçu des Prix du Gouverneur général en arts visuels et en arts médiatiques du Conseil des Arts du Canada. Chaque lauréat a reçu 15 000 $ par l'entremise du Service des prix et dotations du Conseil. Parmi les lauréats, comptons **Charles Gagnon**, artiste multidisciplinaire et l'un des artistes canadiens les plus influents depuis 40 ans; **Edward Poitras**, artiste autochtone, dont les œuvres ont fait partie de nombreuses expositions d'importance sur l'art autochtone contemporain depuis 20 ans; **Barbara Steinman**, dont les œuvres portent sur des sujets tels la tolérance et la fragilité des frontières; et **Irene Whittone**, artiste interdisciplinaire de renommée internationale qui a participé à plus d'une centaine d'expositions collectives ou en solo. Le Conseil des Arts est heureux de célébrer les réalisations de ces artistes qui ont tous contribué à rendre la scène artistique canadienne d'aujourd'hui si trépidante et invitante.

Funding to Quebec, 2001-2002

- In 2001-2002, the Canada Council for the Arts provided grants worth $38 million to the arts in Quebec.

- In addition to grants, $3.6 million in payments was provided to 4,016 authors through the Public Lending Right Program in 2001-2002. This brings the total amount of Canada Council funding to Quebec to $41.5 million.

- The Council awarded almost $7 million in grants to 731 artists and $31 million to approximately 628 Quebec arts organizations in 2001-2002.

- Grants were awarded to artists and arts organizations in Quebec in each artistic discipline – dance, music, theatre, visual arts, media arts, inter-arts and writing and publishing. In 2001-2002, the largest amount of funding went to Theatre ($7.9 million). Writing and Publishing received the second largest amount of funding ($7.7 million), followed by Music ($6.6 million).

- Funding to artists and arts organizations in Montreal totaled $27.8 million, comprising more than 73% of the total funding going to the province. Quebec City received $3.9 million in funding, representing 10% of total funding. 159 additional communities in Quebec received 17% of the province's funding for a total of $6.2 million.

- 190 Quebec artists and arts professionals served as peer assessors in 2001-2002, making up 30% of all peer assessors. 83% of assessors were Francophone, and 17% were Anglophone.

- Over 4,000 applications from Quebec artists and arts organizations were assessed in 2001-2002, representing 31% of the total number of assessed applications. The number of applications to Quebec increased by 11% between 2000-2001 and 2001-2002, however, the proportion of Quebec applications assessed (of total assessed applications) remained almost identical (32%).

- Quebec artists and arts organizations received 31% of Canada Council funding in 2001-2002. In comparison, the province makes up 25% of the cultural labour force, and 24% of the Canadian population.

Aide attribuée au Québec, 2001-2002

- En 2001-2002, le Conseil des Arts du Canada a accordé 38 millions de dollars aux arts en Québec.

- Un montant de 3,6 millions de dollars a en outre été payé à 4 016 écrivains et écrivaines de l'Québec dans le cadre du Programme du droit de prêt public[52], ce qui porte à 41.5 millions de dollars l'aide attribuée à l'Québec.

- Le Conseil a accordé 6,9 millions de dollars en subventions à 731 artistes de l'Québec, ainsi que 31,0 millions de dollars à environ 628 organismes artistiques de cette province en 2001-2002.

- L'aide du Conseil a touché toutes les disciplines - danse, musique, théâtre, arts visuels, arts médiatiques, lettres et édition et art interdisciplinaire. En 2001-2002, le plus gros pourcentage de l'aide est allé au théâtre (7,9 millions de dollars), puis aux lettres et à l'édition (7,7 millions de dollars) et à la musique (6,6 millions de dollars).

- Des subventions de 27,8 millions de dollars ont été accordées aux artistes et organismes artistiques de Montréal, ce qui représente plus que 73 p. 100 de l'aide à la province. La ville de Québec a reçu 3,9 millions de dollars (10 p. 100 du total). Les 159 autres collectivités du Québec ont reçu en total 6,2 millions de dollars (17 p. 100 du total).

- 190 artistes et professionnels des arts ont été engagés comme membres de jurys, évaluateurs et conseillers en 2001-2002, ce qui répresente 30 p. 100 de tous les membres de jurys auxquels le Conseil fait appel. 83% des membres de jurys du Québec étaient françophones, et 17% étaient anglophones.

- Plus de 4,000 demandes d'appui présentées par des artistes et des organismes artistiques de l'Québec ont été évaluées en 2001-2002, ce qui représente 31 p. 100 du total des demandes évaluées. Le nombre de demandes provenant de l'Québec en 2001-2002 a augmenté de 11 p. 100 par rapport aux chiffres de 2000-2001. Cependant, la proportion des demandes évaluées provenant de cette province est demeuré inchangée à 32 p. 100.

- Les artistes et organismes artistiques de l'Québec ont reçu 31 p. 100 des subventions du Conseil des Arts du Canada en 2001-2002. La province répresente 25 p. 100 de la population active culturelle, et 24 p. 100 de la population totale du Canada.

- Selon le Recensement de 1996, la province de l'Québec compte 182 000 personnes dans la population active culturelle y inclus presque 46 000 artistes.

---

[52] Le Programme du droit de prêt public accorde des paiements aux auteurs dont les livres font partie des collections d'un échantillon de bibliothèques canadiennes.

Table 1 - Funding to the Arts by Discipline, Quebec, 2001-2002
Tableau 1 - Aide aux arts par discipline, Québec, 2001-2002

	Artists/ Artistes	Arts Organizations/ Organismes artistiques	Total
Aboriginal Arts Secretariat/Secrétariat des arts autochtones	$0	$21,800	$21,800
Art Bank/Banque d'oeuvres d'art	$3,814	$5,425	$9,239
Dance/Danse	$291,570	$4,797,810	$5,089,380
Director of the Arts Division/Directrice de la Division des arts	$10,500	$85,000	$95,500
Director's Office/Bureau de la Directrice	$0	$123,326	$123,326
Endowments and Prizes/Prix et dotations	$285,500	$25,000	$310,500
Equity/Équité	$24,000	$205,700	$229,700
Inter-Arts Office/Bureau Inter-arts	$245,250	$484,200	$729,450
Media Arts/Arts médiatiques	$1,982,050	$2,190,700	$4,172,750
Music/Musique	$1,006,620	$5,623,950	$6,630,570
Outreach/Promotion de la diffusion	$11,150	$314,312	$325,462
Theatre/Théâtre	$325,500	$7,596,876	$7,922,376
Visual Arts/Arts visuels	$1,515,450	$3,014,500	$4,529,950
Writing and Publishing/Lettres et édition	$1,237,900	$6,451,610	$7,689,510
Total - Quebec/Québec	$6,939,304	$30,940,209	$37,879,513
Total - Canada			$123,777,539
Grants to Quebec as a % of Total Canada Council Funding, 2001-2002: Pourcentage des subventions attribuées au Québec par rapport au financement total du Conseil des Arts du Canada:			31%

Table 2 - Tableau 2
List of Grants by Community, Quebec, 2001-2002
Liste des subventions par collectivité, Quebec, 2001-2002

ALMA	$48,060
ANJOU	$36,000
AYLMER	$29,500
BAIE-COMEAU	$7,350
BAIE-SAINT-PAUL	$7,520
BEACONSFIELD	$9,000
BEAUPORT	$76,050
BECANCOUR	$4,000
BELOEIL	$118,950
BERNIERES	$9,400
BLAINVILLE	$20,000
BOUCHERVILLE	$2,050
BREAKEYVILLE	$6,000
BROSSARD	$46,700
CANTLEY	$750
CAP-AUX-MEULES	$2,700
CAP-CHAT	$4,137
CARLETON	$58,000
CHAMBLY	$7,800
CHARLESBOURG	$7,140
CHATEAUGUAY	$21,400
CHESTERVILLE	$1,000
CHICOUTIMI	$235,550

CHISASIBI	$5,100
CHOMEDEY	$1,000
CÔTE-SAINT-LUC	$29,000
CRABTREE MILLS	$8,500
DÉGELIS	$500
DESTOR	$12,000
DEUX-MONTAGNES	$1,390
DOLLARD-DES-ORMEAUX	$6,750
DORION	$1,000
DORVAL	$1,490
DRUMMONDVILLE	$2,700
EASTMAN	$9,000
FALARDEAU	$13,000
FARNHAM	$16,400
FERMONT	$1,300
FLEURIMONT	$15,000
GATINEAU	$53,500
GRANBY	$31,000
GRANDES-BERGERONNES	$3,200
GREENFIELD-PARK	$34,000
GRONDINES	$500
HUDSON	$20,500
HUDSON HEIGHTS	$59,000
HULL	$260,125
ILE-BIZARD	$2,620

ÎLE-DU-GRAND-CALUMET	$500
INVERNESS	$1,000
ÎSLE-AUX-COUDRES	$500
ISLE-AUX-GRUES	$20,000
JOLIETTE	$210,000
JONQUIÈRE	$79,500
KAHNAWAKE	$20,000
LA BAIE	$23,000
LA POCATIERE	$16,560
LACHINE	$105,900
LACHUTE	$20,000
LAC-MASSON	$3,000
L'ANGE-GARDIEN	$1,000
L'ANNONCIATION	$16,000
LASALLE	$1,000
LAURENTIDES	$20,000
LAUZON	$8,000
LAVAL	$64,550
LAVAL-DES-RAPIDES	$37,200
LE BIC	$168,300
LÉVIS	$31,500
LONGUEUIL	$196,150
MAGOG	$22,100
MANAWAN	$10,000
MARIA	$1,000

MIRABEL	$960
MOISIE	$5,000
MONTEBELLO	$750
MONT-JOLI	$11,100
MONTMAGNY	$20,000
MONTRÉAL	$27,773,187
MONTRÉAL-NORD	$1,500
MONTRÉAL-OUEST	$9,000
MONT-SAINT-HILAIRE	$13,950
MOUNT-ROYAL	$16,000
MRC L'ASSOMPTION	$3,500
NEUFCHATEL	$8,300
NORTH HATLEY	$20,900
ORFORD	$12,000
OTTERBURN-PARK	$12,000
OUTREMONT	$645,300
PIERREFONDS	$29,500
POINTE-A-LA-CROIX	$2,450
POINTE-CLAIRE	$8,000
POINTE-DU-LAC	$1,000
PRICE	$15,000
QUÉBEC	$3,899,749
RIGAUD	$20,000
RIMOUSKI	$241,750
RIPON	$29,900

RIVIÈRE-DU-LOUP	$19,370
RIVIERE-OUELLE	$8,000
ROUYN-NORANDA	$74,200
SAINT-BRUNO	$8,000
SAINT-CHARLES-BORROMÉE	$1,600
SAINTE-AGATHE-DES-MONTS	$9,000
SAINTE-ANNE-DES-PLAINES	$8,000
SAINTE-BRIGITTE-DE-LAVAL	$1,000
SAINTE-DOROTHÉE	$12,000
SAINTE-FOY	$112,850
SAINTE-ROSE	$1,500
SAINT-ETIENNE-DES-GRES	$1,000
SAINT-HUBERT	$45,000
SAINT-HYACINTHE	$69,000
SAINT-JEAN-PORT-JOLI	$45,000
SAINT-LAMBERT	$229,800
SAINT-LAURENT	$369,400
SAINT-NICOLAS	$16,300
SAINT-SAUVEUR DES MONTS	$13,000
SCOTSTOWN	$10,000
SEPT-ÎLES	$34,550
SHAWINIGAN	$10,000
SHERBROOKE	$218,805
SILLERY	$130,600
SOREL	$7,000

ST-ADOLPHE-D'HOWARD	$10,000
ST-ALEXANDRE-D'IBERVILLE	$2,000
ST-ALPHONSE	$20,000
ST-ALPHONSE-DE-GRANBY	$29,000
ST-ANTOINE DE TILLY	$3,200
ST-CHARLES-SUR-RICHELIEU	$1,900
ST-DAMIEN-DE-BRANDON	$18,300
ST-DENIS-SUR-RICHELIEU	$9,000
STE-BEATRIX	$25,300
STE-MARGUERITE-DE-LINGWICK	$3,150
ST-ÉPHREM-DE-BEAUCE	$20,000
STE-THERESE-DE-BLAINVILLE	$8,250
ST-FRANÇOIS-MONTMAGNY	$20,000
ST-JACQUES-LE-MINEUR	$61,000
ST-JEAN-SUR-RICHELIEU	$1,000
ST-LÉONARD	$16,000
ST-MARC SUR RICHELIEU	$40,000
ST-MICHEL-DE-BELLECHASSE	$13,000
ST-PIERRE L`ILE D`ORLÉANS	$17,000
ST-VINCENT-DE-PAUL	$350
TERREBONNE	$2,500
TROIS-PISTOLES	$42,210
TROIS-RIVIERES	$385,220
TROIS-RIVIERES-OUEST	$5,100
VAL BÉLAIR	$1,400

VAL D'OR	$23,000
VAL-DAVID	$5,150
VAL-MORIN	$25,000
VAUDREUIL	$18,500
VERCHÈRES	$31,500
VERDUN	$55,750
VICTORIAVILLE	$36,400
VILLAGE-DES-HURONS	$1,500
WAKEFIELD	$25,500
WATERLOO	$72,800
WESTMOUNT	$149,370
Total - Quebec / Québec	**$37,879,513**
Total - Canada	**$123,777,539**
Grants to Quebec as a % of Total Canada Council Funding, 2001-2002: Pourcentage des subventions attribuées au Québec par rapport au financement total du Conseil des Arts du Canada:	**31%**

Table 3 / Table 3
Detailed List of Grants to Quebec by Discipline, 2001-2002
Liste detaillée des subventions en Québec par discipline, 2001-2002

Grants to Individual Artists/Subventions aux artistes individuels

Outreach		**$11,150**
Promotion de la diffusion		
Bonneville, Raymond Jean	MONTRÉAL	$1,800
Kang, Judy	MONTRÉAL	$1,500
Lumb, Janet	MONTRÉAL	$5,000
Savoie, Pierre-Paul	MONTRÉAL	$2,100
Verna, Gaëtane	SHERBROOKE	$750
Equity		**$24,000**
Équité		
Wong, Karen	MONTRÉAL	$24,000
Director of Arts Division		**$10,500**
Directrice de la Division des arts		
Badami, Anita Rau	MONTRÉAL	$2,500
Girardin, Pascale	SAINT-SAUVEUR DES MONTS	$8,000
Art Bank		**$3,814**
Banque d'oeuvres d'art		
Castonguay, Alexandre	HULL	$1,400
Shearwood, Diana	MONTRÉAL	$1,292
Siddiqi, Joseph Shafiq	MONTRÉAL	$1,122
Dance		**$291,570**
Danse		
Adam, Mark Joel	MONTRÉAL	$8,000
Alvarez, Alejandro	MONTRÉAL	$910
Bernier, Martin	MONTRÉAL	$6,000
Bild, Sarah Harumi	MONTRÉAL	$12,000
Blackburn, Hélène	MONTRÉAL	$750
Châteauvert, Francine	SCOTSTOWN	$10,000
Chong, Tony Ming	MONTRÉAL	$14,000
Cloutier, Marie-Andrée	MONTRÉAL	$5,000
Courtois, Carole	MONTRÉAL	$15,000
Cruz, Lina Cedeno Constanz	OUTREMONT	$4,000
Dalphond, Stephanie	MONTRÉAL	$910
Desrosiers, Sylvie M.A.	HULL	$12,000
Dunn, Deborah A.	MONTRÉAL	$12,000
Flewelling, David William	MONTRÉAL	$3,000
Fortier, Paul-André	MONTRÉAL	$1,000
Gaucher, David	MONTRÉAL	$1,000
Gougeon, Marie-Andrée M.	MONTRÉAL	$6,000
Janssens, Sophie	MONTRÉAL	$8,000

Keenan, Kelly Ann	MONTRÉAL	$1,000
Laurin-Beaucage, Caroline	MONTRÉAL	$2,000
Lebel, Julie	MOISIE	$5,000
Lecours, Pierre Joseph Benoit	MONTRÉAL	$8,000
Leduc, Nancy	MONTRÉAL	$12,000
Lipscombe, Catherine Marie	MONTRÉAL	$1,000
Livingstone, Tonja Erika	MONTRÉAL	$16,000
Loubert, Candace Teresa	LACHUTE	$20,000
Makarenko, Dean William	MONTRÉAL	$7,000
Malenfant, Lina	MONTRÉAL	$7,000
Mappin, Jane Elizabeth	OUTREMONT	$10,000
Moisan, Jacques Robert	MONTRÉAL	$6,000
Moros, Lina Lynne Rhoda	MONTRÉAL	$4,000
Panet-Raymond, Silvy Marie Madeleine	MONTRÉAL	$1,500
Pressault, David E.	MONTRÉAL	$1,000
Robitaille, Esther	MONTRÉAL	$1,000
Sinha, Roger	MONTRÉAL	$1,000
Skalkogiannis, George	MONTRÉAL	$1,500
Stamou, Irene	MONTRÉAL	$1,000
Szporer, Philip Howard	MONTRÉAL	$21,000
Thouin, Nadine	MONTRÉAL	$2,000
Vanderborght, Elise	MONTRÉAL	$1,000
Veillette, Mario	QUÉBEC	$12,000
Wagerer, Lydia	QUÉBEC	$6,000
Wagner, Paul N.C.	MONTRÉAL	$9,000
Yazbek, Tony	GATINEAU	$15,000
Inter-Arts		**$245,250**
Bureau Inter-arts		
Anandan, Ganesh	OUTREMONT	$14,000
Babin, Sylvette	MONTRÉAL	$1,500
Bigras, Denis	MONTRÉAL	$20,000
Borsato, Diane Valerie	MONTRÉAL	$11,000
Chartrand, Sylvie	MONTRÉAL	$10,000
Claus, Barbara Anne Françoise	MONTRÉAL	$1,000
Côté, Michel François	MONTRÉAL	$12,000
Danis, Daniel	FALARDEAU	$13,000
Depocas, Héloise	MONTRÉAL	$9,000
Derome, Nathalie	MONTRÉAL	$750
Doucet Donida, Gabriel Domingos	MONTRÉAL	$7,000
Dubreuil, Louise Monica	MONTRÉAL	$750
Echenberg, Rachel	MONTRÉAL	$14,000
Fleury, claude johanne	WAKEFIELD	$15,500
Freedman, Lori	MONTRÉAL	$750
Jojich, Danica	MONTRÉAL	$1,000
Laramée, Guy	MONTRÉAL	$500
LeBlanc, Charmaine	MONTRÉAL	$20,000
McLeish, Peter Robert	LASALLE	$1,000
Migone, Christof	QUÉBEC	$7,000
Neumark, Devora	MONTRÉAL	$500
Poulin, Maryse Colette	MONTRÉAL	$15,000
Prior, John James Frederick	MONTRÉAL	$15,000
Saëz, César Julio	MONTRÉAL	$750
Stanton, Victoria Stephanie	MONTRÉAL	$750
Tinguely, Vincent Richard	MONTRÉAL	$750
Tourangeau, Sylvie	JOLIETTE	$10,000

Tremblay, Julie Andrée	MONTRÉAL	$9,750
Trépanière, Diane	MONTRÉAL	$15,000
Valotaire, Suzanne Marie Thérèse	RIMOUSKI	$1,000
Verna, Mara	OUTREMONT	$2,000
Viale, Martine	MONTRÉAL	$15,000
Media Arts		**$1,982,050**
Arts médiatiques		
Allen, Jeremy Peter	QUÉBEC	$1,000
Arsenault, Jason	MONTRÉAL	$15,000
Asher, Zev Moses	CHOMEDEY	$1,000
Asselin, Martine	QUÉBEC	$1,000
Aung-Thwin, Mila G.	MONTRÉAL	$15,550
Avenel, Emmanuel Patrice Gérard	MONTRÉAL	$1,000
Ayoup, Colleen Mary	MONTRÉAL	$1,000
Badani Rosato, Patricia Rachel	MONTRÉAL	$20,500
Bahari, Maziar	MONTRÉAL	$2,000
Balass, Joe	MONTRÉAL	$2,000
Bell, James Hanford	MONTRÉAL	$2,000
Bertalan, Attila	MONTRÉAL	$2,000
Bilodeau, Marie-Lynda	MONTRÉAL	$5,800
Bilodeau, Yves	ST-MARC SUR RICHELIEU	$40,000
Bonenfant, Mario	SAINT-LAURENT	$3,000
Boti, Marie Susan	MONTRÉAL	$60,000
Boudreau, Charline Bernice	MONTRÉAL	$1,500
Boyer, Jean-Pierre	MONTRÉAL	$43,000
Breton, Michel	SAINTE-ANNE-DES-PLAINES	$8,000
Burton, Alexandre	MONTRÉAL	$1,000
Claude, Stéphane	MONTRÉAL	$17,000
Codina, Manuel A.	VERDUN	$16,000
Cohen, Suzy Régine B.	MONTRÉAL	$1,000
Cousineau, Marie-Hélène	MONTRÉAL	$21,500
Daskalova, Rossitza	MONTRÉAL	$1,000
Day, Dennis Owen	MONTRÉAL	$13,000
Dion, Daniel	MONTRÉAL	$12,000
Doat, Jean	MONTRÉAL	$16,000
Dubé, Marco	QUÉBEC	$15,700
Duchaine, Andrée	OUTREMONT	$1,000
Dugas, Hélène	QUÉBEC	$28,000
Dugré, Françoise	LE BIC	$20,000
duPont, Chantal	ST-JACQUES-LE-MINEUR	$61,000
Empain, Joanna Genevieve Emanuelle	MONTRÉAL	$12,000
Ferland, Claude	OUTREMONT	$750
Fiset, Jocelyn	MONT-SAINT-HILAIRE	$1,500
Forrest, Nikki Anne	MONTRÉAL	$12,000
Fournier, Pierre	MONTRÉAL	$30,000
Frigon, Elaine	MONTRÉAL	$21,000
Gagnon, Dominic	MONTRÉAL	$1,500
Geng, Alexander John	MONTRÉAL	$6,200
Giguère, Serge	MONTRÉAL	$60,000
Gingras, Nicole Marie Lucie	MONTRÉAL	$1,000
Giraudon, Marie-France	MONTRÉAL	$1,000
Giroux, Maxime	MONTRÉAL	$1,000
Goupil, Pierre Jean	MONTRÉAL	$20,000
Grandmaison, Pascal	MONTRÉAL	$1,000

Gray, D'Arcy Philip	MONTRÉAL	$7,000
Grice, Eric	MONTRÉAL	$15,550
Guignard, Vincent	MONTRÉAL	$16,000
Guilbert, Charles Joseph René	MONTRÉAL	$1,000
Gustafson, Annika Charlott	MONTRÉAL	$16,000
Gutierrez, Leopoldo Francisco	OUTREMONT	$14,000
Hage, Merdad Antoine	MONTRÉAL	$44,000
Hall, Helen Grace	MONTRÉAL	$500
Heimbecker, Steven Reid	MONTRÉAL	$60,750
Henricks, Nelson Larry	MONTRÉAL	$21,000
Henshaw, Helen Christine	HUDSON HEIGHTS	$59,000
Hidalgo, Federico Manuel	MONTRÉAL	$9,000
Hoe, Hunt	MONTRÉAL	$2,000
Husain, Salman	MONTRÉAL	$750
Isacsson, Magnus Ed	MONTRÉAL	$50,000
Isitan, Isaac	MONTRÉAL	$500
Jean, Monique	MONTRÉAL	$31,000
Katrapani, Phyllis	MONTRÉAL	$60,000
Kelly, Kevin Barry	MONTRÉAL	$40,000
Kenny, Rory Emmet	WESTMOUNT	$6,100
Kerr, Richard Martin	MONTRÉAL	$26,000
Kierans, Jennifer Marion	MONTRÉAL	$1,000
Kokker, Stephen	MONTRÉAL	$18,400
Kotkowska, Joanna	OUTREMONT	$20,000
Lacerte, Paul	MONTRÉAL	$20,000
Lacourse, Danièle	MONTRÉAL	$1,000
Lambert, Lucie	MONTRÉAL	$60,000
Lamothe, Arthur Edouard Jean-Marie	MONTRÉAL	$2,000
Landon, Paul Spence	MONTRÉAL	$11,100
Lapalme, Julie Anne	MONTRÉAL	$750
Lavoie-Pilote, Françoise	MONTRÉAL	$1,000
Lefèvre, Joseph	MONTRÉAL	$2,000
Lemay, Claudette	MONTRÉAL	$14,000
Lennon, Danny	MONTRÉAL	$1,000
Liberovskaya, Katherine	MONTRÉAL	$30,000
Madan, Emmanuel	MONTRÉAL	$25,000
Mallet, Marie-Louise	OUTREMONT	$21,500
Marchand, Jacques	MONTRÉAL	$16,000
Marcotte, Serge Gilbert	MONTRÉAL	$16,000
Marjara, Eisha	MONTRÉAL	$8,000
Marotte, Sylvain	MONTRÉAL	$25,000
Marsh, Lynne-Marie Judith	MONTRÉAL	$1,000
Mattson, Eric William	MONTRÉAL	$1,000
McIntosh, Thomas Shaw	MONTRÉAL	$1,000
McLeod, Dayna Kim	MONTRÉAL	$2,000
Mentzas, Constant	BROSSARD	$16,000
Monette, Jean-François	MONTRÉAL	$1,000
Mongeau, Alain	MONTRÉAL	$1,000
Munajim, Duraid	PIERREFONDS	$18,000
Nabatian, Kaveh Saunders	MONTRÉAL	$1,000
Nadeau, Brigitte	MONTRÉAL	$18,000
Paradis, Katia	ST-LÉONARD	$16,000
Paradis, Sylvie Marie Gertrude	OUTREMONT	$16,000
Parant, Marie-Hélène	MONTRÉAL	$15,000
Pelletier, Fréderick	MONTRÉAL	$16,000
Pelovska, Iona Roumenova	MONTRÉAL	$750
Pesot, Sébastien	SHERBROOKE	$19,000

Pilon, Benoit	MONTRÉAL	$60,000
Pons, Pedro Jose	MONTRÉAL	$16,000
Préfontaine, Anouk	MONTRÉAL	$16,000
Ranger, Jean	MONTRÉAL	$500
Samuel, Julian Joseph	MONTRÉAL	$22,000
Sapin, Véronique	LACHINE	$10,900
Saulnier, Jean	MONTRÉAL	$50,000
Setzer, Katharine Adrienne	MONTRÉAL	$1,000
Sewraj, Yudhistir	MONTRÉAL	$500
Siddiqi, Atif Yusuf	MONTRÉAL	$2,000
Sioui Labelle, René	RIGAUD	$20,000
Stojanova, Christina	MONTRÉAL	$1,000
Sue, Lyllie	MONTRÉAL	$2,000
Suteu, Oana	MONTRÉAL	$16,000
Tessier, Jean	MONTRÉAL	$60,000
Thibodeau, Lysanne	MONTRÉAL	$1,500
Thinel, Paul	MONTRÉAL	$16,000
Tremblay, Frédérick	RIVIÈRE-DU-LOUP	$11,000
Uloth, David R.	MONTRÉAL	$1,000
Watson, Jeffrey Brian	MONTRÉAL	$15,500
Wills, Adrian Christopher	MONTRÉAL	$16,000
Wimart, Frank	LONGUEUIL	$16,000
Zacharie, Rosa	MONTRÉAL	$16,000
Zéhil, Maryanne	MONTRÉAL	$60,000
Zeppetelli, John	MONTRÉAL	$15,000
Zielinski, Gerald James Zygmunt	MONTRÉAL	$1,000
Music		**$1,006,620**
Musique		
Amirault, Stephen Franklin	MONTRÉAL	$4,500
Archambault, Benoît	MONTRÉAL	$3,000
Arsenault, Holly Elizabeth	MONTRÉAL	$15,000
Barbusci, Frédéric	MONTRÉAL	$3,000
Beaudet, Jean Bernard	OUTREMONT	$3,500
Bégin , Denis	BREAKEYVILLE	$6,000
Bell, Jennifer Eileen	MONTRÉAL	$500
Bellaïche, Alain Mardochée	MONTRÉAL	$1,000
Bessette, Louise Marie Adrienne	MONTRÉAL	$15,000
Blain , Roseline	MONTRÉAL	$750
Blais, Jean-François	FLEURIMONT	$15,000
Blais, Jérôme	MONTRÉAL	$500
Boisvert, Jean-Guy	TROIS-RIVIERES-OUEST	$5,100
Bolduc, Rémi Claude	MONTRÉAL	$6,100
Bonin, Nathalie	MONTRÉAL	$4,000
Bouchard, Christian	MONTRÉAL	$5,000
Bouchard, Guillaume	BERNIERES	$1,500
Boucher, Daniel	MONTRÉAL	$16,400
Boucher, Marc François	SAINT-LAMBERT	$9,900
Boudreau, Sylvie Adèle	MONTRÉAL	$13,000
Bouffard, Sophie	QUÉBEC	$1,000
Bouhalassa, Ned	MONTRÉAL	$12,000
Bourassa, François Jean	MONTRÉAL	$3,500
Bourdeau, Marc	VAUDREUIL	$18,500
Brady, Timothy Wesley John	MONTRÉAL	$6,100

Breton, Luc Goerges Joseph	MONTRÉAL	$10,000
Broughton, Adam	MONTRÉAL	$10,000
Browne, Michael Jerome	MONTRÉAL	$3,870
Cabili, Gustavo Samuel	MONTRÉAL	$7,000
Calon, Christian	MONTRÉAL	$13,000
Carrier, François	MONTRÉAL	$8,000
Chvostek, Annabelle Maria-Elise	MONTRÉAL	$9,200
Collard, Vincent	MONTRÉAL	$10,000
Cordeiro, Lilison	MONTRÉAL	$2,800
Côté, Michel	QUÉBEC	$10,400
Cronkite, David Edward	MONTRÉAL	$750
Cyr, Jean-Sébastien Joseph Simon	MONTRÉAL	$9,000
Dagher, Sean Omar	MONTRÉAL	$7,000
Daoust, Lise Marie Thérèse	MONTRÉAL	$1,500
David, Robert	MONTRÉAL	$1,500
Deschenes, Marcelle	OUTREMONT	$13,000
Diabaté, Boubacar	MONTRÉAL	$15,900
Diaz, Joaquin	MONTRÉAL	$3,000
Dion, Denis	LÉVIS	$11,500
Diouf, El Hadji Fall	MONTRÉAL	$8,000
Dobson, Alexander Michael	MONTRÉAL	$1,000
Dolden, Paul Victor	AYLMER	$10,000
Drolet, Marie Josée Alice	MONTRÉAL	$6,000
Evangelista, José Maria	OUTREMONT	$1,000
Falaise, Bernard	MONTRÉAL	$9,000
Fang, Liu	MONTRÉAL	$7,300
Fortin, Lyne Marie	LONGUEUIL	$5,000
Fraboni, John Edward	MONTRÉAL	$10,000
Freedman, Lori	MONTRÉAL	$11,600
Gagné, Dominique	SAINTE-FOY	$1,000
Gagné, Hermine	MONTRÉAL	$10,000
Gearey, Jonathan Christopher	VERDUN	$7,000
Gigon, Daniel Jean-Marc	MONTRÉAL	$8,000
Gilbert, Nicolas	MONTRÉAL	$1,500
Godin, Scott Edward	MONTRÉAL	$350
Gossage, Thom M.	MONTRÉAL	$4,000
Gray, D'Arcy Philip	MONTRÉAL	$2,700
Grégoire, Gilles	SAINTE-DOROTHÉE	$12,000
Grenier, Sylvain	MONTRÉAL	$15,700
Guilbeault, Normand Gilbert	MONTRÉAL	$3,000
Guilmette, Hélène	MONTMAGNY	$10,000
Hellman, Thomas	MONTRÉAL	$10,200
Hétu, Joane	MONTRÉAL	$9,300
Hollins, Fraser Patrick	MONTRÉAL	$20,000
House , Roger	CHISASIBI	$5,100
Jalbert, David	RIMOUSKI	$16,000
Jensen, Christine Dorothy	MONTRÉAL	$11,900
Labbé, Pierre	MONTRÉAL	$11,000
Laing, David Christopher	MONTRÉAL	$14,000
Lambert, Michel	OUTREMONT	$32,000
Ledoux, Claudine	MONTRÉAL	$750
Lessard, Daniel	ST-LAMBERT	$8,000
Léveillé, Yves	MONTRÉAL	$25,500
Léveillé, Yves Joseph Robert	AYLMER	$1,000
L'Heureux, Martin	MONTRÉAL	$8,000
Lober, Zachary Joseph	DOLLARD-DES-ORMEAUX	$750
Lord, Marie-Josée	MONTRÉAL	$1,000

Lozowchuk, Oleksa Pavlo	MONTRÉAL-OUEST	$9,000
Mahar, William	MONTRÉAL	$750
Manigat, Eval	MONTRÉAL	$3,500
Maraghi, Carl	MOUNT-ROYAL	$500
Marcel, Luc	MONTRÉAL	$10,000
Marchand, Claire Marie-Paulette	MONTRÉAL	$4,100
McLean, Allan R.	MONTRÉAL	$2,200
McLeod, Heather	MONTRÉAL	$6,000
Miller, Joel	MONTRÉAL	$20,000
Njock, Jean Emmanuel Atna	MONTRÉAL	$12,400
Parayre, Suzanne	LONGUEUIL	$7,000
Parra-Hernandez, Arturo Julio	MONTRÉAL	$8,000
Pelletier, Marie	MONTRÉAL	$9,000
Picard, Nathalie	VILLAGE-DES-HURONS	$1,500
Provost, Sylvain	MONTRÉAL	$1,800
Rager, Joshua Glendon	MONTRÉAL	$20,500
Rea, John Rocco	OUTREMONT	$8,000
Rieu, Yannick	MONTRÉAL	$21,000
Rizzuto, Matthew Joseph	MONTRÉAL	$1,000
Roberts, Bryn Michael	MONTRÉAL	$24,400
Rodrigue, Mario	MONT-SAINT-HILAIRE	$10,000
Rodrigue, Nicole Marie Lyse	ST-VINCENT-DE-PAUL	$350
Roverselli, Frederic	MONTRÉAL	$10,000
Saint-Yves, Pierre-Alexandre	MONTRÉAL	$8,000
Seta, Michal	MONTRÉAL	$5,000
Simard, Marie Josée	MONTRÉAL	$5,000
Smilovitch, Kenny L.	MONTRÉAL	$5,000
Spicer, Warren	MONTRÉAL	$7,700
Spiteri, Vivienne H.	MONTRÉAL	$16,300
Sullivan, Joseph Leo	CHATEAUGUAY	$7,400
Sylvestre, Stéphan	MONTRÉAL	$4,400
Tabassian, Kiya	MONTRÉAL	$6,500
Tabassian, Ziya	MONTRÉAL	$4,000
Thério, Marie-Jo	VERCHÈRES	$14,500
Thomson, Dawn Antoinette	MONTRÉAL	$10,000
Thouin, Daniel	MONTRÉAL	$6,000
Travis, Malcolm Lorin James	MONTRÉAL	$9,800
Tremblay, Gilles Léonce	MONTRÉAL	$2,000
Trudel, Marianne	ST-MICHEL-DE-BELLECHASSE	$13,000
Vanasse, Jean Gérald	MONTRÉAL	$5,000
Vancoppenolle, Francis Bernard	MONTRÉAL	$7,500
Walsh, Thomas Robert	MONTRÉAL	$12,500
Wedd, Patrick	MONTRÉAL	$7,800
Zanella, Jean-Pierre	MONTRÉAL	$12,300
Zon, Seydou	MONTRÉAL	$10,000
Theatre		**$325,500**
Théâtre		
Babin, José	MONTRÉAL	$4,000
Bérubé, Michel	MONTRÉAL	$7,000
Billette, Geneviève	MONTRÉAL	$1,000
Bouchard, Michel Marc	MONTRÉAL	$1,000
Boulanger, Denise Marie Yvette Shirley	MONTRÉAL	$1,000
Boyd, George Elroy	MONTRÉAL	$15,000
Brulotte, Gaetan	TROIS-RIVIERES	$1,000

Carpenter, Frederic Stanley	MONTRÉAL	$5,000
Champagne, Nicole	QUÉBEC	$5,500
Collin, Pierre Joseph Hermas	MONTRÉAL	$10,000
Curran, Colleen Winnifred Mary	MONTRÉAL	$750
Delisle, Jeanne Mance Marie-Hélène	DESTOR	$12,000
Denoncourt, Serge	QUÉBEC	$1,000
Dubeau, Diane Florianne	MONTRÉAL	$9,000
Faucher, Martin	MONTRÉAL	$5,000
Fennario, David	VERDUN	$10,000
Fordin, Martine	INVERNESS	$1,000
Fortin, André	MONTRÉAL	$1,000
Fréchette, Carole	MONTRÉAL	$1,000
Gagnon, Karine	MONTRÉAL	$1,500
Gaudreault, Jean-Rock	BEAUPORT	$750
Ghazali, Ahmed	MONTRÉAL	$5,500
Girard , Gilles	SAINTE-FOY	$2,000
Glassco, William Grant	MONTRÉAL	$1,000
Goldenberg, Lara Alyssa	MONTRÉAL	$4,000
Gow, David Michel	MONTRÉAL	$10,000
Harrisson, Sébastien	MONTRÉAL	$1,000
Hogue, Stéphane	MONTRÉAL	$1,000
Jacques, Stéphane F.	SAINTE-ROSE	$1,500
Jean, Diane	MONTRÉAL	$7,000
Jean-Luc Denis	MONTRÉAL	$4,000
Jimenez, Emanuelle	MONTRÉAL	$7,000
Lacroix, Richard	MONTRÉAL	$2,000
Lambert, Ann	MONTRÉAL	$2,000
Lavigne, Louis-Dominique Joseph Jacques	MONTRÉAL	$14,000
Lawson, Stephen A.	MONTRÉAL	$750
Leblanc, Isabelle	MONTRÉAL	$9,000
Lemoine, Suzanne	MONTRÉAL	$11,000
Létourneau, François	MONTRÉAL	$13,000
Levesque, Michel	MONTRÉAL	$1,000
Marie-Ginette Guay	QUÉBEC	$14,000
Marleau, Marie-Claude	MONTRÉAL	$1,000
Marois, Serge	MONTRÉAL	$6,000
Messier, Jean-Frédéric	MONTRÉAL	$6,000
Micone, Marco	MONTRÉAL	$1,000
Mitchell, Laura Kathryn	MONTRÉAL	$2,000
Orlov, Stephen Robert	MONTRÉAL	$1,000
Parent, Micheline	BEACONSFIELD	$9,000
Parenteau-Lebeuf, Dominick	MONTRÉAL	$6,500
Ronfard, Alice	MONTRÉAL	$1,000
Rose, Vanya	MONTRÉAL	$6,000
Rossi, Vittorio	MONTRÉAL	$20,000
Roy, Emmanuelle Patricia	SEPT-ÎLES	$750
Safdie, Oren	WESTMOUNT	$18,000
Senart, Catherine	MONTRÉAL	$2,500
Siouï Trudel , Sylvie-Anne	MONTRÉAL	$1,000
Snell, Jerry A.	MONTRÉAL	$2,000
Soldevila, Philippe	SILLERY	$10,000
Tembeck, Tamar	MONTRÉAL	$3,500
Terreault, Olivier-Hughes	MONTRÉAL	$500
Thibeault, Madeleine Marie-Renée	ST-JEAN-SUR-RICHELIEU	$1,000
Tremblay, Isabelle Marjorie	MONTRÉAL	$1,000
Trudel, Sylvie Line	MONTRÉAL	$1,000
Vachon, Andrée	MONTRÉAL	$4,000

Vaillancourt, Lise Marie Hortense	MONTRÉAL	$14,000
Vaïs, Michel Nino	OUTREMONT	$500
Vian, Bobo	MONTRÉAL	$1,000
Zsigovics, Gabor Z.	MONTRÉAL	$1,000
Visual Arts		**$1,515,450**
Arts visuels		
Aird-Bélanger, Jocelyne	VAL-DAVID	$750
Alloucherie, Jocelyne Marie-Claire	MONTRÉAL	$2,000
Altmejd, David	MONTRÉAL	$9,000
Ameri, Yassaman	MONTRÉAL	$1,000
April, Raymonde Marie Pauline	MONTRÉAL	$17,000
Aquin, Benoit Joseph Christian	MONTRÉAL	$15,000
Arcand, Yves	MONTRÉAL	$1,000
Archambault, Michel	MONTRÉAL	$2,000
Baert, Renee Mary	MONTRÉAL	$35,000
Baier, Nicolas Kurt	MONTRÉAL	$16,750
Bailey, Shawn Arthur	MONTRÉAL	$1,000
Baril, Lynda	SAINT-ETIENNE-DES-GRES	$1,000
Beauchemin, Micheline Alexina	GRONDINES	$500
Beaudoin, Aline	TROIS-RIVIERES	$1,000
Beauséjour, Mathieu	MONTRÉAL	$9,000
Béchard, Catherine Andrée	MONTRÉAL	$15,000
Bégin, Thomas	MONTRÉAL	$750
Bellissent, Sophie Irène	MONTRÉAL	$15,000
Bellotto, Janet	MONTRÉAL	$6,000
Benoit, Alain	MONTRÉAL	$16,000
Biron, Karole	BEAUPORT	$1,000
Bisson Biscornet, Jean D.	VAL-DAVID	$1,000
Blackburn, Guy	CHICOUTIMI	$15,000
Blatherwick, David	MONTRÉAL	$1,000
Boisseau, Lise Marie Monique	MONTRÉAL	$15,000
Bolduc, Catherine	MONTRÉAL	$8,000
Boucher, Cécile	AYLMER	$500
Boucher, Yves	EASTMAN	$9,000
Bouthillette, Sylvain Denis	MONTRÉAL	$15,000
Brault, Christine	MONTRÉAL	$1,000
Brouillette, Diane Lucille Bibiane	LONGUEUIL	$1,000
Bussières, Maude	MONTRÉAL	$7,000
Bussières, Sylvie	SAINTE-FOY	$1,000
Campeau, Michel	OUTREMONT	$34,000
Campeau, Sylvain	MONTRÉAL	$1,000
Cardinal, Douglas Joseph	AYLMER	$1,000
Carignan, Danielle	MONTRÉAL	$9,000
Carrier, Adrienne	LONGUEUIL	$5,000
Carrière, Bertrand	GREENFIELD-PARK	$34,000
Carroll, Michael James	MONTRÉAL	$750
Charlebois, Myrabelle	MONTRÉAL	$5,000
Clément, Jacques	MONTRÉAL	$3,000
Corriveau, Thomas	LAVAL-DES-RAPIDES	$15,000
Cousineau, Sylvain P. Gast	MONTRÉAL	$34,000
Covit, Linda Eta	MONTRÉAL	$500
Daigneault, Michel	MONTRÉAL	$500
Davies, Howard Mansell	MONTRÉAL	$1,000
de Broin, Michel	MONTRÉAL	$1,000
De Lafontaine, Elyse	MONTRÉAL	$16,000

Delavalle, Jean-Marie André	BOUCHERVILLE	$500
Desjardins, Josée Chantal Martine	MONTRÉAL	$15,000
Deyo, Robbin Tracy	MONTRÉAL	$1,500
Drobnick, Jim	MONTRÉAL	$15,000
Dubois, Gérard	VERDUN	$1,000
Dufresne, Jacques	MONTRÉAL	$1,000
Dumont, Matthieu	ROUYN-NORANDA	$500
Dupuis Larose, Murielle Marie Léda	SAINTE-FOY	$750
Ekstedt, Dennis Allen	MONTRÉAL	$15,750
Evans, Patrick Dylan	MONTRÉAL	$7,000
Excoffier, Éliane	MONTRÉAL	$9,000
Fassler, Larissa Franziska	MONTRÉAL	$1,000
Fisher, Linda A. Maxe	MONTRÉAL	$6,000
Fontaine, Lorraine Yvonne	MONTREAL	$34,000
Frève, Carole	MONTRÉAL	$7,500
Fulham, Richard	SAINT-HYACINTHE	$1,000
Galland, Emmanuel	MONTRÉAL	$1,500
Gasse, Jocelyn Octave Yvon Joseph	QUÉBEC	$31,000
Gaucher, Dominique	MONTRÉAL	$8,000
Genest, Louise	OUTREMONT	$500
Gervais, Mylene	TROIS-RIVIÈRES	$1,500
Ghoche, Ralph	MONTRÉAL	$750
Gibney, Tyler Benjamin	MONTRÉAL	$2,000
Giguère, Yan	MONTRÉAL	$9,000
Gilbert, Chantal	QUÉBEC	$34,000
Gonthier, Yves	MARIA	$1,000
Greenwood, Vera Gail	CANTLEY	$750
Grimard, Nathalie	MONTRÉAL	$9,000
Gutsche, Clara	WESTMOUNT	$35,000
Hage, Ralph Antoine	SAINT-LAURENT	$1,000
Hatt, Shari Lynne	MONTRÉAL	$8,000
Hayeur, Caroline	MONTRÉAL	$1,000
Hayeur, Isabelle Magdal	MONTRÉAL	$9,500
Hecht, Lisa	COTE-ST-LUC	$9,000
Hillel, Edward	MONTRÉAL	$31,000
Hogue, Daniel	OUTREMONT	$750
Jolicoeur, Nicole	MONTRÉAL	$15,000
Joncas, Louis P.E.	MONTRÉAL	$15,000
King, Holly Sharon	MONTRÉAL	$34,000
Klunder, Harold Gerrard	MONTRÉAL	$1,000
Labelle, Ronald Maxime	MONTRÉAL	$1,000
Labrecque, Manon Céline	MONTRÉAL	$15,000
Laframboise, Marie-Josée	MONTRÉAL	$15,000
Lagacé, Danielle	SAINTE-AGATHE-DES-MONTS	$9,000
Lalonde, Francine	MONTRÉAL	$500
Lambert, Pierrette	AYLMER	$1,000
Lamontagne, Éric	MONTRÉAL	$8,000
Langevin, Guy	TROIS-RIVIERES	$1,000
Langford, Martha Anne Claire	MONTRÉAL	$15,000
Lanneville, Jo-Ann	TROIS-RIVIERES	$1,000
Lantier, Jean	MONTRÉAL	$15,000
Laquerre, Dominique	CHESTERVILLE	$1,000
Laurent, Dominique	HULL	$1,500
Lavaillante, Renée	MONTRÉAL	$13,000
Laverdière, Antoine	MONTRÉAL	$9,000
Lefort, Alain Louis	MONTRÉAL	$8,000

Lęssard, Marie L.A.	MONTRÉAL	$2,000
Lévesque, Alain André	MONTEBELLO	$750
Licha, Emanuel	MONTRÉAL	$9,000
London, Naomi Carrie	MONTRÉAL	$15,000
Macias Muniz, Pilar Maria	RIVIERE-OUELLE	$8,000
Mansilla-Miranda, José	HULL	$2,000
Marchand, Julie	QUÉBEC	$9,000
Marois, Marcel André	QUÉBEC	$34,500
Martins-Manteiga, John	MONTRÉAL	$12,000
Mathieu, Elisabeth	TROIS-RIVIERES	$1,000
McFarlane, Scott Toguri	WESTMOUNT	$9,000
Michaud, Christian	DÉGELIS	$500
Miller, Shelley Mari Angela	MONTRÉAL	$9,000
Molinari, Guido	MONTRÉAL	$30,000
Moreau, Sébastien	MONTRÉAL	$5,000
Moumblow, Monique Andréa	MONTRÉAL	$8,600
Mullin, Mark Christopher	MONTRÉAL	$9,750
Nebel, Gernot L.	QUÉBEC	$1,000
Olanick, Natalie Maria	VERDUN	$750
Olson, Daniel Leigh	MONTRÉAL	$750
Ostermann, Matthias	MONTRÉAL	$2,000
Paiement, Alain	MONTRÉAL	$1,000
Parent, Sylvie	MONTRÉAL	$14,000
Patenaude, Christiane	MONTRÉAL	$15,000
Pendon, Eugene Gregory	MONTRÉAL	$2,000
Perozzi, Fabrizio Pietro Lorenzo	MONTRÉAL	$15,000
Perron, Jimmy	ÎSLE-AUX-COUDRES	$500
Potter, Naomi	MONTRÉAL	$1,000
Quiroz, Carlos Roger	MONTRÉAL	$19,000
Radecki, Brigitte	MONTRÉAL	$1,000
Raymond, Eric Paul Jean	MONTRÉAL	$1,000
Readman, Sylvie	SAINT-BRUNO	$8,000
Renaud, Nicolas	MONTRÉAL	$750
Robertson, Donald Lee	VAL-MORIN	$15,000
Robinson, John Paul	MONTRÉAL	$5,000
Ruschiensky, Carmen	HULL	$15,000
Ryckman, Joyce Lillian Lorna	MONTRÉAL	$1,000
Salari, Mohamad	MONTRÉAL	$9,000
Salvail, Reno Joseph Jean	L'ANGE-GARDIEN	$1,000
Samuels, Charles Roy	MONTRÉAL	$1,000
Saulnier, Paul-Émile	RIMOUSKI	$14,000
Séguin, Marc	MONTRÉAL	$16,000
Sheppard, Laura Pauline	HULL	$4,000
Simms, Lorraine Michelle	MONTRÉAL	$15,000
Simon, Eric Charles	HUDSON	$500
Simoneau, Guillaume	LAUZON	$8,000
Sioui Durand, Guy	QUÉBEC	$1,500
St. Michael, Natasha Elena	MONTRÉAL	$9,000
Stellick, Jeffrey A. W.	AYLMER	$1,000
Sterbak, Jana	MONTRÉAL	$34,000
Stevenson, Sarah Penelope Ann	MONTRÉAL	$9,350
Stroh, Mackenzie Phoenix	MONTRÉAL	$9,000
Szilasi, Andrea	MONTRÉAL	$15,000
Thériault, Michèle Marguerite	WESTMOUNT	$26,000
Thézé, Ariane	MONTRÉAL	$1,000
Thibault, Annie	AYLMER	$15,000
Thibault, Pierre Joseph Hector	QUÉBEC	$28,000

Tougas, Réal Phillipe	ST-ALEXANDRE-D'IBERVILLE	$2,000
Trahan, Carl Wilfrid	MONTRÉAL	$9,000
Trask, Karen Leone	MONTRÉAL	$2,000
Tremblay, Bruno	LA BAIE	$9,000
Tremblay, Eve	MONTRÉAL	$1,000
Tremblay, Nathalie	MONTRÉAL	$8,000
Trépanière, Diane	MONTRÉAL	$5,000
Trottier, Gerald Mathew	ÎLE-DU-GRAND-CALUMET	$500
Turcotte, Francine	POINTE-DU-LAC	$1,000
Turgeon, Paul Xavier J.	MONTRÉAL	$1,000
Venne, Henri	MONTRÉAL	$9,000
Verret, Angèle	BELOEIL	$13,000
Viallet, Patrick	MONTRÉAL	$1,000
Vincent, William James	QUÉBEC	$1,000
Walker, Laurie Anne	MONTRÉAL	$2,000
Walker, Robert Frederic	MONTRÉAL	$1,000
Whittome, Irene F. Dianne	MONTRÉAL	$34,000
Willet, Jennifer Suzanne	MONTRÉAL	$1,000
Williams, Loren Amber	MONTRÉAL	$7,000
Wozniakowska, Kamila Elzbieta	MONTRÉAL	$15,000
Zhu, Lan	WESTMOUNT	$1,000
Writing and Publishing		**$1,237,900**
Lettres et édition		
Acquelin, José Jacques Pierre	MONTRÉAL	$20,000
Agnant, Marie-Célie	MONTRÉAL	$2,000
Aitken, William Allen	MONTRÉAL	$20,000
Anahory-Librowicz, Oro Olga	MONTRÉAL	$5,000
Avasilichioaei, Oana Elena	MONTRÉAL	$10,000
Badami, Anita Rau	MONTRÉAL	$1,000
Balta, Christine	MONTRÉAL	$10,000
Bastien, Frédéric	MONTRÉAL	$10,000
Bath, Dana Elaine	MONTRÉAL	$7,000
Batigne, Stéphane	MONTRÉAL	$8,000
Belvett, Naila Keleta Mae	MONTRÉAL	$2,000
Bismuth, Nadine	MONTRÉAL	$10,000
Blouin, Lise	SHERBROOKE	$15,000
Bolduc, Claude	HULL	$1,000
Boucher, Denise Pierrette	MONTRÉAL	$2,000
Brooks, Mia Rose	MONTRÉAL	$8,000
Chen, Ying	MAGOG	$21,000
Cowan, Judith	TROIS-RIVIERES	$20,000
Cyr, Gilles	MONTRÉAL	$20,000
Dandurand, Anne Marie Camille	MONTRÉAL	$20,000
Daviau, Diane-Monique	MONTRÉAL	$20,000
Demers, Dominique	MONTRÉAL	$1,000
Demers, Guy	SEPT-ILES	$10,000
Desfossés, Jacques	MONTRÉAL	$20,000
Diabo, Barbara Ann Kaneratonni	LAC-MASSON	$3,000
Dubé, Danielle Marie	JONQUIÈRE	$12,000
Dugas, Sylvie	MONTRÉAL	$10,000
Dupré, Louise Marie Alida	MONTRÉAL	$1,000
Dyens, Ollivier	MONTRÉAL	$16,800
Ellenbogen, George	MONTRÉAL	$1,000
Farkas, Endre György	DORION	$1,000
Faubert, Michel	MONTRÉAL	$10,000

Favre, Magali	MONTRÉAL	$7,000
Ferrier, Ian Ilay Charles	MONTRÉAL	$9,800
Forest, Isabelle	QUÉBEC	$6,000
Fortier, Sylvain	MONTRÉAL	$10,200
Fuentes Imbert, Royds	MONTRÉAL	$1,000
Gagnier, Marie Jeanne	TROIS-RIVIÈRES	$20,000
Gagnon, Daniel	MONTRÉAL	$20,000
Gay, Marie-Louise	MONTRÉAL	$1,000
Geadah, Yolande	MONTRÉAL	$10,000
Gedeon Matusky, Julia	PIERREFONDS	$10,000
Germain, Christine	MONTRÉAL	$17,700
Gillis, Susan Audrey	MONTRÉAL	$10,000
Gingras, Charlotte Marie Renée	MONTRÉAL	$1,000
Girard, André Joseph Emile	LA BAIE	$14,000
Godin, Pierre	ST-LAMBERT	$20,000
Gosselin, Alain	MONTRÉAL	$20,000
Gruda, Ilona	MONTRÉAL	$5,000
Homel, David	OUTREMONT	$1,000
Jacques, Daniel	QUÉBEC	$11,000
Keightley, Liane	MONTRÉAL	$8,000
Kellough, Kaie Ernest	MONTRÉAL	$7,000
Khalo, Michel	MONTRÉAL	$5,000
Kokis, Sergio	SAINT-LAURENT	$20,000
Labrèche, Marie	MONTRÉAL	$1,000
Lalonde, Catherine	MONTRÉAL	$7,000
Lalonde, Gabriel	SAINTE-BRIGITTE-DE-LAVAL	$1,000
Laurier, Andrée	MONTRÉAL	$20,000
Lavallée, François	ST-DENIS-SUR-RICHELIEU	$9,000
Lavery, John William	GATINEAU	$10,000
Lavoie, Yves	MONTRÉAL	$8,400
Letarte, Geneviève	MONTRÉAL	$20,000
L'Heureux, Claudette	MONTRÉAL	$9,000
Lingane, Zakaria	MONTRÉAL	$12,000
LoDico, Maria Francesca	OUTREMONT	$10,750
Longchamps, Renaud	ST-ÉPHREM-DE-BEAUCE	$20,000
Magini, Roger Pierre	OUTREMONT	$20,000
Majzels, Robert	CÔTE-SAINT-LUC	$20,000
McGillis, Ian Andrew	MONTRÉAL	$10,000
Meunier, Stéphanie	ST-ADOLPHE-D'HOWARD	$10,000
Montpetit, Charles	MONTRÉAL	$5,000
Moore, Jeffrey Stewart	VAL-MORIN	$10,000
Morisset, Jean-Maurice	MONTRÉAL	$1,000
Mouawad, Wajdi	MONTRÉAL	$1,000
Mouré, Erin Claire	MONTRÉAL	$20,000
Muckle, Yan	QUÉBEC	$10,000
O'Hara, Alexis Marie	MONTRÉAL	$15,000
O'Neill, Heather Jane	MONTRÉAL	$10,000
Paré, Claude	MONTRÉAL	$16,000
Paskal, Cleo A.	SAINT-LAURENT	$10,000
Pelletier, Jean-Jacques	LÉVIS	$20,000
Pigeon, Daniel	LONGUEUIL	$12,000
Pleau, Michel	QUÉBEC	$12,000
Potvin, Yves Alfred	QUÉBEC	$10,000
Pouliot, Martin	QUÉBEC	$1,000
Préfontaine, Yves Pierre	OUTREMONT	$1,000
Proulx, Monique	MONTRÉAL	$20,000

Rens, Jean-Guy	MONTRÉAL	$20,000
Richard, Lyne	QUÉBEC	$6,000
Rioux, Christian	MONTRÉAL	$8,000
Roger, Danielle	MONTRÉAL	$20,000
Roux, Paul Aimé Charles	GATINEAU	$2,000
Rouy, Maryse Jeanne	MONTRÉAL	$5,000
Roy, Jean-Louis	MONTRÉAL	$20,000
Sarrasin, Francine	MONTRÉAL	$20,000
Sibum, Norman H.	MONTRÉAL	$20,000
Simard, Danielle	MONTRÉAL	$1,000
Solway, David Joseph	HUDSON	$20,000
Soucy, Gaétan	LONGUEUIL	$750
Stanbridge, Joanne Susan	MONTRÉAL	$10,000
Stamino, Carmine	MONTRÉAL	$1,000
Tautan, George	ILE-BIZARD	$1,500
Taylor, Bruce David Stanley	WAKEFIELD	$10,000
Théoret, France	MONTRÉAL	$10,000
Ticktin, Jessica Lara	POINTE-CLAIRE	$8,000
Tremblay, Lise	ISLE-AUX-GRUES	$20,000
Vaillancourt, Claude Pierre-Jean	MONTRÉAL	$20,000
Vaillancourt, Danielle	MONTRÉAL	$1,000
van Dijk, Petronella	NORTH HATLEY	$12,000
Varin, Claire Jacinthe	LAVAL-DES-RAPIDES	$2,000
Venart, Sarah Ellen	MONTRÉAL	$11,000
Vézina, Christian	QUÉBEC	$19,000
Villeneuve, Anne	MONTRÉAL	$4,000
Warren, Louise	ST-ALPHONSE	$20,000
Webster, Barry John	MONTRÉAL	$10,000
Yergeau, Pierre	LAURENTIDES	$20,000
Zeman-Spaleny, Ludmila	ST. LAURENT	$1,000
Endowments and Prizes		**$285,500**
Prix et dotations		
Chaurette, Normand	MONTRÉAL	$15,000
de Bellefeuille, Normand	MONTRÉAL	$6,000
Duchesne, Christiane Marie Claire	MONTRÉAL	$15,000
Dupuis, Renée	QUÉBEC	$15,000
Foulem, Leopold L. Joseph Peter	MONTRÉAL	$25,000
Gagnon, Charles Jean Fernand	MONTRÉAL	$15,000
Homel, David	OUTREMONT	$7,500
Juteau, Monique	BECANCOUR	$4,000
Klanac, Petar-Kresimir Pierre-K	MONTRÉAL	$1,500
Levert, Mireille	OUTREMONT	$15,000
L'Heureux, Geneviève	MONTRÉAL	$34,000
Malenfant, Paul Chanel	RIMOUSKI	$15,000
Michaud, Andrée A.	QUÉBEC	$15,000
Myre, Suzanne	MONTRÉAL	$6,000
Raymond, Dyane	MONTRÉAL	$6,000
Reed, Fred A.	OUTREMONT	$7,500
Roberts, Bruce	WESTMOUNT	$15,000
Saint-Germain, Michel	OUTREMONT	$15,000
Steinman, Barbara M.	MONTRÉAL	$15,000
Stetson, Kent Ernest	MONTRÉAL	$15,000
Vachon, Hélène	QUÉBEC	$4,000
Villemaire, Yolande Geneviève	MONTRÉAL	$4,000
Whittome, Irene F. Dianne	MONTRÉAL	$15,000

Total Québec Grants to Individual Artists, 2001-2002: **$6,939,304**
Subventions totales octroyées aux artistes individuels du Québec, 2001-2002:

Grants to Arts Organizations/Subventions aux organismes artistiques

Director's Office **Bureau du directeur**		**$123,326**
Bryn Roberts Group	MONTRÉAL	$1,538
Cine Qua Non Films	MONTRÉAL	$35,000
Conseil Québécois des arts médiatiques	MONTRÉAL	$25,000
Hibou Editeurs	MONTRÉAL	$25,000
Mutek	MONTRÉAL	$25,000
Rencontres internationales du documentaire de Montréal	MONTRÉAL	$10,000
The Donny Kennedy Quintet	MONTRÉAL	$1,788
Outreach **Promotion de la diffusion**		**$314,312**
À l'Infini Communications	TROIS-RIVIERES	$4,000
Artchithêmes	MONTRÉAL	$2,000
Association de création et diffusion sonores Avatar	QUÉBEC	$3,000
ATMO Productions Inc.	NORTH HATLEY	$2,600
Batinses	NEUFCHATEL	$8,300
Blue Metropolis Foundation	MONTRÉAL	$13,500
Canadian Children's Festival Association (CCFA)	MONTRÉAL	$6,635
Carrousel, compagnie de théâtre	ANJOU	$2,000
Centre d'artistes Espace Virtuel	CHICOUTIMI	$3,600
Centre d'exposition de Val d'Or	VAL D'OR	$1,000
Cercle d'expression artistique Nyata Nyata	MONTRÉAL	$3,600
Cercle Vertueux Dansethéâtre	MONTRÉAL	$1,500
Christine Jensen Sextet	MONTRÉAL	$7,100
Cinéma Libre	MONTRÉAL	$1,711
Commerce int'l des arts de la scène/Int'l Exchange for Performers	MONTRÉAL	$4,300
Compagnie Marie Chouinard	MONTRÉAL	$2,700
Corp. de la biennale int. d'estampe contemporaine de Trois-Rivières	TROIS-RIVIERES	$1,200
Deux mondes	MONTRÉAL	$4,400
Diagramme gestion culturelle	MONTRÉAL	$1,275
Ensemble Strada	QUÉBEC	$12,200
Exportlivre	SAINT-LAMBERT	$2,000
Festival international de nouvelle danse	MONTRÉAL	$600
Fleming Direction d'Artistes/ Fleming Artists' Management	MONTRÉAL	$3,500
Fortier Danse-Création	MONTRÉAL	$2,000
François Bourassa Quartet	MONTRÉAL	$11,500
François Bourassa Trio	MONTRÉAL	$600
Galerie Elena Lee Verre d'Art	MONTRÉAL	$14,000
Galerie Eric Devlin Inc.	MONTRÉAL	$2,500
Geordie Productions Inc.	MONTRÉAL	$2,000
Groupe Intervention Vidéo	MONTRÉAL	$1,484
Howard A. Richard Danse	MONTRÉAL-NORD	$1,500

Image & Nation Intern. Lesbian and Gay Film and Video Festival	MONTRÉAL	$750
In Public	MONTRÉAL	$4,700
Independent Film and Video Alliance	MONTRÉAL	$31,500
Indo Canadian Films International	WESTMOUNT	$10,100
Initiascène	STE-THERESE-DE-BLAINVILLE	$250
John Lambert & Associates	MONTRÉAL	$1,400
La Bande Vidéo et Film de Québec	QUÉBEC	$900
La chambre blanche	QUÉBEC	$1,620
Latitude 45, Arts Promotion	MONTRÉAL	$6,700
Latitude 45, Arts Promotion	VERDUN	$1,000
Le Théâtre de Quartier	MONTRÉAL	$1,100
Le Théâtre du Saguenay	CHICOUTIMI	$400
Le Vidéographe inc.	MONTRÉAL	$3,688
Les Coups de théâtre	MONTRÉAL	$3,000
Les Grands Ballets Canadiens	MONTRÉAL	$900
Les Productions Memoranda	MONTRÉAL	$1,200
Les Voyagements	MONTRÉAL	$2,000
Long Reach Fine Arts inc.	MONTRÉAL	$2,900
Louise Bédard Danse Inc.	MONTRÉAL	$8,500
Lucie Grégoire Danse	MONTRÉAL	$1,250
MAPS	MONTRÉAL	$750
Montréal Danse	MONTRÉAL	$4,000
Mutek	MONTRÉAL	$3,700
Norouet	STE-BÉATRIX	$1,200
Oboro	MONTRÉAL	$3,000
Option Art	WESTMOUNT	$10,500
Perdu l'Nord	MONTRÉAL	$2,500
Placeres Guedes, Carlos Manuel	MONTRÉAL	$1,400
Productions Littorale	NORTH HATLEY	$1,300
Productions Plateforme Inc.	VICTORIAVILLE	$1,500
Productions pour enfants de Québec	QUÉBEC	$500
Quatuor Molinari	MONTRÉAL	$1,800
Regroupement québécois de la danse	MONTRÉAL	$1,000
Réseau des organisateurs de spectacles de l'est du Québec inc.(ROSEQ)	RIMOUSKI	$750
Revue Liberté	MONTRÉAL	$2,500
Rideau Inc.	MONTRÉAL	$750
Sinha Danse	MONTRÉAL	$4,200
Skalène	ST-CHARLES-SUR-RICHELIEU	$1,900
Société de musique contemporaine du Québec	MONTRÉAL	$1,200
Sons of Maxwell Entertainment Inc.	MONTRÉAL	$9,900
Suroît 92 inc	STE-FOY	$1,000
Sursaut Inc.	SHERBROOKE	$1,850
Susie Arioli Trio	MONTRÉAL	$6,900
Tala	MONTRÉAL	$850
Théâtre de la Ville	LONGUEUIL	$5,100
Théâtre de L'Oeil Inc.	MONTRÉAL	$3,500
Théâtre du Gros Mécano	QUÉBEC	$4,400
Théâtre Pigeons International	MONTRÉAL	$750
Théâtre UBU Inc.	MONTRÉAL	$7,000
TRAQUEN'ART	MONTRÉAL	$2,000
Trio de Guitares de Montréal	MONTRÉAL	$450
Vidéo Femmes	QUÉBEC	$2,299
Violons du Roy	QUÉBEC	$2,200

Vox , centre de diffusion de la photographie	MONTRÉAL	$6,500
Vu, centre de diffusion et de production de la photographie	QUÉBEC	$2,000
Youtheatre Inc.	MONTRÉAL	$1,000
Aboriginal Arts Secretariat **Secrétariat des arts autochtones**		**$21,800**
Productions Ondinnok inc.	MONTRÉAL	$1,800
Thunder Hawk Dancers	KAHNAWAKE	$20,000
Equity **Équité**		**$205,700**
Black Theatre Workshop	MONTRÉAL	$30,000
Cercle d'expression artistique Nyata Nyata	MONTRÉAL	$50,000
Éditions du CIDIHCA	MONTRÉAL	$30,000
Foreign Ghosts Society Inc.	MONTRÉAL	$32,700
Productions Twiga	LONGUEUIL	$33,000
Teesri Duniya Theatre	MONTRÉAL	$30,000
Director of the Arts Division **Directrice de la Division des arts**		**$85,000**
Le Théâtre Parminou	VICTORIAVILLE	$25,000
Les Nuages en pantalon	QUÉBEC	$20,000
Musée du Québec	QUÉBEC	$30,000
Projet Porte-Parole	MONTRÉAL	$10,000
Art Bank **Banque d'oeuvres d'art**		**$5,425**
Galerie Montcalm	HULL	$1,925
Indian Art Centre	HULL	$3,500
Dance **Danse**		**$4,797,810**
Ah Ha Productions Inc.	MONTRÉAL	$28,000
Association Trial and Eros	MONTRÉAL	$7,800
Ballet Flamenco Arte de Espana	MONTRÉAL	$25,000
Bildanse	MONTRÉAL	$18,000
Bouge de là inc.	MONTRÉAL	$2,000
Cercle d'expression artistique Nyata Nyata	MONTRÉAL	$70,000
Cercle Vertueux Dansethéâtre	MONTRÉAL	$92,900
Circuit Est	MONTRÉAL	$20,000
Coleman & Lemieux Inc.	MONTRÉAL	$60,000
Compagnie de Danse Par B.L.eux	MONTRÉAL	$36,900
Compagnie FLAK	MONTRÉAL	$98,500
Compagnie Marie Chouinard	MONTRÉAL	$28,500
Compagnie Par B.L. eux	MONTRÉAL	$5,000
Création caféine	MONTRÉAL	$2,500
Création Danse Lynda Gaudreau	MONTRÉAL	$123,000
Daniel Léveillé nouvelle danse	MONTRÉAL	$23,250
Danse-Cité Inc.	MONTRÉAL	$108,750
de Lotbinière Harwood, Andrew Charles	MONTRÉAL	$6,000
Diagramme gestion culturelle	MONTRÉAL	$121,000

Échine Dô	MONTRÉAL	$17,000
Festival des arts de St-Sauveur	SAINT-SAUVEUR DES MONTS	$5,000
Festival International de Danse Encore	TROIS-RIVIERES	$5,000
Festival international de nouvelle danse	MONTRÉAL	$100,000
Fondation Jean-Pierre Perreault	MONTRÉAL	$250,000
Fortier Danse-Création	MONTRÉAL	$96,250
Jocelyne Montpetit Danse	OUTREMONT	$30,000
La Compagnie de Fortune	MONTRÉAL	$2,500
La danse sur les routes du Québec	MONTRÉAL	$88,900
La La La (Human Steps)	MONTRÉAL	$323,000
La Rotonde	QUÉBEC	$60,750
L'Agora de la danse	MONTRÉAL	$81,000
Le Carré des Lombes	MONTRÉAL	$92,000
Le Fils D' Adrien Danse	QUÉBEC	$30,000
Les Ballets Jazz de Montréal	MONTRÉAL	$152,000
Les Coups de théâtre	MONTRÉAL	$15,000
Les Grands Ballets Canadiens	MONTRÉAL	$1,065,000
Les Productions Memoranda	MONTRÉAL	$20,000
Les Sortilèges	MONTRÉAL	$2,500
Louise Bédard Danse Inc.	MONTRÉAL	$128,500
Lucie Grégoire Danse	MONTRÉAL	$30,000
Manon fait de la danse inc.	MONTRÉAL	$25,000
Margie Gillis Dance Foundation/ Fondation de danse Margie Gillis	MONTRÉAL	$85,000
MC2 EXTASE Inc.	MONTRÉAL	$210,000
Montréal Danse	MONTRÉAL	$160,500
O Vertigo danse Inc.	MONTRÉAL	$235,000
Pierre-Paul Savoie Danse	MONTRÉAL	$55,000
Présentations Informelles	QUÉBEC	$5,000
Productions Cas Public	MONTRÉAL	$119,000
Productions Loma Inc.	MONTRÉAL	$15,000
Regroupement québécois de la danse	MONTRÉAL	$29,500
Sinha Danse	MONTRÉAL	$50,000
Studio 303	MONTRÉAL	$37,000
Sursaut Inc.	SHERBROOKE	$28,000
Suzanne Miller & Allan Paivio Productions	MONTRÉAL	$6,900
Sylvain Émard Danse	MONTRÉAL	$83,000
Système D	MONTRÉAL	$18,500
Tangente, Inc.	MONTRÉAL	$52,000
Théâtre La Chapelle	MONTRÉAL	$10,000
Van Grimde Corps Secrets	MONTRÉAL	$101,910
Inter-Arts Office		**$484,200**
Bureau Inter-arts		
4D art Lemieux/Pilon	MONTRÉAL	$25,000
ATSA	MONTRÉAL	$20,000
Attitude d'artistes	MONTRÉAL	$20,000
Bookmobile Collective	MONTRÉAL	$13,000
Burning Editions: Bastard Projects	MONTRÉAL	$11,000
Centre Canadien pour l'Échange Culturel et l'Intégration	SAINT-LAURENT	$20,000
Centre d'artistes Vaste et Vague	CARLETON	$8,000
Centre d'exposition des Gouverneurs	SOREL	$7,000
Conseil des artistes en arts visuels de l'Abitibi-Témiscamingue	ROUYN-NORANDA	$7,700

Dare-Dare, centre de diffusion d'art multidisciplinaire de Montréal	MONTRÉAL	$10,000
Display Cult	MONTRÉAL	$12,000
Éditions d'art Le Sabord	TROIS-RIVIÈRES	$7,500
Festival de théâtre de rue de Shawinigan	SHAWINIGAN	$10,000
Folie/Culture	QUÉBEC	$20,000
Foreign Ghosts Society Inc.	MONTRÉAL	$18,000
Forum International des Arts Jeune Public	MONTRÉAL	$10,000
Interaction Qui	ALMA	$18,000
La Centrale/Galerie Powerhouse	MONTRÉAL	$12,000
La Compagnie des Arts Exilio	MONTRÉAL	$12,000
Le Lieu, Centre en art actuel - Les Editions Intervention Inc.	QUÉBEC	$20,000
Les Productions Recto-Verso	QUÉBEC	$30,000
MAPS	MONTRÉAL	$20,000
Mine mine mine	MONTRÉAL	$19,000
Optica	MONTRÉAL	$5,000
Productions Nathalie Derome	MONTRÉAL	$20,000
Saidye Bronfman Centre for the Arts	MONTRÉAL	$13,000
Snell Thouin Project - Physical Theatre	MONTRÉAL	$25,000
Studio 303	MONTRÉAL	$20,000
Terres en vues, société pour la diffusion de la culture autochtone	MONTRÉAL	$20,000
The Other Theatre	MONTRÉAL	$8,000
The User	MONTRÉAL	$8,000
Théâtre Le Pont Bridge	MONTRÉAL	$15,000
Media Arts **Arts médiatiques**		**$2,190,700**
Agence TOPO	MONTRÉAL	$9,340
Antitube	QUÉBEC	$33,000
Association création et la recherche électroacoustiques Québec	MONTRÉAL	$20,000
Association de création et diffusion sonores Avatar	QUÉBEC	$77,000
Centre de production Daimon	HULL	$55,000
Champ Libre	MONTRÉAL	$168,200
Cinémathèque québécoise	MONTRÉAL	$186,500
Coop vidéo de Montréal	MONTRÉAL	$15,000
Diffusions gaies et lesbiennes du Québec	MONTRÉAL	$39,000
Epsilonlab	MONTRÉAL	$19,540
Festival International du Cinéma et des Nouveaux Médias de Montréal	MONTRÉAL	$54,000
Festival International du Film sur l'Art	MONTRÉAL	$10,000
Folie/Culture	QUÉBEC	$10,640
Galerie Séquence	CHICOUTIMI	$13,000
Groupe Intervention Vidéo	MONTRÉAL	$85,400
Images du Nouveau Monde	QUÉBEC	$20,000
Independent Film and Video Alliance	MONTRÉAL	$95,000
La Bande Vidéo et Film de Québec	QUÉBEC	$87,000
Le Cinéma Parallèle	MONTRÉAL	$27,000
Le Groupe Molior	OUTREMONT	$27,000
Le Vidéographe inc.	MONTRÉAL	$277,340
Les Films de l'Autre inc.	MONTRÉAL	$30,000
Les productions Caravane Films	CHICOUTIMI	$18,000
Les Productions Recto-Verso	QUÉBEC	$40,000
Les Rendez-vous du Cinéma Québécois	MONTRÉAL	$25,000

Main Film Inc.	MONTRÉAL	$90,000
Mutek	MONTRÉAL	$20,000
Oboro	MONTRÉAL	$121,000
Paraloeil	LE BIC	$31,300
Perte de Signal	MONTRÉAL	$11,400
PRIM Centre d'arts médiatiques	MONTRÉAL	$90,000
Rencontres internationales du documentaire de Montréal	MONTRÉAL	$25,000
Société des arts technologiques	MONTRÉAL	$40,000
Spirafilm	QUÉBEC	$78,500
Studio XX	MONTRÉAL	$106,400
The User	MONTRÉAL	$34,540
Vidéo Femmes	QUÉBEC	$100,600
Music		**$5,623,950**
Musique		
[iks]	VERCHÈRES	$8,000
Allakomi enr.	MONTRÉAL	$13,700
Altsys Jazz Orchestra	MONTRÉAL	$6,700
Arsenal à musique	MONT-ROYAL	$15,500
Association création et la recherche électroacoustiques Québec	MONTRÉAL	$32,500
Association of Canadian Choral Conductors	BLAINVILLE	$20,000
Bernard Primeau Jazz Ensemble	MONTRÉAL	$3,000
Bradyworks	MONTRÉAL	$11,600
Canadian Electroacoustic Community	MONTRÉAL	$2,000
Carrefour mondial de l'accordéon à Montmagny	MONTMAGNY	$10,000
Chants libres	MONTRÉAL	$95,000
Chauffeurs à pieds	MONTRÉAL	$11,600
Choeur les Rhapsodes Inc.	QUÉBEC	$3,000
Christine Jensen Sextet	MONTRÉAL	$10,000
Clavecin en Concert	MONTRÉAL	$7,000
Codes d'Accès	MONTRÉAL	$30,800
Collectif Bolduc-Frigon-Grégoire	MONTRÉAL	$3,500
Compagnie musicale La Nef	MONTRÉAL	$30,000
Concerts symphoniques de Sherbrooke Inc.	SHERBROOKE	$13,500
Consultart Pierre Bertrand Inc.	VERCHERES	$9,000
Diffusion i média	MONTRÉAL	$15,100
Ensemble Anonymus Inc.	QUÉBEC	$11,000
Ensemble Constantinople	MONTRÉAL	$4,000
Ensemble Contemporain de Montréal	MONTRÉAL	$57,800
Ensemble de gamelan Semar pegulingan de Montréal	VAL-DAVID	$3,400
Ensemble Kore	MONTRÉAL	$5,700
Ensemble Les Boréades de MONTRÉAL	LACHINE	$4,900
Ensemble Lhasa de Sela	MONTRÉAL	$1,200
Ensemble Montréal Tango	MONTRÉAL	$10,000
Ensemble Musica Nova	SHERBROOKE	$11,100
Ensemble Pierre Labbé	MONTRÉAL	$3,000
Ensemble Pro Musica de l'Outaouais	GATINEAU	$1,500
Ensemble Romulo Larrea de Montréal	MONTRÉAL	$12,000
Ensemble Stadaconé	BERNIERES	$7,900
Ensemble Strada	QUÉBEC	$11,000
Entourloupe	STE-BEATRIX	$24,100
Estria Woodwind Quintet	SHERBROOKE	$5,200
Eval Manigat / TCHAKA	MONTRÉAL	$5,400

Festival des musiques de création du Saguenay-Lac-Saint-Jean	JONQUIÈRE	$5,500
Festival d'été international de Québec	QUÉBEC	$18,000
Fleming Direction d'Artistes/ Fleming Artists' Management	MONTRÉAL	$22,000
Folle Avoine Productions	MONTRÉAL	$9,600
François Bourassa Trio	MONTRÉAL	$7,000
Genticorum	FARNHAM	$16,400
Gr.de recherche interdisciplinaire/la formation & l'expression sonores	MONTRÉAL	$10,000
Hexacorde	MONTRÉAL	$4,500
Idées Heureuses	MONTRÉAL	$11,000
Innovations en concert	MONTRÉAL	$12,500
International Music Day	HULL	$5,000
Ipso Facto	MONTRÉAL	$13,000
Jab Jab	MONTRÉAL	$4,000
Jean Beaudet Trio	MONTRÉAL	$5,000
Jeunesses musicales du Canada	MONTRÉAL	$260,000
Joe Sullivan Big Band	CHATEAUGUAY	$14,000
Josephine	ST-ANTOINE DE TILLY	$3,200
Kevin Dean Quintet	MONTRÉAL	$5,900
Kovalis Duo	MONTRÉAL	$3,300
La Bottine Souriante	JOLIETTE	$4,000
La Pietà	MONTRÉAL	$22,750
La Volée d'Castors	CRABTREE MILLS	$8,500
Lanaudière : Mémoire et Racines	JOLIETTE	$14,000
Latitude 45, Arts Promotion	MONTRÉAL	$3,500
Latitude 45, Arts Promotion	VERDUN	$20,000
Le Nouveau Théâtre Musical	QUÉBEC	$10,000
L'Ensemble Arion	MONTRÉAL	$53,500
Les Éditions Doberman - Yppan	SAINT-NICOLAS	$16,300
Les Productions Mille-Pattes	JOLIETTE	$13,000
Les Projectionnistes	MONTRÉAL	$14,400
Long Reach Fine Arts inc.	MONTRÉAL	$10,000
L'Opéra de Montréal	MONTRÉAL	$675,000
Masques	MONTRÉAL	$4,100
Moulin à Musique	MONTRÉAL	$14,400
Musiques Itinérantes MI	MONTRÉAL	$22,000
NOMA	MONTRÉAL	$12,000
Norteno	HULL	$6,000
Nouvel Ensemble Moderne (NEM)	MONTRÉAL	$141,000
Ongo Trogodé	MONTRÉAL	$16,000
Opéra de Québec	QUÉBEC	$90,000
Orchestre Baroque de Montréal	OUTREMONT	$30,300
Orchestre de chambre I Musici de Montréal	MONTRÉAL	$150,100
Orchestre de chambre McGill/ McGill Chamber Orchestra	MONTRÉAL	$39,500
Orchestre métropolitain	MONTRÉAL	$50,900
Orchestre Symphonique de Drummondville	DRUMMONDVILLE	$2,700
Orchestre Symphonique de la Montérégie	LONGUEUIL	$19,500
Orchestre Symphonique de Laval	LAVAL-DES-RAPIDES	$20,200
Orchestre symphonique de Montréal	MONTRÉAL	$1,636,800
Orchestre symphonique de Québec	QUÉBEC	$727,800
Orchestre symphonique de Trois-Rivières	TROIS-RIVIÈRES	$72,000
Orchestre symphonique du Saguenay- Lac-Saint-Jean Inc.	CHICOUTIMI	$51,000
Paradox Trio	MONTRÉAL	$8,000

Perdu l'Nord	MONTRÉAL	$20,000
Productions Bastingalle	MONTRÉAL	$8,000
Productions Plateforme Inc.	VICTORIAVILLE	$9,900
Productions Rigoletto	MONTRÉAL	$10,000
Productions Super-Mémé	MONTRÉAL	$32,000
Productions Twiga	LONGUEUIL	$5,000
Quartango	MONTRÉAL	$10,000
Quartiers Invisibles	MONTRÉAL	$5,000
QUASAR	MONTRÉAL	$17,500
Quatuor Bozzini	MONTRÉAL	$23,600
Quatuor Molinari	MONTRÉAL	$25,900
Quintette Yves Léveillé	MONTRÉAL	$6,000
Reel & Macadame	MONTRÉAL	$10,400
Remi Bolduc Jazz Ensemble	MONTRÉAL	$13,500
Réseaux des arts médiatiques	MONTRÉAL	$21,100
Rythme Umurisho	DOLLARD-DES-ORMEAUX	$6,000
Sinfonia de Lanaudière	MRC L'ASSOMPTION	$3,500
Société de musique contemporaine du Québec	MONTRÉAL	$165,200
Société Musicale André Turp	MONTRÉAL	$10,000
St. Lawrence Choir	MONTRÉAL	$8,000
Studio de musique ancienne de Montréal	MONTRÉAL	$31,000
Suroît 92 inc	STE-FOY	$5,300
Susie Arioli Trio	MONTRÉAL	$17,000
The User	MONTRÉAL	$15,000
Théâtre La Chapelle	MONTRÉAL	$31,000
TRAQUEN'ART	MONTRÉAL	$8,000
Trio Contrastes	MONTRÉAL	$8,200
Trio Fibonacci	OUTREMONT	$25,500
Trio Francois Carrier	MONTRÉAL	$6,000
Trio Rachmaninoff	MONTRÉAL	$5,000
TUYO Inc.	MONTRÉAL	$6,500
Violons du Roy	QUÉBEC	$101,000
Viva Voce Music Inc.	WESTMOUNT	$4,500
Yannick Rieu Ensemble	MONTRÉAL	$9,500
Theatre		**$7,596,876**
Théâtre		
Aataentsic: masques et théâtre	MONTRÉAL	$16,000
ARGGL	MONTRÉAL	$10,000
Association Québécoise des auteurs dramatiques	MONTRÉAL	$10,000
Attitude B Attitude	MONTRÉAL	$13,500
Black Theatre Workshop	MONTRÉAL	$20,000
Brigitte Saint-Aubin	MONTRÉAL	$7,000
Bureau du Bonheur Perdu	MONTRÉAL	$5,000
Carbone 14	MONTRÉAL	$166,600
Carrefour international de théâtre de Québec inc.	QUÉBEC	$15,600
Carrousel, compagnie de théâtre	MONTRÉAL	$166,000
Carrousel, compagnie de théâtre	ANJOU	$25,000
Centaur Theatre Company	MONTRÉAL	$298,400
Centre des auteurs dramatiques	MONTRÉAL	$197,900
Centre international de recherche et d'action artistique et multimédia	MONTRÉAL	$15,000
Cercle Vertueux Dansethéâtre	MONTRÉAL	$570
Christian Lapointe	QUÉBEC	$15,000
Compagnie à Numéro	MONTRÉAL	$30,025
Compagnie Marie Dumais	QUÉBEC	$15,000

Compagnie Trans-Théâtre	OUTREMONT	$37,250
Conseil québécois du théâtre	MONTRÉAL	$35,000
Deux mondes	MONTRÉAL	$210,000
Dynamo Théâtre	MONTRÉAL	$125,900
École nationale de théâtre du Canada	MONTRÉAL	$2,400
Ensemble Sauvage Public	MONTRÉAL	$8,000
Établissements Astle	MONTRÉAL	$10,000
Ex Machina	QUÉBEC	$250,000
Festival de théâtre des Amériques	MONTRÉAL	$40,000
France Villeneuve	MONTRÉAL	$5,000
Geordie Productions Inc.	MONTRÉAL	$69,500
Good Scrap Productions	MONTRÉAL	$4,000
Groupe de la Veillée	MONTRÉAL	$119,000
Imago Theatre	MONTRÉAL	$23,000
InfiniTheatre	MONTRÉAL	$31,300
Initiascène	STE-THERESE-DE-BLAINVILLE	$8,000
La bibliothèque de Constance	WATERLOO	$12,000
La Bordée	QUÉBEC	$93,520
La Compagnie Jean Duceppe Inc.	MONTRÉAL	$272,600
La Troupe du Boléro Inc.	SAINT-HYACINTHE	$13,000
L'Aire de Jeu	SHERBROOKE	$19,000
L'Ange-Éléphant	MONTRÉAL	$10,000
L'Arrière Scène, centre dramatique pour l'enfance et la jeunesse	BELOEIL	$95,950
L'Avant-Pays Marionnettes	MONTRÉAL	$73,000
Le Cochon Souriant	STE-MARGUERITE-DE-LINGWICK	$3,150
Le Petit théâtre de Sherbrooke	SHERBROOKE	$19,935
Le Théâtre Complice	MONTRÉAL	$10,000
Le Théâtre de la Manufacture Inc.	MONTRÉAL	$141,250
Le Théâtre de Quartier	MONTRÉAL	$86,500
Le Théâtre de Sable	QUÉBEC	$47,000
Le Théâtre des Confettis	QUÉBEC	$84,000
Le Théâtre des Fonds de Tiroirs	QUÉBEC	$14,000
Le théâtre du p'tit loup	LAVAL	$8,000
Le Théâtre du Trident Inc.	QUÉBEC	$269,000
Le Théâtre Les Gens d'en bas	LE LE BIC	$104,000
Le Théâtre Petit à Petit Inc.	MONTRÉAL	$141,095
Le Théâtre Piggery Theatre Inc.	NORTH HATLEY	$5,000
Le Théâtre Sortie de secours	QUÉBEC	$40,300
Les Chirurgiens	MONTRÉAL	$6,000
Les Éternels Pigistes	MONTRÉAL	$28,750
Les Productions M E de l'art	MONTRÉAL	$12,000
Les Productions Recto-Verso	QUÉBEC	$4,000
Les Tournées Jean Duceppe	MONTRÉAL	$7,000
L'Eskabel	TROIS-RIVIERES	$7,000
L'Illusion, théâtre de marionnettes	MONTRÉAL	$41,750
MAI Montréal, arts interculturels	MONTRÉAL	$4,000
Maison québécoise du théâtre pour l'enfance et la jeunesse	MONTRÉAL	$41,000
Mime Omnibus Inc.	MONTRÉAL	$97,000
Momentum	OUTREMONT	$38,000
MONTRÉAL Young Company	QUÉBEC	$16,100
Nouveau théâtre expérimental	MONTRÉAL	$132,000
Persona, Compagnie de théâtre	MONTRÉAL	$25,000
Phoenix XXXIV	MONTRÉAL	$10,000

Playwrights' Workshop MONTRÉAL Inc.	MONTRÉAL	$73,250
Premier Acte	QUÉBEC	$8,000
Productions A tour de rôle inc.	CARLETON	$30,000
Productions Bastingalle	MONTRÉAL	$5,290
Productions Les Gros Becs	QUÉBEC	$25,000
Productions Ondinnok inc.	MONTRÉAL	$82,300
Projet Porte-Parole	MONTRÉAL	$10,000
Saidye Bronfman Centre for the Arts	MONTRÉAL	$12,000
Salle de spectacle de Sept-Iles	SEPT-ILES	$2,000
Sibyllines Inc.	MONTRÉAL	$27,500
Stéphane F. Jacques et Natalie d'Anjou	MONTRÉAL	$12,000
Teatro Comaneci	MONTRÉAL	$10,000
Teesri Duniya Theatre	MONTRÉAL	$38,771
The Other Theatre	MONTRÉAL	$40,000
Théâtre à l'Oblique	MONTRÉAL	$12,000
Théâtre Blanc	QUÉBEC	$42,700
Théâtre Bouches décousues	MONTRÉAL	$74,000
Théâtre d'Aujourd'hui	MONTRÉAL	$220,000
Théâtre de la Petite Marée	QUÉBEC	$11,000
Théâtre de la Récidive	MONTRÉAL	$12,000
Théâtre de la Ville	LONGUEUIL	$31,000
Théâtre de L'Oeil Inc.	MONTRÉAL	$131,000
Théâtre de l'Opsis Inc.	MONTRÉAL	$82,000
Théâtre de l'Utopie	MONTRÉAL	$17,500
Théâtre de Quat'sous	MONTRÉAL	$198,500
Théâtre Denise-Pelletier	MONTRÉAL	$174,000
Théâtre des Moutons Noirs	MONTRÉAL	$35,000
Théâtre des Ventrebleus	MONTRÉAL	$20,000
Théâtre du LE BIC	LE LE BIC	$13,000
Théâtre du Double Signe	SHERBROOKE	$46,000
Théâtre du Grand Jour	MONTRÉAL	$13,525
Théâtre du Gros Mécano	QUÉBEC	$83,500
Théâtre du Nouveau Monde	MONTRÉAL	$675,995
Théâtre du Petit Colombier	CHARLESBOURG	$5,000
Théâtre du Rideau Vert	MONTRÉAL	$258,500
Théâtre du Tandem	ROUYN-NORANDA	$45,500
Théâtre du Vieux-Terrebonne	TERREBONNE	$2,500
Théâtre Édenté	QUÉBEC	$10,000
Théâtre Espace Go	MONTRÉAL	$175,000
Théâtre Face Public	MONTRÉAL	$16,000
Théâtre Il va sans dire	MONTRÉAL	$41,000
Théâtre Incliné	MONTRÉAL	$5,000
Théâtre Kafala	MONTRÉAL	$4,000
Théâtre La Chapelle	MONTRÉAL	$12,000
Théâtre la Rubrique inc.	JONQUIÈRE	$36,000
Théâtre Le Clou	MONTRÉAL	$94,000
Théâtre Le Pont Bridge	MONTRÉAL	$10,000
Théâtre Les coups montés	MONTRÉAL	$8,000
Théâtre Les Enfants Terribles	QUÉBEC	$12,000
Théâtre Magasin	MONTRÉAL	$4,200
Théâtre Mikisiw - Cercle Mikisiw pour l'espoir	MANAWAN	$10,000
Théâtre Motus	OTTERBURN-PARK	$12,000
Théâtre Niveau Parking	QUÉBEC	$38,000
Théâtre November Company	MONTRÉAL	$8,000
Théâtre O délire	QUÉBEC	$500
Théâtre ô Parleur	MONTRÉAL	$30,000
Théâtre Officiel del Farfadet	MONTRÉAL	$12,500

Théâtre Périscope	QUÉBEC	$15,000
Théâtre Pigeons International	MONTRÉAL	$76,000
Théatre Pupulus Mordicus	ST-PIERRE L'ILE D'ORLÉANS	$17,000
Théatre Pupulus Mordicus	QUÉBEC	$4,000
Théâtre Sans Fil	MONTRÉAL	$31,000
Théâtre UBU Inc.	MONTRÉAL	$193,000
Théâtre Urbi et Orbi inc.	MONTRÉAL	$30,000
Usine C	MONTRÉAL	$8,000
Youtheatre Inc.	MONTRÉAL	$67,500
Visual Arts		**$3,014,500**
Arts visuels		
3e Impérial, Centre d'essai en arts visuels	GRANBY	$31,000
Artextes Editions - Artexte Information Centre	MONTRÉAL	$105,000
Articule	MONTRÉAL	$48,000
Axe NÉO-7 art contemporain	HULL	$82,000
Bishop's University Art Gallery/Gallerie d'art de l'université Bishop	SHERBROOKE	$6,000
Boréal Multimédia	L'ANNONCIATION	$16,000
Canadian Centre for Architecture	MONTRÉAL	$310,000
Centre d'art et de diffusion Clark	MONTRÉAL	$16,000
Centre d'artistes Espace Virtuel	CHICOUTIMI	$20,000
Centre d'artistes Vaste et Vague	CARLETON	$20,000
Centre d'Arts d'Orford	ORFORD	$12,000
Centre des arts actuels Skol	MONTRÉAL	$57,000
Centre d'exposition de Val d'Or	VAL D'OR	$22,000
Centre Est-Nord-Est	SAINT-JEAN-PORT-JOLI	$45,000
Centre international d'art contemporain de Montréal	MONTRÉAL	$100,000
Conseil des artistes en arts visuels de l'Abitibi-Témiscamingue	ROUYN-NORANDA	$10,500
Corporation du Musée régional de Rimouski Inc.	RIMOUSKI	$180,000
Dare-Dare, centre de diffusion d'art multidisciplinaire de Montréal	MONTRÉAL	$12,600
Dazibao, centre d'animation et d'exposition photo	MONTRÉAL	$86,000
Engramme	QUÉBEC	$23,000
Expression, centre d'exposition de Saint-Hyacinthe	SAINT-HYACINTHE	$55,000
Galerie B-312	MONTRÉAL	$20,000
Galerie Christiane Chassay	MONTRÉAL	$15,500
Galerie d'Art du Centre culturel de l'Université de Sherbrooke	SHERBROOKE	$23,000
Galerie d'art Leonard & Bina Ellen Art Gallery	MONTRÉAL	$45,000
Galerie de l'UQAM	MONTRÉAL	$40,000
Galerie Observatoire 4	MONTRÉAL	$12,500
Galerie Séquence	CHICOUTIMI	$60,000
La Centrale/Galerie Powerhouse	MONTRÉAL	$56,000
La chambre blanche	QUÉBEC	$50,000
Langage Plus	ALMA	$27,500
Le Lieu, Centre en art actuel - Les Editions Intervention Inc.	QUÉBEC	$39,000
Les Amis des Jardins de Métis Inc.	PRICE	$15,000
Les Ateliers Convertibles	JOLIETTE	$14,000
L'Oeil de Poisson	QUÉBEC	$50,000
MATERIA	QUÉBEC	$15,000
Musée d'art contemporain de Montréal	MONTRÉAL	$283,000
Musée d'art de Joliette	JOLIETTE	$155,000

Musée d'art de Saint-Laurent	SAINT-LAURENT	$10,100
Musée de la ville de Lachine	LACHINE	$11,000
Musée des beaux-arts de Montréal	MONTRÉAL	$185,000
Musée du Québec	QUÉBEC	$159,800
Musée Marsil	SAINT-LAMBERT	$10,000
Network: curatorial collective	MONTRÉAL	$10,000
Oboro	MONTRÉAL	$84,000
Optica	MONTRÉAL	$71,000
Plein sud, centre d'exposition & d'animation en art actuel à LONGUEUIL	LONGUEUIL	$18,000
Quartier Éphémère, Centre d'Art Visuels	MONTRÉAL	$21,000
Regroupement des centres d'artistes autogérés du Québec	MONTRÉAL	$26,000
Société des arts indisciplinés Inc.	MONTRÉAL	$10,000
Studio Arts Visiting Artist Programme	MONTRÉAL	$6,000
The Saidye Bronfman Centre Art Gallery	MONTRÉAL	$74,000
Université du Québec à Montréal, Progr. de maîtrise en arts plastiques	MONTRÉAL	$4,000
Vox , centre de diffusion de la photographie	MONTRÉAL	$42,000
Vu, centre de diffusion et de production de la photographie	QUÉBEC	$65,000
Vues d'Afrique	MONTRÉAL	$30,000
Writing and Publishing **Lettres et édition**		**$6,451,610**
24 Images	MONTRÉAL	$56,500
Académie des lettres du Québec	MONTRÉAL	$7,000
Amis de la Bibliothèque de Montréal	MONTRÉAL	$16,000
Arcade	MONTRÉAL	$19,600
Archée	MONTRÉAL	$6,600
Arrimage - Corporation culturelle des Îles-de-la-Madeleine	CAP-AUX-MEULES	$2,700
Association des auteurs de la Montérégie	LONGUEUIL	$8,000
Association des libraires du Québec	MONTRÉAL	$13,500
Association des traducteurs et traductrices littéraires du Canada	MONTRÉAL	$22,300
Association du livre francophone d'Amérique (ALFA)	MONTRÉAL	$25,000
Association nationale des éditeurs de livres (ANEL)	MONTRÉAL	$231,000
Association of English-language Publishers of QUÉBEC (AEPQ)	MONTRÉAL	$58,000
Association professionnelle des écrivains de la Sagamie	CHICOUTIMI	$5,270
Balzac - Le Griot	MONTRÉAL	$17,478
Bibliothèque Ahuntsic	MONTRÉAL	$1,000
Bibliothèque de l'Ile-Bizard	ILE-BIZARD	$1,120
Bibliothèque des Jeunes de Montréal-Ouest	MONTRÉAL	$1,680
Bibliothèque Deux-Montagnes	DEUX-MONTAGNES	$1,390
Bibliothèque du Plateau-Mont-Royal	MONTRÉAL	$1,150
Bibliothèque intermunicipale Pierrefonds Dollard-des-Ormeaux	PIERREFONDS	$1,500
Bibliothèque Montarville-Boucher-De La Bruère	BOUCHERVILLE	$1,550
Bibliothèque municipale de Charlesbourg	CHARLESBOURG	$2,140
Bibliothèque municipale de Dorval	DORVAL	$1,490
Bibliothèque municipale de Mirabel	MIRABEL	$960
Bibliothèque municipale de Saint-Lambert	ST-LAMBERT	$1,100
Bibliothèque municipale de Trois-Pistoles	TROIS-PISTOLES	$3,500

Bibliothèque municipale Memphrémagog	MAGOG	$1,100
Bibliothèque municipale Saint-Charles-Borromée	SAINT-CHARLES-BORROMÉE	$1,600
Bibliothèque publique Fermont	FERMONT	$1,300
Bibliothèque Québécoise	SAINT-LAURENT	$60,900
Bibliothèque Ville de Trois-Rivières-Ouest	TROIS-RIVIERES	$1,320
Black Rose Books	MONTRÉAL	$30,600
Blue Metropolis Foundation	MONTRÉAL	$25,000
Butta Babees	MONTRÉAL	$20,000
C.R.S.B.P. Gaspésie-Îles-de-la-Madeleine	CAP-CHAT	$4,137
Cahiers de théâtre Jeu	MONTRÉAL	$71,700
Canadian Electroacoustic Community	MONTRÉAL	$8,200
Centre d'Art de Baie-Saint-Paul	BAIE-SAINT-PAUL	$1,520
Centre international d'art contemporain de Montréal	MONTRÉAL	$7,700
Centre régional de services aux bibliothèques publiques Bas-St-Laurent	RIVIERE-DU-LOUP	$8,370
Centre régional de services aux bibliothèques publiques la Côte-Nord	SEPT-ILES	$4,800
Cercle littéraire Françoise-Loranger	MONT-SAINT-HILAIRE	$2,450
Cercle littéraire la Tourelle	POINTE-A-LA-CROIX	$2,450
Ciné-Bulles	MONTRÉAL	$9,900
Circuit - musiques contemporaines	MONTRÉAL	$8,200
Collège Limoilou	QUÉBEC	$1,200
Comeau et Nadeau, éditeurs	MONTRÉAL	$20,000
Communautés Wanbli Lutah	ST-FRANÇOIS-MONTMAGNY	$20,000
Communication-Jeunesse	MONTRÉAL	$167,700
Concordia University, Department of English	MONTRÉAL	$19,200
Conundrum Press	MONTRÉAL	$3,600
Corporation de mise en valeur de la préhistoire en Haute-Côte-Nord	GRANDES-BERGERONNES	$3,200
Corporation du Camp littéraire Félix	LA POCATIERE	$16,560
CV Photo	MONTRÉAL	$46,600
Dawson College, English Department	MONTRÉAL	$3,650
Dazibao, centre d'animation et d'exposition photo	MONTRÉAL	$5,000
Diffusions Encore Cadre	QUÉBEC	$820
Dominique et Compagnie	ST-LAMBERT	$3,600
Dramaturges Éditeurs	MONTRÉAL	$38,300
Drawn & Quarterly Publications	MONTRÉAL	$20,700
Écrits des Forges Inc.	TROIS-RIVIERES	$89,000
Écrits des Hautes-Terres	RIPON	$29,900
Éditions Adage Inc.	MONTRÉAL	$10,100
Éditions Alexandre Stanké	CHAMBLY	$7,800
Éditions Alire	BEAUPORT	$74,300
Éditions Banjo Inc.	SAINT-HUBERT	$36,000
Éditions Bellarmin	VILLE ST-LAURENT	$3,200
Éditions Chouette	MONTRÉAL	$11,400
Éditions d'art Le Sabord	TROIS-RIVIÈRES	$58,300
Éditions de la courte échelle inc.	MONTRÉAL	$76,800
Éditions de la Huit	SAINTE-FOY	$11,000
Éditions de la Paix Enr.	ST-ALPHONSE-DE-GRANBY	$29,000
Éditions de la Pleine Lune	LACHINE	$79,100
Éditions de l'Effet pourpre	MONTRÉAL	$21,100
Éditions de l'Hexagone Inc.	MONTRÉAL	$83,100
Éditions de L'instant même	QUÉBEC	$99,300
Éditions des Intouchables	MONTRÉAL	$45,100

Éditions du Boréal	MONTRÉAL	$234,500
Éditions du CIDIHCA	MONTRÉAL	$21,900
Éditions du CRAM Inc.	MONTRÉAL	$6,500
Éditions du Loup de Gouttière	QUÉBEC	$37,200
Éditions du Méridien	MONTRÉAL	$2,900
Éditions du Noroît	MONTRÉAL	$120,300
Éditions du remue-ménage Inc.	MONTRÉAL	$55,900
Éditions du Septentrion	SILLERY	$120,600
Éditions du soleil de minuit	ST-DAMIEN-DE-BRANDON	$18,300
Éditions du Trécarré	OUTREMONT	$14,200
Éditions Écosociété	MONTRÉAL	$52,400
Éditions Fides	VILLE ST-LAURENT	$154,500
Éditions Héritage Inc.	SAINT-LAMBERT	$115,000
Éditions Hurtubise HMH Limitée	MONTRÉAL	$76,900
Éditions internationales Alain Stanké Ltée	MONTRÉAL	$27,800
Editions J'ai VU	QUÉBEC	$19,500
Éditions JCL Inc.	CHICOUTIMI	$46,900
Éditions Les Herbes Rouges	MONTRÉAL	$55,700
Éditions Lescop	MONTRÉAL	$12,500
Éditions Liber	MONTRÉAL	$86,700
Éditions Libre Expression Ltée	MONTRÉAL	$42,000
Éditions Médiaspaul	MONTRÉAL	$47,100
Éditions Michel Quintin Inc.	WATERLOO	$60,800
Éditions Mille-Îles et les 400 Coups	MONTRÉAL	$82,850
Éditions Nota bene	QUÉBEC	$64,500
Éditions Pierre Tisseyre Inc.	VILLE ST-LAURENT	$64,800
Éditions Point de fuite	OUTREMONT	$31,600
Éditions Québec Amérique Inc.	MONTRÉAL	$58,000
Éditions Trait d'Union	MONTRÉAL	$43,700
Éditions Triptyque	MONTRÉAL	$93,300
Éditions Trois Enr.	LAVAL	$45,400
Éditions Trois-Pistoles	TROIS-PISTOLES	$33,100
Éditions Varia	MONTRÉAL	$34,700
Éditions Vents d'Ouest (1993) Inc.	HULL	$69,800
En face du musée	SHERBROOKE	$1,750
Espace	MONTRÉAL	$46,000
Esse	MONTRÉAL	$20,300
Estuaire	OUTREMONT	$23,900
ETC Montréal	MONTRÉAL	$43,500
Exit	OUTREMONT	$16,400
Fédération des coopératives québécoises en milieu scolaire (F.C.Q.M.S)	ANJOU	$9,000
Festival de contes et récits de la Francophonie	TROIS-PISTOLES	$5,610
Festival du Livre Jeunesse Laval 2002	LAVAL	$9,900
Festival interculturel du conte de Montréal	MONTRÉAL	$12,000
Fondation Les Forges Inc.	TROIS-RIVIERES	$28,400
Hors Champ	MONTRÉAL	$7,700
Humanitas Inc.	BROSSARD	$30,700
Inter	QUÉBEC	$15,300
Je vous entends écrire	QUÉBEC	$6,000
Kemikal Syence Productions	SAINT-HUBERT	$9,000
La Fête du livre et de la lecture de LONGUEUIL	LONGUEUIL	$7,100
La promenade des écrivains	QUÉBEC	$5,000
La Scena Musicale Online	MONTRÉAL	$13,000
Lanctôt Éditeur	OUTREMONT	$96,900
Le Balcon Vert	BAIE-SAINT-PAUL	$6,000
Le club littéraire de Montréal	MONTRÉAL	$1,200

Le collectif des gestes, des mots et des images	MONTRÉAL	$12,500
Le Libraire	QUÉBEC	$10,000
Leméac Éditeur	MONTRÉAL	$125,600
Les Bibliothèques Publiques Saguenay - Lac-St-Jean	ALMA	$2,560
Les écrits	MONTRÉAL	$11,000
Les Heures bleues	LONGUEUIL	$22,700
Les Productions du Diable vert	MONTRÉAL	$1,800
Lettres québécoises	MONTRÉAL	$33,500
L'île de la Tortue, éditeur	MONTRÉAL	$7,500
L'Inconvénient	MONTRÉAL	$17,700
Livres DC Books	ST. LAURENT	$20,900
Lobster Press	MONTRÉAL	$24,500
L'Oie de Cravan	MONTRÉAL	$9,200
Lurelu	MONTRÉAL	$32,900
Maison de la poésie	MONTRÉAL	$5,100
Matrix	MONTRÉAL	$3,000
McGill University Libraries - Rare Books and Special Collections	MONTRÉAL	$2,400
McGill-Queen's University Press	MONTRÉAL	$117,700
Moebius	MONTRÉAL	$23,900
MONTRÉAL Association of Independent Libraries	WESTMOUNT	$12,970
Nuit Blanche	QUÉBEC	$32,900
Parachute, revue d'art contemporain	MONTRÉAL	$106,300
Planet Jazz	MONTRÉAL	$13,400
Planète rebelle	MONTRÉAL	$37,800
Poètes de l'Amérique française	QUÉBEC	$9,500
Presses de l'Université de Montréal	MONTRÉAL	$60,400
Presses de l'Université Laval (IQRC)	SAINTE-FOY	$90,800
Productions si on rêvait encore	MONTRÉAL	$12,000
Québec Édition/Association nationale des éditeurs de livres (ANEL)	MONTRÉAL	$8,200
QUÉBEC Writers' Federation	MONTRÉAL	$21,825
Rencontre québécoise internationale des écrivains	MONTRÉAL	$12,000
Revue Art Le Sabord	TROIS-RIVIERES	$45,000
Revue Liberté	MONTRÉAL	$21,000
Roussan Éditeur inc.	MONTRÉAL	$23,300
Salon de la littérature de Mont-Joli	MONT-JOLI	$11,100
Salon du livre de la Côte-Nord Inc.	SEPT-ILES	$17,000
Salon du livre de l'Abitibi-Témiscamingue	ROUYN-NORANDA	$10,000
Salon du livre de l'Estrie Inc.	SHERBROOKE	$7,500
Salon du livre de l'Outaouais Inc.	GATINEAU	$25,000
Salon du Livre de Montréal	MONTRÉAL	$10,000
Salon du livre de Rimouski	RIMOUSKI	$15,000
Salon du livre de Trois-Rivières	TROIS-RIVIERES	$20,000
Salon du livre du Saguenay Lac-Saint-Jean Inc.	JONQUIÈRE	$26,000
Salon international du livre de Québec inc.	QUÉBEC	$25,000
Séquences	QUÉBEC	$22,500
Société de développement des périodiques culturels québécois	MONTRÉAL	$30,000
Société de promotion du livre Inc.	MONTRÉAL	$37,800
Société des écrivains canadiens, Section de Québec	VAL BÉLAIR	$1,400
Société du fantastique et de la science-fiction Boréal	CHICOUTIMI	$2,380
Société littéraire de Laval	LAVAL	$1,250
Sogides Ltée	MONTRÉAL	$23,100
Solaris	QUÉBEC	$21,000
Soulières Éditeur	ST-LAMBERT	$60,200
Spirale	MONTRÉAL	$40,300

Star Boubek-Stoza	MONTRÉAL	$12,000
The Yellow Door	MONTRÉAL	$1,100
Union des écrivaines et écrivains québécois (UNEQ)	MONTRÉAL	$159,000
Université de Montréal, Centre d'études québécoises (Cétuq)	MONTRÉAL	$21,440
Université de Sherbrooke, Département des lettres et communications	SHERBROOKE	$1,220
Université du Québec à Montréal, Département d'études littéraires	MONTRÉAL	$11,400
Université McGill, Litt. françaises - Étudiants 2e et 3e cycles	MONTRÉAL	$1,200
Véhicule Press	MONTRÉAL	$60,300
Vie des Arts	MONTRÉAL	$80,100
Ville de Baie-Comeau, Bibliothèque Alice-Lane	BAIE-COMEAU	$7,350
VLB Éditeur Inc.	MONTRÉAL	$98,600
Westmount Public Library	WESTMOUNT	$1,200
XYZ Éditeur	MONTRÉAL	$170,300
XYZ La revue de la nouvelle	MONTRÉAL	$28,100
Youth In Motion (YIM)	MONTRÉAL	$20,000
Endowments and Prizes **Prix et dotations**		**$25,000**
École nationale de théâtre du Canada	MONTRÉAL	$10,000
L'académie québécoise du théâtre	MONTRÉAL	$5,000
L'Arrière Scène, centre dramatique pour l'enfance et la jeunesse	BELOEIL	$10,000

Total Quebec Grants to Arts Organizations, 2001-2002: $30,940,209
Subventions totales octroyées aux organismes artistiques de l'Quebec, 2001-2002:

Canada Council for the Arts

Conseil des Arts du Canada

Provincial Profiles, 2001-2002 / Profils provinciaux, 2001-2002

GRANTS TO ONTARIO / SUBVENTIONS À L'ONTARIO

Research Unit / Unité de recherche
The Canada Council for the Arts / Le Conseil des Arts du Canada
August 2002 / août 2002

Ontario Artists and Arts Organizations Funded by The Canada Council, 2001-2002

A total of $2,620,000 in funding was provided to **The National Ballet of Canada** through the Canada Council's Dance and Endowments and Prizes Sections. The National Ballet has been producing both classical and modern productions like **The Sleeping Beauty, Romeo and Juliet** and **A Delicate Battle** since its creation in 1951. The organization also seeks to make ballet accessible to all Canadians through outreach programs like **Ballet Talks** and **Ballet by the Water**. These initiatives directly engage the public in how ballets are created and what they mean. The National Ballet of Canada aims to bring to as many Canadians as possible "forceful and relevant new ballets while respecting our traditions."

The **AfriCan Theatre Ensemble** in Toronto received $38,000 in funding from the Canada Council in 2001-2002, through the Theatre Production Project Grants Program and the Equity Intersectional Capacity Building Program. The AfriCan Theatre Ensemble was formed in 1997 and is committed to bringing Canadian and African art and artists together. A portion of the 2001-2002 funds was used to stage South African playwright **Zakes Mda**'s work **The Girls in Their Sunday Dresses**. This staging of Mda's work was a rare opportunity to expose Canadians to African drama, with the play forming a "culture bridge"[53] between the two communities. "The Girls in Their Sunday Dresses" makes a strong statement against the exploitation of any group of people due to their race, gender or economic status.

The Canada Council awarded $112,500 in 2001-2002 to Toronto's **Esprit Orchestra**, through the Music Section's Residences and Commissioning of Canadian Compositions Program and Classical Contemporary/New Music Organizations Program. The orchestra used the funds in part to commission a major new symphonic work from Brian Current, a Canadian composer who has won international awards for works such as **For the Time Being** and **YOU ARE**. Esprit Orchestra regularly commissions and premiers new works from Canadian composers. Support from the Council is critical to composers and, in this instance, permitted the composer to "begin development in a new phase of my career." [54]

A total of $39,500 in grants went to the **Ottawa-Hull Children's Festival de la jeunesse** in 2001-2002 from the Canada Council, through both Inter-Arts and Theatre Section Programs. The Ottawa Children's Festival has been presenting theatre for young audiences since 1989. Award-winning companies such as **Roseneath Productions** and **Theatre les Deux Mondes** entertained but also challenged their young audiences in 2001-2002 through plays like **Orpheus and Eurydice**. This adaptation of a classical Greek story gave the "children a way to explore the relevance of this myth (it is after all about love, yearning, following your heart, and getting clobbered for your mistakes) to their own experience."[55]

---

[53] Grant Proposal: March 1, 2001
[54] Written Confirmation: September 13, 2001.
[55] Application for Support: December 1, 2000.

The **Art Gallery of York University** received $100,000 in funding in 2001-2002, through the Canada Council's Assistance to Art Museums and Public Galleries Program. The Art Gallery of York University is a public, non-profit gallery that acts as an educational resource, but also seeks to make its collection readily accessible to the surrounding community. Funding from the Canada Council assists the gallery to present exhibitions such as Christine and Irene Hohenbuchler's "... **pour in**", a collaboration between the artists and other groups including hospital patients and disabled persons. The Art Gallery of York University also presents the work of local artists, such as York University Master of Fine Arts students P. Elaine Sharpe and Rebecca Garrett.

Toronto's widely acclaimed **Soulpepper Theatre Company** was awarded a total of $112,000 in 2001-2002, through the Canada Council's Operating Grants to Professional Theatre Organizations and Canadian Creation Programs. The Soulpepper Theatre Company is Toronto's only classical repertory theatre company, and with the Council's help has been enjoying success both on and off stage ever since its creation in 1997. The company has increased its season from two to five shows a year, producing classics such as **Don Carlos**, **The School for Wives**, and **Romeo & Juliet**. The Soulpepper Theatre Company has also given back to its community by creating a Youth Mentorship Program that pairs youth-at-risk with members of the company for an eight-week summer program.

Award-winning Canadian choreographer Peter Quanz received $8,000 in 2001-2002 from the Canada Council. Funds were awarded through the Grants to Emerging/Mid-Career Dance Professionals Program. Quanz has created works including **Billion Dollar-Baby** for the Royal Winnipeg Ballet and **Summit** for Germany's Stuttgart Ballet. The 2001-2002 funding has allowed the artist to study the choreography of world-famous companies such as the Paris Opera Ballet and Dutch National Ballet. Quanz notes that the Canada Council's "interest in the development of individual artists is exceptional" and that its "system of funding is a very special resource that has allowed me to undergo studies that would have otherwise been impossible."[56]

Toronto's literary festival **Scream in High Park** was awarded $2,300 in funds in 2001-2002 through the Canada Council's Literary Readings and Festivals Program. Initiated in 1993, the highly acclaimed poetry festival is an artist-run, non-profit event that attracts up to 1,200 people to High Park's Ampitheatre. Established writers and poets such as **Anne Michaels** present their material alongside emerging artists such as **Corrodo Paina**, an arrangement that has the benefit of exposing less well-known writers to the established audiences of higher-profile writers.

Wayne Dunkley is a Toronto-based artist who received $60,000 in funding in 2001-2002 from the Canada Council through the Grants to New Media and Audio Artists Program. Dunkley is the author of the website **sharemyworld.net**, which examines issues of racism. Funds were presented to support the creation of **Neither Here nor There: Diaries of Suspension**, a web-based storytelling project that explores the experiences of immigrants and their children in Canada, experiences that Dunkley notes are "arguably *the* predominant experience of Canadians."[57]

---

[56] Final Report: March 5, 2002.
[57] Description of the proposed project: October 1, 2001.

The Canada Council assisted **Trinity Square Video**, one of Canada's oldest artist-run video centres, with $105,000 in funding in 2001-2002. Funds were given through a variety of Media Arts Programs. Trinity Square Video's mandate is to provide artists and community groups with access to recording and post-production equipment for the creation of non-commercial works. Members include organizations such as the South Asian Visual Arts Collective and Women in Film and Television. Trinity Square Video also offers workshops and programs such as the Youth Video Initiative, in which community groups are supported in their efforts to engage youth-at-risk and train them in video production skills.

Thunder Bay flutist **Penelope Clarke** was granted $3,000 in support in 2001-2002 from the Canada Council. Funding was awarded under the Grants to Professional Musicians - Classical Music of all World Cultures Program. The Council's award allowed the artist to travel to Saint Amour, France and study with Monsieur Louis Moyse, one of the last living representatives of the flute's 19th century 'golden age.' Penelope Clark is committed to taking these unique teachings and passing them onto her Canadian students "in order to ensure that this aspect of our musical history is not lost to today's musicians."[58]

In 2001-2002, the **Porcupine's Quill** publishing house in Erin, ON received $70,300 through the Canada Council's Book Publishing Support – Block Grants and Author Promotion Tours Programs. The Porcupine's Quill was created in 1974 with a mandate to publish mainly contemporary Canadian writings. Since then, it has served as the starting point for many now-famous Canadian authors such as Jane Urquhart, Andrew Pyper and Russell Smith, all of whom published some of their first works through the company. Though these particular writers have since moved on to larger organizations, the Porcupine's Quill still focuses on finding and supporting new authors, acting as a literary "launching pad to fame."[59]

Ontario writers **Richard B. Wright** and **Thomas Homer-Dixon**, were the recipients of Governor General's Literary Awards in 2001-2002. **Wright** is a novelist who won in the fiction category for his novel **Clara Callan**, a story set in the Great Depression that chronicles the lives of two sisters through their letters and diaries. **Homer-Dixon** won in the non-fiction category for **The Ingenuity Gap**, a work that illustrates how the world's problems may be increasing in complexity. The Ontario laureates each received awards of $15,000 from the Council.

---

[58] Project Description: April 3, 2001

[59] Company Profile: December 1, 2000

Artistes et organismes artistiques de l'Ontario ayant reçu un appui financier du Conseil des Arts du Canada en 2001-2002

En 2001-2002, le Conseil des Arts a octroyé au **Ballet national du Canada** 2 620 000 $ par l'entremise de divers programmes offerts par le Service de la danse, et par le Service des Prix et dotations. Depuis sa création, en 1951, le Ballet national a produit des œuvres classiques et modernes telles **La Belle au bois dormant, Roméo et Juliette** et **A Delicate Battle**. L'organisme cherche en outre à rendre le ballet accessible à tous les Canadiens par l'entremise de programmes de rayonnement tels **Ballet Talks** *et* **Ballet by the Water**. Ces projets visent directement à faire comprendre aux publics comment sont montés les ballets et ce qu'ils signifient. Le Ballet national du Canada vise à présenter au plus grand nombre possible de Canadiens « des nouveaux ballets qui, tout en respectant nos traditions, sont percutants et actuels.»

L'AfriCan Theatre Ensemble, de Toronto, a reçu 38 000 $ en aide financière du Conseil des Arts du Canada, en 2001-2002, afin de monter **The Girls in their Sunday Dresses,** œuvre de Zakes Mda', dramaturge sud-africain. Les fonds ont été octroyés par l'entremise du programme de Subventions de projet de production en théâtre, et du Programme interservices de l'accroissement de la capacité, du Bureau de l'équité. L'Ensemble a été formé en 1997 et se consacre à réunir arts et artistes canadiens et africains. La présentation de l'œuvre de Mda a constitué une des rares occasions d'exposer des Canadiens au théâtre africain, et la pièce a formé, en quelque sorte, un « pont culturel »[60] entre les deux communautés. La pièce **The Girls in their Sunday Dresses** se prononce clairement contre l'exploitation de tout groupe de personnes, que ce soit à cause de leur race, de leur sexe ou de leur statut économique.

En 2001-2002, le Conseil des Arts a octroyé 112 500 $ à **Esprit Orchestra**, de Toronto, grâce aux programmes de Résidences et commandes de compositions canadiennes et d'Aide aux organismes de musique classique contemporaine/actuelle, du Service de la musique. L'orchestre a utilisé les fonds pour commander une œuvre symphonique importante à Brian Current, compositeur canadien qui a remporté nombre de prix internationaux pour des œuvres comme **For the Time Being** et **YOU ARE**. Esprit Orchestra commande régulièrement de nouvelles œuvres de compositeurs canadiens qu'elle présente en première. Le soutien du Conseil est primordial pour les compositeurs, et dans ce cas-ci, ont permis au compositeur, selon ses dires, "d'entreprendre une nouvelle étape de ma carrière."[61]

En 2001-2002, le Conseil des Arts a octroyé au **Ottawa-Hull Children's Festival de la jeunesse** un total de 39 500 $ en subventions, par le biais de divers programmes. Le Festival présente des œuvres de théâtre destinées aux jeunes publics depuis 1989. En 2002-2002, des compagnies ayant remporté de nombreux prix, telles que la **Soneneath Productions** et le **Théâtre les Deux Mondes**, ont diverti autant que stimulé leurs jeunes publics grâce à des pièces tels que **Orpheus and Eurydice.** Cette adaptation d'un classique grec fournit aux « enfants un moyen pour vérifier la pertinence de ce mythe (il s'agit après tout d'amour,

[60] Demande d'appui: le 1 mars, 2001
[61] Demande d'appui: le 13 septembre, 2001

d'aspirations, de suivre son cœur et d'être poursuivi par ses erreurs) par rapport à leur propre vécu. »[62]

En 2001-2002, la **Galerie d'art de l'Université York** a reçu 100 000 $ en aide financière, grâce au programme d'Aide aux musées et aux galeries d'art du Conseil des Arts du Canada. La Galerie d'art de l'Université York est une galerie d'art publique, à but non lucratif, qui agit comme ressource pédagogique et cherche à rendre sa collection facilement accessible à la communauté environnante. L'aide financière que reçoit la Galerie du Conseil des Arts l'aide à présenter des expositions telles que ***"... pour in"***, de Christine et Irene Hohenbuchler, collaboration entre les artistes et d'autres groupes, dont des personnes hospitalisées et handicapées. La Galerie d'art de l'Université York présente aussi les œuvres d'artistes locaux, telles P. Élaine Sharpe et Rebecca Garrett, étudiantes à la maîtrise en beaux-arts de l'Université York.

La **Soulpepper Theatre Company**, troupe de théâtre de Toronto largement reconnue, a reçu au total 112 000 $ en 2001-2002, par le biais du programme de Subventions annuelles de fonctionnement aux organismes professionnels de théâtre et du Programme d'aide à la création canadienne du Conseil des Arts. La Soulpepper theatre Company est la seule compagnie de Toronto à présenter des œuvres de répertoire classique. Avec l'aide du Conseil, elle connaît le succès sur scène comme ailleurs et ce, depuis sa création en 1997. La compagnie, augmentant de deux à cinq le nombre de ses pièces présentées chaque année, a produit des classiques tels **Don Carlos, The School for Wives** et **Romeo and Juliet**. En retour, la Soulpepper Theatre Company a aussi contribué au bien-être de sa communauté en créant un programme de mentorat jeunesse qui jumelle des jeunes à risque avec des membres de la compagnie dans le cadre d'un programme d'été d'une durée de huit semaines.

Peter Quanz, chorégraphe canadien primé, a reçu du Conseil des Arts 8000 $ en 2001-2002. Les fonds lui ont été octroyés par l'entremise du programme de Subventions aux professionnels de la danse - début de carrière/ mi-carrière. Quanz a créé des œuvres dont **Billion Dollar-Baby** pour le Royal Winnipeg Ballet et **Summit** pour le Stuttgart Ballet, troupe de ballet allemande. L'aide financière reçue en 2001-2002 a permis à l'artiste d'étudier la chorégraphie de compagnies de danse parmi les plus célèbres comme le Ballet de l'Opéra de Paris et le Dutch National Ballet. M. Quanz souligne que « l'intérêt que manifeste le Conseil des Arts envers le perfectionnement des artistes est exceptionnel » et que « les subventions constituent une ressource très spéciale qui m'a permis de poursuivre des études, ce qui aurait été impossible autrement. »[63]

Le festival littéraire **Scream in High Park** de Toronto a reçu 2300 $ en 2001-2002 par le biais du programme de Rencontres littéraires et festivals littéraires. Débutant en 1993, le très acclamé festival de poésie constitue une activité à but non lucratif, géré par des artistes et attire jusqu'à 1200 personnes au High Park's Ampitheatre. Des écrivains et poètes établis telle Anne Michaels, ainsi que des artistes émergeants tels Corrodo Paina, présentent leurs œuvres dans un même cadre, arrangement qui a l'avantage de présenter des écrivains peu connus aux fidèles auditoires d'écrivains très connus.

---

[62] Demande d'appui: le 1 décembre, 2000
[63] Rapport final: le 5 mars, 2002.

En 2001-2002, **Wayne Dunkley**, artiste de Toronto, a reçu 60 000 $ du Conseil des Arts du Canada, par l'entremise du programme de subventions aux artistes des nouveaux médias et de l'audio. Dunkley est l'auteur de **sharemyworld.net**, un site web qui se penche sur des questions de racisme. Les fonds lui ont été attribués pour appuyer la création de **Neither Here nor There: Diaries of Suspension**, projet web de narration qui explore les expériences vécues par les migrants et de leurs enfants au Canada et qui, selon Dunkley, « constituent sans doute l'expérience de vie prédominante des Canadiens. »[64]

En 2001-2002, le Conseil des Arts a appuyé le **Trinity Square Video**, centre d'artistes autogéré le plus ancien au Canada, en lui octroyant 105 000 $ de subventions. Les fonds lui ont été attribués par le biais du programme d'Aide annuelle à la programmation et du programme d'Aide annuelle aux organismes de production en arts médiatiques, pour l'acquisition d'équipement. Le mandat de Trinity Square Video consiste à fournir aux artistes et aux groupes communautaires l'accès à de l'équipement d'enregistrement et de post-production pour la création d'œuvres non commerciales. Parmi les membres se trouvent notamment des organismes tels le South Asian Visual Arts Collective et Women in Film and Television. Trinity Square Video offre aussi des ateliers de travail et des programmes comme le Youth Video Initiative, qui appuie le travail des groupes communautaires concernant l'engagement de jeunes à risque et leur formation en production vidéo.

Penelope Clarke, flûtiste de Thunder Bay, a reçu 3000 $ du Conseil des Arts en 2001-2002, par l'entremise du programme de subventions aux musiciens professionnels – Musique classique et toutes les cultures du monde. La subvention a permis à l'artiste de se rendre à Saint-Amour, en France, et d'étudier auprès de M. Louis Moyse, l'un des dernier représentants vivants de « l'âge d'or » de la flûte (19e siècle). Penelope Clark se voue à la transmission de ces enseignements uniques aux étudiants canadiens « afin de s'assurer que ces aspects de notre histoire musicale ne soit pas perdus pour les musiciens actuels. »[65]

En 2001-2002, la maison d'édition **Porcupine's Quill** (Erin, ON) a reçu 70 300 $, grâce au programme d'Aide à l'édition – Subventions globales du Conseil des Arts du Canada. La Porcupine's Quill a été créé en 1974 et son mandat consiste à publier principalement les écrits canadiens contemporains. Elle a, depuis, agi comme point de départ pour des artistes maintenant connus tels Jane Urquhart, Andrew Pyper et Russel Smith qui, tous, ont publié certaines de leurs premières œuvres par l'entremise de cette maison d'édition. Bien que ces écrivains publient maintenant leurs œuvres chez des organismes plus importants, la Porcupine's Quill est toujours axé sur la découverte de nouveaux auteurs et à leur soutien, agissant ainsi comme un « tremplin pour la gloire »[66] littéraire.

Les écrivains ontariens **Richard B. Wright** et **Thomas Homer-Dixon** ont reçu des Prix littéraires du Gouverneur général en 2001-2002. Le romancier Richard Wright, auteur du roman **Clara Callan**, est le lauréat dans la catégorie des romans et essais. Son œuvre décrit la vie de deux sœurs pendant la grande dépression, au moyen de leurs lettres et journaux personnels. L'œuvre **The Ingenuity Gap**, de M. Homer-Dixon, a mérité à cet auteur le prix

---

[64] Demande d'appui: le 1 octobre, 2001
[65] Description du projet: le 3 avril 2001

[66] Profil de la compagnie: le 1 décembre, 2000

littéraire dans la catégorie des études et essais. Cet ouvrage illustre comment les problèmes du monde pourraient bien s'avérer de plus en plus complexes. Les lauréats ontariens ont reçu 15 000 $ chacun du Conseil des Arts.

Funding to Ontario, 2001-2002

- In 2001-2002, the Canada Council for the Arts provided grants worth $42.8 million to the arts in Ontario.

- In addition to grants, $3.2 million in payments was provided to 4,638 authors through the Public Lending Right Program in 2001-2002[67]. This brings the total amount of Canada Council funding to Ontario to $46 million.

- The Council awarded over $7 million in grants to 854 artists and over $35.5 million to approximately 636 Ontario arts organizations.

- Grants were awarded to artists and arts organizations in Ontario in each artistic discipline – dance, music, theatre, visual arts, media arts, inter-arts and writing and publishing. In 2001-2002, the largest amount of funding went to Music ($10.4 million). Theatre received the second largest amount of funding ($7.4 million), followed by Writing and Publishing ($6.5 million).

- Funding to artists and arts organizations in Toronto totaled $29.3 million, comprising more than 68% of the total funding going to the province. Ottawa received over $2.9 million in funding, representing 6.8% of total funding. 143 additional communities in Ontario received 24.7% of the province's funding for a total of nearly $10.6 million.

- 160 Ontario artists and arts professionals served as peer assessors in 2001-2002, making up 25% of all peer assessors. This figure was identical in the 2000-2001 fiscal year.

- Over 4,200 applications from Ontario artists and arts organizations were assessed in 2001-2002, representing 32% of the total number of assessed applications. The number of applications to Ontario increased by 11% between 2000-2001 and 2001-2002, however, the proportion of Ontario applications assessed (of total assessed applications) remained identical at 32%.

- Ontario artists and arts organizations received 35% of Canada Council funding in 2001-2002. In comparison, the province makes up 40.7% of the cultural labour force, 40.1% of artists and 38% of the Canadian population.

---

[67] The Public Lending Right Program provides payments to authors whose books are held in selected Canadian libraries.

Aide attribuée en Ontario, 2001-2002

- En 2001-2002, le Conseil des Arts du Canada a accordé 43 millions de dollars aux arts en Ontario.

- Un montant de 3,2 millions de dollars a en outre été payé à 4 638 écrivains et écrivaines de l'Ontario dans le cadre du Programme du droit de prêt public[68], ce qui porte à 46 millions de dollars l'aide attribuée à l'Ontario.

- Le Conseil a accordé 7,0 millions de dollars en subventions à 854 artistes de l'Ontario, ainsi que 35,5 millions de dollars à environ 636 organismes artistiques de cette province.

- L'aide du Conseil a touché toutes les disciplines - danse, musique, théâtre, arts visuels, arts médiatiques, lettres et édition et art interdisciplinaire. Le plus gros pourcentage de l'aide est allé à la musique (10,4 millions de dollars), puis au théâtre (7,4 millions de dollars) et aux lettres et à l'édition (6,5 millions de dollars).

- Des subventions de 29,3 millions de dollars ont été accordées aux artistes et organismes artistiques de Toronto, ce qui représente 68 p. 100 de l'aide à la province. La ville d'Ottawa a reçu 2,9 millions de dollars (6,8 p. 100 du total). Les 143 autres collectivités de l'Ontario ont reçu en total 10,6 millions de dollars (24.7 p. 100 du total).

- 160 artistes et professionnels des arts ont été engagés comme membres de jurys, évaluateurs et conseillers en 2001-2002, ce qui répresente 26 p. 100 de tous les membres de jurys auxquels le Conseil fait appel. Ces chiffres sont identiques à ceux de l'execice financier de 2000-2001.

- Plus de 4200 demandes d'appui présentées par des artistes et des organismes artistiques de l'Ontario ont été évaluées en 2001-2002, ce qui représente 32 p. 100 du total des demandes évaluées. Le nombre de demandes provenant de l'Ontario en 2001-2002 a augmenté de 11 p. 100 par rapport aux chiffres de 2000-2001. Cependant, la proportion des demandes évaluées provenant de cette province est demeuré inchangée à 32 p. 100.

- Les artistes et organismes artistiques de l'Ontario ont reçu 35 p. 100 des subventions du Conseil des Arts du Canada en 2001-2002. La province répresente 40,7 p. 100 de la population active culturelle, 40,1 p 100 des artistes et 38 p. 100 de la population au Canada.

- Selon le Recensement de 1996, la province de l'Ontario compte 182 000 personnes dans la population active culturelle y inclus presque 46 000 artistes.

---

[68] Le Programme du droit de prêt public accorde des paiements aux auteurs dont les livres font partie des collections d'un échantillon de bibliothèques canadiennes.

Table 1 - Funding to the Arts by Discipline, Ontario, 2001-2002
Tableau 1 - Aide aux arts par discipline, Ontario, 2001-2002

	Artists/ Artistes	Arts Organizations/ Organismes artistiques	Total
Aboriginal Arts Secretariat/Secrétariat des arts autochtones	$11,100	$92,500	$103,600
Art Bank/Banque d'oeuvres d'art	$14,855	$68,905	$83,760
Dance/Danse	$300,662	$5,138,981	$5,439,643
Director of the Arts Division/Directrice de la Division des arts	$0	$104,000	$104,000
Director's Office/Bureau de la Directrice	$33,000	$875,025	$908,025
Prizes and Endowments/Prix et dotations	$142,500	$191,738	$334,238
Equity/Équité	$0	$1,013,634	$1,013,634
Inter-Arts Office/Bureau Inter-arts	$114,750	$158,000	$272,750
Media Arts/Arts médiatiques	$1,838,150	$1,834,760	$3,672,910
Music/Musique	$1,206,890	$9,238,657	$10,445,547
Outreach/Promotion de la diffusion	$57,157	$418,724	$475,881
Theatre/Théâtre	$271,000	$7,120,906	$7,391,906
Visual Arts/Arts visuels	$2,167,950	$3,878,700	$6,046,650
Writing and Publishing/Lettres et édition	$979,400	$5,486,193	$6,465,593
Total - Ontario	$7,137,414	$35,620,723	**$42,758,137**
Total - Canada			**$123,777,539**
Grants to Ontario as a % of Total Canada Council Funding, 2001-2002:			**35%**

Table 2 - Tableau 2
List of Grants by Community, Ontario, 2001-2002
Liste des subventions par collectivité, Ontario, 2001-2002

AJAX	$10,000
ALMONTE	$9,000
ANCASTER	$10,430
APSLEY	$15,000
ATHENS	$1,000
ATIKOKAN	$1,000
AURORA	$6,500
BADEN	$8,000
BANCROFT	$19,000
BARRIE	$125,500
BATTERSEA	$500
BELLE RIVER	$5,000
BLYTH	$141,000
BOTHWELL	$34,000
BOURGET	$20,000
BRAMPTON	$8,050
BRANTFORD	$111,500
BRIGHTS GROVE	$2,050
BROCKVILLE	$980
BURLINGTON	$85,950
CALEDON VILLAGE	$13,400
CAMBRIDGE	$61,000
CAMPBELLCROFT	$26,000
CAMPBELLVILLE	$3,000
CHATHAM	$18,900

CHATSWORTH	$8,000
COBOURG	$28,100
COE HILL	$15,000
CONCORD	$50,700
COOKSTOWN	$14,000
CREEMORE	$45,000
DESERONTO	$16,000
DON MILLS	$102,840
DOWNSVIEW	$35,850
DUBLIN	$18,000
DUNDAS	$16,000
DURHAM	$21,000
EDEN MILLS	$750
ELGIN	$750
ELGINBURG	$1,000
ELLIOT LAKE	$9,800
ELMWOOD	$20,000
ELORA	$60,000
EMBRUN	$1,080
ERIN	$102,300
ETOBICOKE	$126,870
FERGUS	$130,060
FOREST	$10,000
FORT ERIE	$750
FORT FRANCES	$8,000
GANANOQUE	$48,000
GLEN WILLIAMS	$1,000
GLOUCESTER	$54,500
GRIMSBY	$13,000

GUELPH	$263,787
HAGERSVILLE	$6,900
HAMILTON	$943,028
HASTINGS	$1,000
HILLSDALE	$18,000
JARVIS	$1,000
KAGAWONG	$1,342
KANATA	$10,000
KENORA	$9,500
KESWICK	$15,000
KETTLEBY	$10,000
KILBRIDE	$21,000
KINCARDINE	$14,000
KINGSTON	$242,001
KIRKFIELD	$15,000
KITCHENER	$514,072
KLEINBURG	$81,000
LANARK	$19,350
LINDSAY	$900
LONDON	$845,517
MANOTICK	$44,000
MAPLE	$13,300
MARKHAM	$114,770
MEAFORD	$61,000
MIDEN	$15,000
MILLBROOK	$4,000
MILTON	$9,140
MINDEN	$15,000

MISSISSAUGA	$257,850
MOFFAT	$500
MOUNT ALBERT	$2,000
NEPEAN	$31,338
NEW HAMBURG	$104,790
NIAGARA-ON-THE-LAKE	$552,000
NORTH BAY	$34,000
NORTH YORK	$308,050
NORWOOD	$2,000
OAKVILLE	$334,770
ORILLIA	$5,000
ORLÉANS	$68,700
OSHAWA	$54,000
OTTAWA	$2,923,652
OWEN SOUND	$46,050
PARIS	$19,600
PARRY SOUND	$3,000
PEAWANUCK	$9,000
PEMBROKE	$2,760
PERTH	$2,750
PETERBOROUGH	$197,550
PICKERING	$47,160
PICTON	$2,770
PORT DOVER	$40,000
PORT HOPE	$750
RICHARDS LANDING	$3,100
RICHMOND HILL	$47,920
RIDGEWAY	$15,000
ROCKWOOD	$20,000

SANDFORD	$8,000
SARNIA	$5,100
SAUBLE BEACH	$1,000
SAULT STE MARIE	$28,000
SCARBOROUGH	$121,957
SEELEYS BAY	$5,800
SHINING TREE	$7,100
SIMCOE	$10,000
SIOUX LOOKOUT	$9,000
SMITHS FALLS	$1,700
SPENCERVILLE	$8,000
ST CATHARINES	$281,780
ST MARYS	$34,000
STOUFFVILLE	$6,300
STRATFORD	$766,000
SUDBURY	$526,150
SUTTON WEST	$47,000
THOMASBURG	$20,000
THORNHILL	$35,000
THUNDER BAY	$361,300
TORONTO	$29,266,736
UXBRIDGE	$750
VANIER	$138,570
WASAGA BEACH	$20,000
WASHAGO	$8,600
WATERLOO	$143,868
WEST LORNE	$2,000
WHITBY	$500

WIARTON	$43,200
WIKWEMIKONG	$72,000
WILLOWDALE	$44,000
WINDSOR	$556,050
WOODSTOCK	$35,000
WOODVIEW	$500
Total - Ontario	**$42,758,137**
Total - Canada	**$123,777,539**

Grants to Ontario as a % of Total Canada Council Funding, 2001-2002: 35%
Pourcentage des subventions attribuées à l'Ontario par rapport au financement total du Conseil des Arts du Canada:

Table 3/Tableau 3
DETAILED LIST OF GRANTS TO ONTARIO BY DISCIPLINE, 2001-2002
LISTE DETAILLÉE DES SUBVENTIONS EN ONTARIO PAR DISCIPLINE, 2001-2002

Grants to Individual Artists/ Subventions aux artistes individuels

Director's Office **Bureau du directeur**		**$33,000**
Feldman-Kiss, Nichola K.	OTTAWA	$33,000
Outreach **Promotion de la diffusion**		**$51,457**
Akiwenzie-Damm, Kateri Lorene	WIARTON	$5,700
Chin, Peter Geoffrey Montgomery	TORONTO	$5,000
del Junco, Carlos	TORONTO	$4,100
Djokic, Denise Helene	TORONTO	$2,500
Harrison, Tim Howard Pratt	TORONTO	$2,000
Jalbert, David	TORONTO	$1,400
Koziol, Andrea	TORONTO	$2,200
Lau, William	TORONTO	$5,000
Lawless, Gregory Peter	TORONTO	$2,000
Lee, Pui Ming	TORONTO	$5,750
McCurdy, Leslie Lorraine	WINDSOR	$2,500
Moraes, Newton	TORONTO	$2,000
O'Callaghan, Patricia Mary	TORONTO	$800
Robertson, Mitchell Patrick	TORONTO	$1,500
Romero, Carmen	TORONTO	$5,600
Schmuhl, Stefan	TORONTO	$1,727
Somerville, Sheri	TORONTO	$2,900
Vollé, Yvan	OTTAWA	$1,800
Welsman, Carol Mary	TORONTO	$680
Wood, Jasper Lamont	TORONTO	$2,000
Aboriginal Arts Secretariat **Secrétariat des arts autochtones**		**$11,100**
Matthews, Pamela Allison	TORONTO	$2,000
Odjig, Gregory Dominic	TORONTO	$2,000
Sabourin, John	SHINING TREE	$7,100
Art Bank **Banque d'oeuvres d'art**		**$14,855**
Knight, Katherine Mary	TORONTO	$1,725
Marsters, Mark Anthony	OTTAWA	$1,605
Shebageget, Frank Sonny	OTTAWA	$3,000
Urquhart, Aidan Anthony	LONDON	$2,000
Walker, Eric Joseph	OTTAWA	$3,000
Yeh, Pao Quang	OTTAWA	$2,850
Zack, Badanna Bernice	TORONTO	$675
Dance **Danse**		**$300,662**

Alton, Kate Samantha	TORONTO	$300
Bhattacharjee, Sukalyan	TORONTO	$13,000
Biernath, Sonya Rebecca	MISSISSAUGA	$30,000
Chin, Peter Geoffrey Montgomery	TORONTO	$15,000
Côté, Guillaume	TORONTO	$1,500
Couchie, Penny Julie	TORONTO	$4,000
Dodson, Lesandra Jane	TORONTO	$10,000
du Hamel, Paula	MANOTICK	$1,000
Earle, David Charles	ELORA	$22,000
Gaston, Anne-Marie Anjali	OTTAWA	$2,000
Guttman, Karen	DON MILLS	$6,000
Henderson, Ame Catherine	SCARBOROUGH	$1,000
Heppner, Maxine	TORONTO	$40,000
Hood, Susanna Marie	TORONTO	$6,000
Ibey, Paul Edward	TORONTO	$1,000
Ivanochko, Sasha Alexandra Marta	TORONTO	$9,000
Jorgen, Bengt	TORONTO	$18,000
Kolanad, Gitanjali Susan	TORONTO	$4,000
Krishnan, Hari	TORONTO	$10,000
Lau, William	TORONTO	$1,000
McKelvie, Graham F.	TORONTO	$7,000
McNicolls, Learie Eric Andrew	TORONTO	$5,000
Montague, Owen Douglas	JARVIS	$1,000
Moore, Mike	WATERLOO	$2,000
Moraes, Newton	TORONTO	$5,000
Nann, Andrea Lynne	TORONTO	$300
Pada, Lata	MISSISSAUGA	$10,000
Parson, Patrick Anthony	TORONTO	$6,000
Porter, Sara Lynn	TORONTO	$11,000
Quanz, Peter Laverne	BADEN	$8,000
Richardson, Caroline Lee	TORONTO	$5,000
Romero, Carmen	TORONTO	$500
Runge, Jessica B.	TORONTO	$8,000
Sasso, Julia A.	TORONTO	$1,000
Singha, Rina	TORONTO	$17,000
Smith, Kathleen Margaret	TORONTO	$1,000
Smutny, Zoja	TORONTO	$1,000
Strauss, Heidi Martha Margaret	TORONTO	$3,000
Subramaniam, Jaya	OTTAWA	$2,000
Subramaniam, Venkateswarier	OTTAWA	$2,000
Taler, Laura Sophia	TORONTO	$2,000
Taylor, Ronald Anthony	RICHMOND HILL	$5,000
Warren, Myles Edgar	TORONTO	$2,000
White, Amy	WINDSOR	$500
Williams , Tanya Marie	KITCHENER	$562
Inter-Arts Office		**$114,750**
Bureau Inter-arts		
Berton, Peggy Anne	TORONTO	$15,000
Brass, Reona Rose	TORONTO	$1,250
Carson, Christine Claire	TORONTO	$750
Chitty, Elizabeth Kay	ST CATHARINES	$11,000
Cinello, Elizabeth	TORONTO	$1,500
Edding, Ronald Juergen	TORONTO	$1,500

Elson, Ashleigh	TORONTO	$7,000
Jass, Sandra Eva	KINGSTON	$750
Kantor, Istvan	TORONTO	$1,000
Lambert, M. Lindsay	OTTAWA	$750
Legault, Maria Renée Pauline	TORONTO	$6,000
MacLeod, Graham Alexander	WINDSOR	$750
McKinley, Judith Anne	TORONTO	$7,000
Pacific, Robin C.	TORONTO	$11,000
Porter, John Lawrence George	TORONTO	$15,000
Reynolds, Adrienne Carol	TORONTO	$1,500
Rohahes, Ian Phillips	OTTAWA	$500
Ruxton, Jim	TORONTO	$18,000
Smith, Lisa Deanne	TORONTO	$500
Walter, Kathryn Anne	TORONTO	$14,000
Media Arts		**$1,838,150**
Arts médiatiques		
Ariganello, Roberto	TORONTO	$10,000
Arora, Neena	TORONTO	$500
Asher, Zev Moses	TORONTO	$500
Balser, Michael George	TORONTO	$12,750
Barker, Phillip John	TORONTO	$1,000
Bendtsen, Tom	TORONTO	$5,800
Boyd, Stephen Scott Peter	TORONTO	$1,000
Brown, Carl Eustace	TORONTO	$38,000
Browne, Christene Adina	TORONTO	$500
Bruhmuller, Ben Timothy	SUDBURY	$16,000
Brynda, Bianca Nyavingi	TORONTO	$750
Burns, Bill W.E.	TORONTO	$40,000
Caballero, Rodrigo Gonzalo	TORONTO	$1,000
Cockburn, Daniel Ernest	TORONTO	$500
Cohene, Aleesa Yael	TORONTO	$1,000
Colbert, Laurie Lyn	TORONTO	$1,000
Couillard, Geneviève	VANIER	$2,000
Couillard, Véronique Marie	VANIER	$2,000
Czegledy, Nina Elinor	TORONTO	$2,000
Davidson, Keith Seymour	OTTAWA	$10,000
de Pencier, Nicholas John	TORONTO	$50,000
Downing, Michael J.	TORONTO	$36,000
Drieseberg, Anita M.	BURLINGTON	$16,000
Duncan, Renée Kimberly	TORONTO	$6,000
Dunkley, Wayne Lance	TORONTO	$60,000
Egoyan, Atom	TORONTO	$1,000
Etienne, Tania Marie Frances	TORONTO	$16,000
Evans, Matthew Clifford	TORONTO	$16,000
Fatona, Andrea Monike	NORWOOD	$2,000
Ferguson, Martha Robelle	TORONTO	$14,200
Frenkel, Vera	TORONTO	$1,000
Fung, Janine Carolyn	SCARBOROUGH	$43,000
Fung, Richard Brian	TORONTO	$40,000
Gabreselassie, Menbere	TORONTO	$14,700
Garland, Christina May	TORONTO	$2,000
Gass-Donnelly, Ed	TORONTO	$16,000
Gassinger, Ilse	DURHAM	$1,000
Greyson, John Richard	TORONTO	$2,000
Gutman, Ilana	TORONTO	$16,000

Halim, Skander John	TORONTO	$16,000
Hall, Stev'nn W.	TORONTO	$1,000
Hamilton, Robert Scott	HAMILTON	$13,000
Hashemi, Gita	TORONTO	$1,000
Hearn, Kathleen	TORONTO	$750
Hilton-Moore, Marlene Elaine	HILLSDALE	$16,000
Huizenga, Benjamin Paul	SANDFORD	$8,000
Kantor, Istvan	TORONTO	$59,000
Kim, Jane Eun-Hee	TORONTO	$1,000
Kneller, John Frank	TORONTO	$55,300
Ko, Jinhan	TORONTO	$11,800
Koh, Germaine	TORONTO	$1,000
Kovats, Stephen	OTTAWA	$2,000
Landreth, Christopher C.	TORONTO	$60,000
Laronde, Sandra Anne	TORONTO	$10,000
Le Maitre, Willy P. T.	TORONTO	$500
Lee, Helen	TORONTO	$18,000
Lee, Paul	TORONTO	$59,600
Lerner, Marilyn	TORONTO	$13,000
Levin, Melissa Hope	TORONTO	$1,000
Leydier, Rory Michael	LONDON	$14,000
Lim, Darlene	TORONTO	$1,000
Littlejohn, Elizabeth Sydney	TORONTO	$1,000
Lockhart, Amy E.	GLOUCESTER	$15,500
Logue, Deirdre Margaret	TORONTO	$24,000
Lozano, Jorge	TORONTO	$46,250
MacDonell, Anne Marie	WINDSOR	$500
Maikhuri, Rajiv	TORONTO	$16,000
Manatch, Monique Josephine	DESERONTO	$16,000
Mann, Ronald	TORONTO	$750
Mann, Steve W. S.	TORONTO	$59,000
Mathews, Sabrina K.	OTTAWA	$12,000
Mawadri, Moses Aligo	OTTAWA	$2,000
McCann, Penny Rose-Marie	OTTAWA	$500
McCormack, Naomi	TORONTO	$1,000
McGrath, Sheila Ann Siobhan	TORONTO	$14,000
McMurtry, Michael Roy	TORONTO	$500
McPhail, Brian Stewart	NEPEAN	$2,000
Miller, Jim Scott	TORONTO	$7,500
Misaljevic, Diane	MISSISSAUGA	$16,000
Mitchell, Roy Bruno	TORONTO	$1,000
Monahan, Gordon Michael	MEAFORD	$61,000
Morrill, Clint D.	TORONTO	$54,200
Mossanen, Moze	TORONTO	$35,000
Mullen, Kathleen Clare	TORONTO	$1,000
Muniz-Gomez, Jorge	TORONTO	$1,500
Natarajan, Suresh Babu	TORONTO	$750
Niagolova, Mira	NEPEAN	$750
Nicol, Nancy Ellen	TORONTO	$50,000
Nicolaou, Cassandra Virginia	TORONTO	$750
Nixon, Gregory Alexander	TORONTO	$7,000
Officer, Charles	TORONTO	$7,000
Paabo, Iris Urve Dita	ELMWOOD	$20,000
Papararo, Jenifer Edvige	TORONTO	$1,000
Persaud, Christine Rani	OTTAWA	$15,600
Peyton, Bradley Dunley	TORONTO	$750
Phillips, Paulette L.	TORONTO	$750

Pike, Phillip Reginald	TORONTO	$16,000
Pokiak-Lumsden, Sheila-Rose	OTTAWA	$15,900
Postoff, Shawn Mark	TORONTO	$4,000
Price, John William	TORONTO	$28,000
Ramsay, Benjamin Nemerofsky Matthew	TORONTO	$16,000
Richey, Cristine Anne	TORONTO	$2,000
Ridoutt Polar, José Luis	TORONTO	$1,500
Rigsby, Jeremy Tristan	WINDSOR	$1,500
Robinson, Christopher John	OTTAWA	$1,000
Rodriguez, Boris	TORONTO	$1,000
Roemer, Derreck Dale	TORONTO	$16,000
Rokeby, David Richard	TORONTO	$35,000
Rozo Perdomo, Sinara	TORONTO	$1,500
Rynard, Susan Christine	TORONTO	$16,000
Sage, Amanda R. J.	OTTAWA	$16,000
Sanguedolce, Steven	TORONTO	$1,000
Schmidt, Daniel John	TORONTO	$15,550
Schogt, Elida	TORONTO	$60,000
Schroeder, Todd William	CAMBRIDGE	$1,000
Scott, Victoria Elizabeth	TORONTO	$750
Sears, Djanet C.	TORONTO	$16,000
Selezen, Konstantin	TORONTO	$1,500
Seth, Gaurav	OTTAWA	$2,000
Shepherd, Stephanie Ann	TORONTO	$500
Smith, Adrian Kenneth	TORONTO	$750
Sniderman, Barbara Gayle	TORONTO	$750
Sondhi, Geeta Devi	TORONTO	$14,500
Spence, Robert R.	TORONTO	$16,000
Spitzer, Helen Zeda	GUELPH	$750
Stedman, Nicholas Alexander	NEPEAN	$16,000
St-Laurent, Jason	OTTAWA	$2,000
Tallman, Graham	TORONTO	$1,000
Tam, Ho L.	TORONTO	$1,000
Tenhaaf, Nell Catharine	TORONTO	$55,000
Tenorio, Mario Antonio	TORONTO	$500
Teran, Carole Michelle	TORONTO	$29,000
Thorne, Kika	TORONTO	$750
Torossian, Gariné	TORONTO	$1,000
Tucker, Graham J.	ETOBICOKE	$5,000
Tunnicliffe, Ryan Jay	KINGSTON	$1,000
Wallner, Thomas Selim	TORONTO	$10,000
Warne, David Ross	TORONTO	$15,000
Wilkinson, Dawn Valerie	BRAMPTON	$1,000
Wong, Carolyn	TORONTO	$16,000
Young, Melina Mun-Ling	TORONTO	$750
Zeidler, Christina Dabbert	CAMPBELLCROFT	$26,000
Music		**$1,206,890**
Musique		
Aarons, Gabrielle Alexis	TORONTO	$3,000
Ahluwalia, Kiran Rennie	MARKHAM	$41,400
Alexander, Kristian A.	TORONTO	$1,500
Arnold, Martin John	TORONTO	$500
Ashraf-Abadi, Ahmad Adam	TORONTO	$4,000
Attariwala, Parmela Singh	TORONTO	$16,400
Badian, Maya	OTTAWA	$1,000

Bakan, Danny L.	TORONTO	$3,000
Bhattacharya, Ipsita Nova	TORONTO	$3,000
Blaha, Bernadene Maria	NEW HAMBURG	$10,500
Bolton, Rose Abella	TORONTO	$4,500
Booth, Aaron Roger	TORONTO	$6,000
Borges, Michael M.	MISSISSAUGA	$7,000
Braid, David Anthony	ANCASTER	$5,000
Brown, Joshua Mark	TORONTO	$15,000
Brown, Rodney Melvin	THUNDER BAY	$10,000
Buchbinder, David Yonah	TORONTO	$14,000
Cahute, Ron Terry	BURLINGTON	$9,000
Cameron, Allison Scheron	TORONTO	$1,000
Campbell, Rebecca	TORONTO	$20,000
Colbo, Torquil Jon	TORONTO	$2,000
Charke, Derek Thomas	FORT ERIE	$750
Cheng, Angela Mai-Lin	NEW HAMBURG	$6,300
Christianson, Dennis Richard	TORONTO	$3,400
Clarke, Penelope Anne	THUNDER BAY	$3,000
Clarke, Stephen T.	SCARBOROUGH	$4,100
Croall, Barbara Lee	CAMPBELLVILLE	$1,000
Current, Brian Robert	TORONTO	$16,000
Davis, Alan	TORONTO	$5,600
del Junco, Carlos	TORONTO	$12,100
Desjardins, Daniel	OTTAWA	$20,000
Desmarais, Jean	OTTAWA	$700
Downing, Andrew	TORONTO	$15,000
Drouin, Marc-André	BOURGET	$20,000
Dwyer, Philip Richard	TORONTO	$5,000
Egoyan, Eve	TORONTO	$15,400
Elmes, Barry William	CALEDON VILLAGE	$13,400
Egoyan, Atom	OTTAWA	$7,500
Ewen, Ruth	TORONTO	$500
Fedrigo, Monica	TORONTO	$500
Finnan, Aengus Aaron	COBOURG	$25,800
Fowler, Jason Eric	TORONTO	$750
Fraser, Maya Christine	TORONTO	$1,000
Gauvin, Karina	NEW HAMBURG	$10,440
Geggie, John D.	OTTAWA	$6,000
Glenfield, Alexander James	ST CATHARINES	$9,000
Graves, Christine	OTTAWA	$11,700
Grossman, Ben Eric	TORONTO	$20,000
Gzowski, John Paul McGregor	TORONTO	$17,000
Hamelin, Marc-André	NEW HAMBURG	$2,900
Hanley, Edward Alexander William	TORONTO	$4,000
Harman, Chris Paul	TORONTO	$1,000
Hatzis, Christos P.	TORONTO	$750
Hewitt, Angela Mary	NEW HAMBURG	$7,450
Honeywell , Stephen Roger	TORONTO	$5,000
Hou, Yi-Jia Susanne	MISSISSAUGA	$1,000
Idlout, Lucie	FERGUS	$6,600
Jalbert, David	TORONTO	$5,000
Jennings, Christopher Terry	TORONTO	$12,000
Jestadt, Jason Thomas	SCARBOROUGH	$20,000
Kelebeev, Elina	NORTH YORK	$20,000
Kettler, Kathy	OTTAWA	$2,000
Khan, Irshad	MISSISSAUGA	$3,400
Kim, Michael Injae	NEW HAMBURG	$7,600

Koven, Steve	TORONTO	$2,400
Krysa, Brent	SAULT STE MARIE	$18,000
Lamothe, Rob	HAMILTON	$2,400
Langley, Jacob	TORONTO	$15,000
Lavell, Douglas Peter	TORONTO	$15,000
Le Blanc, Julien Mathieu	TORONTO	$15,000
Leach, George	BRANTFORD	$7,500
Lee, Pui Ming	TORONTO	$21,850
Lemay, Robert Raymond	SUDBURY	$500
Lemelin, Stéphane Michel	NEW HAMBURG	$5,300
Lerner, Marilyn	TORONTO	$20,500
Louie, Alexina Diane	TORONTO	$300
Lucas, Steve Michael	TORONTO	$5,000
Luedeke, Raymond	TORONTO	$500
MacDonald, Robert Cameron	TORONTO	$20,000
Martynec, Eugene	TORONTO	$7,000
Mastrangelo, Fabio Massimo	TORONTO	$1,000
Mercer, Rachel Sachiko	OAKVILLE	$10,000
Millard, John R.	TORONTO	$38,100
Miller, Derek K.	HAGERSVILLE	$6,900
Naimpally, Ravishankar	TORONTO	$9,000
Neufeld, Paul John	AURORA	$2,500
Nowé, Conny	TORONTO	$3,000
Occhipinti, Michael Anthony	TORONTO	$18,000
O'Connor, Jordan	TORONTO	$10,900
Orru, Achilla Rufino	TORONTO	$6,500
Palter, Morris Samuel	TORONTO	$10,000
Parker, Jon Kimura David	NEW HAMBURG	$2,800
Patterson, Lisa Ann	TORONTO	$5,500
Petric, Joseph	SCARBOROUGH	$12,000
Pickell, Brian	PARIS	$10,600
Polson-Lahache, Raven Kanatakta	BARRIE	$10,000
Pomakov, Robert Mark	NORTH YORK	$21,000
Pomeroy, David Frederick	ETOBICOKE	$5,000
Posgate, Timothy Martin	TORONTO	$39,000
Priest, eldritch Michael	TORONTO	$6,000
Pudwell, Laura	NEW HAMBURG	$10,000
Puhm, Juhan	BARRIE	$1,000
Ranganathan, Muthulakshmi	KINGSTON	$2,250
Raum, Erika	TORONTO	$4,500
Reid, Sandra Marlene	OTTAWA	$20,000
Robic, Gregory Konrad	TORONTO	$8,000
Ross, Erik Colin	TORONTO	$750
Ryder, Serena	MILLBROOK	$4,000
Sadiq, Zorana	TORONTO	$750
Salomaa, Leah Rachel	TORONTO	$9,000
Senensky, Bernard M.	WILLOWDALE	$10,000
Shaganash, Kevin George	SUDBURY	$14,000
Sheard, Mia	TORONTO	$11,100
Sheppard, Andrew George	TORONTO	$4,000
Skarecky, Jana Milena	MISSISSAUGA	$300
Slimmon, Tannis	GUELPH	$3,000
Smith, Linda Catlin	TORONTO	$350
Stein, Eric	TORONTO	$7,000
Stewart, Andrew David	PICKERING	$1,500
Stewart, Ian James	TORONTO	$10,000
Stuart, Michael	OAKVILLE	$10,000

Szabo, Krisztina Margaret	TORONTO	$9,000
Tam, Terence	TORONTO	$10,000
Taussig, Elyakim Peter T.	TORONTO	$10,000
Tees, Andrew George	TORONTO	$10,000
Thorpe, Joshua	TORONTO	$3,000
Tollar, Yvette Elizabeth	TORONTO	$3,000
Toth, Marc Pierre	LONDON	$500
Tucker, Sandra Lynn	KESWICK	$15,000
Vandeven, Martin	TORONTO	$9,100
Verma, Aditya K.	PICKERING	$45,000
Wall, David Brian	TORONTO	$18,000
White, Nancy	TORONTO	$900
Whitehead, Oliver Henry	LONDON	$1,000
Widner, Paul Rene	TORONTO	$6,100
Wiebe, Allison Nicole	TORONTO	$500
Yamagami, Kaori Joan	MAPLE	$1,800
Zubek, Kevin M. J.	WASAGA BEACH	$10,000
Zubek, Mark P.V.	WASAGA BEACH	$10,000

Theatre
Théâtre **$271,000**

Abraham, Christopher John	TORONTO	$18,000
Alexis, André Arthur Paul	TORONTO	$1,000
Astwood, Laura May	TORONTO	$500
Bell, Lindsay Dale-Ann	TORONTO	$750
Bernier, Alexis Mary	TORONTO	$10,000
Bodie, Rae Ellen	TORONTO	$750
Brodie, Leanna Raquel Danu	TORONTO	$11,000
Burkett, Ronnie Ray	TORONTO	$20,000
Cardinal, Tantoo	TORONTO	$750
Carson, Linda A.	ST CATHARINES	$1,000
Colbo, Torquil Jon	TORONTO	$3,000
Cristo, Nuno José	TORONTO	$1,000
Dixon, Sean	TORONTO	$750
Dufays, Michael Henry	TORONTO	$16,000
Falck, Joanna Grace	TORONTO	$750
George, Michele	TORONTO	$1,000
Gibson, Florence Judith	TORONTO	$18,000
Hamilton, Dale Coleen	EDEN MILLS	$750
Hicton, Douglas	TORONTO	$500
Jenkins , Leslie Arden	COOKSTOWN	$14,000
Jordao, Aida Maria da Fonsec	TORONTO	$1,000
Komarek, Jan	TORONTO	$13,000
Kuhteubl, Kimberley Anne	TORONTO	$500
Leiren-Young, Mark Joseph	TORONTO	$1,000
Lyne, Dany	TORONTO	$15,000
MacIvor, Daniel Alexander	TORONTO	$15,000
MacKay-Smith, Anna Nancy Lynne	UXBRIDGE	$750
Marinier, Robert Léo Guy	VANIER	$10,000
Morgan, Robert C.	TORONTO	$12,000
Morrison, Susan Marie	TORONTO	$1,000
Nichol, James Walter	DUBLIN	$18,000
O`Reilly, James Patrick	TORONTO	$18,000
O'Brien, Michael Blake	TORONTO	$750
Orton, Kimberley May	TORONTO	$750
Ouellette, Michel	VANIER	$10,000

Peerbaye, Soraya Mariam	TORONTO	$750
Psenak, Stefan Gabriel	VANIER	$10,000
Quirt, Brian James	TORONTO	$750
Randoja, Karin Ann	TORONTO	$750
Rubin, Donald Howard	SUTTON WEST	$1,000
Schaefer, James William Peter	LONDON	$1,000
Shakoor, Jeannette Satori	TORONTO	$2,000
Sherman, Jason Scott	TORONTO	$500
Taylor, Drew Hayden	TORONTO	$250
Uçar, Celaleddin	TORONTO	$1,000
Yoon, Jean Hi	TORONTO	$16,750

Visual Arts **$2,167,950**

Arts visuels

Andrews, Stephen Jon	TORONTO	$2,000
Applebaum, Isaac	TORONTO	$15,000
Armstrong-Six, David Thomas	TORONTO	$1,000
Baerg, Jason Peter	TORONTO	$10,000
Bahl, Shelly	TORONTO	$10,500
Bahrami Soltani, Shahla	OTTAWA	$750
Baird, Rebecca Gloria-Jean	ETOBICOKE	$1,000
Ballard, Jill Margaret	TORONTO	$6,000
Barkhouse, Mary Anne	MINDEN	$15,000
Beck, Sarah	TORONTO	$750
Beitl, Hanna	SIOUX LOOKOUT	$9,000
Bell, Mark Crofton	TORONTO	$15,500
Bellemare, Michelle	TORONTO	$8,000
Belmore, Michael Sebastian	MIDEN	$15,000
Benner, Thomas Earl	LONDON	$34,000
Bolden, Donna-Lee	TORONTO	$1,500
Borins, Daniel	TORONTO	$9,000
Bourgeois, Lorène Thérèse	TORONTO	$27,000
Boyle, Sharyn Kathryn	TORONTO	$15,000
Braswell, Paula Ann	KINCARDINE	$9,000
Brotman, Yael Sara	TORONTO	$1,500
Brown, James Kenneth	TORONTO	$29,000
Burns, Bill W.E.	TORONTO	$1,000
Cabri, Claudia Alexia	OTTAWA	$1,000
Caldwell, Dorothy Webster	HASTINGS	$1,000
Carl, James Stuart	TORONTO	$14,000
Carlson, Corinne Anne	TORONTO	$1,000
Celestino, Magdalen	TORONTO	$10,000
Cesta, Carlo Carmen	TORONTO	$34,000
Chen, Millie Ming Yen	RIDGEWAY	$15,000
Cho, Helen Kang Ok	AJAX	$9,000
Christensen, Kristopher Thomas	MISSISSAUGA	$9,000
Clark Espinal, Panya Julia	TORONTO	$15,000
Cochrane, Bruce Alan	MISSISSAUGA	$2,000
Collins, Nicole Lee	TORONTO	$3,000
Collyer, Robin John	WILLOWDALE	$34,000
Conde, Carole Bernice	TORONTO	$34,000
Copping, Bradley Gordon	APSLEY	$15,000
Corsano, Otino	TORONTO	$7,000
Crichton, Daniel	TORONTO	$750
Daley, Catherine Marie	TORONTO	$34,000
Day, Melissa Moir	KITCHENER	$7,000

Deadman, Patricia Marie	WOODSTOCK	$35,000
Dean, Maxwell John	TORONTO	$10,000
Debanné, Janine Marie	OTTAWA	$1,500
DeFigueiredo, Paul Alexandre	TORONTO	$8,000
Denniston, Stan I.	TORONTO	$15,000
Detwiler, Susan Martha	MOFFAT	$500
Dhaliwal, Sarindar	ETOBICOKE	$10,000
Di Cintio, Lorella	TORONTO	$750
Dickson, John	TORONTO	$15,000
Dimson, Theo	MOUNT ALBERT	$2,000
Dion, François	OTTAWA	$9,000
Dobson, Susan Christina	OAKVILLE	$9,000
Donoghue, Lynn Janet	TORONTO	$1,000
Dunning, Ann Elise	ALMONTE	$9,000
Earnshaw, Heidi Marlene	TORONTO	$8,000
Eckert, Scott Alexander	TORONTO	$6,000
Eden, Beatrice Alexandra	TORONTO	$3,000
Eleen, Martha Jane	TORONTO	$1,500
Erdeg, James	GLOUCESTER	$4,000
Eyre, Janieta	TORONTO	$750
Favro, Murray Carl	LONDON	$33,000
Fearon, Elizabeth Kathleen	TORONTO	$500
Feldman-Kiss, Nichola K.	OTTAWA	$15,000
Ferrazzutti, Adrian Blake	PARIS	$9,000
Fisk, William David Hugh	TORONTO	$1,000
Flanders, Ellen Ruth	TORONTO	$9,000
Flores, Oscar Camilo	TORONTO	$7,000
Fontaine, Dominique	OTTAWA	$1,000
Fortin, Sylvie Marie Anne	OTTAWA	$11,000
Frank, Simon John	HAMILTON	$9,000
Frlan, Anna Catherine	OTTAWA	$9,000
Fullerton, Kim M.	TORONTO	$12,000
Gabankova, Maria	TORONTO	$1,000
Garnet, Eldon Sydney	TORONTO	$1,000
Garrett, Jennifer	ATIKOKAN	$1,000
Geden, Dennis John	NORTH BAY	$1,000
Gervais, Chantal	OTTAWA	$15,000
Ghaznavi, Corinna Sabina	TORONTO	$10,000
Gilbert, Barbara	TORONTO	$6,000
Giroux, Christian Edmund	TORONTO	$7,000
Glavin, Eric Michael	TORONTO	$750
Gold Smith, Susan Beth	WINDSOR	$10,000
Goldchain, Rafael Bernado	TORONTO	$22,000
Gollner, Adrian Lawrence	OTTAWA	$14,000
Goreas, Lee Nicholas	TORONTO	$750
Gower, Terence Steven Michael	TORONTO	$1,000
Groombridge, Brian Charles	TORONTO	$15,000
Hadzihasanovic, Sadko	ETOBICOKE	$12,750
Halkes, Petronella Helena Maria	OTTAWA	$1,000
Hamilton, Anitra Daphne	TORONTO	$1,000
Hannan, David Christopher	TORONTO	$9,000
Hassan, Jamelie A.	LONDON	$10,000
Heath, Terrence George	NIAGRA ON THE LAKE	$1,000
Heinemann, Steven	RICHMOND HILL	$35,000
Hickox, April Ann	TORONTO	$15,000
Hicks, Gordon Scott	TORONTO	$7,000
Higgins, Christopher Michael	GUELPH	$6,000

Hlady, Maria Jane	TORONTO	$16,000
Hlynsky, David Alexander	TORONTO	$2,000
Hogbin, Stephen James	WIARTON	$2,000
Hoxha, Brian Connally	ETOBICOKE	$1,000
Hunt, Barbara Susan	BATTERSEA	$500
Hunter, Andrew Thomas	DUNDAS	$16,000
Huot, Pierre Paul	OTTAWA	$500
Jacob, Jose Luis	TORONTO	$36,000
James, Geoffrey David Sedwick	TORONTO	$34,000
James, Rachel	TORONTO	$9,000
Jarosiewicz-Olesiak, Jadwiga Anna	ETOBICOKE	$500
Johnson, Patricia Karen	TORONTO	$1,000
Johnson, Tricia Carolee	LONDON	$6,000
Jones, Andrew C.	TORONTO	$5,000
Kanbara, Bryce Tatsuro	HAMILTON	$2,000
Kaplan, Ruth	TORONTO	$15,000
Karch-Ackerman, Michele Madolin	COE HILL	$15,000
Kaspaules, Farouk Yacoub	OTTAWA	$1,500
Kelley, Brian	TORONTO	$750
Kitchell Di-Rosa, Tania Chantal	TORONTO	$1,000
Koh, Germaine	TORONTO	$15,000
Korkola, Mara Anita	TORONTO	$7,000
Kozolanka, Kimberley	CREEMORE	$30,000
Kudlinski, Radoslaw	TORONTO	$1,000
Lambeth, Todd William	TORONTO	$5,000
Lancaster, Stacey Merrill	TORONTO	$1,000
Laskin, William Norman	TORONTO	$500
Laughton, Scot Geoffrey	TORONTO	$5,000
LeBouthillier, Francis Ben	TORONTO	$15,000
Lee, J. J.	TORONTO	$13,000
Lefsrud, Anna Karen	TORONTO	$1,000
Legaré, Ginette	TORONTO	$16,000
Lewis, Michael Patrick	TORONTO	$5,000
Lexier, Micah	TORONTO	$2,000
Ling, Elaine	AJAX	$1,000
Liu, An Te Andrew	TORONTO	$750
Lloyd, Sue	TORONTO	$9,000
Lockau, Kevin Albert	BANCROFT	$13,000
Lodzinski, Adam Charles	TORONTO	$9,000
Loft, Steven Wayne	HAMILTON	$35,000
Lovink, Marianne C.	TORONTO	$1,000
Low-Beer (Parsons), Susan Ann	TORONTO	$750
MacCulloch, Sara MacLean	TORONTO	$750
MacKay, Allan Harding	KITCHENER	$34,000
Maggs, Arnaud Cyril Benvenuti	TORONTO	$34,000
Mak, Virginia	TORONTO	$9,000
Manning, Leslie Charles	ELGINBURG	$1,000
Manzi, Sandra	TORONTO	$6,000
McDermott, Patrick John	KINGSTON	$9,500
McEwen, John Alan	HILLSDALE	$2,000
McLeod, Scott James	TORONTO	$1,000
McMaster, Gerald R.	OTTAWA	$1,000
Meijer, Menno	LONDON	$15,000
Merritt, David Ross	LONDON	$1,000
Mertins, Detlef	TORONTO	$13,000
Miller, Bernard Edmond	TORONTO	$34,000
Moffat, Ellen Nancy	TORONTO	$1,000

Muscat, Joseph Benjamin	NORTH YORK	$750
Nazar, Marilyn Rose	TORONTO	$2,000
Nguyen, Minh Hue	TORONTO	$1,000
Nield, Donna	OTTAWA	$15,000
Niro, Shelley Patrice Michell	BRANTFORD	$34,000
Noguchi, Louise Mitsuko	ETOBICOKE	$31,000
Noy, Peter Charles	TORONTO	$34,000
Ota, John	TORONTO	$5,000
Pagurek, Cheryl Susan	OTTAWA	$500
Pak, June Y.	TORONTO	$6,000
Parkinson, Elizabeth Jean	PORT HOPE	$750
Passakas, Anna	TORONTO	$1,000
Paterson, Nancy	WASHAGO	$8,600
Pelev, Nasco Borissov	TORONTO	$1,000
Pena, Nicole Carin	TORONTO	$1,500
Perkins, Richard James	GUELPH	$9,000
Perunovich, Vessna	TORONTO	$1,000
Peteran, Gordon Raymond	TORONTO	$11,000
Pien, Edward Y. C.	TORONTO	$16,000
Pilis, Alexander	NORTH YORK	$2,000
Piqtoukun, David Ruben	SUTTON WEST	$34,000
Plotnikoff, Sandy James Alexander	TORONTO	$10,000
Podeswa, Howard Philip	TORONTO	$10,000
Poulton, Michael Anthony	KIRKFIELD	$15,000
Pozzobon, Tiziano	ETOBICOKE	$24,000
Pringle, Julie Ann	BANCROFT	$6,000
Quinton, Sarah Joan	TORONTO	$500
Raddatz, Kenneth James	MISSISSAUGA	$9,000
Rahija, Nancy Ann	TORONTO	$9,000
Randolph, Jeanne Lillian	TORONTO	$32,750
Read, Tanya Joy	TORONTO	$9,000
Reimer, Cass Nicole	TORONTO	$1,000
Renwick, Arthur L.	TORONTO	$15,000
Reyes, Andrew Bede	TORONTO	$1,000
Robertson, Mitchell Patrick	TORONTO	$1,500
Rodic, Milosh	TORONTO	$500
Roe, Brent Norman	TORONTO	$15,000
Roe, Moira Dana	TORONTO	$1,000
Rogers, Su Martha	OTTAWA	$750
Rousset, Isabelle Marie France Simone	TORONTO	$4,000
Rude, Kelly E.	TORONTO	$500
Sankey, Gretchen Walkley	TORONTO	$9,000
Santon, Riccardo	TORONTO	$9,000
Schneider, Daniel Lewis	RICHMOND HILL	$4,000
Schonfeld, Natalie Carolina	TORONTO	$750
Shinn, Nicholas William	TORONTO	$1,000
Sjaarda, Kristin Joy	TORONTO	$1,000
Skuse, David C.	CREEMORE	$15,000
Sommerman, Eileen Dara	TORONTO	$9,000
Spanjerdt, Marion	TORONTO	$15,000
Staats, Gregory Clark	TORONTO	$15,000
Stipl, Richard	TORONTO	$1,000
Streicher, Larry Max	TORONTO	$1,500
Syed, Shaan T. Hassan	TORONTO	$500
Tarrant, Jennifer Lynn	GLEN WILLIAMS	$1,000
Taylor, Zin Nicholas	TORONTO	$500
Thib, Jeannie Elizabeth	TORONTO	$8,600

Thomas, Jeffrey Martin	OTTAWA	$1,000
Thomasos, Denyse N.	OAKVILLE	$15,000
Threndyle, Gene Noel	TORONTO	$1,500
Tiley, James Henry	TORONTO	$1,000
Tims, Michael Wayne	TORONTO	$35,500
Torma, Anna	HAMILTON	$1,000
Tors , Vivian Susan	OTTAWA	$7,000
Towell, Larry Alex	BOTHWELL	$34,000
Urban, Colette Constance Joyce	ST MARYS	$34,000
Van Schie, Andrew Jacobus	NORTH BAY	$1,000
Waldburger, Natalie Majaba	TORONTO	$9,000
Walker, Douglas Brian	TORONTO	$750
Walker, Eric Joseph	OTTAWA	$2,000
Walty, Paul	TORONTO	$750
Warner Keene, Susan	TORONTO	$500
Webb, Barbara Lynn	TORONTO	$1,000
Weiss, Kevin Albert	TORONTO	$9,000
White, Steven Eric	CHATSWORTH	$8,000
Wilcox, Michael John	WOODVIEW	$500
Wilson, Jay Gordon	TORONTO	$1,000
Wilson, Kathryn Elizabeth	TORONTO	$1,000
Winckler, Julia Ruth	TORONTO	$9,000
Wlasenko, Olexander	OSHAWA	$4,000
Wong, Eric Kee Hung	BRAMPTON	$2,000
Wood, Kelly Lorene	TORONTO	$1,000
Woodcock, Laurel	TORONTO	$1,000
Wu, Peter	BELLE RIVER	$5,000
Yates, Kevin Michael	SAUBLE BEACH	$1,000
Young, Cybèle Elissa	TORONTO	$8,000
Yung, Lily	TORONTO	$33,000
Zelenak, Edward John	WEST LORNE	$2,000
Zits, Johannes N.	TORONTO	$1,000

Writing and Publishing **$979,400**
Lettres et édition

Aaron, Jeffrey Ian	TORONTO	$500
Andersen, Marguerite	TORONTO	$10,000
Babstock, Kenneth James	TORONTO	$20,000
Baird, Alison Elaine	OAKVILLE	$6,000
Bansfield, Anthony James	OTTAWA	$15,000
Battson, Jill	TORONTO	$2,000
Beaulieu, Frances Elizabeth	TORONTO	$3,000
Bergman, Catherine	OTTAWA	$1,000
Bird, Louis	PEAWANUCK	$9,000
Bloom, Ronna	TORONTO	$20,000
Book, Shane Judson	NEPEAN	$10,000
Borson, Roo Elizabeth	TORONTO	$20,000
Brandt, Diana Ruth	WINDSOR	$19,000
Brathwaite, Wendy	TORONTO	$15,000
Brennan, Lucy	WHITBY	$500
Brown, Chester William David	TORONTO	$6,000
Bush, Catherine Margaret	TORONTO	$20,000
Carter, Anne Laurel	ETOBICOKE	$15,000
Choi, Eric Manshun	BRAMPTON	$500
Cole, Peter Joseph	TORONTO	$2,000
Cox, Terrance Michael	ST. CATHERINES	$8,000

Curtis, Andrea Patricia	TORONTO	$6,000
Dale, Stephen William	OTTAWA	$14,000
Dallaire, Michel Charles	SUDBURY	$8,000
Darbyshire, Peter	TORONTO	$10,000
Davis, Degan Arthur	NORTH BAY	$10,000
De Santana, Hubert Francis	THORNHILL	$15,000
Dearing, Sarah Ann	TORONTO	$18,000
Dewdney, Christopher	TORONTO	$1,000
Dumont, Dawn	TORONTO	$2,000
Dumont, James Alexander	KETTLEBY	$10,000
Dutton, Paul Cuthbert	TORONTO	$1,000
Dwyer, Augusta Maria	TORONTO	$9,000
Echlin, Kimberly Ann	TORONTO	$20,000
Ellis, Deborah	TORONTO	$1,000
Finlay-Young, Jane	TORONTO	$10,000
Finucan, Stephen Michael	TORONTO	$10,000
Fitzgerald, James Talbot	TORONTO	$10,000
Friedman, Elyse	TORONTO	$10,000
Gardiner, Scott Buchanan	TORONTO	$10,000
Garnett, Gale Zoë	TORONTO	$1,000
Gibb, Camilla Cecilia Telford	TORONTO	$2,000
Gillmor, Don Ross MacKay	TORONTO	$15,000
Gough, Laurie Jean	GUELPH	$750
Gransden, Gregory Nicholas	TORONTO	$10,000
Green, Douglas Charles	ATHENS	$1,000
Green, Virginia Susan	TORONTO	$10,000
Greer, Darren Shawn	OTTAWA	$10,000
Grescoe, Taras Jay	OTTAWA	$10,000
Grosskurth, Phyllis Marguerite	TORONTO	$18,000
Hancock, Suzanne Marie	GUELPH	$10,000
Hartsfield, Carla Jean	TORONTO	$8,000
Hay, Elizabeth Grace	OTTAWA	$1,000
Heighton, Steven John	KINGSTON	$1,500
Helm, Michael David	TORONTO	$10,000
Hennessy, Neil Mathew	TORONTO	$8,600
Hewitt Mann, Joy Winnifred	SPENCERVILLE	$8,000
Himel-Cohen, Malka	TORONTO	$10,000
Hunt, J. Timothy	TORONTO	$10,000
Hunter, Bruce William	STRATFORD	$1,000
Kavungu, Aristote	TORONTO	$10,000
Keeney, Patricia	SUTTON WEST	$1,000
Krossing, Karen Elizabeth	TORONTO	$7,000
Lee, Dennis Beynon	TORONTO	$1,000
Lee, Suki	KANATA	$10,000
Li, Yan	WATERLOO	$2,000
Lind, Jane	ROCKWOOD	$20,000
Maddocks, Rick Philip	SIMCOE	$10,000
Martin, Carol Janet	THOMASBURG	$20,000
Mason, Diane Helen	TORONTO	$10,000
McGill, Nichole C.	OTTAWA	$1,000
McKay, Sharon Eleanor	KILBRIDE	$21,000
McNicoll, Sylvia Marilyn	BURLINGTON	$12,000
Meshake, Rene Andre	GUELPH	$3,000
Mockler, Kathryn Ann	LONDON	$500
Morrisseau, Miles	FOREST	$10,000
Noteboom, Erin	KITCHENER	$6,000
Nunes, Julia Claire	TORONTO	$6,000

O'Riley, Patricia Ann	TORONTO	$2,000
Pelyushonok, Yury	OTTAWA	$10,000
Phenix, Patricia Esther	TORONTO	$10,000
Pohl-Weary, Emily	TORONTO	$750
Pringle, Ronald Lee	TORONTO	$10,000
Rekai, Catherine	TORONTO	$1,000
Rice- Menominee, Harmony W.	PARRY SOUND	$3,000
Richards, David Adams	TORONTO	$1,000
Rigg, Brian	SCARBOROUGH	$4,000
Rodriguez, Ricardo Adan	TORONTO	$750
Ross, Stuart Keith	TORONTO	$16,000
See, Anik	ELGIN	$750
Selvadurai, Shyam Richard	TORONTO	$12,000
Seremba, George Bwanika	THORNHILL	$20,000
Seymour, David Paul	TORONTO	$10,000
Sheikh, Nazneen	TORONTO	$20,000
Sherman, Kenneth Jeffrey	NORTH YORK	$20,000
Sinclair, Struan	TORONTO	$8,000
Smith, Susannah Mary	TORONTO	$10,000
Snow, Judith Alexandra	TORONTO	$10,000
Stewart, Sheila Patricia	TORONTO	$10,000
Stratton, Allan John	TORONTO	$20,000
Sullivan, Rosemary	TORONTO	$1,000
Taylor, Scott Raymond	OTTAWA	$1,000
Todorovic, Dragan	TORONTO	$18,000
Truscott, Mark William	TORONTO	$500
van Belkom, Edo	BRAMPTON	$750
Venright, Steven Thomas Burton	TORONTO	$8,300
Wall, Naomi Binder R.	TORONTO	$10,000
Wilson, Carleton Peter	TORONTO	$750
Winter, Michael Hardy	TORONTO	$20,000
Wynne-Jones, Timothy	PERTH	$2,000
Yashinsky, Daniel	TORONTO	$1,000
Young, Deanna Evalyn Lynn	OTTAWA	$10,000
Young, Trudy-Ann	TORONTO	$15,000
Zeppa, Jamie Lynne	TORONTO	$8,000
Zolf, Rachel Sydney	TORONTO	$10,000
Prizes and Donations		**$142,500**
Prix et dotations		
Clarke, George Elliott	TORONTO	$15,000
Earle, David Charles	ELORA	$6,000
Gibb, Camilla Cecilia Telford	TORONTO	$6,000
Harman, Chris Paul	TORONTO	$7,500
Hendeles, Ydessa	TORONTO	$15,000
Homer-Dixon, Thomas	TORONTO	$15,000
Jalbert, David	TORONTO	$15,000
Lush, Laura May	TORONTO	$2,000
Noteboom, Erin	KITCHENER	$6,000
Rokeby, David Richard	TORONTO	$15,000
Tims, Michael Wayne	TORONTO	$25,000
Wright, Richard Bruce	ST. CATHARINES	$15,000
Total Ontario Grants to Individual Artists, 2001-2002: **Subventions totales octroyées aux artistes individuels de l'Ontario, 2001-2002:**		**$7,137,414**

Grants to Arts Organization/Subventions aux organismes artistiques

Director's Office		**$875,025**
Bureau du directeur		
Amok Artist Agency	FERGUS	$32,600
Artist Run Centres and Collectives of Ontario (ARRCO)	LONDON	$50,000
Canadian New Media Awards	TORONTO	$10,000
Canadian Opera Company	TORONTO	$250,000
Centre for Aboriginal Media	TORONTO	$10,000
Centre for Contemporary Canadian Art	TORONTO	$25,000
Creator's Rights Coalition	TORONTO	$30,000
Critical Media Project	TORONTO	$5,650
David Braid Sextet	ANCASTER	$1,830
Harbourfront Centre	TORONTO	$25,000
Information Technology Association of Canada	OTTAWA	$16,975
National Arts Centre	OTTAWA	$120,000
Professional Association of Canadian Theatres	TORONTO	$24,000
Quinsin Nachoff Quartet	TORONTO	$1,150
Six Stages Festival	TORONTO	$150,000
Story Keepers Productions	OTTAWA	$60,000
The National Ballet of Canada/ Le Ballet national du Canada	TORONTO	$20,000
Toronto International Film Festival Group	TORONTO	$17,820
V/Tape	TORONTO	$25,000
Outreach		**$418,724**
Promotion de la diffusion		
Aengus Finnan Ensemble	COBOURG	$2,300
Amok Artist Agency	FERGUS	$6,260
Andrew Kwan Artists Management	TORONTO	$500
Anne McDermid & Associates	TORONTO	$6,000
Arabesque Dance Company	TORONTO	$9,000
Art Metropole Inc.	TORONTO	$7,000
Art System	TORONTO	$2,000
Artcore Gallery	TORONTO	$24,000
Autumn Leaf Performance	TORONTO	$3,000
Beverley Slopen Literary Agency	TORONTO	$3,300
Blackwood Gallery	MISSISSAUGA	$900
Blaha-FitzGerald Piano Duo	NEW HAMBURG	$1,400
Canadian Arts Presenting Association (CAPACOA)	OTTAWA	$25,000
Canadian Crafts Federation	TORONTO	$6,200
Canadian Filmmakers' Distribution Centre	TORONTO	$6,104
Canboulay Dance Theatre	RICHMOND HILL	$1,000
CanDance Network	TORONTO	$10,256
Centre for Indigenous Theatre	TORONTO	$15,000
Christopher Cutts Gallery	TORONTO	$10,700
Colwell Arts Management	NEW HAMBURG	$4,500
Community Arts Ontario	TORONTO	$2,000
Corpus Dance Projects	TORONTO	$3,500
Da Da Kamera	TORONTO	$6,000
dance Immersion	CONCORD	$1,000

Danceworks	TORONTO	$250
Danny Grossman Dance Company	TORONTO	$1,450
Debajehmujig Theatre Group	WIKWEMIKONG	$11,000
Duffle Bag Theatre	LONDON	$2,500
Edward Day Gallery	TORONTO	$2,500
Folk Alliance Canada	OTTAWA	$10,500
Foreign Affairs and International Trade Canada	OTTAWA	$2,750
Galerie SAW Gallery	OTTAWA	$13,500
Georgian Bay Folk Society	OWEN SOUND	$750
Golomb Concert Management	RICHMOND HILL	$1,800
Grimm Pictures inc.	TORONTO	$500
Harbourfront Centre	TORONTO	$1,750
Harbourfront Centre - Performing Arts Department	TORONTO	$750
Helen Heller Agency Inc.	TORONTO	$2,300
Hot Docs - Canadian International Documentary Festival	TORONTO	$5,000
Jane Corkin Gallery	TORONTO	$10,800
Jazz Alliance of Canada	TORONTO	$4,750
Jazz Expo/Canadian International Jazz Convention	TORONTO	$14,500
Jazz Solution	TORONTO	$7,500
Joan Ferneyhough Gallery	NORTH BAY	$2,000
Kids' Entertainment	TORONTO	$4,400
Kiran Ahluwalia Ensemble	MARKHAM	$12,000
Kitchener's Open Ears Festival of Music and Sound	WATERLOO	$500
Le Théâtre la Tangente	SCARBOROUGH	$1,107
Leslie Newman Duo	TORONTO	$2,600
Lisa Lindo Trio	TORONTO	$2,800
Livingston Cooke/Curtis Brown Canada	TORONTO	$2,500
Lorraine Kimsa Theatre for Young People	TORONTO	$324
Marilyn Gilbert Artists Management	TORONTO	$3,000
Mariposa Folk Foundation	TORONTO	$500
Mississauga Living Arts Centre	MISSISSAUGA	$1,250
MOTUS O Dance Theatre	STOUFFVILLE	$6,300
Moving Pictures	TORONTO	$4,650
Nash The Slash	TORONTO	$5,000
National Gallery of Canada / Musée des beaux-arts du Canada	OTTAWA	$3,000
Northern Visions Independent Film and Video Association	TORONTO	$2,750
Open Studio	TORONTO	$1,500
Paul Tobey Jazz Trio	TORONTO	$9,200
Paul Tobey Quartet	TORONTO	$7,000
Prime Gallery	TORONTO	$9,000
Prologue to the Performing Arts	TORONTO	$1,250
Queen of Puddings Music Theatre Co.	TORONTO	$1,500
Quill and Quire	TORONTO	$2,000
Red Sky Performance Theatre	TORONTO	$1,500
Reel out: Kingston's Queer Film Festival	KINGSTON	$750
Richard Paul Concert Artists	TORONTO	$1,200
Roseneath Theatre Company	TORONTO	$3,750
Saarinen/Lemalu Duo	BURLINGTON	$1,500
Second Avenue Promotions	TORONTO	$1,000
Sirens	LONDON	$2,000
Six Stages Festival	TORONTO	$17,850
Stewart Park Festival	PERTH	$750
Strings of the future	OTTAWA	$2,300
Susan Hobbs Gallery Inc.	TORONTO	$20,000

Tapestry New Opera Works	TORONTO	$3,400
Théâtre la Catapulte	OTTAWA	$3,800
Turbo Bonz Dance Projects	TORONTO	$2,000
V/Tape	TORONTO	$4,223
Vertical Management Group Inc.	TORONTO	$4,800
Westwood Creative Artists	TORONTO	$4,000
Women in Film and Television - Toronto	TORONTO	$6,000
Aboriginal Arts Secretariat		**$92,500**
Secrétariat des arts autochtones		
Centre for Indigenous Theatre	BARRIE	$6,000
Debajehmujig Theatre Group	WIKWEMIKONG	$2,000
Native Indian/Inuit Photographers' Association	HAMILTON	$74,500
Turtle Gals	TORONTO	$8,000
Woodland Cultural Centre	BRANTFORD	$2,000
Equity		**$1,013,634**
Équité		
4Unity Productions	TORONTO	$30,000
African Theatre Ensemble	TORONTO	$30,000
aluCinelat	TORONTO	$30,000
B Current	TORONTO	$30,000
Ballet Creole	TORONTO	$30,000
Cahoots Theatre Projects	TORONTO	$30,000
Caliban Arts Theatre	TORONTO	$32,500
CanAsian Dance Festival	TORONTO	$31,500
Carlos Bulosan Cultural Workshop	TORONTO	$30,000
Chitralekha Odissi Dance Creations	BURLINGTON	$30,000
Collective Of Black Artists	TORONTO	$30,000
Cultural Careers Council of Ontario	TORONTO	$100,000
dance Immersion	CONCORD	$31,700
Fédération culturelle canadienne-française	OTTAWA	$5,000
Fujiwara Dance Inventions	TORONTO	$21,934
Kala Nidhi Fine Arts of Canada	TORONTO	$33,000
Korean Dance Studies Society of Canada	DON MILLS	$30,000
Little Pear Garden Collective	TORONTO	$30,000
London Committee For Cross Cultural Arts Inc.	LONDON	$1,000
Menaka Thakkar Dance Company	TORONTO	$45,000
Modern Times Stage Company	TORONTO	$30,000
Nathaniel Dett Chorale	TORONTO	$30,000
Obsidian Theatre Company	TORONTO	$30,000
Princess Productions	TORONTO	$30,000
Rasik Arts	TORONTO	$30,000
Sampradaya Dance Company	MISSISSAUGA	$30,000
South Asian Visual Arts Collective	TORONTO	$48,000
Stars of Lebanon Theatre Company	GLOUCESTER	$30,000
The 2nd AfriCanadian Playwrights' Conference Festival	TORONTO	$32,000
Toronto Reel Asian International Film Festival	TORONTO	$30,000
Toronto Tabla Ensemble	TORONTO	$30,000
TSAR Publications	TORONTO	$30,000
Urban Arts Collective Resource and Education Project	TORONTO	$2,000
Director of the Arts Division		**$104,000**

Directeur de la Division des Arts

Algoma Arts Festival Association	SAULT STE MARIE	$10,000
Atlas Moves Watching Dance Projects	TORONTO	$30,000
Carlos Bulosan Cultural Workshop	TORONTO	$5,000
Foundation for Advancement of Young Urban Artists	TORONTO	$10,000
Mixed Company	TORONTO	$10,000
Red Tree	TORONTO	$20,000
The Broken English Theatre Company	OTTAWA	$10,000
Toronto Public Library, North Region	TORONTO	$9,000
Art Bank		**$68,905**
Banque d'oeuvres d'art		
A.W.O.L. Gallery	TORONTO	$374
Angell Gallery	TORONTO	$3,275
Artengine	OTTAWA	$900
Edward Day Gallery	KINGSTON	$11,581
Galerie d'art Jean-Claude Bergeron	OTTAWA	$7,067
Galerie St-Laurent + Hill	OTTAWA	$8,349
Inuit Art Foundation	NEPEAN	$2,588
J. Leskiw Fine Art	TORONTO	$1,800
Katharine Mulherin Gallery	TORONTO	$4,098
Leo Kamen Gallery	TORONTO	$12,765
Michael Gibson Gallery	LONDON	$1,487
Olga Korper Gallery	TORONTO	$7,645
South Asian Visual Arts Collective	TORONTO	$1,200
V. MacDonnell Gallery	TORONTO	$2,097
Wynick / Tuck Gallery Limited	TORONTO	$3,680
Dance		**$5,138,981**
Danse		
10 Gates Dancing	OTTAWA	$53,000
Arts Inter-Media	TORONTO	$65,000
Atlas Moves Watching Dance Projects	TORONTO	$51,000
Ballet Creole	TORONTO	$20,000
Ballet Jörgen	TORONTO	$69,835
Brock University, Centre for the Arts	ST. CATHERINES	$10,000
Canada Dance Festival Danse Canada	TORONTO	$91,000
Canadian Association of Professional Dance Organizations	TORONTO	$12,000
Canadian Children's Dance Theatre	TORONTO	$7,000
CanAsian Dance Festival	TORONTO	$8,000
CanDance Network	TORONTO	$60,000
Chitralekha Odissi Dance Creations	BURLINGTON	$15,000
Collective Of Black Artists	TORONTO	$27,000
Corpus Dance Projects	TORONTO	$49,000
dance Immersion	CONCORD	$18,000
Dance Umbrella of Ontario	TORONTO	$110,000
Dancemakers	TORONTO	$215,000
Dancer Transition Centre	TORONTO	$10,000
Danceworks	TORONTO	$57,000
Danny Grossman Dance Company	TORONTO	$154,500
Esmeralda Enrique Spanish Dance Company	TORONTO	$5,000
fringe Festival of Independent Dance Artists (fFIDA)	TORONTO	$10,000

Fujiwara Dance Inventions	TORONTO	$53,000
Harbourfront Centre	TORONTO	$35,000
Julia Sasso Dances	TORONTO	$28,000
KAEJA d'DANCE	TORONTO	$130,796
Kala Nidhi Fine Arts of Canada	TORONTO	$22,000
Kanata Native Cultural Society	BRANTFORD	$35,000
Korean Dance Studies Society of Canada	DON MILLS	$15,000
Le Groupe Dance Lab	OTTAWA	$210,000
Little Pear Garden Collective	TORONTO	$25,000
Menaka Thakkar Dance Company	TORONTO	$80,000
Menno Plukker Inc.	TORONTO	$20,000
MoonHorse Dance Theatre	TORONTO	$36,100
Moving Pictures	TORONTO	$17,000
New Toronto Dance	TORONTO	$14,000
Overall Dance	TORONTO	$20,000
Peggy Baker Dance Projects	TORONTO	$60,000
Princess Productions	TORONTO	$28,000
Red Sky Performance Theatre	TORONTO	$30,000
Sampradaya Dance Company	MISSISSAUGA	$64,000
Series 8:08	TORONTO	$8,000
Sound Image Theatre	TORONTO	$8,000
The National Ballet of Canada/ Le Ballet national du Canada	TORONTO	$2,600,000
The Peterborough New Dance	PETERBOROUGH	$40,000
The School of the Toronto Dance Theatre	TORONTO	$2,750
The Theatre Centre	TORONTO	$10,000
Toronto Dance Theatre	TORONTO	$425,000
Tribal Crackling Wind Productions	TORONTO	$5,000
Inter-Arts Office		**$158,000**
Bureau Inter-arts		
7a*11d Performance Art Festival	TORONTO	$13,000
Atlas Moves Watching Dance Projects	TORONTO	$16,000
Bluemouth Inc.	TORONTO	$12,000
Candid Stammer Theatre	TORONTO	$15,000
Children's Festival de la Jeunesse	OTTAWA	$8,000
FADO	TORONTO	$20,000
Galerie SAW Gallery	OTTAWA	$10,000
Halo Community Centre	LONDON	$15,000
London International Children's Festival	LONDON	$18,000
Seven Generations Education Institute	FORT FRANCES	$8,000
The Theatre Centre	TORONTO	$18,000
White Mountain Academy of the Arts	ELLIOT LAKE	$5,000
Media Arts		**$1,834,760**
Arts médiatiques		
4Unity Productions	TORONTO	$14,540
aluCinelat	TORONTO	$20,000
Artengine	OTTAWA	$35,000
Artists Film Exhibition Group of Ontario	TORONTO	$27,000
Available Light Screening Collective	OTTAWA	$15,000
Canadian Film Institute	OTTAWA	$26,000
Canadian Filmmakers' Distribution Centre	TORONTO	$145,000
Canadian Society for Independent Radio Production	OTTAWA	$39,040

Centre for Aboriginal Media	TORONTO	$10,000
Charles Street Video	TORONTO	$88,000
Cinematheque Ontario	TORONTO	$186,500
Ed Video Inc.	GUELPH	$108,900
Hot Docs - Canadian International Documentary Festival	TORONTO	$55,000
House of Toast Film & Video Collective	WINDSOR	$15,000
Independent Filmmakers Cooperative of Ottawa	OTTAWA	$65,400
Inside Out Lesbian and Gay Film and Video Festival Inc.	TORONTO	$30,000
Inter Access: Electronic Media Arts Centre	TORONTO	$109,540
Liaison of Independent Filmmakers of Toronto	TORONTO	$115,000
Moving Pictures	TORONTO	$36,000
New Adventures in Sound Art	TORONTO	$30,000
Northern Visions Independent Film and Video Association	TORONTO	$84,000
Ping Media Network	TORONTO	$19,540
Planet in Focus: Toronto Environmental Film and Video Festival	TORONTO	$12,000
Public Access Collective	TORONTO	$4,700
Reel out: Kingston's Queer Film Festival	KINGSTON	$6,700
SAW Video Association	OTTAWA	$104,000
Splice This!	TORONTO	$10,000
Subtle Technologies	TORONTO	$7,400
The Digibodies Collective	TORONTO	$18,000
The Grey Zone Collective	DURHAM	$20,000
Tiny Movies Collective	TORONTO	$20,000
Toronto Animated Image Society	TORONTO	$40,000
Toronto International Film Festival Group	TORONTO	$15,000
Toronto Reel Asian International Film Festival	TORONTO	$20,000
Trinity Square Video	TORONTO	$105,000
V/Tape	TORONTO	$140,200
Workman Theatre Project of Ontario Inc.	TORONTO	$12,000
World Inter-Action Mondiale	OTTAWA	$20,000
Year Zero One	TORONTO	$5,300
Music		**$9,238,657**
Musique		
Amadeus Choir of Greater Toronto	NORTH YORK	$40,000
Amici Chamber Ensemble	TORONTO	$11,000
Amok Artist Agency	FERGUS	$25,000
Anagnoson & Kinton	TORONTO	$10,600
Andrew Kwan Artists Management	TORONTO	$25,000
Arraymusic	TORONTO	$44,000
Association of Canadian Women Composers	TORONTO	$1,600
Autumn Leaf Performance	TORONTO	$72,500
Beyond the Pale	TORONTO	$6,500
Blaha-FitzGerald Piano Duo	NEW HAMBURG	$5,000
Brott Music Festival	HAMILTON	$14,000
Canadian League of Composers	TORONTO	$10,000
Canadian Music Centre	TORONTO	$892,000
Canadian Opera Company	TORONTO	$1,965,000
Cantabile Choirs of Kingston	KINGSTON	$1,600
Cellar Singers	ORILLIA	$5,000
Centre for Indigenous Theatre	TORONTO	$4,500
Chorus Niagara	ST CATHARINES	$6,000

Colwell Arts Management	NEW HAMBURG	$17,000
Continuum Contemporary Music	TORONTO	$27,600
Creaking Tree String Quartet	TORONTO	$9,400
Critical Band	TORONTO	$7,100
Dean Artists Management	TORONTO	$25,000
Dunhuang Chamber Ensemble	TORONTO	$2,000
Elmer Iseler Singers	TORONTO	$169,000
Elora Festival Singers	ELORA	$32,000
Ensemble Fusions	OTTAWA	$6,100
Ergo	CAMPBELLVILLE	$2,000
Ergo	MILTON	$7,900
Erosonic	SCARBOROUGH	$15,000
Espace Musique Concert Society Inc.	OTTAWA	$4,000
Esprit Orchestra	TORONTO	$113,000
Evergreen Club - Contemporary Gamelan	TORONTO	$33,500
Exultate Chamber Singers	TORONTO	$7,900
Flying Bulgar Klezmer Band	TORONTO	$18,000
Fujiwara Dance Inventions	TORONTO	$5,000
Gallery Players Association	TORONTO	$10,000
Greg Runions Big Band	KINGSTON	$2,000
Guelph Jazz Festival	GUELPH	$18,000
Hamilton Philharmonic Orchestra	HAMILTON	$89,250
Hannaford Street Silver Band	TORONTO	$16,000
Heillig Manoeuvre	TORONTO	$5,000
I Furiosi Baroque Ensemble	TORONTO	$7,000
John Millard & Happy Day	TORONTO	$7,000
Kanenhi:io Singers	SUTTON WEST	$11,000
Kingston Symphony Association	KINGSTON	$53,500
Kiran Ahluwalia Ensemble	MARKHAM	$6,500
Kitchener-Waterloo Philharmonic Choir	KITCHENER	$8,000
Kitchener-Waterloo Symphony Orchestra Association Inc.	KITCHENER	$433,000
Lee Pui Ming Ensemble	SCARBOROUGH	$7,000
London Fanshawe Symphonic Chorus	LONDON	$6,000
Madagascar Slim	FERGUS	$17,800
Marilyn Gilbert Artists Management	TORONTO	$30,000
Mernie	TORONTO	$18,200
Mighty Popo	OTTAWA	$38,500
Mississauga Choral Society	MISSISSAUGA	$8,000
Music Gallery	TORONTO	$73,500
Music Toronto	TORONTO	$22,000
Musica Viva Guelph	GUELPH	$4,500
Nathaniel Dett Chorale	TORONTO	$17,500
National Arts Centre	OTTAWA	$20,000
Native Women in the Arts	TORONTO	$15,000
Neufeld Occhipinti Jazz Orchestra	AURORA	$4,000
New Adventures in Sound Art	TORONTO	$10,400
New Music Concerts	TORONTO	$97,500
Niagara Brass Ensemble	TORONTO	$2,600
Niagara Symphony Association	ST CATHARINES	$38,000
Njava	FERGUS	$14,500
Numus Concerts Inc.	WATERLOO	$12,000
Opéra Atelier	TORONTO	$165,000
Opera in Concert	TORONTO	$28,000
Opera Lyra	OTTAWA	$110,000
Opera Ontario Inc.	HAMILTON	$290,000
Orchestra London (Canada) Inc.	LONDON	$200,000

Orchestras Canada	TORONTO	$167,000
Oriana Singers	NORTH YORK	$4,000
Ottawa Chamber Music Festival	OTTAWA	$18,000
Peggy Baker Dance Projects	TORONTO	$9,800
Penderecki String Quartet	WATERLOO	$4,900
Piano Six	NEW HAMBURG	$13,600
Pierre Schryer Band	KAKABEKA FALLS	$6,500
Professional Opera Companies of Canada	TORONTO	$525,000
Queen of Puddings Music Theatre Co.	TORONTO	$47,900
Richard Paul Concert Artists	TORONTO	$12,500
Robert Missen Artists	TORONTO	$25,000
Rough Idea	TORONTO	$3,500
Sabat & Clarke Duo	TORONTO	$1,500
Scarlett, Washington & Whiteley	TORONTO	$3,507
Scruj Macduhk	KENORA	$9,500
Seiler Strings	TORONTO	$10,000
Shade	TORONTO	$5,900
Show-Do-Man	SCARBOROUGH	$4,000
Sine Nomine Ensemble for Medieval Music	TORONTO	$3,000
Soundstreams Canada	TORONTO	$54,300
Swamperella	TORONTO	$3,000
Tafelmusik Baroque Orchestra	TORONTO	$307,500
Tapestry New Opera Works	TORONTO	$183,500
Tasa	TORONTO	$7,300
The Henrys	TORONTO	$10,800
The Laws	SEELEYS BAY	$5,800
Thirteen Strings	OTTAWA	$17,500
Thunder Bay Symphony Orchestra Association	THUNDER BAY	$150,000
Toronto Chamber Choir	TORONTO	$5,000
Toronto Children's Chorus	TORONTO	$8,600
Toronto Consort	TORONTO	$24,000
Toronto Mendelssohn Choir	TORONTO	$46,000
Toronto Sinfonietta	ETOBICOKE	$10,000
Toronto Symphony Orchestra	TORONTO	$1,746,800
Toronto Tabla Ensemble	TORONTO	$42,000
Tri-Continental	FERGUS	$7,300
Trio Triptych	TORONTO	$4,700
True North Brass	ETOBICOKE	$5,000
Vesnivka Choir Inc.	TORONTO	$2,500
Victoria Scholars Choir	ETOBICOKE	$6,000
Volta String Quartet	OTTAWA	$10,000
Wilfrid Laurier Chamber Orchestra	WATERLOO	$5,400
Windsor Symphony Society	WINDSOR	$143,500
Theatre		**$7,120,906**
Théâtre		
4th Line Theatre	PETERBOROUGH	$51,500
African Theatre Ensemble	TORONTO	$8,000
Alexandra MacDonald	OTTAWA	$6,000
Alianak Theatre Productions	TORONTO	$9,000
Anne Nenarokoff-Van Burek	TORONTO	$8,000
April Productions	TORONTO	$12,000
Association des théâtres francophones du Canada	OTTAWA	$100,000
B Current	TORONTO	$39,000
Beatriz Pizano	TORONTO	$9,000
Bluewater Summer Playhouse	KINCARDINE	$5,000

Blyth Festival	BLYTH	$141,000
Brock University, Centre for the Arts	ST. CATHERINES	$15,000
Buddies in Bad Times Theatre	TORONTO	$139,000
Cahoots Theatre Projects	TORONTO	$48,000
Caliban Arts Theatre	TORONTO	$8,000
Canadian Stage Company	TORONTO	$526,000
Carlos Bulosan Cultural Workshop	TORONTO	$12,000
Carousel Players	ST CATHARINES	$118,500
Centre for Indigenous Theatre	BARRIE	$60,000
Centre in the Square	KITCHENER	$15,000
Children's Festival de la Jeunesse	OTTAWA	$31,500
Civilized Theatre	TORONTO	$7,000
Compagnie Vox Théâtre	OTTAWA	$14,000
Crow's Theatre	TORONTO	$37,500
Da Da Kamera	TORONTO	$84,000
Debajehmujig Theatre Group	WIKWEMIKONG	$59,000
DNA Theatre	TORONTO	$45,000
Duchess Productions	TORONTO	$9,000
Equity Showcase Theatre	TORONTO	$60,500
Factory Theatre	TORONTO	$206,900
Ghost	TORONTO	$10,000
Go7	TORONTO	$12,000
Great Canadian Theatre Company	OTTAWA	$136,875
Gryphon Theatre	BARRIE	$500
Harbourfront Centre	TORONTO	$50,000
Kids' Entertainment	TORONTO	$23,000
La Compagnie Petit Jeu	TORONTO	$6,000
La Nouvelle Scène	OTTAWA	$50,000
Le Théâtre de la Vieille 17	OTTAWA	$109,845
Lighthouse Festival Theatre Corporation	PORT DOVER	$40,000
Lorraine Kimsa Theatre for Young People	TORONTO	$283,176
Magnus Theatre	THUNDER BAY	$139,500
Mammalian Diving Reflex	TORONTO	$23,750
Men Should Weep Productions	TORONTO	$12,000
Mishiino-Biisim Odaanaang Biboonong	THUNDER BAY	$9,000
Mississauga Living Arts Centre	MISSISSAUGA	$15,000
Modern Times Stage Company	TORONTO	$77,500
National Arts Centre	OTTAWA	$33,000
Native Earth Performing Arts	TORONTO	$92,000
Necessary Angel	TORONTO	$128,700
New Creations Theatre	THUNDER BAY	$2,500
Nightswimming	TORONTO	$31,000
Nightwood Theatre	TORONTO	$94,750
Nishin Productions	WIARTON	$9,000
Number Eleven Theatre	TORONTO	$15,000
Obsidian Theatre Company	TORONTO	$14,000
Olivia Rojas	TORONTO	$5,000
Paramour Productions	TORONTO	$8,000
Planet 88 Productions	TORONTO	$15,000
Playwrights Union of Canada	TORONTO	$92,500
Pochsy Productions	TORONTO	$15,000
Professional Association of Canadian Theatres	TORONTO	$74,500
Puppetmongers Powell Inc.	TORONTO	$7,500
Rasik Arts	TORONTO	$6,000
Red Sky Performance Theatre	TORONTO	$9,000
Robert Wallace	TORONTO	$1,500
Roseneath Theatre Company	TORONTO	$50,000

Shakespeare in Action	TORONTO	$4,600
Shaw Festival	NIAGARA-ON-THE-LAKE	$493,000
Six Stages Festival	TORONTO	$25,000
Sleeping Dog Theatre	OTTAWA	$2,500
Small Theatres Administrative Facility	TORONTO	$15,000
Sometimes Y Theatre	TORONTO	$11,000
Soulpepper Theatre Company	TORONTO	$112,000
Stars of Lebanon Theatre Company	GLOUCESTER	$5,000
STO Union	TORONTO	$23,800
Stratford Festival	STRATFORD	$765,000
Sudbury Theatre Centre	SUDBURY	$64,500
Tarragon Theatre	TORONTO	$345,130
The Cabaret Company	TORONTO	$16,000
The Grand Theatre	LONDON	$156,000
The Shed Company	TORONTO	$5,000
The Theatre Centre	TORONTO	$65,500
The Third Chimurenga	OAKVILLE	$6,000
Theatre and Company	KITCHENER	$500
Theatre Aquarius Inc.	HAMILTON	$146,000
Theatre Asylum	TORONTO	$15,000
Theatre Beyond Words	NIAGARA-ON-THE-LAKE	$58,000
Theatre Columbus	TORONTO	$71,500
Theatre Direct Canada	TORONTO	$114,000
Théâtre du Nouvel Ontario Inc.	SUDBURY	$153,750
Théâtre du Trillium	OTTAWA	$79,970
Theatre Extasis	TORONTO	$10,000
Théâtre français de Toronto	TORONTO	$94,500
Theatre Gargantua	TORONTO	$69,500
Théâtre la Catapulte	OTTAWA	$38,900
Theatre Ontario	TORONTO	$7,000
Theatre Passe Muraille	TORONTO	$230,760
Theatre Rusticle	TORONTO	$3,000
Theatre Smith-Gilmour	TORONTO	$92,000
Theatre WUM	TORONTO	$8,000
Theatrefront	TORONTO	$6,000
Thousand Islands Playhouse	GANANOQUE	$48,000
Threshold Theater	TORONTO	$8,000
Topological Theatre	TORONTO	$23,500
Turtle Gals	TORONTO	$20,000
VideoCabaret	TORONTO	$107,500
Vincent de Tourdonnet	TORONTO	$9,000
Volcano	TORONTO	$5,000
Visual Arts		**$3,878,700**
Arts visuels		
A Space Gallery	TORONTO	$45,000
Agnes Etherington Art Centre	KINGSTON	$104,600
Art Gallery of Hamilton	HAMILTON	$195,000
Art Gallery of Mississauga	MISSISSAUGA	$20,000
Art Gallery of Ontario	TORONTO	$275,500
Art Gallery of Peel	BRAMPTON	$3,800
Art Gallery of Peterborough	PETERBOROUGH	$81,000
Art Gallery of Sudbury/ Galerie d'art de Sudbury	SUDBURY	$30,000
Art Gallery of Windsor	WINDSOR	$196,700

Art Gallery of York University	NORTH YORK	$100,000
Art Metropole Inc.	TORONTO	$75,000
Artcite Inc.	WINDSOR	$40,000
Blackwood Gallery	MISSISSAUGA	$31,000
Bravo	OTTAWA	$15,000
Cambridge Galleries	CAMBRIDGE	$60,000
Canadian Artists Representation (National Office)	TORONTO	$70,000
Canadian Clay and Glass Gallery	WATERLOO	$40,000
Canadian Crafts Federation	TORONTO	$20,000
Carleton University Art Gallery	OTTAWA	$15,000
Christopher Cutts Gallery	TORONTO	$16,000
Definitely Superior	THUNDER BAY	$17,300
Edward Day Gallery	TORONTO	$15,500
Feheley Fine Arts	TORONTO	$15,500
Flywheel	TORONTO	$30,600
Forest City Gallery	LONDON	$21,000
FROM / TO	TORONTO	$14,000
Furnace Collective	TORONTO	$15,000
Galerie 101 Gallery	OTTAWA	$55,000
Galerie du Nouvel-Ontario, Centre d'artistes	SUDBURY	$42,000
Galerie SAW Gallery	OTTAWA	$37,000
Gallery 44, Centre for Contemporary Photography	TORONTO	$75,000
Gallery Lambton	SARNIA	$5,100
George Gardiner Museum of Ceramic Art	TORONTO	$28,700
Globe Studios (K-W)	WATERLOO	$14,000
Grimsby Public Art Gallery	GRIMSBY	$13,000
Hamilton Artists Inc.	HAMILTON	$38,000
Kingston Artists' Association Inc.	KINGSTON	$19,000
Koffler Centre of the Arts	NORTH YORK	$20,000
L'Association des groupes en Arts Visuels Francophones	SUDBURY	$109,000
London Regional Art and Historical Museums	LONDON	$105,000
Macdonald Stewart Art Centre	GUELPH	$85,000
MacLaren Art Centre	BARRIE	$68,000
McIntosh Gallery	LONDON	$52,500
McMichael Canadian Art Collection	KLEINBURG	$81,000
Mercer Union Centre for Contemporary Art	TORONTO	$98,500
Museum of Contemporary Canadian Art	TORONTO	$5,000
National Gallery of Canada / Musée des beaux-arts du Canada	OTTAWA	$18,000
Native Indian/Inuit Photographers' Association	HAMILTON	$21,500
Niagara Artists' Company	ST. CATHARINES	$48,000
Oakville Galleries	OAKVILLE	$227,500
Olga Korper Gallery	TORONTO	$20,000
Open Studio	TORONTO	$60,000
Peterborough Artists Inc.	PETERBOROUGH	$24,000
Prime Gallery	TORONTO	$15,500
Professional Art Dealers Association of Canada Inc.	TORONTO	$3,000
Robert McLaughlin Gallery	OSHAWA	$50,000
School of Fine Art and Music	GUELPH	$4,000
South Asian Visual Arts Collective	TORONTO	$22,000
Susan Hobbs Gallery Inc.	TORONTO	$17,500
Textile Museum of Canada	TORONTO	$65,000
Thames Art Gallery	CHATHAM	$15,000
The Gallery: University of Toronto at Scarborough	SCARBOROUGH	$4,000
The Ottawa Art Gallery	OTTAWA	$146,200
The Power Plant	TORONTO	$220,000

The Royal Architectural Institute of Canada	OTTAWA	$25,000
Thunder Bay Art Gallery	THUNDER BAY	$30,000
Tom Thomson Memorial Art Gallery	OWEN SOUND	$45,300
Toronto Photographers' Workshop	TORONTO	$70,000
Toronto School of Art	TORONTO	$2,100
University of Western Ontario Department of Visual Arts	LONDON	$4,000
University of Windsor, School of Visual Arts	WINDSOR	$4,000
White Mountain Academy of the Arts	ELLIOT LAKE	$4,800
White Water Gallery	NORTH BAY	$20,000
Women's Art Resource Centre	TORONTO	$20,000
Woodland Cultural Centre	BRANTFORD	$33,000
Wynick / Tuck Gallery Limited	TORONTO	$16,000
York University, Dept. of Visual Arts	NORTH YORK	$10,000
YYZ Artists' Outlet	TORONTO	$100,000
Writing and Publishing		**$5,486,193**
Lettres et édition		
Al: Architecture and Ideas	TORONTO	$15,300
Alfred A. Knopf Canada	TORONTO	$3,000
Annick Press Ltd.	NORTH YORK	$65,300
Arc: Canada's National Poetry Magazine	OTTAWA	$13,100
Art Bar Poetry Series	TORONTO	$8,000
Association des auteures et auteurs de l'Ontario français (AAOF)	VANIER	$4,370
Association of Canadian College and University Teachers of English	TORONTO	$1,050
Association of Canadian Publishers, Toronto	TORONTO	$135,000
Association of Italian-Canadian Writers	BRIGHTS GROVE	$2,050
Atkinson College, Master's Office and English Department	DOWNSVIEW	$3,750
Between the Lines Inc.	TORONTO	$47,200
Bibliothèque publique du canton de Russell	EMBRUN	$1,080
Black Moss Press	WINDSOR	$77,700
Blood and Aphorisms	TORONTO	$20,700
Bloody Words Mystery Conference	TORONTO	$1,475
Boheme Press	MAPLE	$11,500
Book and Periodical Council	TORONTO	$20,000
Book Summit 2001	TORONTO	$5,000
Boston Mills Press	ERIN	$21,200
Brick	TORONTO	$27,200
Brick Books	LONDON	$72,000
Brockville Public Library	BROCKVILLE	$980
Broken Pencil	TORONTO	$13,100
Burlington Public Library	BURLINGTON	$2,450
BuschekBooks	OTTAWA	$11,500
C The Visual Arts Foundation	TORONTO	$70,100
Canadian Art Foundation	TORONTO	$113,500
Canadian Cooperative for Language and Culture Studies Inc. (CCLC	TORONTO	$1,250
Canadian Magazine Publishers' Association	TORONTO	$190,000
Canadian Notes & Queries	ERIN	$5,400
Canadian Scholars' Press	TORONTO	$6,500
Canadian Theatre Review	DOWNSVIEW	$32,100
CBC Festival of Fiction	TORONTO	$30,000
Children's Literature Round Table, Ottawa	OTTAWA	$750

CineACTION	TORONTO	$17,400
Cinema Scope	TORONTO	$10,900
City of Kawartha Lakes Public Library	LINDSAY	$900
Coach House Books	TORONTO	$92,900
Coda Magazine	TORONTO	$11,100
Cormorant Books	TORONTO	$69,900
Descant Magazine	TORONTO	$28,900
Dundurn Press Limited	TORONTO	$105,800
ECW Press	TORONTO	$35,200
Eden Mills Writers Festival	GUELPH	$5,637
Éditions David Inc.	ORLÉANS	$68,700
Éditions du Nordir	OTTAWA	$75,600
Éditions du Vermillon	OTTAWA	$56,200
Éditions L'Interligne	VANIER	$63,300
Éditions Prise de Parole Inc.	SUDBURY	$88,400
Exile	TORONTO	$17,400
Exile Editions Ltd.	TORONTO	$106,200
Fanshawe College, Letters and Arts Society	LONDON	$1,480
Firefly Books	NORTH YORK	$5,000
Fireweed	TORONTO	$17,100
Fitzhenry and Whiteside Limited	MARKHAM	$52,800
Forest City Gallery	LONDON	$1,350
Friends of the Smiths Falls Public Library	SMITHS FALLS	$1,700
Frontenac Public Library	KINGSTON	$3,450
Fuse Magazine	TORONTO	$51,200
Glendon College, Department of English	TORONTO	$1,550
Governor General's Authors Promotion Tour	OTTAWA	$24,416
Groundwood Books	TORONTO	$42,700
Guernica Editions	TORONTO	$97,500
Gutter Press Inc.	TORONTO	$30,700
Hamilton Poetry Centre	HAMILTON	$2,378
Harper Collins Canada	TORONTO	$6,000
House of Anansi Press Ltd.	TORONTO	$108,700
Idler Pub Reading Series	TORONTO	$2,800
Insomniac Press	TORONTO	$102,700
International Board on Books for Young People (IBBY)	TORONTO	$5,000
International Readings at Harbourfront	TORONTO	$49,500
James Lorimer and Company Ltd., Publishers	TORONTO	$68,400
Kegedonce Press	WIARTON	$26,500
Key Porter Books Limited	TORONTO	$42,600
Kids Can Press Ltd.	TORONTO	$58,100
Kingston Artists' Association Inc.	KINGSTON	$1,960
Kitchener Public Library	KITCHENER	$4,010
Le Centre francophone	KINGSTON	$2,260
Liaison	VANIER	$36,900
Literary Press Group of Canada	TORONTO	$170,000
Literary Review of Canada	TORONTO	$30,500
Macfarlane Walter and Ross	TORONTO	$57,300
Manitoulin Island Library Association Network	KAGAWONG	$1,342
Mansfield Press	TORONTO	$21,700
Maple Tree Press Inc.	TORONTO	$17,600
Markham Public Libraries	MARKHAM	$2,070
MASC - Young Authors - Young Illustrators Conference	OTTAWA	$5,060
McArthur & Company	TORONTO	$29,100
McClelland and Stewart Ltd.	TORONTO	$138,400
McGilligan Books	TORONTO	$7,600

McMaster University, Department of English	HAMILTON	$10,000
Mercury Press	TORONTO	$65,500
Milton's Literary Festival for Children	MILTON	$1,240
MIX, the Magazine of Artist-Run Culture	TORONTO	$59,400
Mosaic Press	OAKVILLE	$49,500
Musicworks	TORONTO	$55,100
Napoleon Publishing / Rendez Vous Press	TORONTO	$33,600
National Magazine Awards Foundation	TORONTO	$5,000
Natural Heritage / Natural History Inc.	TORONTO	$25,700
Oakville Public Library, Woodside Branch	OAKVILLE	$1,770
Oberon Press	OTTAWA	$75,500
Open Letter	LONDON	$8,200
Opera Canada	TORONTO	$26,200
Opus	TORONTO	$12,300
Ottawa International Writers Festival	OTTAWA	$14,000
Ottawa Storytelling Festival	OTTAWA	$9,000
Pedlar Press	TORONTO	$20,000
Pembroke Public Library	PEMBROKE	$1,380
Penumbra Press	MANOTICK	$43,000
Periodical Writers Association of Canada	TORONTO	$20,000
Pickering Public Library	PICKERING	$660
Plan 99 Reading Series	OTTAWA	$3,350
Playwrights Canada Press	TORONTO	$110,500
Playwrights Union of Canada	TORONTO	$25,900
Point of View Magazine	TORONTO	$10,600
Porcupine's Quill Inc.	ERIN	$70,300
Prefix Photo	TORONTO	$10,900
Prince Edward County Authors' Festival Committee	PICTON	$2,770
Public	TORONTO	$26,800
Queen Street Quarterly	TORONTO	$12,000
Queen's Quarterly	KINGSTON	$19,600
Quill and Quire	TORONTO	$64,500
Rampike Magazine	TORONTO	$10,900
Red Sky Performance Theatre	TORONTO	$20,000
Redeemer University College	ANCASTER	$3,600
Regroupement des éditeurs canadiens-français	OTTAWA	$114,000
Richmond Hill Public Library	RICHMOND HILL	$1,120
Salon du livre de Toronto	TORONTO	$15,000
Scream In High Park	TORONTO	$2,300
Second Story Feminist Press	TORONTO	$51,600
Seraphim Editions	TORONTO	$7,700
Sheena's Place	TORONTO	$1,330
Société des écrivains canadiens, Section de l'Outaouais	OTTAWA	$2,050
Société des écrivains de Toronto	TORONTO	$2,000
St. Jerome's University College, Department of English	WATERLOO	$1,990
Stoddart Publishing Co. Limited	DON MILLS	$51,840
Stories from the Ages	LANARK	$2,850
Storytellers of Canada (SC/CC)	LANARK	$16,500
Take One	TORONTO	$17,400
Tessera	TORONTO	$11,000
The Canadian Children's Book Centre	TORONTO	$140,900
The Dance Current	TORONTO	$20,900
The Devil's Artisan (DA)	ERIN	$5,400
The Harpweaver Journal, Brock Centre for the Arts	ST CATHARINES	$2,280
The League of Canadian Poets	TORONTO	$134,200
The New Quarterly	WATERLOO	$14,325

The Storytellers School of Toronto	TORONTO	$18,000
The Toronto Review of Contemporary Writing Abroad	TORONTO	$10,900
The Word On The Street - Toronto	TORONTO	$15,000
The Writers' Trust of Canada	TORONTO	$40,000
The Writers' Union of Canada	TORONTO	$125,000
This Magazine	TORONTO	$42,700
Toronto Public Library - Marketing and Communications Department	TORONTO	$25,000
Tree Reading Series	OTTAWA	$3,850
Trent University Writers Reading Series	PETERBOROUGH	$1,050
Tri-County Literacy Network	CHATHAM	$3,900
TSAR Publications	TORONTO	$41,600
Tundra Books	TORONTO	$89,000
Ukrainian Women's Organization of Canada	ETOBICOKE	$620
Université d'Ottawa, Lettres françaises	OTTAWA	$10,000
University of Guelph, Section des études françaises	GUELPH	$5,250
University of Ottawa Press/Presses de l'Université d'Ottawa	OTTAWA	$18,900
University of Ottawa, Department of English	OTTAWA	$8,000
University of Toronto at Scarborough, Cult. Affairs Literary Committee	SCARBOROUGH	$1,000
University of Toronto Press	TORONTO	$107,300
University of Toronto, Department of English	TORONTO	$800
University of Western Ontario, Department of English	LONDON	$10,000
University of Windsor, Department of English	WINDSOR	$29,000
Upper Valley Writers' Club	PEMBROKE	$1,380
Virages	TORONTO	$18,000
Wilfrid Laurier University Press	WATERLOO	$16,500
Wilfrid Laurier University, Department of English	WATERLOO	$2,920
Windsor Review: a journal of the arts	WINDSOR	$15,400
Wolsak and Wynn Publishers Ltd.	TORONTO	$56,700
YYZ Artists' Outlet	TORONTO	$5,500
Endowments and Prizes		**$191,738**
Prix et dotations		
Canadian Broadcasting Corporation/Société Radio-Canada	TORONTO	$30,000
Canadian Music Centre	TORONTO	$4,405
Dora Mavor Moore Awards	TORONTO	$5,000
Governor General's Performing Arts Awards Foundation	OTTAWA	$105,000
Lorraine Kimsa Theatre for Young People	TORONTO	$10,000
National Ballet School	TORONTO	$10,000
University of Waterloo	WATERLOO	$27,333

Total Ontario Grants to Arts Organizations, 2001-2002:
Subventions totales octroyées aux organismes artistiques de l'Ontario, 2001-2002: **$35,620,723**

Canada Council for the Arts

Conseil des Arts du Canada

Provincial Profiles, 2001-2002 / Profils provinciaux, 2001-2002

GRANTS TO MANITOBA / SUBVENTIONS AU MANITOBA

Research Unit / Unité de recherche
The Canada Council for the Arts / Le Conseil des Arts du Canada
August 2002 / août 2002

Manitoba Artists and Arts Organizations Funded by the Canada Council, 2001-2002

The largest single recipient of Canada Council grants in Manitoba in 2001-2002 was the **Royal Winnipeg Ballet**. The company was awarded $922,000 in 2001-2002 through the Council's Creation/Production in Dance and Flying Squad I programs. The Royal Winnipeg Ballet was founded in 1939 and remains the oldest continuously operating ballet company in North America, producing both contemporary and classical dances. The Royal Winnipeg Ballet's focus is on making ballet accessible to all Manitobans, and shows such as **Beauty and the Beast** prove that "artistic integrity and market appeal are not mutually exclusive aims."[69]

The Canada Council awarded $6,400 to Winnipeg's **Fubuki Daiko** in 2001-2002. Funds were presented through the Outreach Office's International Marketing and Promotions and New Audience Market Development in Canada Programs. Fubuki Daiko is a traditional Japanese drumming group that has been influenced by such diverse sources as Arlo Guthrie and Led Zeppelin. In the past, the group has toured from British Columbia to the Maritimes and down into the United States, exposure that has led to invitations to other events such as the Stan Rogers Folk Festival in Nova Scotia. Funds in 2001-2002 were used to further increase **Fubuki Daiko**'s profile by enabling them to perform at the Montana Performing Arts Consortium Conference, an opportunity that the group notes "will be repaid with increased exposure and tour bookings throughout the northern United States."[70]

The Canada Council awarded Duck Bay writer **Deborah L. Delaronde-Falk** $6,000 in 2001-2002. Funds were presented through the Grants to Aboriginal Writers, Storytellers and Publishers Program. **Delaronde-Falk** has worked at the Duck Bay School for 15 years, and has written two other children's books, **A Name for a Métis** and **Little Métis and the Métis Sash**. She was recently awarded the Lieutenant-Governor's Literacy Medal for 2002 for her exceptional contribution to encouraging literacy in her own community. Funds in 2001-2002 supported the writing and illustration of **Flour Sack Flora**, a story about a little girl that touches on families, Canadian and Métis history, and sharing.

In 2001-2002, the Canada Council supported **Plug In** gallery in Winnipeg with $92,000 in funding, provided through the Visual Arts and Outreach Sections. Established in 1972, Plug In was one of the first venues for contemporary art in the Prairies. Plug In's focus extends beyond a local one, as the gallery has organized touring programs to audiences as far away as Istanbul and Tokyo. Plug In's international touring and outreach activities have served to propel the careers of many young Manitoban artists, most notably that of **Marcel Dzama**. In 2001, the gallery's role as organizer of the official Canadian representation at the 2001 **Venice Biennale** received international attention: Alberta artists **Janet Cardiff** and **Georges Bures Miller** received the Biennale's Special Award for their multimedia work **"The Paradise Institute"**.

---

[69] Company Profile: November 27, 2000
[70] Biography: November 6, 2001

The **Winnipeg International Writer's Festival** received $20,350 in grants from the Canada Council in 2001-2002. Funds were provided through the Literary Readings and Festivals Program and the Outreach Office's New Audience Market Development in Canada Program. Featured authors at this event in past years have included **Michael Ondaatje**, **Dionne Brand** and **Thomas King**. The 2001 festival was the greatest success to date, with a record 9,000 attendees, a 20% increase from the previous year. The festival's mandate is not just to entertain its audience, but also to encourage reading and literacy in Manitoba. To this end, the festival offers a wide variety of workshops and other learning opportunities, as well as a series of readings featuring Aboriginal authors.

Selkirk's **Ted Longbottom** received $2,775 in grants from the Canada Council in 2001-2002. Grants were awarded through the Music Festivals Travel Grant Program and the New Audience and Market Development within Canada Program. Longbottom is a singer and songwriter who has performed at folk and children's festivals across Canada. His work describes the history of Canada, and also the Métis and First Nations peoples' experience within that history. His **Ballad of Gordy Ross**, for example, describes the gruelling and dangerous day to day life of a nineteenth-century Métis tripman, or York boat worker, for the Hudson's Bay Company. Ultimately, his songs are both engaging and educational: "I call it edutainment," he explains, "but don't tell the kids that."[71]

Independent film producer **Coleen Rajotte** received $48,500 in funding from the Canada Council in 2001-2002. Funds were awarded through the Aboriginal Media Arts Program. Rajotte is a Winnipeg-based documentary filmmaker who has won a number of awards for her work, including the 1994 Canadian Association of Journalists' Award for Journalistic Excellence. Her past projects have included **The Forsaken**, an exploration of abandoned children in Winnipeg's inner city, and **Too Little-Too Late**, a look at the legacy of Canada's residential schools. Her current piece is a documentary that explores her own history as an adopted Cree child and the search for her birth family. Rajotte notes that her latest film "is about more than following someone to meet [her] birth families... it's about the meaning of family and addressing the past."[72]

The Canada Council awarded $30,000 in 2001-2002 to Winnipeg's **Shakespeare in the Ruins**, through the Operating Grants to Professional Theatre Organizations Program. Shakespeare in the Ruins, a cooperative-run theatre company, performs a style of promenade theatre in the ruins of a Trappist monastery just outside Winnipeg, with the audience following the actors on foot from site to site for productions such as **A Midsummer Night's Dream** and **Twelfth Night**. Though the company has performed several works by Shakespeare, they are also committed to producing contemporary Canadian work such as Rick Chafe's **Odyssey: the Islands**. The company also runs a school outreach program that "has been very successful in turning on students to the stories and language of Shakespeare."[73]

---

[71] Winnipeg Free Press, January 13, 2000
[72] Project Description: March 31, 2001
[73] Profile of Shakespeare in the Ruins: March 1, 2001

Christine Medina was the recipient of $9,000 in grants from the Canada Council in 2001-2002, through the Grants to Emerging/Mid-Career Dance Professionals Program. Funds were used by Medina to study dance workshops and classes in Graz and Vienna, Austria. Medina is a Winnipeg dancer who has been studying, working and teaching since 1989, often with such prestigious companies as the **Winnipeg Contemporary Dancers**, **Ruth Cansfield Dance Company** and **Royal Winnipeg Ballet**. She notes that "the isolation in Winnipeg sometimes makes it difficult to view a variety of work" and giving young choreographers the opportunity to be "exposed to different, exciting and diverse interpretations of dance and choreography... will only strengthen the arts community in Canada."[74]

The **Eckhardt-Gramatte National Music Competition** in Brandon was supported with $15,510 in funds by the Canada Council in 2001-2002, through both the Endowments and Prizes Section and the Music Touring Grants Program. The Eckhardt-Gramatte National Music Competition is a non-profit organization that operates an annual contest for young contemporary composers. The competition is held in Brandon, Manitoba every year, and alternates between piano, voice and strings. The winner of the competition is selected to participate in a cross-Canada Winner's Tour that provides him or her with invaluable experience for a career in composition and performance. The competition has been exceedingly successful in its twenty-four years of existence, "not only in promoting the careers of the finest young Canadian musical talent, but also in ensuring the development of a Canadian repertoire in the next generation of Canadian concert artists."[75]

In 2001-2002 the Canada Council supported **Prairie Debut**, an interprovincial music touring network, with $38,165 in grants. Funds were provided through the Music Touring Grants Program and the Concert Productions and Rehearsal Program. Prairie Debut is collection of large and small prairie presenters and arts organizations that work together to present the best in classical and world musicians to communities in Manitoba, Saskatchewan and Alberta. The non-profit organization has toured such artists as **The Gryphon Trio**, a Canadian classical music icon, and classical guitarist **Sylvie Proulx**. Prairie Debut is "particularly determined to find and offer artists of high artisitic calibre but who also speak – or whose art speaks – very clearly to the average listener in an average small prairie community."[76]

---

[74] Description of Project: April 1, 2001
[75] Artistic Profile: June 13, 2001
[76] Prairie Debut Background: May 25, 2001

Artistes et organismes artistiques du Manitoba ayant reçu une aide financière du Conseil des Arts, 2001-2002

Au Manitoba, la subvention la plus importante a été attribuée au **Royal Winnipeg Ballet**. La compagnie a reçu 922 000 $ en 2001-2002, par l'entremise du programme de Création/production en danse et de La Brigade volante en danse, du Conseil des Arts. Le Royal Winnipeg Ballet a été créé en 1939 et est aujourd'hui la doyenne des compagnies de ballet aux activités continues en Amérique du Nord. La compagnie produit des œuvres contemporaines et classiques. Le Royal Winnipeg Ballet vise à rendre le ballet plus accessible à tous les Manitobains, et des spectacles comme **Beauty and the Beast** illustrent bien que « l'intégrité artistique et la popularité ne sont pas des objectifs incompatibles. »[77]

Le Conseil des Arts a attribué 6400 $ au groupe **Fubuki Daiko**, de Winnipeg, en 2001-2002, par l'entremise du programme d'Activités de marketing et de promotion internationales et du programme de Développement de publics et de marchés au Canada, du Bureau de la promotion de la diffusion. Fubuki Daiko est un groupe de joueurs de tambour japonais traditionnel influencé par des sources aussi variées qu'Arlo Guthrie et Led Zeppelin. Le groupe a déjà effectué des tournées de la Colombie-Britannique jusqu'aux Maritimes, et même jusqu'aux États-Unis, lui attirant des invitations à d'autres manifestations, comme le Stan Rogers Folk Festival, en Nouvelle-Écosse. **Fubuki Daiko** a utilisé les fonds reçus en 2001-2002 pour mieux se faire connaître en participant au Montana Performing Arts Consortium Conference, occasion qui d'après le groupe, « l'exposera à une meilleure couverture et à des engagements de tournées dans le nord des États-Unis. »[78]

En 2001-2002, le Conseil des Arts a attribué 6000 $ à l'écrivaine **Deborah L. Delaronde-Falk**, de Duck Bay, par l'entremise du programme de Subventions aux écrivains, conteurs et éditeurs autochtones. M^me^ **Delaronde-Falk** travaille à l'école de Duck Bay depuis quinze ans et a écrit deux autres livres pour enfants intitulés **A Name for a Métis** et **Little Métis and the Métis Sash**. Elle a récemment reçu la médaille d'alphabétisation du lieutenant-gouverneur pour son exceptionnelle contribution à la promotion de l'alphabétisation dans sa propre collectivité. Les fonds attribués en 2001-2002 ont servi à financer l'écriture et l'illustration de **Flour Sack Flora**. Dans cette histoire d'une petite fille, elle aborde les thèmes de la famille, de l'histoire du Canada et des Métis, et du partage.

En 2001-2002, le Conseil des Arts a appuyé la galerie **Plug In**, à Winnipeg, en lui attribuant 92 000 $, par l'entremise des programmes du Service des arts visuels, et du Bureau de la promotion de la diffusion. Créée en 1972, la galerie Plug In a été l'une des premières galeries d'art contemporain dans les Prairies. Cependant, cette galerie dépasse le cadre strictement local, en organisant des programmes de tournées de ses exposition destinées à des publics aussi lointains que ceux d'Istanbul et de Tokyo. Les tournées et activités de promotion de la galerie Plug In à l'échelle internationale ont fait avancer la carrière de nombreux jeunes artistes du Manitoba, notamment celle de **Marcel Dzama**. En 2001, la galerie a attiré l'attention à l'échelle internationale en organisant l'exposition représentant le Canada à la Biennale de Venise de 2001: les artistes albertains Janet Cardiff et Georges Bures Miller ont reçu le Prix spécial pour leur oeuvre multimédia **The Paradise Institute**.

---

[77] Profil de la compagnie : le 27 novembre 2000
[78] Biographie : le 6 novembre 2001

En 2001-2002, le Conseil des Arts a attribué 20 350 $ au **Winnipeg International Writer's Festival**, par l'entremise du programme de Rencontres littéraires et festivals littéraires et du programme de Développement de publics et de marchés au Canada, du Bureau de la promotion de la diffusion. Les artistes **Michael Ondaatje**, **Dionne Brand** et **Thomas King** ont déjà participé à des éditions antérieures de cet événement. En 2001, le festival a connu sa meilleure année, attirant un public record de 9000 personnes, soit une augmentation de 20 p. 100 par rapport aux résultats de l'année précédente. Le festival a pour mandat de divertir le public et d'encourager la lecture et l'alphabétisation au Manitoba. À cette fin, il offre une large sélection d'ateliers et d'autres occasions d'apprentissage, ainsi qu'une série de rencontres littéraires avec des auteurs autochtones.

L'artiste **Ted Longbottom**, de Selkirk, a reçu des subventions totalisant 2 775 $ du Conseil des Arts, en 2001-2002, par l'entremise du programme d'Aide aux déplacements pour les festivals de musique et du programme de Développement de publics et de marchés au Canada. À la fois chansonnier et chanteur, M. Longbottom a présenté des spectacles à des festivals de folk et à des festivals jeunesse partout au Canada. Son répertoire décrit l'histoire du Canada, ainsi que la façon dont les Métis et les Premières nations ont vécu cette période. Par exemple, sa ballade intitulée **Ballad of Gordy Ross** décrit la vie quotidienne, à la fois exténuante et dangereuse, d'un membre d'équipage métis d'une barge d'York affrétée au 19e siècle par la Compagnie de la Baie d'Hudson. En fin de compte, ses chansons sont aussi amusantes qu'éducatives. « C'est ce que j'appelle un divertissement éducatif, précise-t-il, mais n'allez surtout pas le dire aux jeunes. »[79]

La cinéaste indépendante **Coleen Rajotte** a bénéficié d'un appui financier du Conseil des Arts totalisant 48 500 $, en 2001-2002, par l'entremise du programme de Subventions aux artistes autochtones des arts médiatiques. Mme Rajotte est une cinéaste-documentariste de Winnipeg dont les œuvres ont remporté de nombreux prix, incluant le Prix d'excellence journalistique de 1994 décerné par l'Association canadienne des journalistes. Parmi ses réalisations, mentionnons **The Forsaken**, une exploration des enfants abandonnés dans le centre-ville de Winnipeg, et **Too Little-Too Late**, un regard sur l'héritage des pensionnats au Canada. Elle travaille présentement à un documentaire explorant son histoire personnelle comme enfant crie adoptée, ainsi que ses recherches pour retracer sa famille biologique. Mme Rajotte explique que son film « dépasse le cadre de la simple histoire d'une personne qui rencontre ses familles biologique, j'y aborde aussi le passé et le sens à donner à la famille. »[80]

Le Conseil des Arts a attribué 30 000 $ à la compagnie **Shakespeare in the Ruins**, de Winnipeg, en 2001-2002, par l'entremise du programme de Subventions annuelles de fonctionnement aux organismes professionnels de théâtre. La coopérative de théâtre Shakespeare in the Ruins présente des œuvres de théâtre de style déambulant dans les ruines d'un monastère trappiste juste à l'extérieur de Winnipeg : le public suivant à pied les comédiens d'un lieu à l'autre. La coopérative a ainsi présenté **A Midsummer Night's Dream** et **Twelfth Night**. Bien que la compagnie ait présenté plusieurs œuvres de Shakespeare, elle s'est aussi engagée à présenter des œuvres d'auteurs canadiens contemporains, comme **Odyssey: the Islands**, de Rick Chafe. La compagnie offre aussi un

[79] Winnipeg Free Press, le 13 janvier 2000
[80] Description de projet : le 31 mars 2001

programme de diffusion dans les écoles qui « a très bien réussi à rendre les histoires et le langage de Shakespeare intéressant aux étudiants ».[81]

L'artiste **Christine Medina** a bénéficié de subventions totalisant 9000 $ attribuées par le Conseil des Arts en 2001-2002, par l'entremise du programme de Subventions aux professionnels de la danse en début de carrière ou à mi-carrière. Grâce à cet appui financier, M^me^ Medina s'est inscrite à des ateliers et à des cours de danse à Graz et à Vienne, en Autriche. M^me^ Medina est une danseuse de Winnipeg qui étudie, travaille et enseigne depuis 1989, souvent auprès de compagnies prestigieuses comme les **Winnipeg Contemporary Dancers**, la **Ruth Cansfield Dance Company**, et le **Royal Winnipeg Ballet**. Elle signale « qu'il est parfois difficile de voir une variété d'œuvres à cause de l'isolement à Winnipeg » et que l'occasion ainsi donnée aux jeunes chorégraphes d'être « exposés à des interprétations différentes, enthousiastes et diversifiées de la danse et de la chorégraphie... ne pourra que dynamiser la communauté artistique au Canada. »[82]

Le **Eckhardt-Gramatte National Music Competition**, à Brandon, a reçu une aide financière de 15 510 $ du Conseil des Arts, en 2001-2002, par l'entremise du Service des prix et dotations, et du Programme de tournées de musique, du Service de la musique. Le Eckhardt-Gramatte National Music Competition est un organisme à but non lucratif qui organise un concours annuel destiné aux jeunes compositeurs contemporains. Le concours se déroule annuellement à Brandon, au Manitoba. Il est axé tour à tour sur le piano, le chand et les cordes. Le lauréat du concours participe à une tournée pancanadienne des lauréats : il acquiert ainsi une inestimable expérience qui enrichira sa carrière de compositeur et d'interprète. Depuis son lancement, il y a 24 ans, le concours a largement réussi « non seulement à promouvoir la carrière des meilleurs jeunes talents musicaux au Canada, mais aussi à assurer le développement d'un répertoire canadien auprès de la prochaine génération d'artistes de concert canadiens. »[83]

En 2001-2002, le Conseil des Arts a appuyé **Prairie Debut**, réseau interprovincial de tournées de musique, en lui attribuant 38 165 $ de subventions, par l'entremise du Programme de tournées de musique et du Programme de répétition et de production de concerts. Prairie Debut est un collectif de diffuseurs et d'organismes artistiques de taille importante ou plus modeste dans les Prairies, qui travaillent ensemble à présenter les meilleurs musiciens des musiques du monde et classique dans les collectivités du Manitoba, de la Saskatchewan et de l'Alberta. L'organisme à but non lucratif a déjà préparé les tournées d'artistes de la trempe du **Gryphon trio**, véritable référence en matière de musique classique au Canada, et de Sylvie Proulx, guitariste classique. **Prairie Debut** est « notamment décidé à trouver et à offrir des artistes exceptionnels qui s'adressent, ou dont l'art s'adresse clairement à l'auditeur moyen d'une modeste collectivité des Prairies. »[84]

---

[81] Profil de Shakespeare in the Ruins : le 1^er^ mars 2001
[82] Description de projet :le 1^er^ avril 2001
[83] Profil artistique : le 13 juin 2001
[84] Documentation de Prairie Debut : le 25 mai 2001

Funding to Manitoba, 2001-2002

- In 2001-2002, the Canada Council for the Arts provided grants worth $5.8 million to the arts in Manitoba.

- In addition to grants, over $200,000 in payments was provided to 373 authors through the Public Lending Right Program in 2001-2002[85]. This brings the total amount of Canada Council funding to Manitoba to $6.0 million.

- In 2001-2002, the Canada Council awarded over $630,000 in grants to 67 Manitoba artists and over $5.1 million to approximately 83 Manitoba arts organizations.

- Grants were awarded to artists and arts organizations in Manitoba in each artistic discipline – dance, inter-arts, media arts, music, theatre, visual arts and writing and publishing. In 2001-2002, the largest amount of funding went to Music ($1.4 million). Dance received the second largest amount of funding ($1.2 million), followed by Theatre ($1.1 million).

- Funding to artists and arts organizations in Winnipeg totaled $5.6 million, comprising almost 97% of the total funding going to the province. Brandon received over $77,000 thousand in funds, while Saint-Boniface received $40,000. Seven additional communities in Manitoba were awarded a combined total of $74,000 in funds in 2001-2002.

- The Canada Council received a total of 551 applications from individual artists and arts organizations in Manitoba in 2001-2002. This is an increase of 21% when compared to the 455 applications received in 2000-2001. In 2001-2002, 54% of all applicants were successful.

- 26 artists and arts professionals from Manitoba served as peer assessors in 2001-2002, comprising 4% of all peer assessors. 19% of Manitoban assessors were Francophone, and 81% were Anglophone.

- Manitoba artists and arts organizations received almost 5% of Canada Council funding in 2001-2002. In comparison, the province makes up 3.3% of the cultural labour force, and 3.7% of the Canadian population.

---

[85] The Public Lending Right Program provides payments to authors whose books are held in selected Canadian libraries.

Aide attribuée au Manitoba, 2001-2002

- En 2001-2002, le Conseil des Arts du Canada a accordé des subventions d'une valeur totale de 5,8 millions de dollars au secteur des arts du Manitoba.

- De plus, 200 000 $ ont été versés, sous forme de paiements, à 373 auteurs manitobains, par l'entremise du Programme du droit de prêt public, ce qui porte le total des fonds versés par le Conseil des Arts du Canada au Manitoba à plus de 6,0 millions de dollars.[86]

- En 2001-2002, le Conseil a attribué 630,000 $ en subventions à 67 artistes du Manitoba, et plus de 5,1 millions de dollars à environ 83 organismes artistiques de cette province.

- Des subventions ont été accordées dans toutes les disciplines artistiques: la danse, la musique, le théâtre, les arts visuels, les arts médiatiques, les lettres et édition, et l'interdisciplinarité. La plus importante tranche de financement (1,4 million de dollars) a été attribuée à la musique. Viennent ensuite la danse (1,2 million de dollars) et le théâtre (1,1 million de dollars).

- Les artistes et les organismes artistiques de Winnipeg ont reçu 5,6 millions de dollars, soit 97 p. 100 du montant que le Conseil des Arts a versé au Manitoba. Plus de 77 000 $ ont été versés à Brandon, et 40 000 $ ont été accordés à Saint-Boniface. Au total, sept autres collectivités manitobaines ont reçu 74 000 $.

- Au total, 26 artistes et spécialistes du domaine des arts du Manitoba ont fait partie de comités d'évaluation par les pairs en 2001-2002, représentant 4 p. 100 de l'ensemble des pairs évaluateurs. 19% des évaluateurs étaient Françophones, et 81% étaient Anglophones.

- Les artistes et les organismes artistiques du Manitoba ont reçu presque 5 p. 100 des sommes accordées par le Conseil des Arts du Canada. À titre comparatif, le Manitoba compte environ 3,3 p. 100 des travailleurs du secteur culturel au pays et 3,7 p. 100 de la population du Canada.

- D'après le Recensement de 1996, le Manitoba compte 15 700 travailleurs dans le secteur culturel, y compris 3770 artistes.

---

[86] Le Programme du droit de prêt public accorde des paiements aux auteurs dont les livres se trouvent dans un échantillon déterminé de bibliothèques canadiennes.

Table 1 - Funding to the Arts by Discipline, Manitoba, 2001-2002
Tableau 1 - Aide aux arts par discipline, Manitoba, 2001-2002

	Artists/ Artistes	Arts Organizations/ Organismes artistiques	Total
Aboriginal Arts Secretariat/Secrétariat des arts autochtones	$0	$0	$0
Art Bank/Banque d'oeuvres d'art	$0	$2,060	$2,060
Dance/Danse	$23,750	$1,192,600	$1,216,350
Director of the Arts Division/Directrice de la Division des arts		$18,000	$18,000
Director's Office/Bureau de la Directrice	$0	$0	$0
Prizes and Endowments/Prix et dotations		$9,000	$9,000
Equity/Équité	$35,000	$0	$35,000
Inter-Arts Office/Bureau Inter-arts	$24,500	$10,500	$35,000
Media Arts/Arts médiatiques	$164,000	$444,900	$608,900
Music/Musique	$73,150	$1,348,375	$1,421,525
Outreach/Promotion de la diffusion	$6,075	$41,017	$47,092
Theatre/Théâtre	$26,250	$1,063,675	$1,089,925
Visual Arts/Arts visuels	$158,250	$419,000	$577,250
Writing and Publishing/Lettres et édition	$120,000	$582,132	$702,132
Total - Manitoba	$630,975	$5,131,259	**$5,762,234**
Total - Canada			**$123,777,539**
Grants to Manitoba as a % of Total Canada Council Funding, 2001-2002:			**4.7%**

Table 2 - List of Grants by Community, Manitoba, 2001-2002
Tableau 2 - Liste des subventions par collectivité, Manitoba, 2001-2002

BRANDON	$77,438
DUCK BAY	$6,000
DUGALD	$500
EAST ST PAUL	$1,000
ONANOLE	$38,165
PORTAGE LA PRAIRIE	$10,000
SAINT-BONIFACE	$40,500
SELKIRK	$2,775
STE ANNE	$15,000
WINNIPEG	$5,570,856
Total - Manitoba	**$5,762,234**
Total - Canada	**$123,777,539**
Grants to Manitoba as a % of Total Canada Council Funding, 2001-2002:	**4.65%**

Table 3/Tableau 3
DETAILED LIST OF GRANTS TO MANITOBA BY DISCIPLINE, 2001-2002
LISTE DETAILLÉE DES SUBVENTIONS EN MANITOBA PAR DISCIPLINE, 2001-2002

Grants to Individual Artists/ Subventions aux artistes individuels

Outreach **Promotion de la diffusion**		**$6,075**
Keelaghan, James Patrick	WINNIPEG	$1,000
Longbottom, Theodore B.	SELKIRK	$1,275
Mehta, Tara	WINNIPEG	$1,500
Turner, Arthur Reid	WINNIPEG	$2,300
Equity **Équité**		**$35,000**
Atwell, Gerry Phillip	WINNIPEG	$35,000
Dance **Danse**		**$23,750**
Axelrod, Deborah Shaine	WINNIPEG	$750
Battison, Nina Jane	EAST ST PAUL	$1,000
Medina, Christina R.	WINNIPEG	$9,000
Waddell, Treasure	WINNIPEG	$13,000
Inter-Arts Office **Bureau Inter-arts**		**$24,500**
Aquino, Eduardo Silvério de	WINNIPEG	$12,000
Barrow, Daniel David	WINNIPEG	$9,500
Dempsey, Shawna Jean	WINNIPEG	$1,500
Millan, Lorri Anne	WINNIPEG	$1,500
Media Arts **Arts médiatiques**		**$164,000**
Dempsey, Shawna J. / Millan, Lorri	WINNIPEG	$1,000
Garrity, Sean Michael James	WINNIPEG	$1,000
Gonick, Noam	WINNIPEG	$1,500
Gregory, Kenneth Francis James	WINNIPEG	$2,000
Handford, Ian Robert	WINNIPEG	$6,000
Kinaschuk, Darryl Jonathan	WINNIPEG	$10,000
Langlois, Drue Nelson	WINNIPEG	$16,000
Maddin, Guy Arthur	WINNIPEG	$20,000
Mundwiler, Carla Wiseman	WINNIPEG	$500
Nagler, Solomon Perry	WINNIPEG	$10,000
Rajotte, Coleen Louise	WINNIPEG	$48,500
Rankin, Matthew Graham Forbes	WINNIPEG	$12,000
Simard, Colleen Noella	WINNIPEG	$500
Stone, Reva Marsha	WINNIPEG	$35,000
Music **Musique**		**$73,150**

Fontaine, Vince	WINNIPEG	$5,000
Grice, Donald James	WINNIPEG	$15,000
Jannuska, Karl Peter	BRANDON	$10,000
Keelaghan, James Patrick	WINNIPEG	$7,500
Kochan, Alexis	WINNIPEG	$6,000
Koulack, Daniel	WINNIPEG	$13,000
Longbottom, Theodore B.	SELKIRK	$1,500
McIntosh, Diana	WINNIPEG	$750
Mehta, Nicky	WINNIPEG	$8,000
Okrainec, Bruce William	WINNIPEG	$3,000
Turner, Arthur Reid	WINNIPEG	$3,400
Theatre **Théâtre**		**$26,250**
Gordon, Kayla P.	WINNIPEG	$2,000
Hodges, Ann Sheila	WINNIPEG	$750
Keeper, Christina Jean	WINNIPEG	$500
Peiletier, Geneviève	WINNIPEG	$8,000
Prescott, Marc Gilbert	STE ANNE	$15,000
Visual Arts **Arts visuels**		**$158,250**
Adams, KC	WINNIPEG	$750
Archambeau, Robert Wendell	WINNIPEG	$750
Baerwaldt, Wayne William	WINNIPEG	$15,000
Bond, Eleanor Ruth	WINNIPEG	$34,000
Bonin, Lilian Madelaine	WINNIPEG	$9,000
Butler, Paul Andre	WINNIPEG	$9,000
Eakin, William Robert	WINNIPEG	$2,000
Farber, Neil Dallas	WINNIPEG	$1,000
Flemington, Barbara Jane	BRANDON	$9,000
Fontaine-Janzen, Lita Maria	WINNIPEG	$5,000
Kirouac, Christina Marie Tina Lucille	WINNIPEG	$1,000
Koop, Wanda Marilyn	WINNIPEG	$12,000
Lemecha, Vera Katherine	WINNIPEG	$500
L'Hirondelle Kazina, Leanne G.	WINNIPEG	$35,000
McMillan, David Sorley	WINNIPEG	$8,000
Nickel, Grace Elma	WINNIPEG	$15,000
Pike, Beverley Anne	WINNIPEG	$750
Schouten, Timothy Richard	DUGALD	$500
Writing and Publishing **Lettres et édition**		**$120,000**
Bergen, David Jacob	WINNIPEG	$20,000
Brooks, Martha Ruth	WINNIPEG	$16,000
Crow, Allan	WINNIPEG	$10,000
Delaronde Falk, Deborah L.	DUCK BAY	$6,000
Rooke, Leon Thomas	WINNIPEG	$20,000
Thomas, Joan Sandra	WINNIPEG	$10,000
Toews, Miriam Helen	WINNIPEG	$18,000
Wiseman, Eva Kornelia	WINNIPEG	$10,000
York, Alissa Ann	WINNIPEG	$10,000
Total Manitoba Grants to Individual Artists, 2001-2002:		**$630,975**

Grants to Arts Organization/Subventions aux organismes artistiques

Outreach **Promotion de la diffusion**		**$41,017**
Border Crossings	WINNIPEG	$5,000
Daniel Koulack @ the Knappen St. Allstar Band	WINNIPEG	$850
From Both Ends of the Earth	WINNIPEG	$425
Fubuki Daiko	WINNIPEG	$6,400
L'Ensemble folklorique de la Rivière-Rouge	WINNIPEG	$250
Manitoba Arts Network	WINNIPEG	$1,250
Paquin Entertainment Group		$2,250
Plug In Inc.	WINNIPEG	$2,000
Ruth Cansfield Dance Company Inc.	WINNIPEG	$2,650
The Floating Gallery Inc.	WINNIPEG	$3,000
Video Pool Inc.		$10,831
Winnipeg Film Group Inc.		$5,761
Winnipeg International Writers Festival	WINNIPEG	$350
Director of the Arts Division **Directrice de la Division des arts**		**$18,000**
Art City	WINNIPEG	$18,000
Art Bank **Banque d'oeuvres d'art**		**$2,060**
The Upstairs Gallery	WINNIPEG	$2,060
Dance **Danse**		**$1,192,600**
Ruth Cansfield Dance Company Inc.		$85,600
The Royal Winnipeg Ballet	WINNIPEG	$922,000
Trip Dance Company	WINNIPEG	$30,000
Winnipeg Contemporary Dancers	WINNIPEG	$155,000
Inter-Arts Office **Bureau Inter-arts**		**$10,500**
Finger in the Dyke Productions	WINNIPEG	$10,500
Media Arts **Arts médiatiques**		**$444,900**
Ace Art Inc.	WINNIPEG	$37,000
send + receive: a festival of sound	WINNIPEG	$25,000
Video Pool Inc.		$191,300
Winnipeg Film Group Inc.		$191,600
Music **Musique**		**$1,348,375**
Breakfast Productions	WINNIPEG	$6,000
Eckhardt-Gramatté National Music Competition	BRANDON	$6,510
GroundSwell	WINNIPEG	$48,200

Jane Bunnett & Alma de Santiago Ensemble	WINNIPEG	$5,000
Long Plain First Nation	PORTAGE LA PRAIRIE	$10,000
Manitoba Chamber Orchestra	WINNIPEG	$54,500
Manitoba Opera Association	WINNIPEG	$165,000
MusikBarock Ensemble	WINNIPEG	$7,000
Paquin Entertainment Group	WINNIPEG	$7,500
Prairie Début	ONANOLE	$38,165
West End Cultural Centre	WINNIPEG	$8,000
Winnipeg Singers	WINNIPEG	$15,000
Winnipeg Symphony Orchestra Inc.	WINNIPEG	$977,500
Theatre **Théâtre**		**$1,063,675**
Adhere and Deny Inc.	WINNIPEG	$8,000
Le Cercle Molière	WINNIPEG	$125,625
Manitoba Association of Playwrights	WINNIPEG	$35,500
Manitoba Theatre Centre	WINNIPEG	$353,000
Manitoba Theatre for Young People	WINNIPEG	$213,500
Marsha Knight	WINNIPEG	$10,000
Persona Theatre	WINNIPEG	$6,500
Prairie Theatre Exchange Inc.	WINNIPEG	$190,550
Red Roots Community Theatre	WINNIPEG	$10,000
Shakespeare in the Ruins	WINNIPEG	$30,000
Spatial Relations	WINNIPEG	$8,000
Theatre Projects Manitoba	WINNIPEG	$14,000
Winnipeg International Children's Festival Inc.	WINNIPEG	$25,000
Winnipeg Jewish Theatre	WINNIPEG	$34,000
Visual Arts **Arts visuels**		**$419,000**
Ace Art Inc.	WINNIPEG	$26,000
Art Gallery of Southwestern Manitoba Inc.	BRANDON	$41,000
Gallery 1.1.1.	WINNIPEG	$19,000
Mentoring Artists for Women's Art	WINNIPEG	$45,000
Plug In Inc.	WINNIPEG	$90,000
St. Norbert Arts Centre	WINNIPEG	$10,000
The Floating Gallery Inc.	WINNIPEG	$23,000
Urban Shaman Gallery Inc.	WINNIPEG	$21,000
Winnipeg Art Gallery	WINNIPEG	$144,000
Writing and Publishing **Lettres et édition**		**$582,132**
Arbeiter Ring Press	WINNIPEG	$11,000
Association of Manitoba Book Publishers	WINNIPEG	$32,550
Blizzard Publishing	WINNIPEG	$23,300
Border Crossings	WINNIPEG	$102,600
Brandon University	BRANDON	$1,928
Dante Alighieri Cultural Society	WINNIPEG	$1,950
Editions des Plaines	WINNIPEG	$36,600
Éditions du Blé	SAINT-BONIFACE	$40,500
Great Plains Publications	WINNIPEG	$20,600
J. Gordon Shillingford Publishing	WINNIPEG	$41,900
Manitoba Magazine Publishers' Association Inc.	WINNIPEG	$8,000

Manitoba Museum of Man and Nature	WINNIPEG	$5,000
Manitoba Writers' Guild Inc.	WINNIPEG	$17,500
Manitoba Young Reader's Choice Award Committee	WINNIPEG	$4,500
Pemmican Publications Inc.	WINNIPEG	$33,700
Prairie Fire Press Inc.	WINNIPEG	$44,414
Signature Editions	WINNIPEG	$52,300
St. Norbert Arts Centre	WINNIPEG	$5,500
Turnstone Press Limited	WINNIPEG	$45,800
University of Manitoba Press	WINNIPEG	$29,500
University of Manitoba, Department of English	WINNIPEG	$1,800
University of Winnipeg, Department of English	WINNIPEG	$1,190
Winnipeg International Writers Festival	WINNIPEG	$20,000
Endowments & Prizes **Prix et dotations**		**$9,000**
Eckhardt-Gramatté National Music Competition	BRANDON	$9,000
Total Manitoba Grants to Arts Organizations, 2001-2002:		**$5,131,259**

Canada Council for the Arts

Conseil des Arts du Canada

Provincial Profiles, 2001-2002 / Profils provinciaux, 2001-2002

GRANTS TO SASKATCHEWAN / SUBVENTIONS À LA SASKATCHEWAN

Research Unit / Unité de recherche
The Canada Council for the Arts / Le Conseil des Arts du Canada
August 2002 / août 2002

Saskatchewan Artists and Arts Organizations Funded by The Canada Council, 2001-2002

A total of $123,000 in Canada Council funds was awarded to the **Regina Symphony Orchestra** in 2001-2002 though the Professional Orchestra Program. As the longest continuously performing orchestra in Canada, the Regina Symphony Orchestra has produced a musical season every year since 1907. The symphony's repertoire is not limited solely to classical pieces, however, and they have had considerable success with events such as **Mozart at Mission Ridge**, an outdoor concert mixing classical and popular music. The symphony has also sought to develop new audiences by collaborating in projects such as the Saskatchewan **Indian Federated College**'s 20th anniversary, an event that included **Buffy Sainte Marie** and native drummers and dancers, ultimately putting "a new twist to the definition of classical music."[87]

In 2001-2002, the Canada Council awarded a $27,000 grant to Saskatoon's **Grain Magazine**. Funds were awarded through the Grants to Literary and Art Magazines Program. Grain Magazine is a literary anthology that has been publishing Canadian work since 1973, featuring writers such as Governor General's Literary Awards laureates **George Elliot Clarke** and **Lorna Crozier**. The magazine is particularly well known for its strong commitment to artists, having recently doubled the amount it pays in writers' fees, as well as continuing to support and publish new authors. A portion of the 2001-2002 grant also went to **Virtual Grain**, a marketing program that redesigned the magazine's web page and initiated an e-mail campaign to boost subscription sales.

The **Muskwacees Dance Theatre** in Zehner, SK received $10,000 from the Canada Council in 2001-2002. Funds were awarded through the Grants to Aboriginal Dance Professionals Program. The company's current project is **Intipiyi Acimona**, an adaptation of traditional Cree war tales into the native dances of the Northern Plains. The result is a "narrative ballet", in which tales told entirely in Cree are illustrated by dancing. These performances will help to preserve and develop the Cree language, and impart traditional life values and teachings to its audience. The producers note that "these stories are told to remind the listeners of values such as heroism, sacrifice and bravery, and also the necessity of depending on the spiritual forces of nature which rule human action."[88]

Regina visual artist **Edward Poitras** was the recipient of a Governor General's Award in Visual and Media Arts in 2001-2002. In addition to a $15,000 prize awarded by the Canada Council, each laureate is presented with an orginal artwork created by one of last year's Governor General's winners, **Jamelie Hassan**. Poitras is a visual artist of **Metis** and **First Nations** descent whose work frequently explores how personal and cultural identities are constructed within our society. Almost every significant exhibition of contemporary Native Canadian artists since 1980 has included his art, and Poitras also represented Canada at the 1995 **Venice Bienniale**. Past works by Poitras have included pieces such as **Coyote**, a re-working of the Native Trickster figure.

---

[87] Outreach Dissemination: November 13, 1998
[88] Project Description: May 13, 2001

Adele Dueck of Lucky Lake received $6,000 in 2001-2002 from the Canada Council, through its Grants for Professional Writers Program. **Dueck** began publishing her work in 1987, and has subsequently won several awards for her children's literature. Her current project is a novel set in the early twentieth century that follows a young Ukranian girl and her family as they flee the Russian Revolution. **Dueck** notes that her reason for selecting this subject is because it is a story well worth the telling, but also because "when I see my kids reading Sweet Valley Twins and The Babysitters Club, I am doubly inspired to provide them with creative Canadian fiction."[89]

Melfort's **Stardale Artistic Cooperative** received a grant of $20,000 from the Canada Council in 2001-2002. Funds were provided through the Aboriginal Peoples Collaborative Exchange: National Program. The Stardale Artistic Cooperative is a collective of aboriginal women who share an expertise in traditional weaving practices. They have been invited to teach these skills to the women of the **Cowichan First Nation** on Vancouver Island. The process is intended to be a means of reclaiming lost skills for the women, but also a form of therapeutic art, helping members of the community heal from abusive pasts and the loss of their culture. The program also has a strong educational component, which encourages participants to become self-sufficient.

The **Festival of Words**, based in Moose Jaw, was awarded $25,000 in 2001-2002 through the Council's Literary Readings and Festivals Program. Though the festival takes place in the summer, the Festival of Words organization is active all year long, providing literary events for adults and youth as a way of encouraging literacy and reading as a way of life. The festival is an all-Canadian event, with past performers that have ranged from Governor General's Literary Awards laureate **Robert Kroetsch** to Inuit storyteller **Michael Kusugak**. This Moose Jaw event has enjoyed considerable success since its creation in 1997, with consistently increasing attendance and subscription sales.

A $9,000 grant was awarded to singer and performance artist **Carla-Marie Powers** by the Canada Council in 2001-2002. Funds were awarded through the Inter-Arts Office: Creation Grants Program. Based in Regina, Powers' current project is titled **Vascular Suite**, a performance piece based on her experiences of being diagnosed with and treated for acute myoblastic leukemia. The work will use music and sound to manifest both her body and its treatment on stage, conveying the inner world of her sickness and recovery to the audience. Grant funds will be used to support her research into hemotology and the nature of the disease she survived, as well as to study new techniques of presentation.

The Canada Council awarded Saskatoon chidren's author **Arthur Slade** a total of $27,000 in grants in 2001-2002. Slade is both the 2001 winner of the Governor General's Literary Award for Children's Literature (for his novel **Dust**), and the recipient of funding through the Grants to Professional Writers Program. Slade is a prolific author who was born and raised in rural Saskatchewan and has been writing novels since high school. Set in a prairie town during the Depression, Slade's novel **Dust** is the story of a boy working against a mysterious and evil force to find his brother. It is not surprising that young readers are drawn to Slade's stories; upon awarding Slade the distinction of Governor General's

---

[89] Description of Writing Project: September 28, 2001

Laureate, the jury commented, "Strikingly original in voice, story and style, this novel (Dust) is an altogether compelling read."[90]

[90] Canada Council Press Release. October 2001

Artistes et organismes artistiques de la Saskatchewan ayant reçu de l'aide financière du Conseil des Arts en 2001-2002

Le **Regina Symphony Orchestra** a reçu la somme totale de 123 000 $ du Conseil des Arts du Canada en 2001-2002, par le biais du Programme aux orchestres professionnels. Le Regina Symphony Orchestra offre une saison musicale tous les ans depuis 1907, ce qui en fait l'orchestre ayant le plus long historique de saisons musicales consécutives au Canada. Le répertoire de l'orchestre ne se limite pas qu'aux œuvres classiques et l'orchestre a connu un considérable succès avec des spectacles tels que **Mozart at Mission Ridge**, concert en plein air combinant musique classique et populaire. L'orchestre a aussi veillé à développer de nouveaux publics en collaborant à des projets telle la célébration du 20e anniversaire de **l'Indian Federated College** (Saskatchewan), événement réunissant **Buffy Sainte Marie** ainsi que des tambours et des danseurs autochtones, ajoutant ainsi finalement "un nouveau sens à la définition de la musique classique."[91]

En 2001-2002, le Conseil des Arts a octroyé une subvention de 27 000 $ au périodique de Saskatoon, **Grain Magazine**, par l'entremise du programme Aide aux périodiques d'art et de littérature. Grain Magazine, anthologie littéraire, publie des œuvres canadiennes depuis 1973. Elle présente des écrivains tels **George Elliot Clarke** et **Lorna Crozier**, lauréats de Prix littéraires du Gouverneur général. Récemment, le magazine, particulièrement reconnu pour son solide engagement envers les artistes, a doublé les honoraires qu'il verse aux écrivains tout en continuant à appuyer et à publier de nouveaux auteurs. Une partie de la subvention de 2001-2002, a été consacrée à **Virtual Grain**, programme de marketing qui a revu le design de la page Web du magazine et qui a mis sur pied une campagne visant à augmenter le nombre d'abonnements et ce, par courrier électronique.

La compagnie **Muskwacees Dance Theatre**, à Zehner (Saskatchewan), a reçu une subvention de 10 000 $ du Conseil des Arts en 2001-2002, par l'entremise du programme Subventions aux professionnels autochtones de la danse. Intitulé **Intipiyi Acimona**, le projet sur lequel oeuvre la compagnie actuellement consiste à adapter des contes guerriers traditionnels cris aux danses autochtones des peuples des plaines septentrionales. Cette œuvre qui, en bout de ligne, est un « ballet narratif », présentera des contes entièrement récités en langue crie et illustrés par la danse. Les spectacles aideront à préserver et à développer la langue crie, ainsi qu'à transmettre à son public les valeurs et les enseignements traditionnels de la vie. Les producteurs soulignent que "les histoires sont contées, afin de rappeler à l'auditoire les valeurs telles que l'héroïsme, le sacrifice et le courage, ainsi que la nécessité de s'en remettre aux forces spirituelles de la nature qui guident les agissements des humains."[92]

En 2001-2002, **Edward Poitras**, artiste visualiste de Regina, a été lauréat d'un Prix du Gouverneur général en arts visuels et en arts médiatiques. En plus d'avoir reçu un prix de 15 000 $, chaque lauréat s'est vu remettre une œuvre d'art originale de **Jamelie Hassan**, lauréate de l'un des Prix de l'an dernier. L'œuvre de M. Poitras, artiste visualiste d'origine **métisse** et des **Premières nations**, explore fréquemment la façon dont se constituent les identités culturelles et personnelles au sein de notre société. Depuis 1980, presque que toutes

[91] Demande d'appui: le 13 novembre, 1998
[92] Description de projet: le 13 mai 2001

les expositions importantes incluant des artistes contemporains des Premières nations ont présenté de ses œuvres. En outre, M. Poitras a représenté le Canada à la **Biennale de Venise** de 1995. Parmi les œuvres antérieures de M. Poitras, on compte des pièces telles que **Coyote**, remaniement du personnage du filou autochtone.

Le Conseil des Arts du Canada a octroyé à **Adele Dueck**, de Lucky Lake, une subvention de 6 000 $, en 2001-2002, par l'entremise du programme Subventions aux écrivains professionnels. Mme Dueck a commencé la publication de ses œuvres en 1987 et depuis, elle a remporté de nombreux prix en littérature jeunesse. Elle travaille actuellement à un roman dont l'action se déroule au début du 20e siècle et qui suit une jeune Ukrainienne et sa famille fuyant la Révolution russe. Comme le dit Mme Dueck, elle a choisi ce sujet, car cette histoire mérite d'être contée, et aussi parce que "lorsque je vois mes enfants lire « Sweet Valley Twins » et « The Babysitters Club », je suis doublement stimulée à leur fournir des œuvres créatrices de fiction canadienne."[93]

Le **Stardale Artistic Cooperative**, à Melfort, a reçu une subention de 20 000 $ du Conseil des Arts en 2001-2002, par l'entremise du programme national Échanges coopératifs entre artistes des peuples autochtones. Le Stardale Artistic Cooperative est un collectif de femmes autochtones qui mettent en commun leur expertise des pratiques traditionnelles du tissage. Les femmes ont été invitées à enseigner ces techniques aux femmes de la **Première nation Cowichan**, vivant sur l'Île de Vancouver. Le processus vise à devenir un moyen de retrouver des techniques oubliées pour les femmes de même qu'une forme d'art thérapeutique, aidant ainsi les membres de la communauté à guérir des abus du passé et de la perte de leur culture. Le programme comporte aussi un solide volet pédagogique qui vise à permettre aux participants de devenir autosuffisants.

En 2001-2002, le **Festival of Words**, à Moose Jaw, a reçu 25 000 $ du Conseil des Arts par l'entremise du programme des Rencontres littéraires et festivals littéraires. Bien que le festival lui-même se déroule en été, l'organisation qui en est responsable est active toute l'année, offrant aux adultes, aux enfants et aux jeunes des activités littéraires, afin d'encourager comme mode de vie l'alphabétisation et la lecture. Le Festival, dont le contenu est entièrement canadien, a présenté une vaste gamme d'interprètes allant de **Robert Kroetsch**, lauréat d'un prix du Gouverneur général, au conteur inuit **Michael Kusugak**. Depuis sa création en 1997, il connaît un succès considérable ainsi qu'une constante croissance du nombre des participants et des abonnements.

Carla-Marie Powers, artiste de la performance et chanteuse, a reçu du Conseil du Canada une subvention de 9 000 $, en 2001-2002. Les fonds ont été accordés par l'entremise du programme de Subventions de création du Bureau Inter-arts. Se déroulant à Regina, **Vascular Suite**, projet actuel de **Mme Powers**, est une œuvre de performance basée sur son vécu comme patiente chez qui on a diagnostiqué une leucémie myoblastique aiguë et qui a subi les traitements connexes. L'œuvre utilisera la musique et le bruit pour représenter sur scène son corps et ses traitements, communiquant ainsi à un auditoire le monde interne de sa maladie et sa guérison. Les fonds qui lui ont été octroyés en 2001-2002 servent à appuyer ses recherches en hématologie et sur la nature de la maladie à laquelle elle a survécu, ainsi qu'à étudier de nouvelles techniques de présentation.

---

[93] Description de projet: le 28 septembre 2001

En 2001-2002, le Conseil des Arts a octroyé à **Arthur Slade**, auteur pour enfants, des subventions totalisant 27 000 $. M. Slade est le lauréat 2001 du Prix littéraire du Gouverneur général – littérature jeunesse (pour son roman **Dust**) et récipiendaire d'aide financière, par l'entremise du programme Subventions aux écrivains professionnels. Né et élevé dans la Saskatchewan rurale, M. Slade est un auteur prolifique qui écrit des romans depuis le collège. Se déroulant dans une petite ville des Prairies au cours de la Dépression, **Dust** raconte l'histoire d'un jeune garçon qui combat les forces du mal dans le but de retrouver son frère. Il n'est donc aucunement surprenant que les jeunes lecteurs soient attirés par les histoires de M. Slade. Selon le jury du Prix littéraire du Gouverneur général remis à M. Slade, **Dust** est "Étonnamment original par son ton et son style, ce roman est absolument fascinant à lire."[94]

[94] Communiqué de presse. le Conseil des Arts du Canada: Octobre 2001

Funding to Saskatchewan, 2001-2002

- In 2001-2002, the Canada Council for the Arts provided grants worth $3.0 million to the arts in Saskatchewan.

- In addition to grants, $175,200 in payments was provided to 271 authors through the Public Lending Right Program[95] in 2001-2002.

- The Council awarded over $365,000 in grants to 34 artists and almost $2.7 million to approximately 69 Saskatchewan arts organizations.

- Grants were awarded to artists and arts organizations in Saskatchewan in each artistic discipline – dance, music, theatre, visual arts, media arts, inter-arts and writing and publishing. In 2001-2002, the largest amount of funding went to Visual Arts ($900,000). Theatre received the second largest amount of funding ($642,000), followed by Writing and Publishing ($404,000).

- Funding to artists and arts organizations in Regina totaled almost $1.5 million, comprising 47% of the total funding going to Saskatchewan. Artists and arts organizations in Saskatoon were awarded $1.4 million in funds, comprising 46% of total funding to the province. 13 additional communities in Saskatchewan received $193,000 in grants in 2001-2002.

- 21 Saskatchewan artists and arts professionals served as peer assessors in 2001-2002, making up 3% of all peer assessors.

- 279 applications from Saskatchewan artists and arts organizations were assessed in 2001-2002, representing 2% of the total number of assessed applications. The number of applications from Saskatchewan increased significantly between 2000-2001 and 2001-2002, by 30%.

- Saskatchewan artists and arts organizations received 2.5% of Canada Council funding in 2001-2002. The population of Saskatchewan represents 3.3% of the total population of Canada.

- According to the 1996 Census, there are over 11,000 culture workers in Saskatchewan, including over 3,100 artists.

---

[95] The Public Lending Right Program provides payments to authors whose books are held in selected Canadian libraries.

Aide attribuée au Saskatchewan, 2001-2002

- En 2001-2002, le Conseil des Arts du Canada a accordé des subventions d'une valeur totale de près de 3,0 millions de dollars aux arts de la Saskatchewan.

- Un montant de 175 200 $ a en outre été payé à 271 écrivains et écrivaines de la Saskatchewan dans le cadre du Programme du droit de prêt public en 2001-2002[*].

- Le Conseil a accordé plus de 365 000 $ en subventions à 34 artistes de la Saskatchewan, ainsi que 2,7 millions de dollars à environ 69 organismes artistiques de cette province.

- L'aide du Conseil a touché toutes les disciplines - danse, musique, théâtre, arts visuels, arts médiatiques, lettres et édition et art interdisciplinaire. Le plus gros pourcentage de l'aide est allé aux arts visuels (900 000 $), suivis par le théâtre (642 000 $) et lettres et édition (404 000 $).

- Des subventions de 1,5 million de dollars ont été accordées aux artistes et organismes artistiques de Regina, ce qui représente 47 p. 100 de l'aide à la province. La ville de Saskatoon a reçu 1,4 million de dollars (environ 46% du total). En tout, 13 autres collectivités de la Saskatchewan ont reçu 193 000 $ en subventions en 2001-2002.

- 21 artistes et professionnels des arts du Saskatchewan ont été engagés comme membres de jurys, évaluateurs et conseillers en 2001-2002, ce qui répresente 3 p. 100 de tous les membres de jurys auxquels le Conseil fait appel.

- 279 demandes d'appui présentées par des artistes et des organismes artistiques du Saskatchewan ont été évaluées en 2001-2002, ce qui représente 2 p. 100 du total des demandes évaluées. Le nombre de demandes provenant du Saskatchewan en 2001-2002 a augmenté de 30 p. 100 par rapport aux chiffres de 2000-2001.

- Les artistes et organismes artistiques du Saskatchewan ont reçu 2,5 p. 100 des subventions du Conseil des Arts du Canada en 2001-2002. La province répresente 3,3 p. 100 de la population totale du Canada.

- Selon le Recensement de 1996, la Saskatchewan compte 11 000 travailleurs du secteur culturel, dont 3 100 artistes.

---

[*] Le Programme du droit de prêt public accorde des paiements aux auteurs dont les livres font partie des collections d'un échantillon de bibliothèques canadiennes.

Table 1 - Funding to the Arts by Discipline, Saskatchewan 2001-2002
Tableau 1 - Aide aux arts par discipline, Saskatchewan 2001-2002

	Artists/ Artistes	Arts Organizations/ Organismes artistiques	Total
Aboriginal Arts Secretariat/Secrétariat des arts autochtones	$12,000	$20,000	$32,000
Art Bank/Banque d'oeuvres d'art	$0	$0	$0
Dance/Danse	$0	$110,500	$110,500
Director of the Arts Division/Directrice de la Division des arts	$0	$80,000	$80,000
Director's Office/Bureau de la directrice	$0	$20,000	$20,000
Endowments and Prizes/Prix et dotations	$34,000	$0	$34,000
Equity/Équité	$0	$0	$0
Inter-Arts Office/Bureau Inter-arts	$17,000	$38,000	$55,000
Media Arts/Arts médiatiques	$106,250	$226,640	$332,890
Music/Musique	$69,700	$316,500	$386,200
Outreach/Promotion de la diffusion	$0	$32,710	$32,710
Theatre/Théâtre	$0	$642,187	$642,187
Visual Arts/Arts visuels	$62,750	$834,800	$897,550
Writing and Publishing/Lettres et édition	$63,500	$340,005	$403,505
Total - Saskatchewan	$365,200	$2,661,342	$3,026,542
Total - Canada			$123,777,539
Grants to Saskatchewan as a % of Total Canada Council Funding, 2001-2002/ Pourcentage des subventions attribuées à la Saskatchewan par rapport au financement total du Conseil des Arts du Canada:			2.50%

Table 2 - List of Grants by Community, Saskatchewan, 2001-2002
Tableau 2 - Liste des subventions par collectivité, Saskatchewan, 2001-2002

BEAUVAL	$14,800
ESTEVAN	$2,100
LUCKY LAKE	$6,000
MEACHAM	$32,500
MELFORT	$20,000
MOOSE JAW	$48,000
MUENSTER	$2,900
NIPAWIN	$1,220
PRINCE ALBERT	$22,000
REGINA	$1,447,800
ROSTHERN	$10,000
SASKATOON	$1,385,272
SWIFT CURRENT	$15,950
WATERHEN LAKE	$8,000
ZEHNER	$10,000
Total - Saskatchewan	**$3,026,542**
Total - Canada	**$123,777,539**
Grants to Saskatchewan as a % of Total Canada Council Funding, 2001-2002:	
Pourcentage des subventions attribuées à la Saskatchewan par rapport au financement total du Conseil des Arts du Canada:	**2.50%**

Table 3 - Detailed List of Grants to Saskatchewan by Discipline, 2001-2002
Tableau 3 - Liste detaillée des subventions à la Saskatchewan par discipline, 2001-2002

Grants to Individual Artists/Subventions aux artistes individuels

Aboriginal Arts Secretariat **Secrétariat des arts autochtones**		**$12,000**
Martin, Lee-Ann	REGINA	$12,000
Inter-Arts **Bureau Inter-arts**		**$17,000**
Clanchy, Barbara Jean	SASKATOON	$500
Nighttraveller, Cheli Tannis	SASKATOON	$7,000
Pas, Lia Michelle Anastasia	SASKATOON	$500
Powers, Carla-Marie	REGINA	$9,000
Media Arts **Arts médiatiques**		**$106,250**
Billings, Teresa Lorraine	SASKATOON	$15,000
Daniels, Greg	REGINA	$8,000
Jackson, Dennis Lorne	SASKATOON	$61,000
Poitras, Evelyn	REGINA	$20,000
Schlaht, Robin Curtis	REGINA	$1,500
Shia, Howie Yun-Haw	SASKATOON	$750
Music **Musique**		**$69,700**
Baudemont, David	SASKATOON	$7,000
Theatre **Théâtre**		
DuWors, Kerry Lee	SASKATOON	$10,000
Hill, Heather Mary Jean	REGINA	$18,000
Irwin, Kathleen Margaret	REGINA	$16,000
Menard, Andrea	SASKATOON	$18,700
Visual Arts **Arts visuels**		**$62,750**
Alexander, David Thomas	SASKATOON	$1,000
Flood, Sandra Muriel	SASKATOON	$750
Gardiner, Christopher Campbell	REGINA	$9,000
Horowitz, Risa Simone	SASKATOON	$1,000
Nachtigall, Jeffrey Helmut	REGINA	$1,000
Norlen, Alison Joy	SASKATOON	$12,000
Polataiko, Taras	SASKATOON	$2,000
Stoutenburg, Niel R.	SASKATOON	$1,000
Wood, Morgan	SASKATOON	$35,000
Writing and Publishing		**$63,500**

Lettres et édition

Dueck, Adele Martha	LUCKY LAKE	$6,000
Goobie, Beth Andrea E.	SASKATOON	$19,000
Popoff, Alexandra G.	SASKATOON	$10,000
Sapergia, Barbara	SASKATOON	$10,000
Savage, Candace Mary	SASKATOON	$5,000
Slade, Arthur Gregory	SASKATOON	$12,000
Sorestad, Glen Allan	SASKATOON	$1,500

Endowments and Prizes **$34,000**
Prix et dotations

Bonny, Sandy	SASKATOON	$4,000
Poitras, Edward Charles	REGINA	$15,000
Slade, Arthur Gregory	SASKATOON	$15,000

Total Saskatchewan Grants to Individual Artists, 2001-2002
Subventions totales octroyées aux artistes individuels au Saskatchewan, 2001-2002: $365,200

Grants to Arts Organizations/Subventions aux organismes artistiques

Director's Office **$20,000**
Bureau de la directrice

MacKenzie Art Gallery	REGINA	$20,000

Outreach **$32,710**
Promotion de la diffusion

April Verch Music	SASKATOON	$1,200
Friends of the Broadway Theatre	SASKATOON	$450
La Raquette à claquette	REGINA	$2,500
Mendel Art Gallery	SASKATOON	$3,500
Organization of Saskatchewan Arts Councils	REGINA	$1,110
Queer City Cinema Inc.	REGINA	$1,300
Regina Folk Festival	REGINA	$500
Roadside Attractions Inc.	SASKATOON	$750
Susan Whitney Gallery Ltd.	REGINA	$12,200
Westcan Jazz Association Inc.	SASKATOON	$9,200

Aboriginal Arts Secretariat **$20,000**
Secrétariat des arts autochtones

Stardale Artistic Cooperative	MELFORT	$20,000

Director of the Arts Division **$80,000**
Directrice de la Division des arts

Common Weal Community Arts Inc.	REGINA	$25,000
MacKenzie Art Gallery	REGINA	$25,000
Regina Public Library	REGINA	$15,000
Saskatoon Public Library	SASKATOON	$15,000

Dance **Danse**		**$110,500**
Muskwacees Dance Theatre	ZEHNER	$10,000
New Dance Horizons Inc.	REGINA	$77,000
Wanuskewin Dance Troupe	SASKATOON	$23,500
Inter-Arts **Bureau Inter-arts**		**$38,000**
A.K.A. Gallery	SASKATOON	$9,000
Neutral Ground artist-run centre	REGINA	$17,000
Northern Saskatchewan International Children's Festival	SASKATOON	$4,000
Sâkêwêwak First Nations Artist's Collective Inc.	REGINA	$8,000
Media Arts **Arts médiatiques**		**$226,640**
Flicks: Saskatchewan International Children's Film Festival Inc.	SASKATOON	$4,000
Queer City Cinema Inc.	REGINA	$45,000
Sâkêwêwak First Nations Artist's Collective Inc.	REGINA	$16,540
Saskatchewan Filmpool Cooperative	REGINA	$72,000
Soil Digital Media Production Suite	REGINA	$20,000
The Photographers' Gallery	SASKATOON	$10,000
Video Vérité Artist Run Centre	SASKATOON	$59,100
Music **Musique**		**$316,500**
Opera Saskatchewan	REGINA	$30,000
Regina Symphony Orchestra	REGINA	$123,000
Saskatoon Symphony Orchestra	SASKATOON	$163,500
Theatre **Théâtre**		**$642,187**
Broadway Youth Series	SASKATOON	$2,500
Dancing Sky Theatre	MEACHAM	$32,500
Globe Theatre	REGINA	$266,500
La Troupe du Jour	SASKATOON	$58,187
Persephone Theatre	SASKATOON	$177,500
Saskatchewan Native Theatre Company Inc.	SASKATOON	$28,000
Saskatchewan Playwrights Centre	SASKATOON	$37,500
Shakespeare on the Saskatchewan Festival Inc.	SASKATOON	$12,000
Station Arts Centre Cooperative	ROSTHERN	$10,000
Takwakin Inter-Cultural Performance Laboratory	REGINA	$8,000
Twenty Fifth Street Theatre Centre	SASKATOON	$1,500
Waweyekisik Theatre	WATERHEN LAKE	$8,000
Visual Arts **Arts visuels**		**$834,800**
A.K.A. Gallery	SASKATOON	$52,000
Dunlop Art Gallery	REGINA	$115,500
Estevan Art Gallery & Museum	ESTEVAN	$2,100
Kenderdine Gallery and University Art Collection	SASKATOON	$13,000

MacKenzie Art Gallery	REGINA	$195,000
Mendel Art Gallery	SASKATOON	$184,200
Moose Jaw Art Museum Incorporated	MOOSE JAW	$23,000
Neutral Ground artist-run centre	REGINA	$50,000
Rosemont Art Gallery Society Inc.	REGINA	$18,000
Sâkêwêwak First Nations Artist's Collective Inc.	REGINA	$35,000
Susan Whitney Gallery Ltd.	REGINA	$15,000
Swift Current National Exhibition Centre	SWIFT CURRENT	$13,000
The Little Gallery Committee Inc.	PRINCE ALBERT	$22,000
The Photographers' Gallery	SASKATOON	$37,000
Tribe, A Centre for evolving Aboriginal media, visual & Performing	SASKATOON	$44,000
University of Regina, Department of Visual Arts	REGINA	$12,000
University of Saskatchewan, Department of Art and Art History	SASKATOON	$4,000

Writing and Publishing **$340,005**
Lettres et édition

BlackFlash	SASKATOON	$31,800
Coteau Books	REGINA	$39,100
Éditions de la nouvelle plume	REGINA	$16,500
Festival of Words	MOOSE JAW	$25,000
Gabriel Dumont Institute of Native Studies and Applied Research	SASKATOON	$35,000
Grain Magazine	SASKATOON	$27,000
NewWest Review	SASKATOON	$13,100
Nipawin Public Library	NIPAWIN	$1,220
Sâkêwêwak First Nations Artist's Collective Inc.	BEAUVAL	$30,800
Saskatchewan Publishers Group	REGINA	$20,500
Saskatchewan Writers' Guild	REGINA	$20,050
Saskatoon Public Library	SASKATOON	$5,734
Southwest Saskatchewan Writers Project	SWIFT CURRENT	$2,950
St. Peter's College	MUENSTER	$2,900
The Sage Hill Writing Experience	SASKATOON	$2,008
Thistledown Press	SASKATOON	$48,400
Tribe, A Centre for evolving Aboriginal media, visual & Performing	SASKATOON	$14,343
Wanuskewin Heritage Park Gallery	SASKATOON	$3,600

Total Saskatchwan Grants to Arts Organizations, 2001-2002
Subventions totales octroyées aux organismes artistiques au Saskatchewan, 2001-2002: $2,661,342

Canada Council for the Arts

Conseil des Arts du Canada

Provincial Profiles, 2001-2002 / Profils provinciaux, 2001-2002

GRANTS TO ALBERTA / SUBVENTIONS À L'ALBERTA

Research Unit / Unité de recherche
The Canada Council for the Arts / Le Conseil des Arts du Canada
August 2002 / août 2002

Alberta Artists and Arts Organizations Funded by the Canada Council, 2001-2002

The **Edmonton Symphony Society** received a total of $730,200 from the Canada Council in 2001-2002. The symphony was the largest single recipient of Council funding in Alberta for the past year. Funds were presented through the Residencies and Commissioning of Canadian Compositions Program and the Professional Orchestra Program. Located in one of the most culturally diverse cities in Canada, the **Edmonton Symphony** has made the effort to produce events that speak to the highly diverse ethnic groups in the region, such as their highly successful performance **Journey Through Ukraine**. In 1959, the company became the first orchestra to play in the Northwest Territories, and in 1996 became the first symphony to play on a Native reserve. The symphony performed on the **Hobbema First Nations Reserve** in 1996 and incorporated traditional **Cree** music into its presentation.

Calgary author **Jan Jensen** was awarded $10,000 in 2001-2002 by the Canada Council, through its Grants for Professional Writers – Creative Writing and Author Residences Program. Having previously published several works of speculative fiction, **Jensen**'s current project is a novel based on the question, 'what would have happened if the Viking settlements of Newfoundland and Labrador had flourished instead of dying out near the beginning of 1000 A.D.?' **Jensen** will explore the possibilities of an integrated Norse and First Nations culture, one that would form a basis for a very different Canada than the one we know today. The novel is intended to be entertaining, however, as **Jensen** notes, "'counter-factual' history is an excellent narrative device for raising questions and examining issues from fresh perspectives."[97]

In 2001-2002, the **Kehewin Native Performance and Resource Network** received a total of $65,448 in Canada Council grants. Funds were presented through the Aboriginal Arts Secretariat, and several Theatre and Dance Programs. The network was formed to help Native youth develop a positive self-image through performance; participants are trained in theatre, dance and traditional and contemporary music in order to help them develop both artistic and communication skills. Past performances have included shows such as **Reflections on a Red Dawn**, a play that explores the experiences of urban Natives in Canada. Theatre, dance and music are useful tools for self-expression, as "those words which may not come out so easily when spoken seem to flow during performance."[98]

The Canada Council awarded Edmonton's **Latitude 53 Gallery** $41,000 in grants in 2001-2002. Funds were awarded through the Visual Arts Assistance to Artist-Run Centres Program and the Inter-Arts Dissemination Grant Program. One of Canada's northernmost galleries, **Latitude 53** provides a space to exhibit work that does not necessarily fit commercial expectations, and might have difficulty finding another venue. Past exhibitions have included pieces such as **Barb Hunt's Mourning**, an exploration of how repetitive actions like weaving and knitting have traditionally served women as rituals for coping with grief.

---

[97] Description of Writing Project: September 11, 2001
[98] Profile of Activities: February 28, 2001

A $34,000 grant was presented to established, Edmonton-based visual artist **Jane Ash-Poitras** by the Canada Council in 2001-2002. Funds were presented through the Visual Arts Creation/Production Grants to Professional Artists Program. Poitras' current project is an ethnobotanical study of how North America's First Nations people used native plants as healing agents, a project that draws upon her experience as both a microbiologist and a visual artist. The final result will be a solo travelling exhibition to be shown at the **Thunder Bay Art Gallery**, in the form of an "installation pharmacy" that displays the plants artistically, as well as providing everyday information about their care and use.

The **Banff Centre Press** received a total of $41,400 in grants from the Canada Council in 2001-2002, through its Book Publishing Support – Block Grants and Author Promotion Tours Programs. The Banff Centre Press is an extension of the **Banff Centre for the Arts**, and therefore enjoys a unique level of access to Canada's arts and literary community. This access has allowed the press to publish books such as **Intersections**, a collection of poems from 35 authors who have all stayed in residence at the Banff Centre's Leighton Studios. The collection includes an introductory essay from Governor General's Literary Awards laureate, novelist and poet **Robert Kroetsch**. The press also publishes works by first time and emerging authors, and actively supports regional literary events such as Calgary's **Word on the Street Festival**.

In 2001-2002, the Canada Council awarded the **Calgary Status of Women Action Committee** a $35,000 grant to support their annual festival media arts festival, **herland**. Funds were awarded through the Annual Assistance to Media Arts Festivals Program. Presenting innovative films and videos about the lives and experiences of women that would likely not be screened anywhere else in the region, the **herland** festival strives to be accessible to both audiences and media artists. At least half of the featured works are by women of colour or aboriginal descent. Artists can submit their work to the festival for free, and admission to screenings is on a pay-what-you-can basis. Featured works have included pieces such as **Straight Lines Don't Cut It**, a film that explores one woman's concept of aging in a non-traditional manner.

Tommy Poulsen, a craft artist based in Fort Macleod, received $6,000 from the Canada Council in 2001-2002, through the Aboriginal Peoples Collaborative Exchange: International Program. A practitioner of traditional First Nations basket weaving techniques since 1974, **Poulsen** produces intricately woven baskets with striking traditional decorative patterns. The 2001-2002 funds were used by **Poulsen** to travel to Georgia and study **Yamassee Tribe** wood splint basketry. His instructors were 70-year old **Jerry King** and his 90-year old mother, two of the last experts in this style, and **Poulsen** intends to carry on the completely intact tradition once he returns. He notes that once back in Fort Macleod he will be able to teach others these traditions "that were a part our family's history, and I hope to reconnect with that identity through this art medium."[99]

[99] Project Description: January 30, 2002

A total of $317,800 in grants went to the **Alberta Ballet Company** in 2001-2002 from the Canada Council. Funds were presented through the Outreach Section's New Audience and Market Development within Canada Program and the Creation/Production in Dance Program. Based in Calgary, the Alberta Ballet Company has recently participated in several notable events including a Royal Command Performance for Her Royal Highness **Queen Elizabeth II** and an international tour of Finland and Egypt. The company performs classical and neo-classical ballets, such as its innovative **Nutcracker**, a successful collaboration between Alberta Ballet and its neighbour **Ballet British Columbia**. The Company also has a growing repertoire of contemporary works, from leading Canadian and international choreographers. Under the leadership of its new artistic director Jean Grand-Maître, the company's goal is to distinguish "itself through superb performance of acclaimed ballets and commissioned works based on the traditions of classical ballet."[100]

Tanya Kalmanovitch, a Calgary musician, singer and songwriter, received a total of $28,575 in grants from the Canada Council in 2001-2002. Funds were presented through several Music and Outreach programs, including the Grants to Professional Musicians – Non-Classical Program and the Audience and Market Development within Canada Program. **Kalmanovitch** is a rare kind of artist - an improvisational violinist. Having performed with the **New York String Orchestra** and Canada's **Jann Arden**, among others, she currently heads the **Tanya Kalmanovitch Trio**. Canada Council funding in 2001-2002 allowed Kalmanovitch to complete a number of projects, including the production of her new album and her presentation of a paper on improvisational string performance at the 2001 International Association of Schools for Jazz conference.

[100] Profile of Organization: Annual Report, 2000

Artistes et organismes artistiques de l'Alberta ayant reçu de l'aide financière du Conseil des Arts du Canada en 2001-2002

En recevant à lui seul 730 000 $ en 2001-2002, l'**Edmonton Symphony Society,** est le plus important récipiendaire de l'aide financière attribuée par le Conseil des Arts en Alberta pour l'année. Les fonds lui ont été octroyés dans le cadre du programme Résidences et commandes de compositions canadiennes et le Programme d'aide aux orchestres professionnels. Établi dans une des villes offrant la plus grande diversité culturelle au Canada, l'**Edmonton Symphony** s'efforce de produire des spectacles qui rejoignent les groupes ethniques très diversifiés de la région, tel le spectacle **Journey Through Ukraine,** qui a été très chaleureusement accueilli. En 1959, l'Edmonton Symphony est devenu le premier orchestre à jouer dans les Territoires du Nord-Ouest et, en 1996, le premier à jouer sur une réserve autochtone, la **réserve de la Première nation Hobbema,** en incorporant à sa prestation la musique traditionnelle **crie.**

Jan Jensen, auteur de Calgary, a reçu du Conseil des Arts une subvention de 10 000 $ en 2001-2002, par l'entremise du programme Subventions aux écrivains professionnels – Création littéraire et résidences d'écrivains. Actuellement **M. Jensen** travaille à un roman qui pose comme question : " que serait-il advenu si, vers le début de l'an 1000, la colonie viking de Terre-Neuve et du Labrador avait prospéré plutôt que de s'éteindre? " **M. Jensen** explorera les perspectives d'un mélange de cultures des Premières nations et norvégienne, cultures qui auraient servi de base à un Canada très différent de celui que nous connaissons de nos jours. Cependant, le roman vise à divertir comme le souligne **M. Jensen,** " l'histoire contre-factuelle constitue un excellent outil narratif pour soulever des questions et étudier des sujets à partir d'un nouveau point de vue."[101]

En 2001-2002, le **Kehewin Native Performance and Resource Network** a reçu 65 448 $ en subventions du Conseil des Arts du Canada, par l'entremise du Secrétariat des arts autochtones et de quelques programmes des Services de la danse et du théâtre. Le réseau a été constitué afin d'aider les jeunes autochtones à se forger une image positive d'eux-mêmes par le biais de spectacles. Il dispense aux participants une formation en théâtre, en danse et en musique traditionnelle et contemporaine, afin de les aider à développer leurs aptitudes artistiques et leurs capacités à communiquer. Parmi les spectacles présentés antérieurement par le réseau, on compte notamment **Reflections on a Red Dawn**, pièce qui explore le vécu des autochtones en milieu urbain au Canada. Le théâtre, la danse et la musique constituent des outils utiles d'auto-expression, puisque " ces mots que l'on ne trouve pas forcément quand on parle semblent couler d'eux-mêmes lors des spectacles."[102]

Le Conseil des Arts a octroyé 41 000 $ à la galerie **Latitude 53** en 2001-2002. Les subventions ont été attribuées grâce au programme Aide aux centres d'artistes autogérés, du Service des arts visuels, et du programme Subventions de diffusion, du Service Inter-arts. Une des galeries parmi les plus septentrionales du Canada, **Latitude 53,** fournit un espace d'exposition aux artistes dont les œuvres ne rencontrent pas nécessairement des objectifs commerciaux et qui éprouvent des difficultés à les exposer. Parmi les expositions précédentes on retrouve des œuvres telle **Barb Hunt's Mourning**, qui explore comment les

[101] Description de projet: le 11 septembre 2001
[102] Profil de l'organisme: le 28 février 2001

actes répétitifs tels le tissage et le tricot servent aux femmes de rituels traditionnels pour composer avec leur deuil.

En 2001-2002, le Conseil des Arts du Canada a remis à l'artiste visualiste établie **Jane Ash-Poitras,** d'Edmonton, une subvention de 34 000 $ dans le cadre du programme Création/production aux artistes professionnels des arts visuels. Actuellement Mme Poitras travaille à une étude ethnobotanique sur la façon dont les Premiers Peuples du Nord utilisaient les plantes autochtones comme élément guérisseur, projet qui fait appel à ses compétences de microbiologiste et d'artiste visualiste. Le résultat final de ce projet sera présenté dans le cadre d'une exposition itinérante solo présentée à la **Thunder Bay Art Gallery**, sous la forme d'une " pharmacie- installation " où les plantes y sont artistiquement disposées, et où l'on retrouvera des renseignements sur leur utilisation et leur utilité courantes.

La maison d'édition **Banff Centre Press** a reçu au total 41 400 $ en subventions du Conseil des Arts du Canada en 2001-2002, par l'entremise du programme Aide à l'édition de livres – Subventions globales et tournées de promotion pour les auteurs. Le Banff Centre Press, extension **du Banff Centre for the Arts,** bénéficie donc d'un niveau unique d'accès à la communauté littéraire et à la communauté artistique canadienne, acçès qui lui a permis de publier des livres tel **Intersections**, collection de poèmes de 35 auteurs qui ont tous effectué une résidence aux Leighton Studios du Banff Centre. La collection comprend un essai d'introduction de **Robert Kroetsch,** poète, romancier et lauréat d'un Prix littéraire du Gouverneur général. La maison d'édition a aussi publié des premières œuvres et des œuvres d'auteurs en début de carrière et appuie activement les activités littéraires régionales tel le festival **Word on the Street,** de Calgary.

En 2001-2002, le Conseil des Arts a octroyé au **Calgary Status of Women Action Committee** une subvention de 35 000 $ en guise d'appui à **herland,** festival annuel d'arts médiatiques. Les fonds ont été attribués par l'entremise du Programme d'aide annuelle aux festival d'arts médiatiques. Le festival **herland** s'efforce d'être accessible aux publics et aux artistes des arts médiatiques et, pour ce faire, présente des films et des vidéos novateurs que l'on ne retrouverait vraisemblablement sur aucun autre écran dans la région et qui portent sur la vie et le vécu des femmes. Au moins la moitié des œuvres présentées sont de femmes de minorité visible ou d'origine autochtone. Les artistes peuvent soumettre leur œuvre au festival gratuitement et les frais d'entrée au visionnement sont laissés à la discrétion du public. Les œuvres présentées incluent des pièces telles que **Straight Lines Don't Cut It,** film explorant le concept d'une femme qui vieillit d'une façon non conventionnelle.

Tommy Poulsen, artiste des métiers d'art résidant à Fort Macleod, a reçu une subvention de 6 000 $ du Conseil des Arts du Canada en 2001-2002, dans le cadre des Échanges coopératifs entre artistes des peuples autochtones – programme international. Pratiquant les techniques de la vannerie traditionnelle des Premières nations depuis 1974, **M. Poulsen** crée des paniers tressés ornés de motifs décoratifs traditionnels saisissants. Les fonds octroyés à **M. Poulsen** en 2001-2002 lui ont servi à se rendre en Georgie et à étudier la vannerie d'éclisses de bois de la **tribu Yamassee.** Ses professeurs, **Jerry King,** 70 ans, et sa mère âgée de 90 ans, soit deux des derniers experts de cette pratique, ainsi que lui-même, espèrent qu'il pourra transmettre cette tradition totalement intacte lorsqu'il sera de retour. Il souligne qu'une fois revenu à Fort Macleod, il sera apte à enseigner à d'autres ces traditions qui " font

partie de l'histoire de notre famille. J'espère me rapproprier cette identité par l'entremise de ce médium artistique."[103]

Au total 317 800 $ en subventions ont été versées à l'**Alberta Ballet Company** en 2001-2002 par le Conseil des Arts du Canada. Ces fonds lui ont été attribués par l'entremise du programme Développement de publics et de marchés au Canada, du Bureau de promotion de la diffusion, et du programme Création/production en danse. Établi à Calagary, l'Alberta Ballet Company a récemment participé à des événements en vue, notamment à un spectacle spécialement commandé pour Sa Majesté la **Reine Élizabeth II** et à une tournée internationale en Finlande et en Égypte. La compagnie présente des ballets classiques et néo-classiques tels que son novateur **Casse-Noisettes,** travail de collaboration couronné de succès, produit avec sa voisine la **Ballet British Columbia**. La Compagnie offre aussi un répertoire de plus en plus vaste d'œuvres contemporaines de chorégraphes canadiens et d'ailleurs parmi les plus importants. Sous la direction de Jean Grand-Maître, son nouveau directeur artistique, la compagnie vise à " se distinguer par l'entremise de superbe représentations de ballets célèbres et de commandes d'œuvres conformes aux traditions du ballet classique."[104]

En 2001-2002, **Tanya Kalmanovitch**, musicienne, chansonnière et chanteuse de Calgary, a reçu du Conseil des Arts du Canada des subventions totalisant 28 575 $, par l'entremise de différents programmes du Service de la musique et du Bureau de promotion de la diffusion. **Tanya Kalmanovitch** fait partie d'un type très rare d'artiste puisqu'elle est violoniste d'improvisation. Ayant entre autres déjà joué avec le **New York String Orchestra** et **Jann Arden**, du Canada, elle dirige actuellement le trio musical **Kalmanovitch**. L'aide financière du Conseil des Arts en 2001-2002 a servi à appuyer la production d'un nouvel album de **Kalmanovitch**, à acquérir de la formation en chant et en violon de l'Inde méridionale, ainsi qu'à faire une présentation sur un spectacle d'improvisation de violon, dans le cadre de la conférence de l'International Association of Schools for Jazz.

[103] Description de projet: le 30 janvier 2002
[104] Profil de l'organisme: Rapport annuel, 2000

Funding to Alberta, 2001-2002

- In 2001-2002, the Canada Council for the Arts provided grants worth $7.7 million to the arts in Alberta.

- In addition to grants, $425,000 in payments was provided to 677 authors through the Public Lending Right Program in 2001-2002[125].

- The Council awarded $852,000 in grants to 110 artists and almost $7.0 million to approximately 127 Alberta arts organizations in 2001-2002.

- Grants were awarded to artists and arts organizations in Alberta in all disciplines - dance, interdisciplinary arts, music, media arts, theatre, visual arts and writing and publishing. In 2001-2002, the largest amount of funding went to Music ($2.2 million). Theatre received the second largest amount of funding ($1.9 million).

- Funding to artists and arts organizations in Calgary totaled $3.5 million, comprising 46% of the total funding going to Alberta. The city of Edmonton received $3.2 million in funds, representing 42% of total funding. A total of 20 additional communities in Alberta received approximately $1.0 million, or 12% of all funding to the province in 2001-2002.

- 35 Alberta artists and arts professionals served as peer assessors in 2001-2002, making up 6% of all peer assessors.

- 756 applications from Alberta artists and arts organizations were assessed in 2001-2002, representing 6% of the total number of assessed applications. The number of applications from Alberta increased slightly between 2000-2001 and 2001-2002, by 4%.

- Alberta artists and arts organizations received 6% of Canada Council funding in 2001-2002. In comparison, according to the 1996 Census, Alberta makes up 8.4% of culture workers, and represents 9.8% of the total population of Canada

[125] The Public Lending Right Program provides payments to authors whose books are held in selected Canadian libraries.

Aide attribuée à l'Alberta, 2001-2002

- En 2001-2002, le Conseil des Arts du Canada a accordé 7,7 millions de dollars aux arts de l'Alberta.

- Un montant de 425 000 $ a en outre été payé à 677 écrivains et écrivaines de l'Alberta dans le cadre du Programme du droit de prêt public en 2001-2002[10∞].

- Le Conseil a accordé 852 000 $ en subventions à 110 artistes de l'Alberta, ainsi que presque 7,0 millions de dollars à environ 127 organismes artistiques de cette province.

- L'aide du Conseil a touché toutes les disciplines - danse, musique, théâtre, arts visuels, arts médiatiques, lettres et édition et art interdisciplinaire. Le plus gros pourcentage de l'aide est allé à la musique (2,2 millions de dollars), puis aux théâtre (1,9 million de dollars).

- Des subventions de 3,5 millions de dollars ont été accordées aux artistes et organismes artistiques de Calgary, ce qui représente 46 p. 100 de l'aide à la province. La ville d'Edmonton a reçu 3,2 millions de dollars (42 p. 100 du total). Les 20 autres collectivités de l'Alberta ont reçu en total 1,0 million de dollars (12 p. 100 du total).

- 35 artistes et professionnels des arts ont été engagés comme membres de jurys, évaluateurs et conseillers en 2001-2002, ce qui répresente 6 p. 100 de tous les membres de jurys auxquels le Conseil fait appel.

- 756 demandes d'appui présentées par des artistes et des organismes artistiques de l'Alberta ont été évaluées en 2001-2002, ce qui représente 6 p. 100 du total des demandes évaluées. Le nombre de demandes provenant de l'Alberta en 2001-2002 a augmenté de 4 p. 100 par rapport aux chiffres de 2000-2001.

- Les artistes et organismes artistiques de la Alberta ont reçu 6 p. 100 des subventions du Conseil des Arts du Canada en 2001-2002. Pour fins de comparaison, la province compte 8,4 p. 100 des travailleurs du secteur culturel, et 9,8 p. 100 de la population canadienne.

[10∞] Le Programme du droit de prêt public accorde des paiements aux auteurs dont les livres font partie des collections d'un échantillon de bibliothèques canadiennes.

Table 1 - Funding to the Arts by Discipline, Alberta, 2001-2002
Tableau 1 - Aide aux arts par discipline, Alberta, 2001-2002

	Artists/ Artistes	Arts Organizations/ Organismes artistiques	Total
Aboriginal Arts Secretariat/Secrétariat des arts autochtones	$16,000	$20,000	$36,000
Art Bank/Banque d'oeuvres d'art	$0	$0	$0
Dance/Danse	$40,750	$654,748	$695,498
Director of the Arts Division/ Directrice de la Division des arts		$25,000	$25,000
Endowments & Prizes/Prix et dotations	$0	$0	$0
Equity/Équité	$0	$2,000	$2,000
Interdisciplinary Arts/Arts interdisciplinaires	$5,000	$71,000	$76,000
Media Arts/Arts médiatiques	$164,550	$489,700	$654,250
Music/Musique	$92,000	$2,116,600	$2,208,600
Outreach Program/Promotion de la diffusion	$9,125	$75,643	$84,768
Strategic Investment Fund/ Fonds d'investissement stratégique		$134,000	$134,000
Theatre/Théâtre	$71,500	$1,807,761	$1,879,261
Visual Arts/Arts visuels	$230,000	$865,700	$1,095,700
Writing and Publishing/Lettres et édition	$223,500	$584,043	$807,543
Total - Alberta	**$852,425**	**$6,846,195**	**$7,698,620**
Total - Canada			**$123,777,539**

Grants to Alberta as a % of Total Canada Council Funding, 2001-2002:
Pourcentage des subventions attribuées à l'Alberta par rapport au financement total du Conseil des Arts du Canada, 2001-2002 : **6.22%**

Table 2 – List of Grants by Community, Alberta, 2001-2002
Tableau 2 – Liste des subventions par collectivité, Alberta, 2001-2002

BANFF	$398,050
CALGARY	$3,518,669
CAMROSE	$1,120
CANMORE	$1,000
COCHRANE	$10,000
EDMONTON	$3,228,658
EMBARRAS PORTAGE	$1,400
FORT MACLEOD	$6,000
FORT MCMURRAY	$3,000
GRANDE PRAIRIE	$1,150
HILL SPRING	$9,750
HOBBEMA	$4,050
KEHEWIN	$65,448
LETHBRIDGE	$293,875
MEDICINE HAT	$25,450
OKOTOKS	$250
RED DEER	$80,800
SHERWOOD PARK	$6,000
ST. ALBERT	$22,750
ST PAUL	$5,200
STAND OFF	$14,000
THREE HILLS	$2,000
Total - Alberta	**$7,698,620**
Total - Canada	**$123,777,539**
Grants to Alberta as a % of Total Canada Council Funding, 2001-2002:	
Pourcentage des subventions attribuées à l'Alberta par rapport au financement total du Conseil des Arts du Canada, 2001-2002 :	**6.22%**

Table 3 – Detailed List of Grants to Alberta, 2001-2002
Tableau 3 – Liste detaillée des subventions à l'Alberta, 2001-2002

Grants to Artists/Subventions aux artistes

Outreach **Promotion de la diffusion**		**$9,125**
Alvarado, Tania	EDMONTON	$750
Budney, Jennifer Jo	EDMONTON	$1,300
French, Danielle Nicole	OKOTOKS	$250
John, Rosa Maria	EMBARRAS PORTAGE	$1,400
Kalmanovitch, Tanya	EDMONTON	$5,425
Aboriginal Arts Secretariat **Secrétariat des arts autochtones**		**$16,000**
Norris, Judith Anne	EDMONTON	$10,000
Poulsen, Tommy Edward	FORT MACLEOD	$6,000
Dance **Danse**		**$40,750**
Alvarado, Tania	EDMONTON	$14,000
McKinnon, Kathryn Dawn	CALGARY	$6,000
Mion, Nicole Anne	CALGARY	$20,750
Interdisciplinary Arts **Arts interdisciplinaires**		**$5,000**
Dugas, Daniel Joseph-Henri	CALGARY	$5,000
Media Arts **Arts médiatiques**		**$164,550**
Andrews, Shaun David Barrington	ST ALBERT	$16,000
del Canto, Edison J.	LETHBRIDGE	$54,000
Dowse, Michael John Edward	CALGARY	$18,000
Dunning, Alan Michael Stephen	CALGARY	$22,000
Kelly, Joseph Patrick	CALGARY	$500
Kisil, Gerry Michael	CALGARY	$750
Kurytnik, Kevin Dean Arthur	CALGARY	$1,000
McKenna, Brian Douglas	LETHBRIDGE	$16,000
Pinchbeck, Shawn William	EDMONTON	$1,000
Stevens, Sharon Gay	CALGARY	$750
Stinson, Peter Nicholas	CALGARY	$15,550
Whiteman, Brenda Lee	CALGARY	$1,000
Willox, Jordan Lee	EDMONTON	$16,000
Woodrow, Paul	CALGARY	$2,000
Music **Musique**		**$92,000**

Admiral, Roger James	EDMONTON	$3,100
Ashworth, Robert James	EDMONTON	$19,000
Athparia, Colleen Marie	CALGARY	$1,300
Crutchley, Ian Joseph	LETHBRIDGE	$1,000
Fage, Shane Kenneth Douglas	CALGARY	$1,000
Forsyth, Malcolm	EDMONTON	$500
Grella-Mozejko, Piotr Alexander	EDMONTON	$1,000
Kalmanovitch, Tanya	EDMONTON	$23,150
Lamont, Kyle	CALGARY	$750
Matheson, Stillman	EDMONTON	$2,700
Penner, Jodi Beth	THREE HILLS SUB 1	$2,000
Radford, Laurie Ronald Charles	EDMONTON	$2,000
Sangster, Kent Robert	EDMONTON	$13,500
Strum, Nicole Elizabeth	CALGARY	$1,000
Yui, Lisa	EDMONTON	$20,000
Theatre **Théâtre**		**$71,500**
Chan, Marty Jack Woon	EDMONTON	$18,000
Dempsey, Sandra Leigh	CALGARY	$1,000
Ley, David Rowan	EDMONTON	$750
Libman, Daniel Raymond	CALGARY	$750
Ouchi, Mieko Jeanni Helen	EDMONTON	$18,000
Rootsaert, Cathleen Mary-Lynn	EDMONTON	$13,000
Stickland, Eugene Gordon	CALGARY	$20,000
Visual Arts **Arts visuels**		**$230,000**
Arseneault, Robin Anne	CALGARY	$500
Ash-Poitras, Jane	EDMONTON	$34,000
Bamiling, Edward George	BANFF	$2,000
Bos, Dianne Lynn	CALGARY	$15,000
Budney, Jennifer Jo	EDMONTON	$1,000
Bunnell, Marna Leigh	EDMONTON	$1,500
Cameron, Eric	CALGARY	$12,750
Campbell, Michael Drew	LETHBRIDGE	$1,000
Chiba, Toshiyuki	EDMONTON	$2,000
Dugas, Daniel Joseph-Henri	CALGARY	$1,000
Franks, Suzanne Carol	CALGARY	$9,000
Freeman, Paul David	EDMONTON	$1,000
Gartley, Vera Gwynne	CALGARY	$7,000
Glenn, Allyson Lorraine	CALGARY	$9,750
Godwin, William Edward	CALGARY	$750
Golley, Trudy Ellen	RED DEER	$2,000
Graham, Sara Christine	CALGARY	$9,500
Hall, Brian Michael	CANMORE	$1,000
Harmer-Smiley, Eliska Beth	CALGARY	$1,000
Haslam, Douglas Allan	CALGARY	$15,000
Hoffos, David Geoffrey	LETHBRIDGE	$14,000
Holst, Dana Lee	EDMONTON	$500
Hrabluik, Allison Marie	BANFF	$1,000
Kroeger, Ernest Harry	BANFF	$1,000
Kudryk, Kristina Marie	EDMONTON	$1,000
Laing, William John Houston	CALGARY	$2,000
Ly, Linh Gia	CALGARY	$7,000

MacDonnell, William Walter	CALGARY	$34,000
Moody, Robyn Daniel	LETHBRIDGE	$750
Murray, Lisa Maria	EDMONTON	$9,000
Newman, Holly Karen	EDMONTON	$750
Osborne, Lyndal June	EDMONTON	$1,000
Ouellet, Shelley Michelle Marie	CALGARY	$1,000
Paterson, Mariko	CALGARY	$1,000
Peacock, Graham Sydney	EDMONTON	$1,500
Peyachew, Lionel Auburn	HILL SPRING	$9,750
Pilch, Jean Frances	CALGARY	$1,000
Rosende, Gabriela Andrea	EDMONTON	$3,000
Rusnak, Tanya Lynn	CALGARY	$9,000
Smiley, Dean Ross	CALGARY	$1,000
Tarnowski, Candice Jayne	CALGARY	$2,000
Toogood, Wendy	CALGARY	$2,000
Writing and Publishing **Lettres et édition**		**$223,500**
Bowling, Timothy Jon	EDMONTON	$18,000
Da Costa, Paulo Alexandre	CALGARY	$1,000
Di Cintio, Marcello	CALGARY	$8,000
Endicott, Marina Julianne	COCHRANE	$10,000
Fuller, Catherine Frances	CALGARY	$1,000
Gillespie, Curtis David	EDMONTON	$1,000
Honnet, Jacqueline Marie	CALGARY	$10,000
Huser, Glen Anton	EDMONTON	$10,000
Jensen, Jan Lars	CALGARY	$10,000
Keiran, Monique Rose	CALGARY	$17,000
Koentges, Christopher Scott	CALGARY	$6,000
Kostash, Myrna Ann	EDMONTON	$11,000
Laird, Gordon Ross	CALGARY	$10,000
Mathur, Ashok	CALGARY	$20,000
McGoogan, Kenneth Louis	CALGARY	$22,000
Murphy, Sarah Maloney	CALGARY	$18,000
Murray, Benjamin Thomas	EDMONTON	$1,000
Oliva, Peter Samuel	CALGARY	$15,000
Pratt, Lawrence Roy	EDMONTON	$15,000
Rees, Tony	CALGARY	$12,000
Sacuta, Norman Conny	EDMONTON	$1,000
Wiebe, Rudy Henry	EDMONTON	$1,000
Wilson, Sheri-D	CALGARY	$2,000
Womack, Craig	LETHBRIDGE	$1,500
Young Man, Alfred Buster	LETHBRIDGE	$2,000
Total Alberta Grants to Individual Artists, 2001-2002: **Subventions totales octroyées aux artistes individuels de l'Alberta, 2001-2002:**		**$852,425**
Grants to Arts Organizations/ Subventions aux organismes artistiques		
Strategic Investment Fund **Fonds d'investissement stratégique**		**$134,000**
Canadian Theatre Festival Society	EDMONTON	$50,000

The Banff Centre	BANFF	$84,000
Outreach **Promotion de la diffusion**		**$75,643**
Alberta Ballet Company	CALGARY	$12,800
Arden Theatre	ST. ALBERT	$1,750
Art Gallery of Calgary	CALGARY	$1,500
Arts Touring Alliance of Alberta	EDMONTON	$250
Brian Webb Dance Company	EDMONTON	$2,000
Calgary Folk Music Festival	CALGARY	$250
Calgary International Children's Festival	CALGARY	$1,600
Calgary Society of Independent Filmmakers	CALGARY	$1,300
Calvin Vollrath Music	ST PAUL	$5,200
Catalyst Theatre Society of Alberta	EDMONTON	$7,750
Dancers' Studio West	CALGARY	$1,000
Folk Festival Society of Calgary (F.F.S.C.)	CALGARY	$2,993
Global Visions Festival Society	EDMONTON	$500
Metro Cinema Society	EDMONTON	$1,500
Newzones Gallery of Contemporary Art	CALGARY	$10,000
North Country Fair	EDMONTON	$500
One Yellow Rabbit Performance Theatre	CALGARY	$1,750
Southern Alberta Art Gallery	LETHBRIDGE	$1,500
The Banff Centre	BANFF	$6,000
Trépanier Baer Gallery	CALGARY	$4,400
Vinok Worldance	EDMONTON	$8,850
Walter Phillips Gallery	BANFF	$750
Wordfest Banff Calgary International Writers Festival	CALGARY	$1,500
Aboriginal Arts Secretariat **Secrétariat des arts autochtones**		**$20,000**
Kehewin Native Performance	KEHEWIN	$20,000
Equity **Équité**		**$2,000**
African Festival & Presentation Society of Calgary	CALGARY	$2,000
Director of the Arts Division **Directrice de la Division des arts**		**$25,000**
Ground Zero Productions	EDMONTON	$15,000
Green Fools Physical Theatre Society	CALGARY	$10,000
Dance **Danse**		**$654,748**
Aboriginal Arts Program	BANFF	$55,000
Alberta Ballet Company	CALGARY	$305,000
Brian Webb Dance Company	EDMONTON	$49,000
Dancers' Studio West	CALGARY	$50,000
Decidedly Jazz Danceworks	CALGARY	$90,000
Edmonton Métis Cultural Dance Society	EDMONTON	$16,000
Kehewin Native Performance	KEHEWIN	$6,448
The Banff Centre	BANFF	$7,000

University of Lethbridge, Division of Theatre Services	LETHBRIDGE	$20,000
Vinok Folkdance Society	EDMONTON	$50,000
Vinok Worldance	EDMONTON	$6,300
Interdisciplinary Arts **Arts interdisciplinaires**		**$71,000**
Calgary International Children's Festival	CALGARY	$16,000
Clouds & Water Gallery and Visual Production Society	CALGARY	$16,000
Latitude 53 Gallery	EDMONTON	$9,000
One Yellow Rabbit Performance Theatre	CALGARY	$20,000
Syntax Arts Society	CALGARY	$10,000
Media Arts **Arts médiatiques**		**$489,700**
Calgary Society of Independent Filmmakers	CALGARY	$75,700
Calgary Status of Women Action Committee	CALGARY	$35,000
EMMEDIA Gallery & Production Society	CALGARY	$111,000
Film and Video Arts Society, Alberta (FAVA)	EDMONTON	$95,000
Metro Cinema Society	EDMONTON	$43,000
National Screen Institute - Canada	EDMONTON	$30,000
Quickdraw Animation Society	CALGARY	$70,000
The Banff Centre	BANFF	$10,000
The Works International Visual Arts Society	EDMONTON	$20,000
Music **Musique**		**$2,116,600**
Alberta Baroque Ensemble	SHERWOOD PARK	$6,000
Banff Centre for the Arts, Contemporary Opera & Song,Theatre	BANFF	$15,000
Calgary Folk Music Festival	CALGARY	$8,500
Calgary Opera Association	CALGARY	$255,000
Calgary Philharmonic Orchestra	CALGARY	$687,000
Corb Lund Band	EDMONTON	$2,200
Da Camera Singers	EDMONTON	$2,000
Dandi Productions Inc.	CALGARY	$2,500
Edmonton Composers' Concert Society	EDMONTON	$6,000
Edmonton Métis Cultural Dance Society	EDMONTON	$17,000
Edmonton Opera	EDMONTON	$310,000
Edmonton Symphony Society	EDMONTON	$730,200
Ensemble Resonance	CALGARY	$1,500
Land's End Chamber Ensemble	CALGARY	$3,500
New Works Calgary	CALGARY	$12,000
Pro Coro Canada	EDMONTON	$32,000
Productions Lez Arts	EDMONTON	$9,000
Red Deer Symphony Orchestra	RED DEER	$9,000
St. Crispin's Chamber Ensemble	EDMONTON	$8,200
Theatre **Théâtre**		**$1,807,761**
Alberta Theatre Projects	CALGARY	$279,000
Association L'UniThéâtre	EDMONTON	$50,485
Banff Centre	BANFF	$42,200
Big Sky Theatre Society	EDMONTON	$10,000

Calgary Blacklist Theatre Project Society	CALGARY	$4,500
Calgary International Children's Festival	CALGARY	$9,200
Catalyst Theatre Society of Alberta	EDMONTON	$117,350
Concrete Theatre	EDMONTON	$9,000
Crazy Horse Theatre	CALGARY	$36,700
Fringe Theatre Adventures	EDMONTON	$33,750
Generic Theatre	EDMONTON	$5,000
Ghost River Theatre	CALGARY	$12,000
Green Fools Physical Theatre Society	CALGARY	$5,000
Ground Zero Productions	EDMONTON	$34,500
Ground Zero Theatre	CALGARY	$750
Kehewin Native Performance	KEHEWIN	$39,000
Lunchbox Theatre	CALGARY	$55,000
Northern Alberta International Children Festival	ST-ALBERT	$5,000
Northern Light Theatre	EDMONTON	$84,200
Old Trout Puppet Workshop	CALGARY	$27,000
One Yellow Rabbit Performance Theatre	CALGARY	$182,276
Pamela Boyd	CALGARY	$6,000
Quest Theatre	CALGARY	$65,000
Sage Theatre	CALGARY	$5,000
Teatro Berdache	CALGARY	$2,500
The Art Ranch	CALGARY	$9,000
The Citadel Theatre	EDMONTON	$321,500
Theatre Calgary	CALGARY	$85,500
Theatre Impossible	CALGARY	$7,000
Theatre Junction	CALGARY	$32,350
Theatre Network	EDMONTON	$144,500
Workshop West Theatre	EDMONTON	$87,500
Visual Arts **Arts visuels**		**$865,700**
Art Gallery of Calgary	CALGARY	$60,000
Banff International Curatorial Institute	BANFF	$7,700
Clouds & Water Gallery and Visual Production Society	CALGARY	$30,000
Glenbow-Alberta Institute	CALGARY	$58,000
Grant MacEwan Community College	EDMONTON	$3,000
Keyano College, Visual and Performing Arts Department	FORT MCMURRAY	$3,000
Latitude 53 Gallery	EDMONTON	$32,000
Medicine Hat Museum and Art Gallery	MEDICINE HAT	$20,500
Newzones Gallery of Contemporary Art	CALGARY	$15,500
Society of Northern Alberta Print Artists (SNAP)	EDMONTON	$22,000
Southern Alberta Art Gallery	LETHBRIDGE	$148,000
Stride Art Gallery Association	CALGARY	$50,000
The Edmonton Art Gallery	EDMONTON	$225,000
The Second Story Art Society	CALGARY	$40,000
Trépanier Baer Gallery	CALGARY	$20,000
University of Lethbridge Art Gallery	LETHBRIDGE	$16,000
Visitors Committee, Lethbridge	LETHBRIDGE	$10,000
Walter Phillips Gallery	BANFF	$105,000
Writing and Publishing **Lettres et édition**		**$584,043**
Aboriginal Youth Network, Nechi Institute	EDMONTON	$12,000

Alberta College of Art and Design Liberal Studies	CALGARY	$2,000
Banff Centre Press	BANFF	$41,400
Bayeux Arts Inc.	CALGARY	$37,200
Blood Tribe Historical Society	STAND OFF	$14,000
Book Publishers Association of Alberta	EDMONTON	$13,500
Books Collective	EDMONTON	$32,900
Calgary Public Library	CALGARY	$5,600
Camrose Public Library	CAMROSE	$1,120
CANSCAIP Horizons Conference	EDMONTON	$1,918
Edmonton Public Library	EDMONTON	$7,050
Fifth House Ltd.	CALGARY	$44,400
Filling Station	CALGARY	$5,400
Greenboathouse Books	EDMONTON	$1,330
Lethbridge Public Library	LETHBRIDGE	$1,800
Maskwacis Cultural College	HOBBEMA	$4,050
Medicine Hat Public Library	MEDICINE HAT	$4,950
Most Vocal	LETHBRIDGE	$6,325
NeWest Publishers Ltd.	EDMONTON	$61,300
On Spec Magazine	EDMONTON	$10,900
On-Site Review	CALGARY	$20,900
Other Voices Publishing Society	EDMONTON	$4,700
Peace Library System, Grande Prairie	GRANDE PRAIRIE	$1,150
Red Deer Press	RED DEER	$74,000
Rowan Books Inc.	EDMONTON	$6,500
The Alberta League Encouraging Storytelling (TALES)	EDMONTON	$5,000
The Banff New Media Institute	BANFF	$20,000
University of Alberta Press	EDMONTON	$46,300
University of Alberta, Department of English	EDMONTON	$16,550
University of Calgary Press	CALGARY	$30,200
University of Calgary, Department of English	CALGARY	$2,600
University of Calgary, Faculty of Communication and Culture	CALGARY	$1,000
Word On The Street Book & Magazine Fair Society, Calgary	CALGARY	$15,000
Wordfest Banff Calgary International Writers Festival	CALGARY	$20,000
Young Alberta Book Festival Society	EDMONTON	$11,000

Total Alberta Grants to Arts Organizations, 2001-2002:
Subventions totales octroyées aux organismes artistiques de l'Alberta, 2001-2002: $6,846,195

Canada Council for the Arts

Conseil des Arts du Canada

Provincial Profiles, 2001-2002 / Profils provinciaux, 2001-2002

GRANTS TO BRITISH COLUMBIA / SUBVENTIONS À LA COLOMBIE-BRITANNIQUE

Research Unit / Unité de recherche
The Canada Council for the Arts / Le Conseil des Arts du Canada
August 2002 / août 2002

British Columbia Artists and Arts Organizations Funded by the Canada Council, 2001-2002

The single largest recipient of Canada Council funding in British Columbia in 2001-2002 was the **Vancouver Symphony**, which was awarded $1,160,500 through the Council's Professional Orchestra and Residencies and Commissioning of Canadian Compositions Programs. The Vancouver Symphony is the largest arts organization west of Ontario and the third largest symphony in the country. The orchestra currently performs over 140 times a year, bringing concerts by composers such as **Mozart** and **Beethoven**, among others, to cities across the region. The orchestra runs several outreach programs, taking the symphony, musicians and composers out to schools for performances, and bringing students into open rehearsals at the orchestra's home, the Orpheum Theatre in Vancouver.

The Coquitlam performance group **Coyote Arts Percussive Performance Association** received a total of $70,100 in grants from the Canada Council in 2001-2002, through several different programs. A portion of the funds, granted through the Aboriginal Peoples Collaborative Exchange – National Program, was used to support the development of **Quest**, a re-telling of an Aboriginal creation story in dance form. For this project, traditional Blackfoot dances were adapted into more modern styles of movement, recounting the narrative in an entirely new way. The principal creator of this fusion of styles, **Byron Chief-Moon**, writes that with works like **Quest**, "Boldly into the future we take our ancient North American dances, stories, myths and legends, a gift to our children."[107]

In 2001-2002, the Canada Council awarded filmmaker **Virginia Baptiste** of Oliver, BC $60,000 to produce a documentary focusing on the children of residential school survivors. Funds were presented through the Aboriginal Media Arts Program. Titled **I Hear the Cries: the Children of the Residential School Survivors**, the video uses interviews to explore how the experiences of residential school survivors affected their ability to act as parents. In giving the survivors' children a voice to describe their own experiences, Baptiste hopes to help break the cycle of abuse and addiction begun by the schools. A survivor herself, Baptiste notes that only through an examination and understanding of the past "can the healing begin and our children and grandchildren grow to know a brighter future."[108]

Vancouver visual artist and art instructor **Shinsuke Minegishi** received a $4,000 grant from the Canada Council in 2001-2002. Funds were awarded through the Creation/Production Grants to Professional Artists Program. A printmaker of the traditional Japanese style, Minegishi recently won the first Biennial International Miniature Print Exhibition for his work. The 2001-2002 funds were used to support research into a new method of printmaking using acrylic paints, rather than water-based, which represents a highly innovative development in the field. As a teacher at the Emily Carr Institute of Art and Design, Minegishi is also in a position to pass his knowledge on to students.

---

[107] Quest Project Description: March 19, 2001
[108] Description of Production Project: April 1, 2001

A grant of $49,600 was awarded to **Sono Nis Press** in Victoria in 2001-2002 from the Canada Council, through the Book Publishing Support – Block Grants Program. Having recently celebrated its 30th anniversary, Sono Nis Press is one of the oldest small publishers in Canada, and has the distinction of having printed some of the first works of authors such as **Susan Musgrave** and Governor General's Literary Awards nominee **Marilyn Bowering**. In recent years, the press has branched out into other genres of writing, publishing books aimed at a juvenile audience such as **My Little Everest**. Sono Nis Press is committed to its region through its support of local writers and editors, and also through activities such as donating books to charities and sending authors on reading tours of the province.

Ballet British Columbia in Vancouver received a total of $405,800 in grants from the Canada Council in 2001-2002. Funds were awarded through the Creation/Production Program in Dance, the Dance Touring Grants Program and The Dance Flying Squad Programs. Ballet British Columbia has a significant commitment to the creation, production and touring of original contemporary ballets, both the creations of its artistic director John Alleyne, and those of leading Canadian and international choreographers. The company strives for accessibility, premiering shows such as Alleyne's **The Faerie Queen**, a ballet specifically designed for smaller venues in order to establish a connection between audience and performers. Through such innovative and highly successful productions, Ballet British Columbia "does not cater to a distinct or elite group [but] deals with universal thoughts and aspects of dance that gives it the ability to connect with many ages and tastes."[109]

In 2001-2002, the **Vancouver Asian Heritage Month Society** received $60,000 in support from the Canada Council. Funds were presented through the Equity Intersectional Capacity Building Program and the Inter-Arts Multidisciplinary Festivals Project Grants Program. Each year, the Vancouver Asian Heritage Month Society presents a month-long festival showcasing the artistic talent of Vancouver's Canadian-Asian community. A wide range of events is featured, including historical walking tours, spoken word performances, literary readings, dance presentations and film screenings. The Society notes that one of the festival's greatest contributions is "to foster cross-cultural understanding both with the various ethnic communities and with the mainstream."[110]

Vancouver's **Green Thumb Theatre for Young People** received a total of $273,900 in grants in 2001-2002 from the Canada Council. Funds were awarded through several different Theatre and Outreach Programs. Green Thumb Theatre has also had the distinction of winning a Canada Council Theatre for Young Audiences Prize two years in a row, in 2001 for **Derwen is Different** and in 2002 for **One in a Million**. Formed in 1975, the company has grown to become one of Canada's premier theatre companies for young audiences, touring school districts in British Columbia annually, as well as in the United States and internationally. The company has built its reputation on presenting plays that challenge young audiences rather than pandering to them, highlighting topics that range from immigration to alcoholism, from divorce to schoolyard bullying. The typical show presented by Green Thumb Theatre entertains but also "invites its audiences to re-examine their feelings, prejudices, beliefs and aspirations."[111]

---

[109] Basis of Assessment: December 1, 2000
[110] Profile of Organization: December 1, 2001
[111] http://www.greenthumb.bc.ca/who.cfm?cmd=who#

The Canada Council awarded Vancouver singer-songwriter **Veda Hille** (and her band) a total of $46,900 in grants in 2001-2002. Funds were awarded through several different Music and Outreach Programs, including the Grants for Specialized Music Sound Recording Program, which supported the live recording of Hille's 10th anniversary show. Hille is an independent artist who is always in demand for performances in Vancouver, but she and her band also tour regularly through the rest of Canada, the United States and the European Union. Hille is the creator of **Field Study**, an album based on her experiences during the **Yukon Journey Project**, a two-week wilderness expedition with eleven other artists in the Yukon funded through the Canada Council's 1999-2000 Millennium Arts Fund.

The **Haida Gwaii Singers** of Surrey, BC received a $25,000 grant from the Canada Council in 2001-2002, through the Aboriginal Peoples Music Program. The Haida Gwaii Singers work to preserve the Haida Nation culture, largely by recovering and archiving traditional Haida music and songs. The 2001-2002 funds were used to research and document existing Haida songs into a complete collection, and to produce a song manual to meet the growing demand among younger members of the Nation for the material. This project not only helps preserve and record the Haida culture, but "leaves a legacy to future generations of Haida people as the clarity, strength and spirit of the old songs permeate the Haida Nation and carry the Haida culture froward into the next millennium."[112]

[112] Project Description: February 28, 2001

Profil de l'aide accordée aux artistes et aux organismes artistiques de la Colombie-Britannique en 2001-2002

En recevant à lui seul, 1 160 500 $, somme attribuée dans le cadre du Programme d'aide aux orchestres professionnels et du programme de Résidences et commandes de compositions canadiennes, le **Vancouver Symphony** est le plus important récipiendaire d'aide financière attribuée par le Conseil des Arts du Canada en Colombie Britannique, en 2001-2002. Le Vancouver Symphony est le plus grand organisme artistique à l'ouest de l'Ontario et le troisième orchestre symphonique en importance au pays. L'orchestre se produit plus de 140 fois par année, présentant dans des villes situées en région des concerts consacrés à des compositeurs tels **Mozart** et **Beethoven.** L'orchestre dirige de nombreux programmes de rayonnement, emmenant dans des écoles la symphonie, les musiciens et les compositeurs, afin qu'ils y présentent des spectacles, ainsi qu'en offrant aux écoliers d'assister à des répétitions ouvertes au public à l'Orpheum Théatre, siège de l'orchestre, situé à Vancouver.

En 2001-2002, la **Coyote Arts Percussive Peformance Association**, groupe de spectacle de Coquitlam, a reçu des subventions totalisant 70 100 $, par l'entremise de plusieurs programme d'aide du Conseil des Arts du Canada. Une partie de ces fonds, qui ont été attribués dans le cadre du programme Échanges coopératifs entre artistes des peuples autochtones – nationaux et internationaux, a été utilisée pour soutenir le développement de **Quest**, adaptation dansée d'une histoire de création autochtone. Dans ce projet, des danses traditionnelles pieds-noirs ont emprunté des styles de mouvements plus modernes, reprenant ainsi la narration d'une façon totalement différente. **Byron Chief-Moon,** principal créateur de cette fusion de styles, écrit que des œuvres telles que **Quest** " transportent hardiment nos dances, histoires, légendes et mythes anciens nord-américains dans le future, véritable cadeau à nos enfants."[113]

En 2001-2002, le Conseil des Arts a accordé à **Virginia Baptiste,** cinéaste d'Oliver, en Colombie-Britannique, la somme de 60 000 $, par l'entremise du programme Subventions aux artistes autochtones des arts médiatiques, afin qu'elle produise un documentaire sur les enfants des personnes maltraitées en pensionnat. Intitulé **I Hear the Cries: the Children of the Residential School Survivors**, le video se sert d'interviews pour explorer comment le vécu des personnes maltraitées en pensionnat a affecté leurs réactions en tant que parents. En accordant la parole aux enfants des victimes, afin qu'ils décrivent leur propre vécu, Mme Baptiste espère rompre le cycle de l'abus et de la dépendance qui se créé dès l'école. Elle-même victime, Mme Baptiste souligne que seuls l'examen et la compréhension du passé peuvent " amorcer la guérison et faire en sorte que nos enfants et petits-enfants grandissent en connaissent enfin un avenir meilleur."[114]

Shinsuke Minegishi, enseignant en arts visuels et visualiste de Vancouver, s'est vu attribuer une subvention de 4000 $ du Conseil des Arts en 2001-2002. Les fonds lui ont été accordés par le biais du programme Création/production aux artistes professionnels en arts visuels. Artiste de l'estampe de style traditionnel japonais, M. Minegishi a récemment remporté le concours de la première biennale internationale de gravure miniature. Les fonds octroyés en 2001-2002 ont servi à appuyer une recherche sur une nouvelle méthode d'impression

[113] Description de projet: le 19 mars 2001
[114] Description de projet: le 1 avril 2001

utilisant des peintures acryliques plutôt que de l'encre à base d'eau, évolution très novatrice dans le domaine. À titre d'enseignant à l'Emily Carr Institute of Art and Design, M. Minegishi transmet en outre son savoir à ses étudiants.

En 2001-2002, le Conseil des Arts a octroyé à la maison d'édition **Sono Nis Press**, à Victoria, une subvention de 49 600 $ dans le cadre du programme Aide à l'édition de livre - Subventions globales. Ayant récemment célébré son trentième anniversaire, Sono Nis Press est l'un des plus anciens et petits éditeurs au Canada et se distingue pour avoir publié les premières œuvres d'auteures telles **Susan Musgrave** et **Marilyn Bowering,** une des candidates sélectionnées aux Prix littéraires du Gouverneur général. Ces dernières années, la maison d'édition s'est orientée vers d'autres genres littéraires, publiant des livres destinés aux jeunes publics tel **My Little Everest**. Sono Nis Press se dévoue à sa région en appuyant les écrivains et éditeurs locaux, ainsi qu'en offrant des livres aux organismes de bienfaisance ou en organisant des rencontres littéraires avec des auteurs et ce, partout dans la province.

Ballet British Columbia à Vancouver a reçu du Conseil des Arts des subventions totalisant 405 000 $, en 2001-2002, par l'entremise du programme Création/ production en danse, du Programme d'aide à la tournée en danse et de la Brigade volante. Le Ballet British Columbia se consacre à la création, à la production et à la tournée de ballets originaux contemporains, qu'il s'agisse des créations de son directeur artistique John Alleyne ou de celles des chorégraphes canadiens et d'ailleurs parmi les plus renommés. La compagnie s'efforce de présenter des œuvres accessibles telles que **The Faerie Queen**, ballet spécifiquement conçu pour des petites salles, afin d'établir un lien entre les danseurs et le public. En présentant des productions aussi novatrices et extrêmement bien accueillies, la Ballet British Columbia " ne répond pas à la demande d'un groupe particulier ou de l'élite [mais] aborde des pensées universelles et des aspects de la danse qui lui permettent de joindre des gens de tous âges et de satisfaire tous les goûts."[115]

En 2001-2002, la **Vancouver Asian Heritage Month Society** a reçu 60 000 $ en aide financière du Conseil des Arts. Les fonds lui ont été accordés dans le cadre du Programme interservices de l'accroissement de la capacité, du Bureau de l'équité, et du programme Subventions de projet aux festivals multidisciplinaires, du Bureau Inter-arts. Chaque année, la Vancouver Asian Heritage Month Society présente un festival d'un mois mettant en vedette le talent artistique de la collectivité canado-asiatique de Vancouver. Une vaste gamme d'activités sont présentées, dont des visites guidées historiques, des spectacles de littérature orale, des lectures publiques, des spectacles de danse et des visionnements cinématographiques. La Society souligne que, une des plus importantes contributions du festival consiste à " favoriser la compréhension interculturelle entre les diverses communautés ethniques et le grand public."[116]

En 2001-2002, le **Green Thumb Theatre for Young People** de Vancouver a reçu du Conseil des Arts des subventions totalisant 273 900 $, par l'entremise de plusieurs programmes différents en théâtre et en promotion de la diffusion. Green Thumb Theatre se distingue aussi des autres compagnies pour avoir remporté un Prix de théâtre jeune public du Conseil deux années de suite, soit pour **Derwen is Different**, en 2001 et pour **One in a**

[115] Dossier de subvention: 1 décembre 2001
[116] Profil de l'organisme: 1 décembre 2001

Million, en 2002. Créée en 1975, la compagnie est devenue l'une des premières compagnies de théâtre jeune publics au Canada, effectuant des tournées dans les districts scolaires de la Colombie-Britannique comme aux États-Unis et à l'échelle internationale. La compagnie a acquis sa renommée en présentant des pièces qui défient les jeunes publics plutôt que de se plier à leurs désirs, mettant en relief des sujets qui touchent à l'alcoolisme comme à l'immigration, au divorce comme à la brutalité en milieu scolaire. Le spectacle typique que présente le Green Thumb Theatre ne fait pas que divertir, il " invite les membres de l'auditoire à ré-examiner ses sentiments, préjugés, croyances et aspirations."[117]

Le Conseil des Arts du Canada a octroyé à la chansonnière et chanteuse de Vancouver, **Veda Hille,** et à son groupe des subventions totalisant 46 900 $ en 2001-2002. Les fonds lui ont été accordés par l'entremise de plusieurs programmes différents en musique et en promotion de la diffusion, incluant une subvention du programme Enregistrement sonore de musique spécialisée qui a aidé à enregistrer le spectacle soulignant le 10e anniversaire de sa carrière. Bien que Mme Hille soit une artiste indépendante dont les spectacles sont constamment en demande à Vancouver, elle et son groupe effectuent régulièrement des tournées ailleurs au Canada, aux États-Unis et au sein de l'Union européenne. Veda Hille est la créatrice de **Field Study**, album basé sur les expériences qu'elle a vécues avec 11 autres artistes du Yukon, au cours du **Yukon Journey Project**, expédition de deux semaines en territoires sauvages financée par le Fonds du nouveau millénaire du Conseil des Arts en 1999-2000.

Les **Haida Gwaii Singers** de Surrey, en Colombie-Britannique ont reçu une subvention de 25 000 $ du Conseil des Arts du Canada en 2001-2002, dans le cadre du Programme de musique des peuples autochtones. Les Haida Gwaii Singers travaillent à préserver la culture de la nation haida, principalement en retrouvant et en archivant la musique et les chants traditionnels haidas. Les fonds octroyés en 2001-2002 ont servi à effectuer des recherches au sujet de chants haidas existants, à les documenter et à les rassembler en une collection complète, ainsi qu'à produire un livre de chants, afin de répondre à la demande croissante exprimée par les jeunes membres de la nation à ce sujet. Le projet n'aide pas seulement à préserver la culture haida, mais " laisse un héritage aux générations futures du peuple haida, puisque la clarté, la force et l'esprit des anciennes chansons protègent la nation haida et transportent la culture haida dans le nouveau millénaire."[118]

---

[117] http://www.greenthumb.bc.ca/who.cfm?cmd=who#
[118] Description de projet: le 28 février, 2001

Funding to British Columbia, 2001-2002

- In 2001-2002, the Canada Council for the Arts provided grants worth $17.5 million to the arts in British Columbia.

- In addition to grants, $1.2 million in payments was provided to 1,900 authors through the Public Lending Right Program in 2001-2002[119].

- The Council awarded $3.6 million in grants to 376 artists and almost $14.0 million to approximately 309 British Columbia arts organizations.

- Grants were awarded to artists and arts organizations in British Columbia in all disciplines - dance, interdisciplinary arts, music, media arts, theatre, visual arts and writing and publishing. In 2001-2002, the largest amount of funding went to Music ($3.8 million). Visual arts received the second largest amount of funding ($3.1 million).

- Funding to artists and arts organizations in Vancouver totaled $13.0 million, comprising 74% of the total funding going to British Columbia. The city of Victoria received $1.7 million in funds, representing 10% of total funding. A total of 69 additional communities in British Columbia received $2.7 million, or 15% of all funding to the province in 2001-2002.

- 97 British Columbia artists and arts professionals served as peer assessors in 2001-2002, making up 15% of all peer assessors.

- Over 2,200 applications from British Columbia artists and arts organizations were assessed in 2001-2002, representing 17% of the total number of assessed applications. The number of applications to British Columbia increased slightly between 2000-2001 and 2001-2002, by 10%.

- British Columbia artists and arts organizations received 14% of Canada Council funding in 2001-2002. In comparison, according to the 1996 Census, British Columbia makes up 13.6% of culture workers, and represents 13% of the total population of Canada.

[119] The Public Lending Right Program provides payments to authors whose books are held in selected Canadian libraries.

Aide attribuée à la Colombie-Britannique, 2001-2002

- En 2001-2002, le Conseil des Arts du Canada a accordé 17,5 millions de dollars aux arts de la Colombie-Britannique.

- Un montant de 1,2 million de dollars a en outre été payé à 1,900 écrivains et écrivaines de la Colombie-Britannique dans le cadre du Programme du droit de prêt public[120].

- Le Conseil a accordé 3,6 millions de dollars en subventions à 376 artistes de la Colombie-Britannique, ainsi que 14,0 millions de dollars à environ 309 organismes artistiques de cette province.

- L'aide du Conseil a touché toutes les disciplines - danse, musique, théâtre, arts visuels, arts médiatiques, lettres et édition et art interdisciplinaire. Le plus gros pourcentage de l'aide est allé à la musique (3,8 millions de dollars), puis aux arts visuels (3,1 millions de dollars).

- Des subventions de 13,0 millions de dollars ont été accordées aux artistes et organismes artistiques de Vancouver, ce qui représente 74 p. 100 de l'aide à la province. La ville de Victoria a reçu 1,7 million de dollars (10 p. 100 du total). Les 69 autres collectivités de la Colombie-Britannique ont reçu en total 2,7 millions de dollars (15 p. 100 du total).

- 97 artistes et professionnels des arts ont été engagés comme membres de jurys, évaluateurs et conseillers en 2001-2002, ce qui répresente 15 p. 100 de tous les membres de jurys auxquels le Conseil fait appel.

- 2,200 demandes d'appui présentées par des artistes et des organismes artistiques de la Colombie-Britannique ont été évaluées en 2001-2002, ce qui représente 17 p. 100 du total des demandes évaluées. Le nombre de demandes provenant de la Colombie-Britannique en 2001-2002 a augmenté de 10 p. 100 par rapport aux chiffres de 2000-2001.

- Les artistes et organismes artistiques de la Colombie-Britannique ont reçu 14 p. 100 des subventions du Conseil des Arts du Canada en 2001-2002. La province répresente 0,1 p. 100 de la population totale du Canada. Pour fins de comparaison, la province compte 13,6 p. 100 de tous les emplois liés au domaine de la culture, et 13 p. 100 de la population canadienne.

[120]Le Programme du droit de prêt public accorde des paiements aux auteurs dont les livres font partie des collections d'un échantillon de bibliothèques canadiennes.

Table 1 - Funding to the Arts by Discipline, British Columbia, 2001-2002
Tableau 1 - Aide aux arts par discipline, Colombie-Britannique, 2001-2002

	Artists/ Artistes	Arts Organizations/ Organismes artistiques	Total
Aboriginal Arts Secretariat/Secrétariat des arts autochtones	$19,300	$61,200	$80,500
Art Bank/Banque d'oeuvres d'art	$8,000	$31,027	$39,027
Dance/Danse	$154,750	$1,876,350	$2,031,100
Director of the Arts Division/Directrice de la Division des arts	$0	$100,000	$100,000
Director's Office/Bureau de la directrice	$0	$105,000	$105,000
Endowments and Prizes/Prix et dotations	$10,000	$15,000	$25,000
Equity/Équité	$15,000	$452,000	$467,000
Inter-Arts Office/Bureau Inter-arts	$154,250	$212,000	$366,250
Media Arts/Arts médiatiques	$820,350	$1,202,320	$2,022,670
Music/Musique	$299,230	$3,526,700	$3,825,930
Outreach/Promotion de la diffusion	$26,900	$131,478	$158,378
Theatre/Théâtre	$125,500	$2,549,170	$2,674,670
Visual Arts/Arts visuels	$1,218,800	$1,930,700	$3,149,500
Writing and Publishing/Lettres et édition	$742,700	$1,658,137	$2,400,837
Total – British Columbia	$3,594,780	$13,851,082	$17,445,862
Total - Canada			$123,777,539
Grants to British Columbia as a % of Total Canada Council Funding, 2001-2002: Pourcentage des subventions attribuées à la Colombie-Britannique par rapport au financement total du Conseil des Arts du Canada:			14%

Table 2 - List of Grants by Community, British Columbia, 2001-2002

Tableau 2 - Liste des subventions par collectivité, Colombie-Britannique, 2001-2002

ABBOTSFORD	$4,600
ARMSTRONG	$77,550
BELLA COOLA	$13,000
BRENTWOOD BAY	$10,000
BURNABY	$146,190
CAMPBELL RIVER	$22,500
CASTLEGAR	$1,800
CAWSTON	$500
CELISTA	$1,490
CHASE	$18,000
CHEMAINUS	$750
CHILLIWACK	$12,100
COQUITLAM	$77,100
COURTENAY	$7,500
CRESTON	$10,000
DELTA	$22,000
DUNCAN	$28,914
ENDERBY	$30,000
GABRIOLA	$8,030
GABRIOLA ISLAND	$19,700
GALIANO	$34,000
GALIANO ISLAND	$64,540
GIBSONS	$6,950
HALFMOON BAY	$16,000

HARRISON HOT SPRINGS	$18,000
HORNBY ISLAND	$12,000
KALEDEN	$10,000
KAMLOOPS	$334,200
KELOWNA	$141,050
KINGCOME INLET	$17,000
LANTZVILLE	$67,800
LASQUETI	$12,000
MADEIRA PARK	$75,900
MAPLE RIDGE	$115,000
MASSET	$9,700
MAYNE	$14,200
MERRITT	$10,000
NANAIMO	$87,520
NANOOSE BAY	$19,300
NELSON	$16,330
NEW WESTMINSTER	$18,723
NORTH VANCOUVER	$349,790
OLIVER	$60,400
PENDER ISLAND	$45,400
PENTICTON	$155,100
PORT HARDY	$20,000
PORT MOODY	$45,000
PRINCE GEORGE	$181,750
PRINCE RUPERT	$1,000
QUALICUM BEACH	$40,000
RICHMOND	$85,290

ROBERTS CREEK	$500
SALMON ARM	$18,340
SALT SPRING ISLAND	$12,770
SANDSPIT	$10,000
SECHELT	$29,420
SIDNEY	$44,000
SOOKE	$23,150
SURREY	$182,520
TERRACE	$30,000
THORNHILL	$5,000
TOFINO	$10,000
TSAWWASSEN	$15,000
UCLUELET	$2,600
VANCOUVER	$12,601,965
VANDERHOOF	$3,300
VERNON	$12,500
VICTORIA	$1,681,680
WEST VANCOUVER	$112,700
WHITE ROCK	$33,300
WILLIAMS LAKE	$5,000
WINFIELD	$16,000
Total - British Columbia / Colombie-Britannique	**$17,445,411**
Total - Canada	**$123,777,539**

Grants to British Columbia as a % of Total Canada Council Funding, 2001-2002:
Pourcentage des subventions attribuées à la Colombie-Britannique par rapport au financement total du Conseil des Arts du Canada: 14%

Table 3 - Detailed List of Grants to British Columbia by Discipline, 2001-2002
Tableau 3 - Liste detaillée des subventions à la Colombie-Britannique par discipline, 2001-2002

Grants to Individual Artists/Subventions aux artistes individuels

Outreach		**$26,900**
Promotion de la diffusion		
Brochu, Sylvain J. Alexandre Edouard	GIBSONS	$950
Cristall, Gary	VANCOUVER	$450
Hille, Veda	VANCOUVER	$10,000
Love, Karen Patricia	VANCOUVER	$1,000
Manding Jata	VANCOUVER	$1,000
Starr, Kinnie	NORTH VANCOUVER	$1,500
Strate, Grant Elroy	VANCOUVER	$5,000
Van der Schyff, Dylan	VANCOUVER	$2,000
Wong Chu, Jim	VANCOUVER	$5,000
Aboriginal Arts Secretariat		**$19,300**
Secrétariat des arts autochtones		
Clements, Marie Coleen	VANCOUVER	$2,000
Desbois, Roger Albert Joseph	VICTORIA	$2,000
Hunt-Doig, Marion	VANDERHOOF	$3,300
Rogers, Janet Marie	VICTORIA	$2,000
Starr, Kinnie	NORTH VANCOUVER	$10,000
Equity		**$15,000**
Équité		
Rodrigues, Sadira	VANCOUVER	$15,000
Art Bank		**$8,000**
Banque d'oeuvres d'art		
Nicolson, Marianne	KINGCOME INLET	$8,000
Dance		**$154,750**
Danse		
Ancer, Rosario	VANCOUVER	$7,000
Battistelli, Ashley Marie	VANCOUVER	$500
Bingham, Peter Alan	VANCOUVER	$1,000
Caulfield, Cori Noel	VANCOUVER	$20,000
Cooke, Constance	VICTORIA	$16,000
Cooper, Rhonda Lea	VANCOUVER	$750
Dunbar, Desirée Violet	VANCOUVER	$3,000
Elliott, Susan Lynne	VANCOUVER	$20,000
Friedenberg, Tara Cheyenne	VANCOUVER	$2,000
Garland, Iris	WEST VANCOUVER	$1,000
Gunnlaugson, Andrea Jane	VANCOUVER	$1,000
Jamieson, Karen	VANCOUVER	$1,000
Kirkland, Heather Sinclair	SECHELT	$2,000
Kwan, Ziyian Jean	VANCOUVER	$17,000
McDonagh, Kathleen Rose	VANCOUVER	$20,000

Monteiro, Laurenilza Neves	VANCOUVER	$1,500
Pepper, Kaija Susan Anne	VANCOUVER	$13,000
Proudfoot, James Thomson	VANCOUVER	$1,000
Stewart, Ron David	VANCOUVER	$1,000
Terezakis, Paraskevas	VANCOUVER	$1,000
Thorvaldson Wood, Olivia	VANCOUVER	$18,000
Wadge, Chantal Chung-Sook	VANCOUVER	$7,000
Inter-Arts		**$154,250**
Bureau Inter-arts		
Banana-Frankham, Anna Lee	ROBERTS CREEK	$500
Bastien, Roland	VANCOUVER	$9,500
Boehme, John Gregory	VICTORIA	$16,000
Carruthers, Elizabeth Joan R.	GABRIOLA	$1,000
Ciona, Joelle Elizabeth	VANCOUVER	$18,000
Dragu, Margaret Ellen	RICHMOND	$750
Duff, Tagny Elise	VANCOUVER	$15,750
Forkert, Kirsten Claire	VANCOUVER	$7,750
Graham, Kim Dawn	VANCOUVER	$10,750
Jardine, Paula Frances	VICTORIA	$20,000
Kahre, Andreas Dietrich	VANCOUVER	$15,000
Kane, Margo Gwen	VANCOUVER	$16,000
Loughlin, Irene Elizabeth	VANCOUVER	$9,000
Madison, Marlene	VANCOUVER	$1,000
Pechawis, Archer Rodney	VANCOUVER	$750
Ramirez-Figueroa, Juan Leonel	VANCOUVER	$9,000
Reece, Victor Herman Heber	PENDER ISLAND	$500
Rogers, Janet Marie	VICTORIA	$2,000
Specht, Heidi Lynn	VANCOUVER	$1,000
Media Arts		**$820,350**
Arts médiatiques		
Baptiste, Virginia	OLIVER	$60,000
Barbour, Ian Kenji	VANCOUVER	$16,000
Battersby, Cooper Glen	VANCOUVER	$1,500
Bell, Tamara Cynthia	NORTH VANCOUVER	$10,600
Bethune-Leamen, Tara Veronica	VANCOUVER	$750
Boyle, Gwen Deng	VANCOUVER	$12,000
Bradford, Jessica Mary	VANCOUVER	$500
Bull, Henry Osler	VANCOUVER	$2,000
Burke, Dennis Eugene	VANCOUVER	$1,000
Cherenko, Marilyn Margaret	DELTA	$16,000
Chui, Mo-Ling Maureen	VANCOUVER	$6,000
Claxton, Dana Lee	VANCOUVER	$1,000
Cook, Deanna	ENDERBY	$20,000
Courtemanche, Peter	VANCOUVER	$1,000
Culos-Medina, Claudia Minerva	HALFMOON BAY	$16,000
Curry, Mark David	VANCOUVER	$750
Deis, Eric Andrew	VANCOUVER	$1,000
Dragelj, Zoran	NEW WESTMINSTER	$1,000
Durant, Vallerie Ann Bedwell	VANCOUVER	$16,000
Duthie, Karen Louise	VANCOUVER	$10,000
Fischer, Elizabeth	VANCOUVER	$19,000
Fleming, Ann Marie	VANCOUVER	$60,000
Frise, Heather Ruth	VANCOUVER	$25,800

Fulton, Gwynne Rebecca	VANCOUVER	$750
Hirsch, Antonia Katharina	VANCOUVER	$15,000
Hockenhull, Oliver John	VANCOUVER	$20,000
Itter, Carole H.	VANCOUVER	$15,550
Jordan, Edward Everard	VANCOUVER	$1,500
Kell, Paul Marc	NORTH VANCOUVER	$35,000
Kirby, Elia Everard	VANCOUVER	$16,000
Kiyooka, Fumiko Jan	VANCOUVER	$16,000
Lee, Barbara K.Y.	VANCOUVER	$1,000
Lee, Karin Louise	VANCOUVER	$750
Lee, Meesoo	VANCOUVER	$16,500
Loeser, Mark Wagner	WINFIELD	$16,000
MacKay, Stephanie Anne	VANCOUVER	$1,500
MacKenzie, Alexander Grant	VANCOUVER	$20,500
Marin, Nikola Maria	VANCOUVER	$1,000
Martin, Maija Christina	VANCOUVER	$2,000
Massombagi, Asghar	VANCOUVER	$9,000
Mavromichalis, Konstantinos	VANCOUVER	$1,000
Middleton, Tricia Michelle	VANCOUVER	$1,000
Morgado-Escanilla, Claudia	VANCOUVER	$750
Morgan, Scott Robert	VANCOUVER	$11,000
Mulvihill, Bryan James	VANCOUVER	$1,500
Nahanee, Michelle Lorna	VANCOUVER	$16,000
Nealon, Aubrey Applewood	VANCOUVER	$750
Oberlander, Wendy Elizabeth	VANCOUVER	$20,500
Pechawis, Archer Rodney	VANCOUVER	$20,000
Radul, Judy Anne Lewis	VANCOUVER	$13,000
Raxlen, Richard Bruce	VICTORIA	$12,000
Reeves, Richard Roger	PENDER ISLAND	$24,900
Rimmer, David McLellan	VANCOUVER	$1,000
Ripper, Velcrow Steve Ward	GIBSONS	$2,000
Routhier, Jean Adrien	VANCOUVER	$1,000
Salloum, Jayce Perry	VANCOUVER	$60,000
Sarahan, Joseph James	VANCOUVER	$1,000
Sheydaei, Mozaffar	NORTH VANCOUVER	$1,000
Smith, Cathleen A.	SIDNEY	$24,000
Smith, Gary Russell	VANCOUVER	$500
Spangler, Bruce Donovan	BURNABY	$1,000
Stagias, Nickolaos	VANCOUVER	$1,500
Szöke, Donna Elaine	VANCOUVER	$1,000
Taylor, Douglas R. Neufville	VANCOUVER	$18,000
Taylor, Joel Russell	VANCOUVER	$1,000
Thorne, Richard Lincoln	VANCOUVER	$58,000
Turner, Jeremy Owen	VANCOUVER	$1,000
Wakkary, Ronald	VANCOUVER	$2,000
Weidenhammer, Lori Deanne	VANCOUVER	$1,000
Welsby, Christopher Russell	VANCOUVER	$1,000
Whittaker, Annthea Luce Evangeline	VANCOUVER	$16,500
Wilson, Bruce John	BURNABY	$16,000
Woods, Mark	VANCOUVER	$1,000
Xin, Winston	VANCOUVER	$750
Yung, Wayne	VANCOUVER	$1,750
Music		**$299,230**
Musique		
Baker, Robert H.	VANCOUVER	$4,000

Berkman, Jeremy	VANCOUVER	$8,200
Bernard, Jonathan David	VANCOUVER	$4,000
Bossin, Bob	GABRIOLA ISLAND	$19,700
Burke, John Joseph	RICHMOND	$5,000
Butterfield, Christopher James Agnew	VICTORIA	$2,000
Darwin, Kim	MAYNE	$4,200
Duncan, Tyler Blake	VANCOUVER	$16,000
Han, Mei	VANCOUVER	$3,000
Hepner, Jeremy	VANCOUVER	$6,000
Hille, Veda	VANCOUVER	$28,900
Ho, Bich Ngoc	VANCOUVER	$8,000
Ho, Chi Khac	VANCOUVER	$8,000
Korsrud, John Douglas	VANCOUVER	$18,000
Krause, Stuart Helmar	NANAIMO	$8,000
Lee, Peggy	VANCOUVER	$14,700
Mowbray, Paul	VICTORIA	$4,400
Nobles, Jordan Andrew Scott	VANCOUVER	$1,000
Nolan, Julia Anne Marie	BURNABY	$2,800
Norman, Chris Edward	VICTORIA	$750
O'Neill, Michael	VANCOUVER	$15,900
Reif, Tony	VANCOUVER	$10,900
Reside, Judith Christie	VANCOUVER	$4,000
Schaefer, Anne	VICTORIA	$10,200
Schmidt, Douglas Garth	VICTORIA	$500
Schroeder, Sabrina Anne	VICTORIA	$1,000
Scofield, Sandy	VANCOUVER	$2,880
Sharman, Rodney William	VANCOUVER	$1,000
Sleeman, Anita Andrée	VANCOUVER	$750
Steenhuisen, Paul Brendan Alliste	VANCOUVER	$500
Tung, Lan	NORTH VANCOUVER	$4,000
Weisensel, Neil Andrew	VANCOUVER	$500
Westerkamp, Hildegard	VANCOUVER	$750
Xia, Vivian Wei Qing	RICHMOND	$2,700
Yamashiro, Takeo	VANCOUVER	$7,000
Yanagitani, Ryosuke	RICHMOND	$20,000
Yeh, Cynthia Meng-Yun	VANCOUVER	$20,000
Zukerman, George Benedict	SURREY	$30,000
		$125,500

Theatre
Théâtre

Bob, Samuel Norman	SURREY	$500
Clark, Sally	VANCOUVER	$18,000
Crane, Sherida Denise	CAWSTON	$500
Daum, Jill Tacey	VANCOUVER	$1,000
Gould, Glen	VANCOUVER	$500
Graefe, Sara Christine	VANCOUVER	$750
Gummerson, Penny Elizabeth	VANCOUVER	$16,000
Kelly, Alison Susan	NORTH VANCOUVER	$750
Kenyon, Lindsay Roy	CHASE	$18,000
Kerr, Kevin James	VANCOUVER	$13,000
Mennell, Sarah Anne	VANCOUVER	$15,000
Merasty, Sophie M.	VANCOUVER	$500
Nichol, Robin Catherine	NEW WESTMINSTER	$750
Pollard, Barbara Ellen	VANCOUVER	$1,000
Quibell, Linda Ann	VANCOUVER	$6,000
Roberts, David William	RICHMOND	$20,000

Smith, Anne Louise	COURTENAY	$500
Tidler, Charles Lewis	VICTORIA	$12,000
Williams, Deborah Ann	VANCOUVER	$750
		$1,218,800

Visual Arts
Arts visuels

Aisaican, Roben Floyd	CAMPBELL RIVER	$5,000
Aitken, Stephanie Mary	VANCOUVER	$500
Anderson, Kent William	VANCOUVER	$6,000
Andreyev, Julie Anna	VANCOUVER	$1,000
Arden, Roy Kalevi	VANCOUVER	$35,000
Aston, Heather Joan	VANCOUVER	$2,000
Baden, Mowry Thacher	VICTORIA	$1,000
Belmore, Rebecca	VANCOUVER	$10,000
Boddy, Trevor Duncan	VANCOUVER	$36,000
Bootsma, Margaretha	VANCOUVER	$500
Bozic, Susan Natasa	VANCOUVER	$5,000
Bubas, Karin Nicole	NORTH VANCOUVER	$9,000
Burgess, Renée Catherine	KELOWNA	$1,000
Bushey, Jessica Elaine	VANCOUVER	$7,000
Campbell, Katherine Margaret Mary	VANCOUVER	$15,000
Cardew, Peter John Alexander	VANCOUVER	$34,000
Curran, Douglas Edward	NORTH VANCOUVER	$33,000
Curry, Mark David	VANCOUVER	$6,000
de Guzman Sia, Paul	VANCOUVER	$750
Decter, Leah	VANCOUVER	$1,000
Egami, Renay Hiromi	VANCOUVER	$8,000
Elder, Alan Craig	SOOKE	$750
Epp, Edward John	PRINCE RUPERT	$1,000
Felter, James Warren	WEST VANCOUVER	$2,000
Fiedler, Patricia	VANCOUVER	$15,000
Fortin, Paul Robert	WEST VANCOUVER	$1,000
Froese, Rudolph Ernst	VANCOUVER	$5,000
Gergley, Christopher Jerome	VANCOUVER	$9,000
Glavina, Margaret Mary	VANCOUVER	$9,000
Gomes, Ana Paula	VANCOUVER	$8,000
Graham, John David	VANCOUVER	$2,000
Grossmann, Angela	VANCOUVER	$1,000
Gu, Xiong	VANCOUVER	$1,000
Gubash, Milutin Stevan	VICTORIA	$8,000
Haraldsson, Arni Runar	VANCOUVER	$2,000
Haufschild, Lutz Kurt Moritz	WEST VANCOUVER	$30,000
Henry, Karen Aileen	VANCOUVER	$25,000
Heseltine, Alastair Pelham	HORNBY ISLAND	$500
Holman, Shaira	VANCOUVER	$750
Hopper, Robin Charles	VICTORIA	$1,000
Howes, Hadley Evelyn	VANCOUVER	$1,000
Huebner, Ron Neil	CHILLIWACK	$2,600
Hurtig, Annette Debby	HORNBY ISLAND	$1,000
Ingram, Gordon Brent	VANCOUVER	$2,000
Jungen, Brian Dean	VANCOUVER	$1,000
Kallis, Sharon Diane	VANCOUVER	$5,000
Kazmer, Karen Jo	VANCOUVER	$500
Kealy, Séamus Malachi Joseph	VANCOUVER	$2,000
King, Jason Lydell	VERNON	$1,000
Knox, Una Lindsay	VANCOUVER	$10,000

Lacayo, Jessie Maria	VICTORIA	$35,000
Lambert, Lucie	VANCOUVER	$1,000
Langergraber, Keith John	KELOWNA	$7,000
Laskarin, Daniel Lee	VICTORIA	$15,000
Latour, Antoinette Josephine	VANCOUVER	$1,000
Lawrence, Donald Scott	KAMLOOPS	$15,000
Leathers, Paul William	NELSON	$2,000
Lee, Jane	VANCOUVER	$500
Leier, Eileen M.	KAMLOOPS	$1,000
Logan, Jason Sky	VANCOUVER	$2,000
Logie, Faye Marie Anne	VANCOUVER	$9,000
Love, Karen Patricia	VANCOUVER	$37,350
Lum, Kenneth Robert	VANCOUVER	$34,000
Macdonald, Euan A.	VICTORIA	$1,500
MacDonald, Michael Amos	VANCOUVER	$35,000
MacLeod, Jocelyn Myfanwy Charlotte	VANCOUVER	$1,000
Madill, Kevin John	VANCOUVER	$15,000
Mahon, Patrick Lawrence	SURREY	$750
Majano, Paulo V.	VANCOUVER	$9,000
Maxwell, Stephen Jeffrey	VANCOUVER	$9,000
Mees, Monique	VANCOUVER	$15,500
Meigs, Sandra Lee	VICTORIA	$35,000
Michener, Sally Alice Beryl	WEST VANCOUVER	$750
Minegishi, Shinsuke	VANCOUVER	$4,000
Moosang, Faith	VANCOUVER	$5,000
Moppett, Damian Jon	VANCOUVER	$15,000
Morosoff, Jeina Pauline	VANCOUVER	$8,000
Morrison, Alexander Innes	VANCOUVER	$1,000
Neel, Lou-ann Faith	VICTORIA	$9,000
Nicolson, Marianne	KINGCOME INLET	$9,000
Ohama, Baco Barbara-Ann Christin	VANCOUVER	$15,000
Okano, Haruko Joyce	VANCOUVER	$750
Oksanen, Shannon Beverly	VANCOUVER	$9,000
Ostrem, David Alan	VANCOUVER	$15,000
Percy, Ingrid Mary	VICTORIA	$9,000
Pick, Katheryn Mary	SANDSPIT	$10,000
Pollock, Ann Roberta	VANCOUVER	$15,000
Potter-Mael, Brigitte Ursula Gerhild	VANCOUVER	$1,000
Pratt, Elspeth Ann	VANCOUVER	$15,000
Przybille, Crystal Kay	VERNON	$1,000
Raphanel, Philippe E.	VANCOUVER	$5,000
Rathje, Marja-Leena	NORTH VANCOUVER	$1,000
Rea, Charles John	VANCOUVER	$15,000
Richardson, John Scott	WILLIAMS LAKE	$5,000
Rimmer, Cate	VANCOUVER	$8,600
Robertson, Eric Alexander	VANCOUVER	$1,000
Robideau, Henri	VANCOUVER	$34,000
Robins, Anthony Alexander	VANCOUVER	$34,000
Rodrigues, Sadira	VANCOUVER	$15,000
Rolland, Laurel Elizabeth	SECHELT	$750
Roussel-Janssens, Sylvie Marie	CHILLIWACK	$9,000
Roy, Marina Michele	VANCOUVER	$6,000
Russell, Andrea	VANCOUVER	$9,000
Ruwedel, Mark Alan	VANCOUVER	$27,000
Sabiston, Carole	VICTORIA	$1,000
Sawyer, Carol Elinor	VANCOUVER	$16,000
Shearer, Steven Russell	VANCOUVER	$17,000

Shinkai, Miyuki	VANCOUVER	$1,000
Shives, Arnold Edward	NORTH VANCOUVER	$1,000
Shymka, Kenneth Michael	VANCOUVER	$9,000
Speier, Michael Tora	VANCOUVER	$9,000
Srdich, Blagoje Bratsa Bonifacho	VANCOUVER	$1,500
Stanbridge, Robin M.	VICTORIA	$6,000
Staniszkis, Joanna	VANCOUVER	$750
Stephens, Maxwell Jeffrey	VANCOUVER	$1,000
Takashima, Yoko	VICTORIA	$15,000
Terada, Ron Kazuhiro	VANCOUVER	$15,750
Thompson, Diana Lynn	SALTSPRING ISLAND	$1,000
Thomsett, Mia Adelaide	VANCOUVER	$1,000
Topham, Geoffrey Victor	VANCOUVER	$15,000
Van Halm, Renée	VANCOUVER	$34,000
Wade, Janet Leslie	VANCOUVER	$1,000
Wall, Jeffrey D.	VANCOUVER	$34,000
Wallace, Keith Samuel	VANCOUVER	$34,000
Ward, Holly Jane	VANCOUVER	$4,000
Watson, Petra Rigby	VANCOUVER	$26,000
Wee Lay Laq, Laura	CHILLIWACK	$500
Wood, Kelly Lorene	VANCOUVER	$15,000

Writing and Publishing **$742,700**
Lettres et édition

Anderson-Dargatz, Gail Kathryn	QUALICUM BEACH	$20,000
André, Frank Brian	VICTORIA	$10,000
Andrews, Robert James	VICTORIA	$20,000
Arbour, Marie-Christine	VANCOUVER	$8,000
Bourassa, Francine M. Audette	NORTH VANCOUVER	$500
Bowering, Marilyn Ruthe	SOOKE	$20,000
Bringhurst, Robert Lee	VANCOUVER	$1,500
Burns, John	VANCOUVER	$6,000
Cavenaile, Gordon Emmet	VANCOUVER	$10,000
Chief-Moon, Byron Led	VANCOUVER	$3,000
Cookshaw, Marlene Joan	VICTORIA	$20,000
Egoff, Sheila Agnes	VANCOUVER	$20,000
Ero, Comfort Adesuwa	VANCOUVER	$15,000
Eustache, Harold	ABBOTSFORD	$3,000
Freir, Pamela Silkstone	GALIANO	$10,000
Gill, Charlotte	VANCOUVER	$10,500
Goh, Poh Seng	VANCOUVER	$1,500
Gom, Leona Marie	WHITE ROCK	$20,000
Gregory, Margaret	VANCOUVER	$20,000
Han, Sophia Hsiu Chlung	SECHELT	$500
Harris, Heather Ann	PRINCE GEORGE	$5,000
Harwood, Nicola Ann B.	NELSON	$10,000
Ilsley, George Kenneth	VANCOUVER	$10,000
Joseph, S. Eve	BRENTWOOD BAY	$10,000
Keller, Betty Carol	SECHELT	$12,000
Kelly, Anne Marshall	VICTORIA	$10,000
Kenyon, Michael Chadwick	PENDER ISLAND	$20,000
King, Catherine Lisa	VANCOUVER	$5,500
Kwa, Lydia Woon-Ai	VANCOUVER	$15,000
Lambert, Barbara Rose	WEST VANCOUVER	$20,000
Lau, Evelyn Yee-Fun	VANCOUVER	$2,000
Lee, Nancy	RICHMOND	$10,000

Lyon, Annabel Christine	VANCOUVER	$10,000
McCallum, Patrick James	GIBSONS	$4,000
McKinnon, Barry Benjamin	PRINCE GEORGE	$20,000
Montgomery, Charles Robert	DUNCAN	$10,000
Moraes, Robert Edward	DELTA	$3,000
Mulligan, Claire Louise	VANCOUVER	$10,000
Musgrave, Susan Patricia	SIDNEY	$20,000
Nadler, John Alexander	CRESTON	$10,000
Odhiambo, David Nandi	VANCOUVER	$10,000
Parry, Mitchell Philip	VICTORIA	$10,500
Pass, John Richard	MADEIRA PARK	$20,000
Patton, Christopher Dean	SALT SPRING ISLAND	$10,000
Payton, Brian Allan	VANCOUVER	$17,000
Pynn, Lawrence Randolph	TSAWWASSEN	$15,000
Quijada Urias, Alfonso Jose	VANCOUVER	$750
Ralph, Wayne Douglas	WHITE ROCK	$9,000
Reid, Gayla	BURNABY	$20,000
Robertson, Lisa Marie	VANCOUVER	$15,000
Rogers, Linda Jane	VICTORIA	$21,000
Rose, Rachel Shashi	VANCOUVER	$10,000
Rosnau, Laisha Lynd	VERNON	$10,500
Santos, Carlos Ernesto	VANCOUVER	$750
Sherwood, Barrie Wayne	KALEDEN	$10,000
Solie, Karen Joanne	VICTORIA	$10,500
Streetly, Joanna Elizabeth	TOFINO	$10,000
Tanavoli, Parviz	WEST VANCOUVER	$2,000
Thanh, Yasuko Nguyen	MAYNE	$10,000
Thomas, Audrey Grace	GALIANO	$20,000
Vuong-Riddick, Thuong	DELTA	$3,000
White, Ellen	NANAIMO	$10,000
Wilson, Alan Robert	VICTORIA	$20,000
Wilson, John Alexander	LANTZVILLE	$12,000
Wong, Rita Kim Yee	VANCOUVER	$10,000
Yahgulanaas-Nicoll, Michael T.	MASSET	$9,700
Young, Patricia Rose	VICTORIA	$10,000

Endowments & Prizes **$10,000**
Prix et dotations

Thomas, Audrey Grace	GALIANO	$4,000
Tycho, David	VANCOUVER	$6,000

Total British Columbia Grants to Individual Artists, 2001-2002:
Subventions totales octroyées aux artistes individuels à la Colombie-Britannique, 2001-2002: $3,594,780

Grants to Arts Organizations/Subventions aux organismes artistiques

Director's Office **$105,000**
Bureau de la directrice

Grunt Gallery	VANCOUVER	$55,000
Joe Ink Performance Society	VANCOUVER	$20,000
Vancouver Whistler Olympic 2010 Bid Corporation	BURNABY	$30,000

Outreach **Promotion de la diffusion**		**$131,478**
Axis Theatre Co.	VANCOUVER	$3,750
Battery Opera	VANCOUVER	$4,700
Bill Hilly Band	VICTORIA	$4,000
British Columbia Touring Council	BURNABY	$550
Carolyn Swayze Literary Agency	WHITE ROCK	$4,300
Catriona Jeffries Gallery	VANCOUVER	$5,300
Contemporary Communications	VANCOUVER	$2,300
DanceArts Vancouver Society	VANCOUVER	$2,000
Documentary Media Society	VANCOUVER	$992
Eponymous	VANCOUVER	$750
Equinox Gallery	VANCOUVER	$4,500
Full Circle: First Nations Performance	VANCOUVER	$5,800
Green Thumb Theatre for Young People	VANCOUVER	$13,750
Harrison Festival Society	HARRISON HOT SPRINGS	$2,000
Independent Communication Association	VANCOUVER	$1,000
Ingraham Cultural Resources Management Corp.	VANCOUVER	$1,800
International Development Education Resource Association (IDERA)	VANCOUVER	$800
Junction	VANCOUVER	$2,800
Kinesis Dance Society	VANCOUVER	$1,900
Kokoro Dance	VANCOUVER	$5,200
Malaspina Printmakers' Society	VANCOUVER	$7,000
Manding Jata	VANCOUVER	$1,700
Marang/Manding Music&Dance Theatre	VANCOUVER	$1,000
Mascall Dance	VANCOUVER	$1,500
Modern Baroque Opera Society	VANCOUVER	$1,500
Moving Images Distribution Society	VANCOUVER	$4,429
Or Gallery	VANCOUVER	$3,000
Out On Screen	VANCOUVER	$1,500
Pacific Opera Victoria Society	VICTORIA	$750
Prologue Integrated Consulting	OLIVER	$400
Reel to Real	VANCOUVER	$2,100
Ruby Slippers Production Society	VANCOUVER	$2,500
Satellite Video Exchange Society	VANCOUVER	$1,435
Savage Media	GABRIOLA	$4,430
Scrap Arts Music	VANCOUVER	$6,800
Silk Road Music	BURNABY	$6,400
The Be Good Tanyas Productions Ltd.	VANCOUVER	$4,500
The Norman Rothstein Theatre	VANCOUVER	$750
Vancouver Book & Magazine Fair - The Word on The Street	VANCOUVER	$750
Vancouver Chamber Choir	VANCOUVER	$1,100
Vancouver East Cultural Centre	VANCOUVER	$2,500
Vancouver International Writers Festival	VANCOUVER	$1,500
Vancouver Opera Association	VANCOUVER	$750
Vancouver Society of Storytelling	VANCOUVER	$442
Victoria Independent Film & Video Festival	VICTORIA	$750
Victoria Literary Arts Festival Society	VICTORIA	$1,600
Video in Studios	VANCOUVER	$2,200
Aboriginal Arts Secretariat **Secrétariat des arts autochtones**		**$61,200**
Coyote Arts Percussive Performance Association	COQUITLAM	$16,100

DP's Colonial Cabaret Collective	QUALICUM BEACH	$20,000
Full Circle: First Nations Performance	VANCOUVER	$2,000
Le-La-La Dancers	VICTORIA	$8,100
Urban Ghost Band	BURNABY	$15,000
Equity **Équité**		**$452,000**
Arsenal Pulp Press Book Publishers Ltd.	VANCOUVER	$30,000
Boca Del Lupo Theatre	VANCOUVER	$30,000
Diane Kadota Arts Management	VANCOUVER	$30,000
Kokoro Dance	VANCOUVER	$30,000
La Luna Theatre Productions	VANCOUVER	$30,000
Mandala Arts and Culture Society	VANCOUVER	$30,000
New Performance Works	VANCOUVER	$30,000
Neworld Theatre Society	VANCOUVER	$30,000
Powell Street Festival Society	VANCOUVER	$30,000
Puente Theatre Society	VICTORIA	$30,000
Rice Paper	VANCOUVER	$30,000
Vancouver Asian Heritage Month Society	VANCOUVER	$32,000
Vancouver Cantonese Opera	SURREY	$30,000
Vancouver Centre for Contemporary Asian Art	VANCOUVER	$30,000
Vancouver Chinese Instrumental Music Society	VANCOUVER	$30,000
Director of the Arts Division **Directrice de la Division des arts**		**$100,000**
DanceArts Vancouver Society	VANCOUVER	$30,000
Headlines Theatre Co.	VANCOUVER	$25,000
Karen Jamieson Dance Company	VANCOUVER	$15,000
Miscellaneous Productions Society	VANCOUVER	$20,000
Theatre in the Raw	VANCOUVER	$10,000
Art Bank **Banque d'oeuvres d'art**		**$31,027**
Catriona Jeffries Gallery	VANCOUVER	$5,564
Douglas Reynolds Gallery	VANCOUVER	$3,050
Douglas Udell Gallery	VANCOUVER	$2,140
Equinox Gallery	VANCOUVER	$12,081
Monte Clark Gallery	VANCOUVER	$3,912
Spirit Wrestler Gallery	VANCOUVER	$4,280
Dance **Danse**		**$1,876,350**
Ballet British Columbia	VANCOUVER	$405,800
Battery Opera	VANCOUVER	$36,100
Canadian Alliance of Dance Artists -British Columbia Chapter (CADA/BC)	VANCOUVER	$12,000
Copper Maker Dancers	PORT HARDY	$20,000
Coyote Arts Percussive Performance Association	COQUITLAM	$54,000
Crimson Coast Dance Society	NANAIMO	$15,000
DanceArts Vancouver Society	VANCOUVER	$153,000
Dancing on the Edge Festival	VANCOUVER	$85,000
EDAM	VANCOUVER	$87,500
Eponymous	VANCOUVER	$20,000

Gitlaxdax Sayt K'ilim Goothl Nisga'a	TERRACE	$30,000
Joe Ink Performance Society	VANCOUVER	$58,600
JumpStart	PORT MOODY	$45,000
Karen Jamieson Dance Company	VANCOUVER	$60,000
Kokoro Dance	VANCOUVER	$95,000
Le-La-La Dancers	VICTORIA	$25,000
Lola MacLaughlin Dance	VANCOUVER	$75,000
Main Dance Projects Society	VANCOUVER	$10,000
Mandala Arts and Culture Society	VANCOUVER	$30,000
Mascall Dance	VANCOUVER	$101,500
New Performance Works	VANCOUVER	$30,000
Rainbow Productions Society	PENTICTON	$26,000
Raven Spirit Dance Collective	VANCOUVER	$37,000
Still, In Motion Dance Society	VANCOUVER	$27,000
The Dance Centre	VANCOUVER	$136,000
The Firehall Arts Centre	VANCOUVER	$35,000
The Holy Body Tattoo	VANCOUVER	$110,000
Time-Step Productions Society	VANCOUVER	$4,350
Vancouver East Cultural Centre	VANCOUVER	$35,000
Weiwaikum Cultural Society	CAMPBELL RIVER	$17,500
Inter-Arts		**$212,000**
Bureau Inter-arts		
Aboriginal Art and Culture Celebration Society	VANCOUVER	$15,000
Asian Society for the Intervention of Aids	VANCOUVER	$12,000
Collective Echoes	VANCOUVER	$20,000
Full Circle: First Nations Performance	VANCOUVER	$12,000
Grunt Gallery	VANCOUVER	$20,000
Indigenous Arts Service Organization	PENTICTON	$10,000
Open Space Arts Society	VICTORIA	$10,000
Powell Street Festival Society	VANCOUVER	$20,000
Public Dreams Society	VANCOUVER	$15,000
Radix Theatre Society	VANCOUVER	$15,000
The I.E. Artspeak Gallery Society	MAPLE RIDGE	$15,000
Vancouver Asian Heritage Month Society	VANCOUVER	$28,000
Western Front Society	VANCOUVER	$20,000
Media Arts		**$1,202,320**
Arts médiatiques		
Access to Media Education Society	GALIANO ISLAND	$64,540
CineVic Society for Independent Filmmakers	VICTORIA	$35,000
Cineworks Independent Filmmakers' Society	VANCOUVER	$105,000
Community Radio Education Society	VANCOUVER	$31,100
Documentary Media Society	VANCOUVER	$20,000
Independent Community Television Co-operative	VANCOUVER	$20,000
Indigenous Arts Service Organization	PENTICTON	$18,000
Indigenous Media Arts Group	VANCOUVER	$63,740
MediaNet	VICTORIA	$53,000
Moving Images Distribution Society	VANCOUVER	$100,000
Moving Pictures: Travelling Film Festival	VANCOUVER	$15,000
Out On Screen	VANCOUVER	$30,000
Pacific Cinematheque Pacifique	VANCOUVER	$177,000
Runnymede Enhancement Society	VICTORIA	$25,900
Satellite Video Exchange Society	VANCOUVER	$235,040
The Blinding Light Film and Video Society	VANCOUVER	$56,000

The Movie Monday Society	VICTORIA	$8,000
Vancouver Asian Film Festival Society	VANCOUVER	$5,000
Vancouver Centre for Contemporary Asian Art	VANCOUVER	$20,000
Velocity Media Arts Services Society	VANCOUVER	$20,000
Victoria Independent Film & Video Festival	VICTORIA	$12,000
Western Front Society	VANCOUVER	$88,000
Music		**$3,526,700**
Musique		
Art Starts in Schools	VANCOUVER	$25,000
ASZA	VANCOUVER	$28,400
Bill Hilly Band	VICTORIA	$11,300
Borealis String Quartet	VANCOUVER	$9,100
Broken Record Chamber	VANCOUVER	$800
Chor Leoni Men's Chorus	VANCOUVER	$19,300
Cowichan Folk Guild Society	DUNCAN	$15,000
Dawson, Steve	VANCOUVER	$17,800
Diane Kadota Arts Management	VANCOUVER	$25,000
Discovery Coast Music Festival	BELLA COOLA	$13,000
Double Helix New Concert Productions	VANCOUVER	$17,900
Early Music Vancouver	VANCOUVER	$25,000
Elektra Women's Choir	SURREY	$15,500
Ensemble Symposium	VANCOUVER	$3,500
François Houle Electroacoustic Group	VANCOUVER	$5,400
Haida Gwaii Singers	SURREY	$25,000
Hannan and Kucharzyk	VANCOUVER	$4,000
Hard Rubber New Music Society	VANCOUVER	$12,500
Hard Rubber Orchestra	VANCOUVER	$35,000
Harrison Festival Society	HARRISON HOT SPRINGS	$16,000
Ian Mcdougall Big Band	VICTORIA	$7,000
Jill Townsend Big Band	VANCOUVER	$9,000
Kamloops Symphony Society	KAMLOOPS	$22,000
Khac Chi Ensemble	VANCOUVER	$2,500
Laudate Singers Society	NORTH VANCOUVER	$4,800
Marc Atkinson Trio	VICTORIA	$12,000
Mary T. Presents...	VANCOUVER	$10,500
Metalwood	VANCOUVER	$16,000
Mike Allen Group	VANCOUVER	$7,200
Modern Baroque Opera Society	VANCOUVER	$30,000
Mother of Pearl	VANCOUVER	$4,200
Mother of Pearl	BURNABY	$6,000
Musica Intima	VANCOUVER	$13,400
New Orchestra Workshop Society	VANCOUVER	$15,000
Okanagan Symphony Society	KELOWNA	$41,000
Open Space Arts Society	VICTORIA	$7,000
Opera Breve Vancouver	VANCOUVER	$10,000
Orchid Ensemble	NORTH VANCOUVER	$53,900
Pacific Baroque Orchestra	VANCOUVER	$66,900
Pacific Opera Victoria Society	VICTORIA	$146,000
Phoenix Vocal and Performing Society	BURNABY	$7,500
Prince George Symphony Orchestra Society	PRINCE GEORGE	$29,000
Pro Musica Society of Vancouver	VANCOUVER	$13,800
Puentes Brothers	VICTORIA	$18,000
Robert Minden Duo	VANCOUVER	$12,000
Salmon Arm Folk Music Society	SALMON ARM	$15,000
Scofield, Sandy	VANCOUVER	$3,700

Scrap Arts Music	VANCOUVER	$34,700
Standing Wave	VANCOUVER	$19,300
Talking Pictures	VANCOUVER	$8,000
The Be Good Tanyas Productions Ltd.	VANCOUVER	$4,500
Tiller's Folly	SURREY	$20,000
Vancouver Bach Choir	WEST VANCOUVER	$40,000
Vancouver Cantata Society	WEST VANCOUVER	$15,000
Vancouver Cantonese Opera	SURREY	$11,000
Vancouver Chamber Choir	VANCOUVER	$202,400
Vancouver Chinese Instrumental Music Society	VANCOUVER	$4,300
Vancouver Folk Music Festival Society	VANCOUVER	$21,300
Vancouver Inter-Cultural Orchestra	VANCOUVER	$8,000
Vancouver Island Symphony	NANAIMO	$10,500
Vancouver New Music Society	VANCOUVER	$122,300
Vancouver Opera Association	VANCOUVER	$565,000
Vancouver Symphony	VANCOUVER	$1,160,500
Veda Hille and Her Skilled and Devoted Band	VANCOUVER	$8,000
Victoria Symphony Society	VICTORIA	$340,000
Western Front Society	VANCOUVER	$24,000
Theatre **Théâtre**		**$2,549,170**
Arts Club Theatre	VANCOUVER	$349,800
Axis Theatre Co.	VANCOUVER	$65,000
Belfry Theatre	VICTORIA	$205,000
Boca Del Lupo Theatre	BURNABY	$18,000
Canadian Institute of the Arts for Young Audiences	VANCOUVER	$20,000
Carousel Theatre Company	VANCOUVER	$43,680
Cathy Stubington	ENDERBY	$10,000
Chemainus Theatre Company	CHEMAINUS	$750
Chinese Cultural Centre of Greater Vancouver	VANCOUVER	$4,000
Culturally Diverse Theatre Artists	VANCOUVER	$20,000
First Pacific Theatre Society	VANCOUVER	$5,750
Full Circle: First Nations Performance	VANCOUVER	$68,000
Green Thumb Theatre for Young People	VANCOUVER	$250,150
Group Portrait	VANCOUVER	$5,000
Headlines Theatre Co.	VANCOUVER	$56,500
Kaleidoscope Theatre Productions Society	VICTORIA	$9,000
Manami Hara	NORTH VANCOUVER	$14,000
Mortal Coil Performance Society	VANCOUVER	$10,000
Neworld Theatre Society	VANCOUVER	$52,000
Origins Theatre Projects Soc.	VANCOUVER	$195
Patrick Keating	VANCOUVER	$4,000
Pink Ink Theatre Productions Association	VANCOUVER	$48,000
Playwrights Theatre Centre	VANCOUVER	$110,000
Rainbow Productions Society	PENTICTON	$10,000
Red Roots Theatre Group	MERRITT	$10,000
Richmond Gateway Theatre Society	RICHMOND	$7,000
Ruby Slippers Production Society	VANCOUVER	$38,000
Rumble Productions Society	VANCOUVER	$62,250
Shameless Hussy Productions	VANCOUVER	$10,000
Silk Purse Productions	VANCOUVER	$7,000
Skeena River Players	THORNHILL	$5,000
Solo Collective	VANCOUVER	$5,000
Tangled Tongues Performance Company	VANCOUVER	$10,000
The Bill Miner Society for Cultural Advancement	ARMSTRONG	$77,550

The Electric Company	VANCOUVER	$45,950
The Firehall Arts Centre	VANCOUVER	$64,500
The Jessie Richardson Award Society	VANCOUVER	$5,000
The Leaky Heaven Circus	VANCOUVER	$6,000
The Vancouver Playhouse	VANCOUVER	$356,300
Théâtre La Seizième	VANCOUVER	$61,395
Theatre Modular Organizational Management Society	VANCOUVER	$15,000
Theatre Skam Association	VICTORIA	$13,000
Theatre Terrific Society	VANCOUVER	$5,000
TheatreOne	NANAIMO	$21,000
TNW Theatre North West Society	PRINCE GEORGE	$45,900
Touchstone Theatre	VANCOUVER	$89,500
Trickster's Children Theatre Society	COURTENAY	$7,000
Urban Ink Productions	VANCOUVER	$20,000
Vancouver East Cultural Centre	VANCOUVER	$33,000
Western Canada Theatre	KAMLOOPS	$131,000
Wild Horse Productions	COQUITLAM	$7,000
William Richard Waines	LASQUETI	$12,000
Visual Arts **Arts visuels**		**$1,930,700**
Art Gallery of Greater Victoria	VICTORIA	$60,000
Canadian Craft & Design Museum	VANCOUVER	$20,000
Catriona Jeffries Gallery	VANCOUVER	$18,000
Charles H. Scott Gallery	VANCOUVER	$113,000
Collective Echoes	VANCOUVER	$12,000
Contemporary Art Gallery	VANCOUVER	$140,000
Doryphore Curatorial Collective	HORNBY ISLAND	$10,500
Grunt Gallery	VANCOUVER	$80,000
Helen Pitt Gallery	VANCOUVER	$20,000
Independent Communication Association	VANCOUVER	$27,000
Kamloops Art Gallery	KAMLOOPS	$161,500
Kelowna Art Gallery Association	KELOWNA	$62,400
Malaspina Printmakers' Society	VANCOUVER	$16,000
Morris and Helen Belkin Art Gallery, University of British Columbia	VANCOUVER	$243,000
Okanagan Artists Alternative Association	KELOWNA	$20,000
Okanagan University College, Department of Fine Arts	KELOWNA	$5,300
Old Mill Society for Cultural Studies	VANCOUVER	$13,000
Open Space Arts Society	VICTORIA	$50,000
Or Gallery	VANCOUVER	$72,000
Presentation House Gallery	NORTH VANCOUVER	$109,000
Prince George Regional Art Gallery Association	PRINCE GEORGE	$16,000
Richmond Art Gallery Association	RICHMOND	$18,000
Surrey Art Gallery	SURREY	$42,000
The I.E. Artspeak Gallery Society	MAPLE RIDGE	$100,000
University of British Columbia, Museum of Anthropology	VANCOUVER	$20,000
University of Victoria, Department of Visual Arts	VICTORIA	$5,000
Vancouver Access Artist Run Centre	VANCOUVER	$41,000
Vancouver Art Gallery	VANCOUVER	$337,000
Vancouver Centre for Contemporary Asian Art	VANCOUVER	$15,000
Western Front Society	VANCOUVER	$84,000

Writing and Publishing **Lettres et édition**		**$1,658,137**
Anvil Press	VANCOUVER	$44,900
Arsenal Pulp Press Book Publishers Ltd.	VANCOUVER	$86,600
Artichoke: Writings about the Visual Arts	VANCOUVER	$13,600
Association of Book Publishers of British Columbia (ABPBC)	VANCOUVER	$29,000
B.C. Festival of the Arts Society	VICTORIA	$2,580
BC Association of Magazine Publishers	VANCOUVER	$13,500
Beach Holme Publishers	VANCOUVER	$64,600
Bolts of Fiction, Literary Society	VANCOUVER	$1,300
Booming Ground Writers' Community	VANCOUVER	$15,000
Caitlin Press	PRINCE GEORGE	$55,700
Claremont Review	VICTORIA	$11,100
Dance International Magazine	VANCOUVER	$15,300
Douglas and McIntyre Ltd.	VANCOUVER	$81,300
Douglas College	NEW WESTMINSTER	$673
Ekstasis Editions Canada	VICTORIA	$72,300
Emily Carr Institute of Art and Design	VANCOUVER	$2,860
Event	NEW WESTMINSTER	$16,300
Federation of British Columbia Writers - Vancouver	VANCOUVER	$13,700
Fraser Valley Regional Library	ABBOTSFORD	$1,600
Gabriola Island Community Arts Council	GABRIOLA	$1,800
Greater Victoria Public Library	VICTORIA	$1,600
Harbour Publishing Co. Ltd.	MADEIRA PARK	$24,000
Heritage House Publishing	NANOOSE BAY	$19,300
Hodgepog Books	VANCOUVER	$12,500
Horsdal and Schubart Publishers Ltd.	VICTORIA	$43,900
Idélire	VANCOUVER	$36,000
Jewish Community Centre of Greater Vancouver	VANCOUVER	$6,050
Kamloops Children's Literature Roundtable	KAMLOOPS	$3,700
Kamloops Poet's Factory	CELISTA	$1,490
Kootenay School of the Arts	NELSON	$1,730
Kootenay School of Writing, Nelson	NELSON	$2,600
Kootenay School of Writing, Vancouver	VANCOUVER	$3,100
Kwantlen University College	SURREY	$1,720
Malaspina College, Cowichan Branch	DUNCAN	$1,090
Mocambo Coffee	SOOKE	$2,400
Mosquito: Canadian Books	PRINCE GEORGE	$3,650
New Star Books Ltd.	VANCOUVER	$27,700
Nightwood Editions	MADEIRA PARK	$31,900
North Vancouver District Library, Capilano Branch	NORTH VANCOUVER	$2,390
North Vancouver District Public Library	NORTH VANCOUVER	$3,950
Okanagan Regional Library	SALMON ARM	$3,340
Okanagan University College, North Kelowna	KELOWNA	$4,350
Oolichan Books	LANTZVILLE	$55,800
Orca Book Publishers Ltd.	VICTORIA	$20,600
Pacific Bookworld News Society	VANCOUVER	$32,000
Pacific Rim Arts Society	UCLUELET	$2,600
Prism International	VANCOUVER	$21,300
Raincoast Book Distribution Limited	VANCOUVER	$90,700
Rice Paper	VANCOUVER	$21,300

Richmond Public Library	RICHMOND	$1,840
Ronsdale Press	VANCOUVER	$50,800
Room of One's Own	VANCOUVER	$8,500
Salt Spring Theatre Alive Society	SALT SPRING ISLAND	$1,770
Selkirk College	CASTLEGAR	$1,800
Sono Nis Press	VICTORIA	$19,600
Stone Room Series	VANCOUVER	$1,680
subTerrain Magazine	VANCOUVER	$10,900
Sundays at the JBI	VICTORIA	$1,400
Sunshine Coast Arts Council	SECHELT	$2,170
Sunshine Coast Festival of the Written Arts	SECHELT	$12,000
Surrey Public Library, Fleetwood Branch	SURREY	$6,050
Talon Books	VANCOUVER	$71,700
The Book Store on Bastion Street	NANAIMO	$8,220
The Capilano Review	NORTH VANCOUVER	$24,000
The Drive Reading Series	VANCOUVER	$1,130
The Edgewise ElectroLit Centre Society	VANCOUVER	$30,000
The En'owkin Centre	PENTICTON	$4,200
The Geist Foundation	VANCOUVER	$44,900
The Malahat Review	VICTORIA	$30,600
The Sandstone Studio	GABRIOLA	$800
The Studio Series	VANCOUVER	$830
Theytus Books Ltd.	PENTICTON	$86,900
Tradewind Books Ltd.	VANCOUVER	$20,200
University of British Columbia Press	VANCOUVER	$40,500
University of British Columbia, Green College	VANCOUVER	$10,000
University of Northern British Columbia, English Department	PRINCE GEORGE	$6,500
University of Victoria, Department of Creative Writing	VICTORIA	$1,650
Vancouver Book & Magazine Fair - The Word on The Street	VANCOUVER	$15,000
Vancouver Community College, King Edward Campus	VANCOUVER	$1,130
Vancouver International Writers Festival	VANCOUVER	$20,000
Vancouver Island Regional Library, Headquarters	NANAIMO	$14,800
Vancouver Public Library	VANCOUVER	$6,300
Vancouver Society of Storytelling	VANCOUVER	$8,000
Victoria Literary Arts Festival Society	VICTORIA	$9,600
Volume One Bookstore	DUNCAN	$2,824
West Coast Line	BURNABY	$22,940
West Vancouver Community Arts Council	WEST VANCOUVER	$950
Western Front Society	VANCOUVER	$1,680
Whitecap Books Limited	NORTH VANCOUVER	$27,800
Endowments & Prizes **Prix et dotations**		**$15,000**
Green Thumb Theatre for Young People	VANCOUVER	$10,000
The Jessie Richardson Award Society	VANCOUVER	$5,000

Total British Columbia Grants to Arts Organizations, 2001-2002:
Subventions totales octroyées aux organismes artistiques à la Colombie-Britannique, 2001-2002: $13,851,082

Canada Council for the Arts

Conseil des Arts du Canada

Provincial Profiles, 2001-2002 / Profils provinciaux, 2001-2002

GRANTS TO YUKON TERRITORY
SUBVENTIONS AU TERRITOIRE DU YUKON

Research Unit / Unité de recherche
The Canada Council for the Arts / Le Conseil des Arts du Canada
August 2002 / août 2002

Yukon Artists and Arts Organizations Funded by the Canada Council, 2001-2002

The single largest recipient of funding in the Yukon in 2001-2002 was Whitehorse's **Nakai Theatre Ensemble**, which was awarded $92,700 in grants. Funding was provided through several different theatre programs, including the Operating Grants to Professional Theatre Organizations Program, the Canadian Creation Program, and the Flying Squad Program. Founded in 1979, the role of the Nakai Theatre Ensemble is not only to bring theatre from the rest of Canada to the Yukon, but also to "reinterpret the idea of 'north' in an already northern perspective."[121] Performances from last season included **The Plum Tree** by new Canadian playwright **Mitch Miyagawa** and **Perfect Pie** by Governor General's Literary Awards laureate **Judith Thompson**. **Perfect Pie** subsequently toured to Haines Junction, Atlin and Dawson.

In 2001-2002, the Canada Council awarded a $13,000 grant to the **Society of Yukon Artists of Native Ancestry**, a Whitehorse organization that promotes greater knowledge of First Nations art and artists. Funds were provided through the Developmental Support to Aboriginal Theatre Program, and were used to help create a theatre training initiative for First Nations people. Participants were given practical, hands-on experience in creating a theatre production, and performed playwright Ian Ross' **Heart of a Distant Tribe** for their community (Ross is a Governor General's Literary Awards winner). All participants are now employed in the field of theatre, and the program's organizers note "that the social impacts of this project will be felt for years to come" with most of the trainees "going on to higher education or to employment opportunities."[122]

Dancer, choreographer and instructor **Andrameda Lutchman**, a member of the Gaanaxteidi Raven clan from Whitehorse, received $4,000 from the Canada Council in 2001-2002. Funds were presented through the Grants to Aboriginal Dance Professionals Program, and allowed Lutchman to undertake a month of intensive dance training with the **School of Toronto Dance Theatre**. The experience has provided her with skills and knowledge she can pass on to her future students in the Yukon. She has also been able to "stay current and on track with the ever changing world of dance"[123], a challenge for any member of a relatively isolated community.

The Canada Council also supported the dance community in the Yukon through a $20,000 grant to the **Yukon Arts Centre Corporation** in 2001-2002. Funds were presented through the Dance Section's Program of Presenter Support: Multi-Year, Annual and Project Funding. The corporation operates the **Yukon Arts Centre** in Whitehorse, and is the Yukon's only presenter of professional theatre and dance performers from outside the territory. In 2001-2002 the organization hosted performances and workshops by groups such as **Holy Body Tattoo** and the **Toronto Dance Theatre** that the community would have been otherwise unable to experience. The Yukon Arts Centre Corporation offers "a model of

---

[121] Profile of Nakai Theatre: March 6, 2001
[122] Final Report: August 2, 2001
[123] Letter of Support: April 1, 2001

how to present dance in a remote community", and is "dedicated to assisting artists in all disciplines to develop a northern voice."[124]

Whitehorse visual artist **Joyce Majiski** was awarded $1,500 in 2001-2002 from the Canada Council, through the Travel Grants to Professional Artists Program. Funds were used to travel to **Bulldozer**, an Ottawa exhibition in which her work was featured. Majiski's work is strongly influenced by her 18 years as a wilderness guide and biologist, and the exposure of her work to galleries and the general public is essential to her career. Funding from the Canada Council created a connection between the Yukon and Ottawa, bringing Majiski and her work to the urban South while at the same time allowing her to draw our attention and imagination to the rural, Northern landscape of our country.

The **Yukon International Storytelling Festival** received a total of $39,500 in grants from the Canada Council in 2001-2002. Funds were presented through the Aboriginal Peoples Collaborative Exchange Program, the Literary Readings and Festivals Program, and the Spoken and Electronic Words Program. Founded in 1988, the Whitehorse festival presents storytellers of all ethnic origins, and in 2001 was awarded the Attractions Canada National Award for a Cultural Event. Funds in 2001-2002 were used to workshop and exhibit **Raven Restores the Sun to the Sky**, a contemporary dance adapted from a Tr'ondek Hwech'in story. This training project was a means of increasing the number of professional, experienced First Nations dancers in the Yukon, and also served as an opportunity to "teach local dancers to draw on the rich resource of local stories and legends."[125]

In 2001-2002, the **Longest Night Society** was the recipient of a $6,000 grant from the Canada Council. Funds were presented through the Council's Concert Production and Rehearsal Program. The Longest Night Society organizes and presents a multi-disciplinary event held in Whitehorse annually on the Winter Solstice. Past performers at the **Longest Night** event have included author **Ann-Marie MacDonald** and local dancer **Andrameda Lutchman**. The event is of particular importance as it "is one of the few opportunities in the northern region for Yukon musicians, writers and performers to create and participate in a professional setting."[126]

The Canada Council was pleased to present $19,000 in grants to the **Frostbite Music Society** in 2001-2002. Funds were presented through the Music Festivals Programming Project Grants Program. Created in 1979, the Frostbite Music Society operates the mid-winter **Frostbite Musical Festival** in order to support the development of local artists, and to bring in a wide variety of artists from outside of the territory. Previous performers have included **Sarah McLachlan**, **Takadja**, and **The Rheostatics**. One of the greatest challenges the Whitehorse festival faces is the "isolation and high airline costs", costs that would make bringing artists to the festival "prohibitively expensive"[127] without the funding provided by the Canada Council.

---

[124] Profiles of Institution: November 16, 2000
[125] Letter of Support: March 1, 2002
[126] Profile of the Organization: April 18, 2001
[127] Profile of the Organization: September 12, 2001

A grant of $2,750 was awarded to the **Northern Writes** artists collective in 2001-2002 from the Canada Council. Funds were awarded through the Literary Readings and Festivals Program and used to help host the first **Yukon Writer's Conference**. In March 2002, over 100 writers came to Whitehorse from across the territory and outside of the Yukon. Participants included writer **Robert Sawyer** and **Jay Ruzesky**, an internationally published Canadian poet. Local authors were able to interact for the first time with writers from across the country and across the territory. Producers note that "without funds such as the Canada Council for the Arts', the conference would not have been possible."[128]

Independent film producer **Delores Smith** of Whitehorse received a $20,000 grant from the Canada Council in 2001-2002. Funds were presented through the Aboriginal Media Arts Program. Smith has created several works such as **Keish: Skookum Jim, a Man Standing in Two Worlds** and **The World on Our Shoulders**. Her current project is based on her own family's experiences, and traces the lives and struggles of four Métis sisters, as well as the broader movement of the Métis culture itself. As a producer, Smith is "dedicated to creating entertaining and in-depth portrayals and documentaries of my Métis and First Nation Cultures and Traditions."[129]

The Canada Council supported the **Berton House Writer's Retreat Society** with $33,000 in funds in 2001-2002, awarded through its Co-operative Projects in Writing and Publishing Program. Located in Dawson City, the **Berton House Writer's Retreat** offers four writers per year the opportunity to spend three months in the Yukon working on their craft, surrounded by Canada's northern landscape. The house is the renovated boyhood home of Canadian writer and historian **Pierre Berton**, and has operated as a retreat since 1996. Past residents have included authors such as francophone novelist **Suzanne Harnois** and Governor General's Literary Award Winner **Rachel Manley**. Berton himself has commented that the most important gift the program offers to authors is the "time in which to work or contemplate their work. It also provides a unique opportunity to live with history and experience life in a remote northern community."[130]

---

[128] Final Report: April 4, 2002
[129] Resume: March 31, 2001
[130] Communique: April 26, 2001

Artistes et organismes artistiques du Yukon ayant reçu une aide financière du Conseil des Arts, 2001-2002

En 2001-2002, le récipiendaire de l'aide financière la plus importante au Yukon était le **Nakai Theatre Ensemble**, de Whitehorse, qui a reçu des subventions totalisant 92 700 $, par l'entremise de plusieurs programmes différents de théâtre. Ces programmes incluent le programme de subventions annuelles de fonctionnement aux organismes professionnels de théâtre, le programme d'aide à la création canadienne, et le programme de la Brigade volante. Créé en 1979, le Nakai Theatre Ensemble vise non seulement à faire connaître le théâtre des autres régions du pays au Yukon, mais aussi « à réinterpréter le concept du Nord dans une perspective déjà nordique. »[131] Pendant la dernière saison, l'organisme a présenté **The Plum Tree** du dramaturge **Mitch Miyagawa**, et **Perfect Pie** de la dramaturge et récipiendaire d'un Prix du Gouverneur général, **Judith Thompson**. Par la suite, l'œuvre **Perfect Pie** a été reprise en tournée à Haines Junction, à Atlin et à Dawson.

En 2001-2002, le Conseil des Arts a attribué une subvention de 13 000 $ à la **Society of Yukon Artists of Native Ancestry**, organisme de Whitehorse qui encourage une meilleure connaissance de l'art et des artistes des Premières nations, par l'entremise du programme de Soutien au développement des organismes autochtones de théâtre. Ces fonds ont servi à créer une initiative de formation en théâtre destinée aux membres des Premières nations. Les stagiaires ont acquis une expérience pratique de travail dans la préparation d'une production théâtrale et ont présenté à leur communauté l'œuvre **Heart of a Distant Tribe**, de l'artiste Ian Ross, lauréat d'un Prix du Gouverneur général. Les participants travaillent tous actuellement dans le domaine du théâtre et les organisateurs du programme ont souligné « que les ramifications sociales de ce projet se feront sentir pendant plusieurs années, » et que la plupart des stagiaires « poursuivront leurs études ou obtiendront un emploi. »[132]

La danseuse, chorégraphe et instructrice **Andrameda Lutchman**, membre du clan Gaanaxteidi Raven, de Whitehorse, a reçu 4000 $ du Conseil des Arts du Canada, en 2001-2002, par l'entremise du programme de Subventions aux professionnels de la danse autochtones. Grâce à ces fonds, M[me] Lutchman a suivi une formation intensive d'un mois au **School of Toronto Dance Theatre**. Grâce à cette expérience, elle a acquis des connaissances et des compétences qu'elle pourra transmettre à ses futurs élèves au Yukon. Elle a aussi pu « se tenir au courant et sur la bonne voie par rapport au monde de la danse en continuelle évolution, » [133]ce qui représente tout un défi pour les artistes dans des collectivités plus éloignées.

---

[131] Profil de Nakai Theatre : le 6 mars 2001
[132] Rapport final : le 2 août 2001
[133] Lettre d'appui : le 1[er] avril 2001

Le Conseil des Arts a aussi appuyé financièrement la communauté de la danse au Yukon, par le biais d'une subvention de 20 000 $ à la **Yukon Arts Centre Corporation,** en 2001-2002, par l'entremise du Programme d'aide aux diffuseurs: Aide pluriannuelle, annuelle et de projet. La société gère le **Yukon Arts Centre**, à Whitehorse et est, en outre, le seul diffuseur au Yukon d'interprètes professionnels de la danse et du théâtre provenant de l'extérieur du territoire. En 2001-2002, l'organisme a présenté des spectacles et des ateliers de groupes comme le **Holy Body Tattoo** et le **Toronto Dance Theatre**, que la collectivité n'aurait pu autrement attirer. La Yukon Arts Centre Corporation sert de « modèle de présentation de la danse dans une collectivité éloignée » et est « vouée à aider les artistes de toutes les disciplines à développer une voix nordique. »[134]

L'artiste des arts visuels de Whitehorse, **Joyce Majiski,** a reçu 1500 $ du Conseil des Arts, en 2001-2002, par l'entremise du programme de Subventions de voyage aux artistes professionnels. Grâce à ces fonds, l'artiste a pu se rendre à l'exposition **Bulldozer**, à Ottawa, dans laquelle son œuvre était présentée. L'œuvre de M^me^ Majiski est fortement influencée par ses 18 années d'expérience comme biologiste et guide en région sauvage. L'exposition de ses œuvres aux galeries et au grand public est, en outre, essentiel à sa carrière. Le financement du Conseil des Arts a permis d'établir un lien entre le Yukon et Ottawa, permettant à M^me^ Majiski d'exposer ses œuvres dans le sud urbain du pays, tout en lui donnant l'occasion d'attirer notre attention et notre imagination vers les paysages ruraux du nord de notre pays.

Le **Yukon International Storytelling Festival** a obtenu une aide de 39 500 $ du Conseil des Arts, en 2001-2002, par l'entremise du programme d'Échanges coopératifs entre artistes des peuples autochtones, du programme des recontres littéraires et festivals littéraires, et du programme d'aide à la littérature orale et électronique. Lancé en 1988, le festival de Whitehorse présente des conteurs de toutes les origines ethniques et, en 2001, l'événement a remporté le Prix national d'Attractions Canada dans la catégorie des événements culturels. Les fonds reçus en 2001-2002 ont servi à financer l'atelier et la présentation de **Raven Restores the Sun to the Sky**, une danse contemporaine adaptée d'un conte des Tr'ondek Hwech'in. Le projet de formation visait à accroître le nombre de danseurs professionnels d'expérience issus des Premières nations au Yukon et a aussi permis « d'enseigner aux danseurs locaux comment puiser dans les riches ressources des contes et légendes locales. »[135]

En 2001-2002, la **Longest Night Society** a reçu une subvention de 6000 $ du Conseil des Arts du Canada, par l'entremise du Programme de répétition et de production de concerts. Créée en 1979, la Longest Night Society organise et présente un événement multidisciplinaire à Whitehorse tous les ans, au solstice d'hiver. Parmi les artistes invités dans le passé à l'événement **Longest Night**, mentionnons l'écrivaine **Ann-Marie MacDonald** et la danseuse locale **Andrameda Lutchman**. Cet événement revêt une importance particulière, puisque c'est « l'une des rares occasions pour les musiciens, écrivains et interprètes du Yukon de créer et de participer à une activité dans un cadre professionnel. »[136]

---

[134] Profil de l'organisme le 16 novembre 2000
[135] Lettre d'appui : le 1^er^ mars 2002
[136] Profil de l'organisme : le 18 avril 2001

Le Conseil des Arts a été heureux d'attribuer des subventions totalisant 19 000 $ à la **Frostbite Music Society,** en 2001-2002, par l'entremise du programme d' Aide à la programmation des festivals de musique. Créée en 1979, la Frostbite Music Society organise au cœur de l'hiver le **Frostbite Musical Festival,** pour appuyer le développement d'artistes locaux et faire venir une grande variété d'artistes de l'extérieur du territoire. Parmi les artistes invités à l'événement dans le passé, mentionnons **Sarah McLachlan, Takadja,** et **The Rheostatics.** L'un des plus grands défis du festival de Whitehorse est « l'isolement et les frais élevés de transport aérien », qui rendraient « prohibitive »[137] la participation d'artistes au festival, sans le financement octroyé par le Conseil des Arts.

Une subvention de 2750 $ a été attribuée au collectif d'artistes **Northern Writes,** en 2001-2002, par l'entremise du programme de Rencontres littéraires et festivals littéraires, du Conseil des Arts. Ces fonds ont servi à organiser la première **Yukon Writer's Conference.** En mars 2002, plus d'une centaine d'écrivains de partout dans le territoire et d'ailleurs se sont rendus à Whitehorse. Parmi ceux-ci, mentionnons l'écrivain **Robert Sawyer** et **Jay Ruzesky,** poète canadien dont les œuvres sont vendues à l'échelle internationale. Les auteurs locaux ont pu dialoguer pour la première fois avec des écrivains de partout dans le territoire et au pays. Les organisateurs ont souligné que « sans l'aide financière du Conseil des Arts du Canada, entre autres, la conférence n'aurait pas pu avoir lieu. »[138]

La cinéaste indépendante **Delores Smith,** de Whitehorse, a reçu une subvention de 20 000 $ du Conseil des Arts en 2001-2002, par l'entremise du programme de Subventions aux artistes autochtones des arts médiatiques. M^me^ Smith a créé plusieurs œuvres, comme **Keish: Skookum Jim, a Man Standing in Two Worlds** et **The World on Our Shoulders.** Son projet actuel est basé sur les expériences de sa famille, et retrace la vie de quatre sœurs métisses et leurs luttes, dans le mouvement plus vaste de la culture métisse. En tant que réalisatrice, M^me^ Smith s'est « vouée à créer des portraits et des documentaires divertissants et détaillés de mes cultures et traditions des Métis et des Premières nations. »[139]

Le Conseil des Arts a attribué 33 000 $ à la **Berton House Writer's Retreat Society** en 2001-2002, par l'entremise du programme de Projets collectifs d'écrivains et d'éditeurs, du Service des lettres et de l'édition. Située à Dawson City, la **Berton House Writer's Retreat** offre l'occasion à quatre écrivains par année de vivre trois mois au Yukon, à parfaire leur art, au milieu de paysages du Nord canadien. La maison en question, où a grandi l'écrivain et historien canadien **Pierre Berton,** a été rénovée et sert de lieu de retraite depuis 1996. Parmi les écrivains ayant déjà bénéficié du programme, on retrouve la romancière francophone **Suzanne Harnois** et la lauréate du Prix littéraire du Gouverneur général, **Rachel Manley.** M. Berton a déjà souligné que l'aspect le plus précieux de ce programme pour les auteurs est « le temps de travailler ou de contempler leur travail. C'est aussi une occasion unique de vivre l'histoire et de se familiariser avec la vie dans une communauté éloignée du Nord. »

---

[137] Profil de l'organisme : le 12 septembre 2001
[138] Rapport final: le 4 avril 2002
[139] Résumé : le 31 mars 2001

Funding to Yukon Territory, 2001-2002

- In 2001-2002, the Canada Council for the Arts provided $408,000 in grants to artists and arts organizations in the Yukon. Over the past five years, Canada Council funding to the Yukon has increased by $300,000, an increase of 187%.

- In addition to grants, almost $5,500 in payments was provided to 19 authors through the Public Lending Right Program[140].

- This brings the total amount of Canada Council funding to the Yukon to $413,000 in 2001-2002.

- The Council awarded $355,000 to 14 arts organizations in the Yukon, and $53,000 to 5 Yukon artists in 2001-2002.

- Grants were awarded in every discipline - dance, interdisciplinary arts, media arts, music, theatre, visual arts, and writing and publishing. The largest amounts of funding went to theatre ($124,000), followed by writing and publishing ($92,500) and music ($60,000).

- In 2001-2002, all artists and arts organizations that received funding were located in Whitehorse. However, between 1998 and 2001, other Yukon communities such as Dawson, Faro, and Teslin also received Council funds.

- 3 Yukon artists and arts professionals served as peer assessors in 2001-2002, making up 0.5% of all peer assessors.

- Yukon artists and arts organizations received 0.33% of Canada Council funding in 2001-2002. As of January 2002, the population of the Yukon comprised 0.1% of the Canadian population.

- According to the Census of Canada in 1996, there were 530 cultural workers (including 175 artists) in the Yukon. The Yukon makes up 0.1% of cultural workers in Canada, 0.2% of artists.

---

[140] The Public Lending Right Program provides payments to authors whose books are held in selected Canadian libraries.

Aide attribuée au Territoire du Yukon, 2001-2002

- En 2001-2002, le Conseil des Arts du Canada a accordé 407 925 $ aux arts du Yukon. Depuis cinq ans, l'aide financière du Conseil des Arts au Yukon a augmenté de 300 000 $, soit 187%.

- Un montant de 5 500 $ a en outre été payé à 19 écrivains et écrivaines du Yukon dans le cadre du Programme du droit de prêt public[141], ce qui porte à 413 000 $ l'aide attribuée au Yukon en 2001-2002.

- Le Conseil a accordé 53 000 $ en subventions à 5 artistes de Yukon, ainsi que 355 000 $ à 14 organismes artistiques de cette province.

- L'aide du Conseil a touché toutes les disciplines - danse, musique, théâtre, arts visuels, arts médiatiques, lettres et édition et art interdisciplinaire. Le plus gros pourcentage de l'aide est allé au théâtre (124 000 $), puis aux lettres et édition (92 500 $) et à la musique (60 000 $).

- En 2001-2002, tous les artistes et tous les organismes artistiques ayant reçu une aide financière étaient situés à Whitehorse. Cependant, de 1998 à 2001, des artistes et organismes d'autres collectivités, comme Dawson, Faro et Teslin ont aussi bénéficié d'une aide financière du Conseil.

- 3 artistes et professionnels des arts ont été engagés comme membres de jurys, évaluateurs et conseillers en 2001-2002, ce qui répresente 0,5 p. 100 de tous les membres de jurys auxquels le Conseil fait appel.

- 55 demandes d'appui présentées par des artistes et des organismes artistiques du Yukon ont été évaluées en 2001-2002, ce qui représente 0,4 p. 100 du total des demandes évaluées. Le nombre de demandes provenant du Yukon en 2001-2002 a augmenté de 8 p. 100 par rapport aux chiffres de 2000-2001. Cependant, la proportion des demandes évaluées provenant de cette province est demeuré inchangée à 0,4 p. 100.

- Les artistes et organismes artistiques du Yukon ont reçu 0,3 p. 100 des subventions du Conseil des Arts du Canada en 2001-2002. Le territoire répresente 0,1 p. 100 de la population canadienne.

- Selon le Recensement de 1996, le territoire du Yukon compte 530 travailleurs culturels (dont 175 artistes), soit 0,1% de l'ensemble des travailleurs culturels du Canada, et 0,2 des artistes.

---

[141] Le Programme du droit de prêt public accorde des paiements aux auteurs dont les livres font partie des collections d'un échantillon de bibliothèques canadiennes.

Table 1 - Funding to the Arts by Discipline, Yukon Territory, 2001-2002
Tableau 1 - Aide aux arts par discipline, Territoire du Yukon, 2001-2002

	Artists/ Artistes	Arts Organizations/ Organismes artistiques	Total
Aboriginal Arts Secretariat/Secrétariat des arts autochtones	$0	$9,200	$9,200
Art Bank/Banque d'oeuvres d'art	$0	$1,250	$1,250
Dance/Danse	$4,000	$20,000	$24,000
Director of the Arts Division/Directrice de la Division des arts	$0	$10,000	$10,000
Inter-Arts Office/Bureau Inter-arts	$0	$22,000	$22,000
Media Arts/Arts médiatiques	$20,000	$0	$20,000
Music/Musique	$15,000	$45,000	$60,000
Outreach/Promotion de la diffusion	$2,600	$5,700	$8,300
Theatre/Théâtre	$0	$124,200	$124,200
Visual Arts/Arts visuels	$1,500	$35,000	$36,500
Writing and Publishing/Lettres et édition	$10,000	$82,475	$92,475
Total – Yukon Territory / Territoire du Yukon	**$53,100**	**$354,825**	**$407,925**
Total - Canada			**$123,777,539**
Grants to Yukon Territory as a % of Total Canada Council Funding, 2001-2002: Pourcentage des subventions attribuées au Territoire du Yukon par rapport au financement total du Conseil des Arts du Canada, 2001-2002:			**0.33%**

Table 2 – List of Grants by Community, Yukon Territory, 2001-2002
Tableau 2 – Liste des subventions par collectivité, Territoire du Yukon, 2001-2002

WHITEHORSE	$407,925
Total – Yukon Territory / Territoire du Yukon	**$407,925**
Total - Canada	**$123,777,539**
Grants to Yukon Territory as a % of Total Canada Council Funding, 2001-2002: **Pourcentage des subventions attribuées au Territoire du Yukon par rapport au financement total du Conseil des Arts du Canada, 2001-2002:**	**0.33%**

Table 3 – Detailed List of Grants to the Yukon by Territory, 2001-2002
Tableau 3 – Liste detaillée des subventions au Territoire du Yukon, 2001-2002

Grants to Artists/Subventions aux artistes

Outreach/Promotion de la diffusion		**$2,600**
Barlow, Kim Anne	WHITEHORSE	$2,600
Dance/Danse		**$4,000**
Lutchman , Andrameda Nadine	WHITEHORSE	$4,000
Media Arts/Arts médiatiques		**$20,000**
Smith, Delores Maralyn	WHITEHORSE	$20,000
Music/Musique		**$15,000**
Barlow, Kim Anne	WHITEHORSE	$15,000
Visual Arts/Arts visuels		**$1,500**
Majiski, Joyce Jo-anne	WHITEHORSE	$1,500
Writing and Publishing/Lettres et édition		**$10,000**
Hamson, Leslie Marilyn	WHITEHORSE	$10,000
Total Yukon Grants to Individual Artists, 2001-2002: **Subventions totales octroyées aux artistes individuels au Yukon, 2001-2002:**		**$53,100**

Grants to Arts Organizations/Subventions aux organismes artistiques

Outreach/Promotion de la diffusion		**$5,700**
Frostbite Music Society	WHITEHORSE	$2,600
Joe Bishop & Kendall Sullivan	WHITEHORSE	$1,000
Peters Drury Trio	WHITEHORSE	$1,600
Yukon Arts Centre Corporation	WHITEHORSE	$500
Aboriginal Arts Secretariat/Secrétariat des arts autochtones		**$9,200**
The Society of Yukon Artists of Native Ancestry	WHITEHORSE	$2,000
Yukon International Storytelling Festival	WHITEHORSE	$7,200
Director of the Arts Division/Directrice de la Division des arts		**$10,000**
Yukon Libraries and Archives Division	WHITEHORSE	$10,000
Art Bank/Banque d'oeuvres d'art		**$1,250**
Department of Tourism	WHITEHORSE	$1,250

Dance/Danse		**$20,000**
Yukon Arts Centre Corporation	WHITEHORSE	$20,000
Inter-Arts Office/Bureau Inter-arts		**$22,000**
LINK Dance Foundation	WHITEHORSE	$22,000
Music/Musique		**$45,000**
Longest Night Society	WHITEHORSE	$6,000
Frostbite Music Society	WHITEHORSE	$19,000
Peters Drury Trio	WHITEHORSE	$20,000
Theatre/Théâtre		**$124,200**
Nakai Theatre Ensemble	WHITEHORSE	$92,700
Gwaandak Theatre Adventures	WHITEHORSE	$18,500
The Society of Yukon Artists of Native Ancestry	WHITEHORSE	$13,000
Visual Arts/Arts visuels		**$35,000**
Yukon Arts Centre Corporation	WHITEHORSE	$35,000
Writing and Publishing/Lettres et édition		**$82,475**
Berton House Writers Retreat Society	WHITEHORSE	$33,000
Longest Night Society	WHITEHORSE	$10,000
Northern Writes	WHITEHORSE	$2,750
Yukon International Storytelling Festival	WHITEHORSE	$32,300
Yukon Libraries and Archives Division	WHITEHORSE	$4,425

Total Yukon Grants to Arts Organizations, 2001-2002:
Subventions totales octroyées aux organismes artistiques du Yukon, 2001-2002: **$354,825**

Canada Council for the Arts | Conseil des Arts du Canada

Provincial Profiles, 2001-2002 / Profils provinciaux, 2001-2002

GRANTS TO THE NORTHWEST TERRITORIES / SUBVENTIONS AUX TERRITOIRES DU NORD-OUEST

Research Unit / Unité de recherche
The Canada Council for the Arts / Le Conseil des Arts du Canada
August 2002 / août 2002

Northwest Territories Artists and Arts Organizations Funded by the Canada Council, 2001-2002

The traditional Inuit dance group **Aklavik Drum Dancers** received $29,000 in 2001-2002 from the Canada Council. Funds were presented through the Aboriginal Peoples Collaborative Exchange: National Program, and were used to travel to the Inuit Circumpolar Conference to perform and hold workshops. Though the workshops were open to all, the **Nunatsiavut Drummers** from Labrador, a youth drum-dancing group, were particularly important attendees. The Nunatsiavut Drummers are attempting to revive drum dancing in Labrador, and the opportunity to work with the Aklavik Drum Dancers was a rare and valuable chance "to transfer skills and techniques to an aspiring Inuit youth group from the opposite end of the arctic region in Canada."[142]

In 2001-2002, the Canada Council awarded the **Norman Wells Community Library** a grant of $13,840 to support an author's tour of several remote northern communities. Funds were presented through the Literary Readings and Festivals Program. Over the course of a year, writers such as Governor General's Literary Awards winner **David Adams Richards** presented their works to audiences in remote communities across the territories. The tour presented reading and writing as an integral part of everyday life, an important goal in an area with literacy rates among the lowest in the country. The organizers note that bringing the writers to the communities "helps to demystify the process of writing, promote the joy of reading and inspire our people to create their own stories."[143]

The Canada Council supported the **Great Northern Arts Festival** with $18,000 in funds 2001-2002, awarded through the Inter-Arts Multidisciplinary Festivals Project Grants Program. Held in Inuvik, the festival regularly draws attendees from Nunavut and the Yukon, though artists from as far away as Orkney Islands of Scotland and the Yucatan in Mexico have also attended. There is plenty of entertainment during the ten-day event in the form of storytelling and music, but practical workshops and seminars in such art forms as willow basketry and soapstone carving are also held. The festival is especially important as a means to bring artists from remote communities together in one place, and a way to offer everyone "a singular opportunity to share in the immeasurable wealth of culture from the Canadian North."[144]

Yellowknife film producer **Dennis Victor Allen** was awarded $8,900 by the Canada Council in 2001-2002. The funds were presented through the Aboriginal Media Arts Program and the Travel Grants to Media Artists Program. Allen is currently completing the post-production phase of a documentary video featuring the Horton Lake Caribou Hunt by the Sahtu Dene as its subject. The hunt is not just a means of obtaining supplies for Dene people, but a cultural event that allows them to gather, play ancient games, sing traditional songs and pass their culture on to their children. The completed film is intended to serve many purposes, acting as a tool of cultural preservation, an instructional video, and a means

---

[142] Project Description: January 27, 2002
[143] Project Description: March 5, 2001
[144] Project Description: November 29, 2001

"of practicing tradition to overcome the incredible influence of southern culture and industrialism."[145]

A grant of $19,340 from the Canada Council was presented to the **Western Arctic Motion Pictures (WAMP) Co-op** in 2001-2002. Funds were awarded through the Media Arts Development Project Grants Program. Located in Yellowknife, the WAMP Co-op is the first organization of its kind in the Northwest Territories, and was founded to help promote the production of video and film art in the North. Workshops on topics such as editing and production are held foster the growth of the media arts community. The Co-op has already produced some notable work, such as **The Cuba Story**, which documents the life of a Cuban family exiled to Canada.

[145] Project Description: March 12, 2001

Aide financière accordée aux artistes et aux organismes artistiques des Territoires du Nord-Ouest par le Conseil des arts du Canada en 2001-2002

En 2001-2002, **Aklavik Drum Dancers,** groupe de danseurs traditionnels inuits a reçu 29 000 $ du Conseil des Arts du Canada, par l'entremise du programme national Échanges coopératifs entre artistes des peuples autochtones. Les fonds ont servi à payer les frais de déplacements du groupe à l'Inuit Circumpolar Conference, afin qu'il s'y produise et y tienne des ateliers de travail. Les ateliers étaient ouverts à tous et les **Nunatsiavut Drummers** groupe de jeunes danseurs de la danse du tambour du Labrador se sont particulièrement illustrés comme d'importants participants. Le groupe des Nunatsiavut Drummers tente de raviver la danse du tambour au Labrador. L'occasion, rare et précieuse, de travailler avec les membres du groupe Aklavik Drum Dancers a donné la chance de « transmettre les techniques et les dons à un groupe de jeunes Inuits aspirant à acquérir ce style et provenant de l'extrémité opposée de la région arctique canadienne. »[146]

En 2001-2002, le Conseil des Arts du Canada a octroyé à la **Normal Wells Community Library** une subvention de 13 840 $, afin d'aider un auteur à effectuer une tournée dans quelques communautés éloignées de la région nordique. Les fonds ont été accordés dans le cadre du programme Rencontres littéraires et festivals littéraires. Pendant l'année, des écrivains tel **David Adams Richards**, lauréat d'un Prix littéraire du Gouverneur général, ont présenté leurs œuvres à des publics de localités isolées, partout dans les Territoires. La tournée présentait la lecture et l'écriture comme partie intégrante des activités de la vie quotidienne, ce qui constituait en soi un but important à atteindre dans une région où le taux d'alphabétisation est parmi le plus faible au pays. Les organisateurs ont souligné que le fait de mettre en contact les écrivains avec les communautés « aide à démystifier le processus de l'écriture, sensibilise aux plaisirs de la lecture et incite notre peuple à créer ses propres histoires. »[147]

Le Conseil des Arts du Canada a octroyé au **Great Northern Arts Festival** une subvention de 18 000 $ par l'entremise du Programme Inter-arts de Subventions de projet aux festivals multidisciplinaires. Se déroulant à Inuvik, le festival attire régulièrement des participants du Nunavut et du Yukon, comme aussi des artistes venant d'aussi loin que des îles Orkney, en Écosse, et du Yucatan, au Mexique. L'événement, d'une durée de 10 jours, comprend de multiples divertissements qui revêtent, outre la forme du conte et de la musique, des ateliers de travail et des séminaires sur des pratiques artistiques telles la création de paniers en jonc et la sculpture sur pierre à savon. Le festival est particulièrement important puisqu'il agit comme lieu de rassemblement d'artistes de régions isolées et comme moyen d'offrir à tous « une occasion particulière de partager l'immense richesse culturelle du Nord canadien. »[148]

Dennis Victor Allen, producteur de film de Yellowknife, a reçu 8 900 $ du Conseil des Arts en 2001-2002, par l'entremise du programme Subventions aux artistes autochtones des arts médiatiques et du programme Subventions de voyage aux artistes des arts médiatiques. M. Allen termine actuellement l'étape de la post-production d'un documentaire

---

[146] Description de projet: le 27 janvier 2002
[147] Description de projet: le 5 mars 2001
[148] Description de projet: le 29 novembre 2001

vidéograhique qui a pour sujet la chasse au caribou du lac Horton par les Dénés du Sahtu. Pour les Dénés, la chasse n'est pas que le moyen de se constituer des provisions, elle représente une activité culturelle qui leur permet de se réunir, de jouer à des jeux anciens, de chanter des chants traditionnels et de transmettre leur culture à leurs enfants. Une fois terminé, le film entend servir à de nombreuses fins, agissant par exemple comme un outil de préservation cultuel, un vidéo pédagogique et une façon de « mettre en pratique les traditions, afin de contrer l'influence incroyablement forte de la culture et de l'industrialisme méridionaux. »[149]

Le Conseil des Arts a octroyé une subvention de 19 340 $ à la **Western Arctic Motion Pictures (WAMP) Co-op** en 2001-2002, dans le cadre du programme de Subventions d'aide aux projets de développement des artistes des arts médiatiques. Située à Yellowknife, la coopérative WAMP constitue le premier organisme du genre dans les Territoires du Nord-Ouest et a été créé afin d'aider à promouvoir la production de l'art cinématographique et vidéographique dans le Nord. Afin de favoriser la croissance de la communauté des arts médiatiques, on y organise des ateliers de travail qui ont notamment pour sujet les techniques du montage et de production. La coopérative a aussi produit des œuvres remarquables comme **The Cuba Story**, documentaire sur la vie d'une famille cubaine exilée au Canada.

[149] Description de projet: le 12 mars 2001

Funding to the Northwest Territories, 2001-2002

- In 2001-2002, the Canada Council for the Arts provided grants worth $100,080 to the arts in Northwest Territories.

- In addition to grants, $3,200 in payments was provided to 5 authors through the Public Lending Right Program in 2001-2002[15c].

- The Council awarded $19,900 in grants to 7 artists and over $80,000 to 4 Northwest Territories arts organizations.

- Grants were awarded to artists and arts organizations in Northwest Territories in music, media arts, visual arts and writing and publishing, and through the Aboriginal Arts Secretariat. In 2001-2002, the largest amount of funding went to the Aboriginal Arts Secretariat ($34,500). Media arts received the second largest amount of funding ($28,300).

- Funding to artists and arts organizations in Yellowknife totaled $34,000, comprising 34% of the total funding going to Northwest Territories. Aklavik, home of the Aklavik Drum Dancers, received $29,000 in funds, representing 29% of total funding. The communities of Fort Smith, Holman, Inuvik and Norman Wells also received funding in 2001-2002.

- One artist or arts professional from the Northwest Territories served as a Canada Council peer assessor in 2001-2002.

- 14 applications from Northwest Territories artists and arts organizations were assessed in 2001-2002, representing less than one percent of the total number of assessed applications. In contrast to all other provinces, the number of applications to Northwest Territories decreased slightly between 2000-2001 and 2001-2002, by 17%.

- Northwest Territories artists and arts organizations received 0.08% of Canada Council funding in 2001-2002. The total population of the Northwest Territories represents 0.1% of the total population of Canada.

- According to the 1996 Census, there are 1,300 individuals in professional and technical occupations in the arts in the Northwest Territories.

15c The Public Lending Right Program provides payments to authors whose books are held in selected Canadian libraries.

Aide attribuée aux Territoires du Nord-Ouest, 2001-2002

- En 2001-2002, le Conseil des Arts du Canada a accordé 100 080 $ aux arts des Territoires du Nord-Ouest.

- Un montant de 3 200 $ a en outre été payé à 5 écrivains et écrivaines des Territoires du Nord-Ouest dans le cadre du Programme du droit de prêt public[151].

- Le Conseil a accordé 19 900 $ en subventions à 7 artistes aux Territoires du Nord-Ouest, ainsi que 80 000 $ à 4 organismes artistiques de cette province.

- L'aide du Conseil a touché les disciplines de la musique, lettres et édition, les arts visuels et médiatiques, et aussi le Secrétariat des arts autochtones. Le plus gros pourcentage de l'aide est allé au Secrétariat des arts autochtones (34 500 $), puis aux arts médiatiques (28 300 $).

- L'aide financière accordée aux artistes et aux organismes artistiques de Yellowknife est de 34 000 $, ce qui représente 34 % du financement total attribué aux Territoires du Nord-Ouest. Aklavik, lieu de résidence du groupe Aklavik Drum Dancers, a reçu 29 000 $ de subvention, soit 29 % du financement total. Les localités de Fort Smith, d'Holman, d'Inuvik et de Norman Wells ont aussi reçu des fonds en 2001-2002.

- 1 artiste ou professionnel des arts des Territoires du Nord-Ouest a été engagé comme membre de jury en 2001-2002 par le Conseil des Arts du Canada.

- 14 demandes d'appui présentées par des artistes et des organismes artistiques des Territoires du Nord-Ouest ont été évaluées en 2001-2002, ce qui représente moins que 1 p. 100 du total des demandes évaluées. Par rapport aux autre provinces, le nombre de demandes provenant des Territoires du Nord-Ouest entre 2000-2001 et 2001-2002, accuse une légère baisse de 17 %.

- Les artistes et organismes artistiques du Territoire de Nunavut ont reçu 0.08% p. 100 des subventions du Conseil des Arts du Canada en 2001-2002. La province répresente 0,1 p. 100 de la population totale du Canada.

- Selon le Recensement de 1996, les Territoires du Nord-Ouest compte 1 300 personnes qui occupent un emploi de professionnel ou de technicien dans le milieu des arts.

---

[151] Le Programme du droit de prêt public accorde des paiements aux auteurs dont les livres font partie des collections d'un échantillon de bibliothèques canadiennes.

Table 1 - Funding to the Arts by Discipline, Northwest Territories, 2001-2002
Tableau 1 - Aide aux arts par discipline, Territoires du Nord-Ouest, 2001-2002

	Artists/ Artistes	Arts Organizations/ Organismes artistiques	Total
Aboriginal Arts Secretariat/Secrétariat des arts autochtones	$5,500	$29,000	$34,500
Art Bank/Banque d'oeuvres d'art	$0	$0	$0
Dance/Danse	$0	$0	$0
Director of the Arts Division/Directrice de la Division des arts	$0	$0	$0
Director's Office/Bureau de la Directrice	$0	$0	$0
Endowments and Prizes/Prix et dotations	$0	$0	$0
Equity/Équité	$0	$0	$0
Inter-Arts Office/Bureau Inter-arts	$0	$18,000	$18,000
Media Arts/Arts médiatiques	$8,900	$19,340	$28,240
Music/Musique	$0	$0	$0
Outreach/Promotion de la diffusion	$0	$0	$0
Theatre/Théâtre	$0	$0	$0
Visual Arts/Arts visuels	$5,500	$0	$5,500
Writing and Publishing/Lettres et édition	$0	$13,840	$13,840
Total - Northwest Territories / Territoires du Nord-Ouest	$19,900	$80,180	**$100,080**
Total - Canada			**$123,777,539**
Grants to Northwest Territories as a % of Total Canada Council Funding, 2001-2002: Pourcentage des subventions attribuées à Terre-Neuve et au Labrador par rapport au financement total du Conseil des Arts du Canada:			**0.08%**

Table 2 - List of Grants by Community, Northwest Territories, 2001-2002
Tableau 2 - Liste des subventions par collectivité, Territories du Nord-Ouest, 2001-2002

AKLAVIK	$29,000
FORT SMITH	$1,500
HOLMAN	$2,000
INUVIK	$20,000
NORMAN WELLS	$13,840
YELLOWKNIFE	$33,740
Total - Northwest Territories / Territoires du Nord-Ouest	**$100,080**
Total - Canada	**$123,777,539**
Grants to Northwest Territories as a % of Total Canada Council Funding, 2001-2002: Pourcentage des subventions attribuées à Terre-Neuve et au Labrador par rapport au financement total du Conseil des Arts du Canada:	**0.08%**

Table 3 - Detailed List of Grants to the Northwest Territories by Discipline, 2001-2002
Tableau 3 - Liste detaillée des subventions au Territoires du Nord-Ouest par discipline, 2001-2002

Grants to Individual Artists/Subventions aux artistes individuels

Aboriginal Arts Secretariat **Secrétariat des arts autochtones**		**$5,500**
Gilday, Leela	YELLOWKNIFE	$1,500
Nasogaluak, Bill	YELLOWKNIFE	$2,000
Nasogaluak, Lyle	YELLOWKNIFE	$2,000
Media Arts **Arts médiatiques**		**$8,900**
Allen, Dennis Victor	YELLOWKNIFE	$8,900
Visual Arts **Arts visuels**		**$5,500**
Buckle, Robert Wayne	INUVIK	$2,000
Girard-Croft, Helene	FORT SMITH	$1,500
Klengenberg, Elsie Anaginak	HOLMAN	$2,000

Total Northwest Territories Grants to Individual Artists, 2001-2002:
Subventions totales octroyées aux artistes individuels aux Territoires du Nord-Ouest, 2001-2002: $19,900

Grants to Arts Organizations/Subventions aux organismes artistiques

Aboriginal Arts Secretariat **Secrétariat des arts autochtones**		**$29,000**
Aklavik Drum Dancers	AKLAVIK	$29,000
Inter-Arts **Bureau Inter-arts**		**$18,000**
The Great Northern Arts Festival	INUVIK	$18,000
Media Arts **Arts médiatiques**		**$19,340**
WAMP Co-op	YELLOWKNIFE	$19,340
Writing and Publishing **Lettres et édition**		**$13,840**
Norman Wells Community Library	NORMAN WELLS	$13,840

Total Northwest Territories Grants to Arts Organizations, 2001-2002:
Subventions totales octroyées aux organismes artistiques aux territories du nord-ouest, 2001-2002: $80,180

Canada Council for the Arts | Conseil des Arts du Canada

Provincial Profiles, 2001-2002 / Profils provinciaux, 2001-2002

GRANTS TO NUNAVUT TERRITORY / SUBVENTIONS AU TERRITOIRE DE NUNAVUT

Research Unit / Unité de recherche
The Canada Council for the Arts / Le Conseil des Arts du Canada
August 2002 / août 2002

Nunavut Artists and Arts Organizations Funded by the Canada Council, 2001-2002

Igloolik's **Paul Qulitalik**, an Inuit Elder and filmmaker, was awarded $69,000 in 2001-2002 by the Canada Council through its Aboriginal Media Arts Program. Qulitalik's current project is **Uqallangniq: Speaking**, a video featuring elders instructing the viewer on various elements of Inuit culture. The work is targeted at Inuit youth, and covers a wide range of topics, including food preparation, communication in relationships, travel across the pack ice, and many other subjects. Qulitalik notes that the Inuit "are very proud of our culture because it was passed down to us by our ancestors who have survived in spite of all kinds of hardships"[152], and that television can be a new tool which with to disseminate old traditions.

The **Unikaatuatiit Theatre Group** in Igloolik received $20,000 in funds from the Canada Council in 2001-2002, through the Developmental Support to Aboriginal Theatre Organizations Program. A collective of young people, adults and elders, the Unikaatuatiit Theatre Group is a live performance company whose role is to preserve and develop the Inuktitut language and Inuit storytelling practices. The group runs training workshops to develop contemporary stories and legends into stage performances, and to train members of the community in theatrical production. One of the company's principal goals is to provide the young people of Igloolik with "something to watch, something to think about and something to do."[153]

In 2001-2002, the Canada Council supported the **Nunavut Arts & Crafts Association** in Iqaluit with a $10,000 grant. The funds were presented through the Project Assistance to Visual Arts, Craft and Architectural Organizations Program. The Nunavut Arts & Crafts Association provides support to regional artists by organizing workshops, festivals and conferences, and also through advocacy on their behalf to increase the sale of Nunavut art around the world. Funds in 2001-2002 were used to host a metal sculpture workshop, which not only provided the participants with new skills, but also provided Iqaluit with professionals capable of creating "sculptures and functional art that can be used throughout the community in landscaped areas."[154]

Inuit throat singer **Tagaq Gillis** was awarded $8,300 in 2001-2002 by the Canada Council to assist with her Norweigan tour. Funds were presented through the International Performance Assistance in Music Program. Raised in Cambridge Bay, Gillis is an unconventional throat singer in that she often sings solo in an art form that is customarily performed by a duo. Her unusual style has brought her considerable success, and she has performed across Canada at events such as the **Vancouver Folk Festival** and the **Montreal Celtic Festival**. In 2001-2002, she and a small group of musicians toured Norway, introducing her to a Norwegian audience and establishing a foothold through which to book folk festivals in the European North.

---

[152] Project Description: March 30, 2001
[153] Project Description: September 12, 2000
[154] Proposal: July 12, 2001

A $2,000 grant was presented to **Jutai Toonoo** of Cape Dorset by the Canada Council in 2001-2002, through the Travel Grants to Professional Artists Program. The funds were used by Toonoo to travel to Vancouver and attend a solo exhibition of his stone sculptures, his first showing since he started carving in 1966 at the age of seven. He learned carving, along with other traditional Inuit skills, as a child from watching his father perform daily tasks. According to the **Marion Scott Gallery** in Vancouver, Toonoo is not just a major artist, but possibly "the most significant Northern artist to emerge in the last ten years, perhaps more."[155]

[155] Letter of Support: June 27, 2001

Artistes et organismes artistiques du Nunavut qui ont reçu de l'aide financière du Conseil des Arts du Canada en 2001-2002

En 2001-2002, **Paul Qulitalik**, cinéaste et Aîné inuit d'Igloolik, a reçu 69 000 $ du Conseil des Arts par l'entremise du programme Subventions aux artistes autochtones des arts médiatiques. M. Qulitalik travaille actuellement à ***Uqallangniq: Speaking***, vidéo qui présente des Aînés enseignant aux auditeurs divers éléments de la culture inuite. Le vidéo s'adresse aux jeunes Inuits et aborde une vaste gamme de sujets, notamment la préparation des aliments, la communication dans les relations interpersonnelles, les déplacements sur la banquise, et bien d'autres sujets. M. Qulitalik souligne que les Inuits « sont très fiers de notre culture car elle nous a été transmise par nos ancêtres qui ont survécu en dépit de toutes sortes d'épreuves »[156], et que la télévision peut être un nouvel outil de diffusion des traditions anciennes.

En 2001-2002, l'**Unikaatuatiit Theatre Group** a reçu 20 000 $ du Conseil des Arts du Canada, par l'entremise du programme Soutien au développement des organismes autochtones de théâtre. L'Unikaatuatiit Theatre Group, collectif de jeunes, d'adultes et d'Aînés, offre des spectacles en direct et vise à préserve et à développer l'Inuktitut et les pratiques du conte inuit. Le groupe tient des ateliers de formation afin d'adapter des histoires et des légendes contemporaines en spectacles et de former les membres de la communauté en production théâtrale. Un des principaux buts de la compagnie consiste à fournir aux jeunes d'Igloolik « quelque chose à voir, à penser et à faire. »[157]

Le Conseil des Arts a octroyé à la **Nunavut Arts & Crafts Association**, à Iqaluit, une subvention de 10 000 $, par l'entremise du programme Aide de projet aux organismes des arts visuels, des métiers d'art et de l'architecture. La Nunavut Arts & Craft Association fournit un appui aux artistes de sa région en organisant des ateliers, des festivals et des conférences, ainsi que par la promotion de leurs traditions pour mousser les ventes de l'art du Nunavut partout dans le monde. En 2001-2002, les fonds octroyés ont servi à mettre sur pied un atelier de sculpture sur métal, qui a non seulement transmis aux participants de nouvelles compétences, mais a aussi doté Iqaluit de professionnels aptes à créer des « sculptures et des œuvres d'art fonctionnelles pouvant être utilisées partout dans les espaces paysagers de la communauté. »[158]

Tagaq Gillis, chanteuse de chants gutturaux, a reçu 8 300 $ du Conseil des Arts en 2001-2002, afin de l'aider à payer les frais de sa tournée en Norvège. Les fonds lui ont été versés par l'entremise du programme Aide aux représentations internationales en musique. Élevée à Cambridge Bay, Mme Gillis chante souvent en solo une forme d'art habituellement chantée en duo, ce qui fait d'elle une chanteuse de chants gutturaux non conventionnelle. Son style inhabituel lui a attiré un succès considérable et elle s'est produite partout au Canada dans le cadre d'événements tels que **le Vancouver Folk Festival** et le **Festival celtique de Montréal**. En 2001-2002, accompagnée d'un petit groupe de musicien, elle a effectué une tournée en Norvège, ce qui l'a fait connaître du public norvégien et lui a permis d'obtenir des engagements dans des festivals folks, dans le nord de l'Europe.

---

[156] Description de projet: le 30 mars 2001
[157] Description de projet: le 12 septembre 2000
[158] Demande d'appui: le 12 juillet 2001

L'artiste **Jutai Toonoo**, de Cape Dorset, a reçu du Conseil des Arts une subvention de 2 000 $ en 2001-2002, par le biais du programme Subventions de voyage aux artistes professionnels. Les fonds, utilisés par M. Toonoo pour se rendre à Vancouver, lui ont permis d'assister à une exposition solo de ses sculptures en pierre, sa première exposition depuis ses débuts en sculpture en 1966, alors qu'il avait sept ans. C'est en regardant son père effectuer des tâches quotidiennes, que M. Toonoo a appris à sculpter, en plus d'acquérir d'autres aptitudes en art inuit traditionnel. Selon la **Marion Scott Gallery**, à Vancouver, M. Toonoo est non seulement un artiste parmi les plus importants, il est probablement le « plus important artiste originaire du Nord de la dernière décennie, peut-être plus encore. »[159]

[159] Lettre de support: le 27 juin 2001

Funding to Nunavut Territory, 2001-2002

- In 2001-2002, the Canada Council for the Arts provided grants worth $319,000 to the arts in Nunavut Territory.

- In addition to grants, $1,600 in payments was provided to 5 authors through the Public Lending Right Program in 2001-2002[16c].

- The Council awarded over $142,000 in grants to 9 artists and over $176,000 to 5 Nunavut Territory arts organizations.

- Grants were awarded to artists and arts organizations in Nunavut Territory in music, theatre, visual arts and media arts. In 2001-2002, the largest amount of funding went to Media Arts ($195,000). Music received the second largest amount of funding ($46,000).

- Funding to artists and arts organizations in Igloolik totaled $279,000, comprising more than 87% of the total funding going to Nunavut Territory. This high proportion of funding to Igloolik is the result of increased media arts activity in the area over the past decade. Iqaluit received $28,000 in funds, representing 9% of total funding. The communities of Cambridge Bay and Cape Dorset also received funding in 2001-2002.

- 3 Nunavut Territory artists and arts professionals served as peer assessors in 2001-2002, making up 0.5% of all peer assessors.

- 21 applications from Nunavut Territory artists and arts organizations were assessed in 2001-2002, representing 0.15% of the total number of assessed applications. The number of applications to Nunavut Territory increased greatly between 2000-2001 and 2001-2002, by 62%.

- Nunavut Territory artists and arts organizations received 0.26% of Canada Council funding in 2001-2002. The total population of Nunavut represents 0.1% of the total population of Canada.

- According to the 1996 Census, there are 1,300 individuals in professional and technical occupations in the arts in the Northwest Territories. Of this number, hundreds now live in Nunavut.

16c The Public Lending Right Program provides payments to authors whose books are held in selected Canadian libraries.

Aide attribuée au Territoire de Nunavut, 2001-2002

- En 2001-2002, le Conseil des Arts du Canada a accordé 319 000 $ aux arts dans le territoire de Nunavut.

- Un montant de 1 600 $ a en outre été payé à 5 écrivains et écrivaines dans le Territoire de Nunavut dans le cadre du Programme du droit de prêt public[1].

- Le Conseil a accordé 142 000 $ en subventions à 9 artistes au Territoire de Nunavut, ainsi que 176 000 $ à 5 organismes artistiques de cette province.

- L'aide du Conseil a touché les disciplines de la musique, le théâtre et les arts visuels et médiatiques. Le plus gros pourcentage de l'aide est allé aux arts médiatiques (195 000 $), puis à la musique (46 000 $).

- Des subventions de 279 000 $ ont été accordées aux artistes et organismes artistiques de Igloolik, ce qui représente 87 p. 100 de l'aide à la province. Cette proportion élevée d'aide financière accordée à Igloolik résulte de l'augmentation de l'activité des arts médiatiques dans la région depuis la dernière décennie. Iqaluit a reçu 28 000 $, ce qui représente 9 % de l'aide financière totale. Les communautés de Cambridge Bay et de Cape Dorset ont aussi reçu de l'aide financière en 2001-2002.

- 3 artistes et professionnels des arts du Territoire de Nunavut ont été engagés comme membres de jurys, évaluateurs et conseillers en 2001-2002, ce qui répresente 0,5 p. 100 de tous les membres de jurys auxquels le Conseil fait appel.

- 21 demandes d'appui présentées par des artistes et des organismes artistiques du Territoire de Nunavut ont été évaluées en 2001-2002, ce qui représente 0,15 p. 100 du total des demandes évaluées. Le nombre de demandes provenant du Territoire de Nunavut en 2001-2002 a augmenté de 62 p. 100 par rapport aux chiffres de 2000-2001.

- Les artistes et organismes artistiques du Territoire de Nunavut ont reçu 0.26 p. 100 des subventions du Conseil des Arts du Canada en 2001-2002. La province répresente 0,1 p. 100 de la population totale du Canada.

- Selon le Recensement de 1996, les Territoires du Nord-Ouest compte 1 300 personnes qui occupent un emploi de professionnel ou de technicien dans le milieu des arts. Des centaines d'entre elles se trouvent maintenant au Nunavut.

---

[1] Le Programme du droit de prêt public accorde des paiements aux auteurs dont les livres font partie des collections d'un échantillon de bibliothèques canadiennes.

Table 1 - Funding to the Arts by Discipline, Nunavut, 2001-2002
Tableau 1 - Aide aux arts par discipline, Nunavut, 2001-2002

	Artists/ Artistes	Arts Organizations/ Organismes artistiques	Total
Aboriginal Arts Secretariat/Secrétariat des arts autochtones	$0	$0	$0
Art Bank/Banque d'oeuvres d'art	$0	$0	$0
Dance/Danse	$0	$0	$0
Director of the Arts Division/Directrice de la Division des arts	$0	$0	$0
Director's Office/Bureau de la directrice	$0	$41,000	$41,000
Endowments and Prizes/Prix et dotations	$0	$0	$0
Equity/Équité	$0	$0	$0
Inter-Arts Office/Bureau Inter-arts	$0	$0	$0
Media Arts/Arts médiatiques	$130,400	$65,000	$195,400
Music/Musique	$8,300	$38,000	$46,300
Outreach/Promotion de la diffusion	$0	$2,400	$2,400
Theatre/Théâtre	$0	$20,000	$20,000
Visual Arts/Arts visuels	$4,000	$10,000	$14,000
Writing and Publishing/Lettres et édition	$0	$0	$0
Total - Nunavut	$142,700	$176,400	**$319,100**
Total - Canada			**$123,777,539**

Grants to Nunavut as a % of Total Canada Council Funding 2000-2001:
Pourcentage des subventions attribuées au Territoire de Nunavut par rapport au financement total du Conseil des Arts du Canada: **0.26%**

Table 2 - List of Grants by Community, Nunavut, 2001-2002
Tableau 2 - Liste des subventions par collectivité, Nunavut, 2001-2002

CAMBRIDGE BAY	$8,300
CAPE DORSET	$4,000
IGLOOLIK	$278,800
IQALUIT	$28,000
Total - Nunavut	**$319,100**
Total - Canada	**$123,777,539**
Grants to Nunavut as a % of Total Canada Council Funding, 2001-2002: **Pourcentage des subventions attribuées au Territoire de Nunavut** **par rapport au financement total du Conseil des Arts du Canada:**	**0.26%**

Table 3 - Detailed List of Grants to Nunavut Territory by Discipline, 2001-2002
Tableau 3 - Liste detaillée des subventions au Territoire de Nunavut, 2001-2002

Grants to Individual Artists/Subventions aux artistes individuels

Media Arts **Arts médiatiques**		**$130,400**
Cohn, Norman	IGLOOLIK	$20,000
Ivalu, Madeline	IGLOOLIK	$1,500
Kunuk, Mary	IGLOOLIK	$1,500
Kunuk, Zacharias	IGLOOLIK	$20,000
Qulitalik, Paul	IGLOOLIK	$69,000
Uttak, Krista	IGLOOLIK	$18,400
Music **Musique**		**$8,300**
Gillis, Tagaq Tanya	CAMBRIDGE BAY	$8,300
Visual Arts **Arts visuels**		**$4,000**
Ashoona, Mayureak	CAPE DORSET	$2,000
Toonoo, Jutai	CAPE DORSET	$2,000

Total Nunavut Territory Grants to Individual Artists, 2001-2002:
Subventions totales octroyées aux artistes individuels du Territoire de Nunavut, 2001-2002: $142,700

Grants to Arts Organizations/Subventions aux organismes artistiques

Director's Office **Bureau de la directrice**		**$41,000**
Igloolik Isuma Productions	IGLOOLIK	$41,000
Outreach **Promotion de la diffusion**		**$2,400**
Tarniaksuk Video Centre	IGLOOLIK	$2,400
Media Arts **Arts médiatiques**		**$65,000**
Tarniaksuk Video Centre	IGLOOLIK	$65,000
Music **Musique**		**$38,000**
2002 Iqaluit Artic Winter Games Host Society	IQALUIT	$18,000
Tarniaksuk Video Centre	IGLOOLIK	$20,000

Theatre **Théâtre**		**$20,000**
Unikaatuatiit Theatre Group	IGLOOLIK	$20,000
Visual Arts **Arts visuels**		**$10,000**
Nunavut Arts & Crafts Association	IQALUIT	$10,000

Total Nunavut Territory Grants to Arts Organizations, 2001-2002:
Subventions totales octroyées aux organismes artistiques du Territoire de Nunavut, 2001-2002: $176,400